

# وونت



ڈاکٹر مشعل سلطانی پوری

# وونت

(تقیدی تہ تحقیقی مضمون ہنز سو مبرن)

ڈاکٹر مشعل سلطانپوری



پینس سیٹھ ہے ٹاٹھس مائلس ”لالہ صابنہ“ ناؤ  
یُس مالین ہندِ بابتہ پڑی پاٹھراکھ نو مؤنہ اوس

کتابہ بُند ناو

مصنف

کمپیوٹر کمپوزنگ

چھاپ خانہ

سرورق

چھپن وری

تیداد

مول

وونت

ڈاکٹر مشعل سلطانی پوری

الکتاب سرینگر

جے کے آفسیٹ دہلی

الکتاب

2007

550

189/-

کتاب میلنگ پتہ:

۱۔ کتاب گھر، کلچرل اکیڈمی، مولانا آزاد روڈ سری نگر

۲۔ مشعل سلطانی پوری، جٹی روڈ خواجہ باغ بارہمولہ - کشمیر

۳۔ بہار پبلیکیشنز - جٹی روڈ خواجہ باغ بارہمولہ کشمیر

193101

یہ کتاب سبز حکومت ہند چہ انسانی ویلن ہنر ترقی باپتہ و زاوڑ ہند محکمہ تعلیم کہ ہندوستانی زبان ہند مرکزی ادارہ (ایس انسائیکلوٹری..... میسور ۶ جایہ واقع چھ) طرفہ منظور کر تھ ادا کرنہ آمتہ مالی مدتہ رتو چھاپ تہ منظوری ہند حکم دراو زیر نمبر F-51-5(2)2005-2006/KAS/GRANT تاریخ ۷ نومبر 2006 تہ آو

مصنف سوزنہ

ڈاکٹر مشعل سلطانی پوری



Name of the book: "Vont"  
Author: Dr. Mashal Sultanpuri  
Copyright: Dr. Mashal Sultanpuri  
No. of copies printed: 550  
Computer composing: Alkitab, Srinagar  
Press: JK Offset Press, Delhi  
Title: Alkitab  
Price:

Book available at:

- (1) Kitab Ghar, Cultural Academy,  
M.A. Road Sgr.
- (2) Dr. Mashal Sultanpuri, Jetty Road, Khwaja Bagh,  
Baramulla.
- (3) Bahaar Publications, Jetty Road, Khwaja Bagh,  
Baramulla

" Published with financial assistance from  
the Central Institute of Indian Languages (Ministry of  
Human Resources Development, Department of  
Education, Govt. of India) Manasagangotri, Mysore -  
6 vide Sanction order No: F-51-5(2)  
2005-2006/KAS/GRNT dt: 07-11-2006

# فہرست

نمبر شمار	مضمون	صفحہ نمبر
۱	دُسلابہ..... مشعل سلطانپوری	7
۲	پیش لفظ..... محمد یوسف ٹینگ	11
۳	یہ ہن تہ..... بشیر اختر	17
۴	لل دبد ہندی تذکر نگار تہ مورخ	19
۵	لل دبد تہ شیخ العالم..... اکھ سر سری تقابلی جاییز	30
۶	نعمہ صاب تہ وہاب کھار بحیثیت سریت پسند شاعر	43
۷	کاثر بن صوفی شاعر ن مزا حد زر گرن مقام	60
۸	احد زر گرتہ صمد میر تہ شاعری ہند اکھ تقابلی سام	70
۹	تاریخ کبیر اکھ موخر تقیدی جاییز	87
۱۰	کاثر زبانی مزا ترقی پسند شاعری	101
۱۱	منشی پریم چند تہ ترقی پسند تحریک	111
۱۲	عبدالاحد آزاد..... کتھن ہنر گینہ	117
۱۳	آزاد نس کلامس مزا تصوف	130
۱۴	مرزا غلام حسن بیک سُنڈ کاثر کلام	140
۱۵	کاثر شیراز..... لل دبد نمبر	149
۱۶	فوک لور یعنی لگہ مو	156



166	مورخ حسن سُنڊ لڳو ڪھڻت جغرافيه ڪشمير	۱۷
172	مجهوڙي نظم نگاري	۱۸
187	محى الدين نواز ته تپسز شاڀ سؤ مبرن ”الڪوثر“	۱۹
194	ڪاثر زباني منتر ترجمن هند رول	۲۰
200	هور ته ته سبڻها هورن	۲۱

## دُسلابہ

مے کور پٹن ادبی سفر شارونہ متری شروع، اردوتہ کاشردوشوئی زبان منز۔  
 شارہ ہیو ورتا ویم تے، یم مروج آسہ۔ وژن، پد، مثنوی تہ زیادہ پن غزل۔ ونبہ  
 اوسس پرانی، شاید اوسم نہ میٹرک تہ کور مت۔ ون گواکھ ژاپھ اُسم، نصائی کتابو  
 علاو اوسس اورک یورک تہ کینہہ پران۔ کاشر زبانی منز موجود لولہ مثنوی تہ جنگ  
 نامہ اُس گرگن منز پر نہ یوانے، صوفی شاعرن ہند کلام تہ اوس کیونہ یوان۔ امہ  
 نیر اوسس اردو ادب تہ پران، نیمہ کنز اکہ دویہ بھر اردو پاٹھی مضمون لکھنس  
 کن کل گیم۔ یم چھپے تمہ زمانہ ”اُستاد“ رسالس منز۔ کلچرل اکیڈمی ہند  
 ”شیراز“ تہ اطلاعات محکمہ ”تعمیر“ ہو یور سالوڈا اتھ سازس بیہ زیر پتہ آو موقہ  
 ادبی نشستن، تہ کانفرنس ہند باچھ مقالہ لکھنگ تہ یتھ پاٹھی پوئے شارونہ نس  
 متری متری نثر تہ لیکھن۔ یہ نثر اوس نہ تفریحی تہ نہ تخیلی، کم کاسہ فلشن تہ زیاستر تحقیقی تہ  
 تنقیدی نوعیتک۔ لکھنگ پرنگ سلسلہ رودتیوتا آؤر گرتھ زوز ووز لیکھ متری  
 مضمون بیتر، ترتیب نس تہ چھاپ کر نس کن گونہ ظونے، گنہ وز اے گو تہ پران  
 والین ہند شوقک پیانہ وچھتھ اوس تسلا گوہان۔

ون بیلہ و مرہند دپہر ڈل متس تہ کیفہ کال گو تہ دوہن ہیوت پیشن  
 تر اوتھ دگر س کن پکن، مے پیو خیال زیم چیز لیکھنہ آمتر چھ، تم پزن ژہاٹڈ فی



گارڈی تہ ترتیب دتھ چھاپ کرڈی، تھہ یم کئہ نتہ کئہ جلیہ، کائئہ نتہ کائئہ نش محفوظ روزن تہ ضایہ گوہنہ نش بچن۔ اتھ ستی اگریمو ستی کائشر زبانی تہ ادبس تہ کینہ میلہ رتے گو۔ بنان چھ کائئہ کائئہ لکھارس یا طالب علمس واتہ فایدہ تہ۔ ستی اگر کئہ کئہ مضمونہ ستی کینہ سوال تہ ووتن، دویمین لکھن والین ویش تہ لگہ، موخر کتھن واش نیر تہ نثری سرمالیس برڈر سپنہ، لگہ ہارے سپن ثابت۔

مے چھ مختلف موقن پٹھ پتری مین ژتجن پشوہن وری مین مژ ہتہ بدی مضمون لیکھ پتری، کینون ہندک چھنہ مسودے موجود، کینون اس نقل کر تھ، پوز نوکری دوران ڈیر ڈیر پھیر تھہ پتری مین وری ہند بن دولابن لگتھ گے تم راوس تل۔ یہ کینو هامیلان چھ، تہ چھس سو مبراوچ کوشش کران۔ خدالیس خوش گو، چھاپوچ سہیل تہ نیر۔

ازتاں چھ تھن مضمون ہنزا کھ سو مبرن ”وہوہنے“ عنوانہ دہ وہ وری بوٹھ شایع سپر ہو۔ بیا کھ سٹری پریس پیاری ہے ”میزان“ ناو چھاپ۔ یہ چھ تزییم سو مبرن یس ”ووت“ ناو ترتیب دنہ آہ، تہ وومید چھ جلدے واتہ چھاپ سپد تھ پرن والین تام۔

تھہ سو مبرنہ مژ چھ دہ مضمون، مختلف موضوعن پٹھ۔ یم مضمون چھنہ زتھم زٹھکی تکیا زیس مضمون کئہ ادبی محفلہ مژ یا کئہ کانفرنس مژ پر نہ پیہ، سہ شوبہ اے ہو نوراو، نتہ چھ بوزن والی بورگوہان۔ دن گو کائہ مضمون چھنہ تیتھ۔ تھ اڈم زدکر ہو آہ۔ مے چھ کوشش کر ہو ز مضمون لیکھنگ مد اکوہ پورگوہن۔ کینہ مضمون چھ بالکل موخر، تکیا زتھن موضوع اوس ژھور چرچی منگ کران۔ مثالہ پاٹھ ”منشی پریم چند تہ ترقی پسند تحریک“، ”کائشر شیراز، لل دب

نمبر، ”کاشتر زبانی مژتر جن ہند رول“ نیتر۔

زیر نظر سو مبرن یمن مضمون پڑھ مشتمل چھے تم پڑھ باسہ ز کیشون تھن  
گوشن چھ گاش تراونہ آمت، یمن کن امہ بروہہ توچہ گو مت چھنہ۔ مثالہ  
پاٹھی ”آزاد نس کلاس مژر تصوف“ یا ”مورخ حسن سندنو کھمت جغرافیہ  
کشمیر“ کلہم پاٹھی چھے سار نے مضمون مژر مے پنہ آیہ کتھ گر ہو پوز زبان  
ورتاؤدی ہو عام فہم، موضوعکہ مناسبتہ ویہ ورتیہ پڑیہ وڈی۔

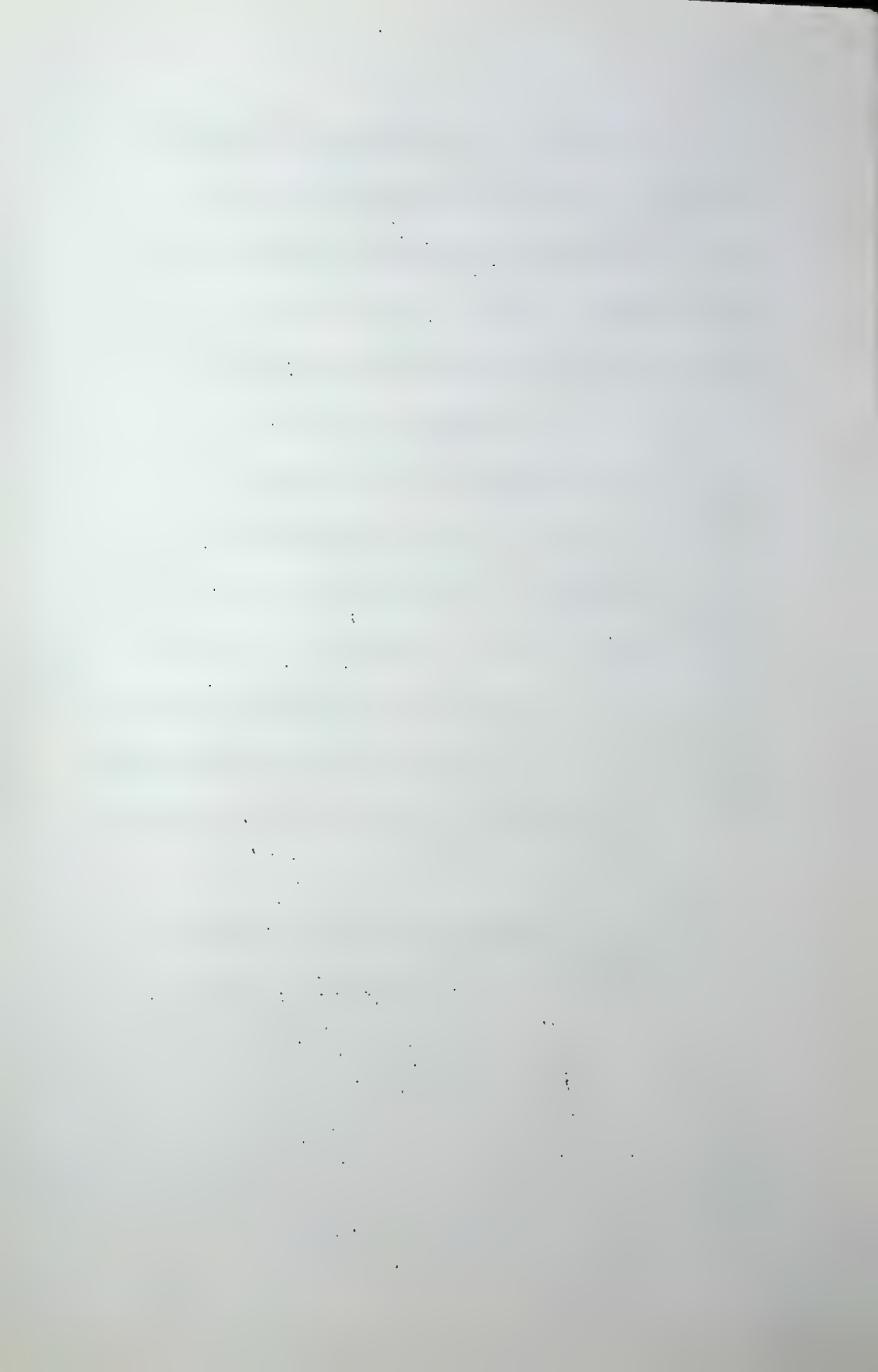
میانی زٹھی باے جناب محمد یوسف ٹینگ صابن، یس کشیر ہند بن بہلہ  
پاپہ لکھار بن مژر گنراونہ یوان چھ، پوز پڑھ وائسہ آستھتہ یہ مسودہ سوز کھ پڑی  
توثرات، مے آیہ نہ پڑھ ز تمو تلاتہ قلم تہ لیو کھ کھ پڑی پاٹھی۔ تہند چھ  
اسکسان، کتبہ ہرے یہ تہند یو لفظو ستر قدر نیمہ کنی یہ تہند شکر گزار چھس۔  
ہندستانی زبانن ہند مرکزی ادار نے مالی مدد کر با۔ خبر یہ سو مبرن ہیکہ ہاتہ چھپتھ  
تمہ ادارک شکریہ کرن چھ لایم۔ نادر کاشتر افسانہ نگار بشیر اختر رؤد سبٹھاہ دلچسپی  
سان چھپایہ ہند بن مرحلن مژر مے اتھ روٹ کران، تہندتہ شکریہ۔

مشعل سلطانپوری

ورمل

۱۰ اپریل ۲۰۰۷ء





## پیش کلام

کاشرس ادبس منز چھ پروفیسر مشعل سلطان پوری تیئھ جہول تہ  
 بسیر پاسل ادیب، یہند اعتراف سارنہ چھ، مگر تمن پشنہ کرن دول تہ پڑھ  
 پر تہ چھ عطا کرن دول ثبوت چھ ونبہ گملہ کہ پوشہ بونگور پائس اندرے  
 ژمتہ ہمتہ۔ تمن ووت ازوری واد زمانہ شاعری کران مگر تشند نمایند کلام چھ ونبہ  
 شیلفس (Shelf) پڑھ نمودار گوہنے۔ حالانکہ تشند یو کینو وباتوے چھ تشند ناد  
 تہ ندا آژھ ناوتھ، مانہ نوومت۔

تقدیس منز چھ تہنزا کھ سوم سوے کتاب وبتھنے بازردزاہو۔ مگر تمن  
 یوتاہ ونب چھ یارونہ ونبہ موکہ لوومت چھکھ، سہ چھینہ تھ پورترجمانی کران۔  
 تہوچھ ترجمہ تہ کرک مگر تہ ادب کین باقی ذان تہ گوہ کرہو۔ مگر امیک کاہہ  
 تفصیلی تہ سو بوت نقشہ چھ ونبہ غائب تلے۔ تہند بو اتھو تری واریہن لوکشن بڈہن  
 ادپن ساہتہ اکیڈمی ہندک تہ پیہ واریہ انعام۔ مگر تہند پٹن دامانہ چھ ونبہ  
 ژھورے۔ حالانکہ تمن گوہ ہے یہ سرخروی تہ عزت افزائی واریہ بروہہ  
 حاصل سپرہو آسٹری، مگر سفارشہ یا کوفارشہ مگر نہ لگو کہ پنے کارنامہ، کڑاوتہ تہ  
 ادبی کاوشہ ہند زور۔

1۔ ”تھن مضمون ہنر ز سومر نہ، ”دبوہنے“ تہ ”میزان“ چھ بڑوٹھے چھاپ گہو۔

زشار سومر نہ تہ ”ڈبرائے“ تہ ”نبی ون“۔ امہ علاوہ پیہ تہ کینہہ کتابہ۔





”نقل است“ یا ”گویند“ امہ متری چھہ اکھ اصل کتھ ونن والین ہنز حق تلفی گنہان، دویم عبارتک سورے اعتبار دسری پایہ بنان تہ حزم تو آرنخ نویسی مثر لچرگی تہ ”دھف تہ نہ دستار“ ہش سورہ ایتھہ پڑتھان یوسہ میانی رکن از کتابے نہ ٹیلی وزن سیریل تہ فچر لیکھن والیو بے شرمی سان عام گر مڑ چھہ۔ بیتہ تم موضوعک سورے مل مایہ تہ متن کائسہ بچار برؤنہمس لیکھن ولس نشہ لوٹہ انان چھہ تہ پتہ چھس پنڈر ادرے موہر لگتھ موہر تہ دیار پچا ونگ مال مسروقہ بناوان۔ افسوس زمین ادارن مثر چھہ پاس کرن واکر تہ اتھ ادبی رہنری کن توجہ دیوان تہ اتھ تدویر کرنگ کانہہ پائے کران۔ انگریز محاورہ مطابق ما آسہ تمن ”اتھن تیل ملنہ یوان“ ایتھ سورے تھندوزالیو مثری رسہ وسہ۔

بہر حال یہ کتھ آسہ مثری۔ مشعل سلطانپوری صائبس چھہ تاریخ کبیر کس تحقیقی اندازس پٹھہ صحتی اعتراض تمو چھہ مشائخ، سادات، علما، شاعر، مجذوب تہ باقی عنوان تل بیان کرنہ آمتن بدھن انسان ہنز درجہ بندی متعلق تہ سبٹھا اہم سوال تکر متری تہ امہ متری گنہا اتھ صنف ادبس مثر اکھ با مقصد بل چل پاد۔ البتہ چھہ تم کتابہ ہنز سہل فارسی عبارت بجا طور تعریف کران۔

مشعل سلطانپوری چھہ مورخ حسن کھویہا کی سٹز کتاب ”تاریخ حسن“ کہہ گوڈ نکہ جلد یعنی ”کشیر ہند جغرافیہ“ صحیح ٹکنے تہ زبرپاٹھو گر مڑ۔ تم چھہ ونان زڈوگر مہاراج زنبیر سنگھ نس وٹس تہ شاید ژرژنس تل کہنہ لبھان تہ چھہ تم کشیر اکھ ملک مانڈی مڑنہ زگنہ ریاستک اکھ صہ ٹکو کہ چھہ سہ پٹنس کاشتر آسنہ کس جنونس مثر جو مکن نظر ٹکنس تہ وائے کران، تکیا زیہ ”بدلے ٹکو واراہ“ اوسکھ کینہ وری بروٹھہ کشیر نکھہ اؤنمت تہ تر وپ تینہ شرنی متری دینمت، ٹکو کہ شمشیر ہند پتہ



ستری۔ اتھ مضمونس ستی چھ مشعل صائبہ حاصل مطالعہ کیٹھ واریاہ تارکھ پڑ بزلان  
 بیم عام طور تواریخی مسودن ہند بن ژہالیہ ہلبن منز چھانگر گڑھان چھ۔ اکھ نو مؤنہ  
 یہ ز ”موغلو اس تیوت فوج کشیر منز تھو و مت ز پر تھ گنو ہن کا شربن اوس اکھ فوجی  
 کلہ دگنس“

مشعل صائبن چھ مجور تہ آزاد ہون مانڈ متبن موضوعن پیٹھ لیکھان تہ کیٹھ  
 بلکل سرتار کتھ لچھ مد، مثلاً یہ کہ مجورن گری وژن، باتھ، غزل بیتز (شار ہیو)  
 استعمال مگر تمہ باوجود کر کہ بے شو نکو پاٹھو نوہیت بناو نکو کیٹھ تجربہ۔ اتھ سلسلس  
 منز چھ تم ”تھا تو کن ہامتہ لالو، لولک و نے افسانا“ مثال دوان۔ اتھ منز چھ اکھ  
 شعر اُکس تہ بیا کہ بنیس بحر منز، تم چھ اتھ اردو فارسی کس ترکیب بندس ستی  
 ہشر دوان۔ مشعل صائب چھ ونان ز امہ ستی گو کا شراظہارک بیتز وسیع تہ امیک  
 دایرہ تہ ز تھو۔ تہند ونہ مطابق کو ر مجورن پنہ بن تران منز تہ بیتک نو و تجربہ،  
 یس نہ وژن تہ نہ غزلس ستی رلان چھ۔ تہ ہرگا ہے کا شرنظم امہ منز لہ آسہ ہے  
 نہ دزامو، نہ آسہ ہے رائیڈ ”قعر دریا سلسبیل“ تہ نہ نادم ستر ”نابد تہ ٹبٹھ  
 ونہ“ لیکھنہ آمو۔

کتابہ منز چھ معاصر شاعران علاو سانبین کلاسیکی سخن گوین متعلق تہ لیکھنہ  
 آمت۔ مضمون چھ عام طور موخر یہ چھ اکھ ڈوبی ز امہ ستی ہیکہ سون طالب علم  
 اندر مین سران اسرارن ہنز زان پاد گر تھ، مگر خامی ز کتھن چھنہ داش نیران، پوز  
 توتہ چھنہ یمن منز داُنجہ گاشہ چہ ز پڑ پڑ و تر اوان تہ نو بن کتھن تہ نحشٹن کنی  
 تر اوان مثلاً ”دل تہ شیخ نور الدین سند کلام چھ دؤن مختلف زمانن ہند۔ باسان  
 چھ ل چھینہ عوامس تیوتاہ نکھ یوتاہ شیخ العالم چھ“ تھے کنی احد زرگر تہ صد میر

مضمون نس منز یہ زوتہ ون بیان ”کاشتر بن ہند بن صوفیانہ تصور اتن ہند آگر چھنہ  
مے چھرا اسلامی باسیو مت ، اتھ منز چھ ویدانت ، شیوازم ، بدھ مت تہ باقی  
فکرن تہ فلسفن ہنن جوین ہند آب تہ رلے مت“

آخرس کر بہ پروفیسر محی الدین حاجی لیس پٹھ شیراز کس حاجی نمبرس  
متعلق مشعل صائبن یہ تازہ مگر غیر روایتی بیان نقل ”کیشو و لکھارو چھ وڑھ و انجہ پٹن  
سہ حباب ژھوٹ مت یس نہ حاجی صائبہ زندگی منز باونک تمن ہمتھے گڑھ ہے، یہ  
چھایز دلی کنہ کہنہ پروری“ (ہورتھ تہ سیٹھاہ ہورن)

مشعل صائبن یہ کتاب چھے ٹیٹھ کتھ ونہ نس تہ تھ پور تحقیقی تہ تنقیدی  
ثبوت ڈکھ تھاونچ اکھ رڑتر اے قائم کران۔ یہ نے یو موخر آسہ ہے، یہ بہ  
ہے واریاہ و تہ ہاوکھ۔

جوم

محمد یوسف ٹینگ

۲۴ اپریل ۲۰۰۷





## یہ ہیں تہ

”وونت“ ناؤج یہ کتاب چھ مشعل صابنن مضمون ہنز سو مبرن۔ ابلتہ  
 چھ تم کا شرس عوامس منز کیشیتہ شاعر زیاد ویدر تہ تہ مقبول تہ۔ اما تمیک مطلب  
 گو نہ ہرگز ز مضمون نگاری اندر کیا چھ تم کم پایہ۔ مے چھ ستمہ تہ اٹھمہ دہلہ  
 ہندی تم دودہ نظرن تل ییلہ یم کا شرس شیرازس اندر بحیثیت مضمون نگار مستقل  
 پاٹھکی چھپان اُس۔ یہند بن مضمون اُس شیراز کبن پرن والبن ہندی دس جان  
 آو بھگت سپدان۔ تہ شیرازک ادارتہ تمہ کھوتہ زیاد اوس شیرازک قاری راہی  
 ، کائل ، ٹینگ ، مرغوب ، مشعل ، ناظر ، آتش ، ساتی تہ نازکی بیتہ ناون ہند متلاشی  
 آسان۔ بہ ونہ پڑھن تہ ز تمہ دور کویموتہ باقی لکھاریونہ صرف کا شرس نثر  
 نگاری وٹش دیت ٹکو کہ گر کہ ادبی تہ تو آرٹخی مادان ہندی مختلف پڑاوتہ مقرر۔  
 ساروے کھوتہ بڈ کتھ زیمو حضراتو کرنو وعام ان پڑ کوشر پنہ نس ثقافتی ورٹس ستر  
 ز ان یاب۔ سہ کوشر یس اوتام چھپر ناونہ باپتہ پنہ نس ہمسالیں اکہ حسابہ کھور  
 رٹنس مجبؤ راوس۔ امی مالہ ہندی قلم کارو بنو کشمیر یونیورسٹی ہندی کوشر ڈیپارٹمنٹ  
 چالو کرن ممکن۔ پیٹہ پتہ انز کز قلم کار در اے۔

مشعل صابن چھ تحقیق تہ تنقید متعلق پُن الگ نظریہ۔ یمن چھ  
 Inference اپاد کر نک پڑخصوصی طور کتھ ونہ نک یا کتھ پلناونک انداز یس

نہ زبردستی ہند قایل چھ۔ شاید اوکزی زمین چھ مشرقی ریوایشن ہند زیادہ باس۔  
 مغربی تہذیب کو تاتہ برثر کو رادس تہ نفس، کائناتہ ہیکہ نہ تمہ نشہ انکار اُستھ۔  
 البتہ چھ یہ تہ پزر زیوتاتہ وسجار مغربی ادبن شوشہ بازی تہ محض  
 Show man ازمس دیت سہ اوس پتہ پتہ کالہ مفقود۔ خاصکر تھ اُمی ہاوباون  
 واتہ نوورو ایشن تہ اقدارن ددار۔ شاید چھ تمہ گئے نتیجہ زازکل چھنہ سأل کتاب  
 پرنس کائنہ مول۔ از چھ صرف Objective سوالن ہند جواب لیکھنہ نس پٹھ  
 آئی، اے، ایس افسر تہ بنان تہ بینک کلرک تہ۔ حالانکہ گنہمہ تہ وہمہ صدی  
 عیسوی اندریم تہ ولایتی افسر کشپرتز، پنہ ذاتی Observation حسابہ لچھ تمو  
 کشپرتز ہندس تو ارتخس تہ ادبس پٹھ تہ کتابہ۔ تہ پتہ کس ثقافتس تہ جغرافیا ہس  
 پٹھ تہ۔

از چھ ٹیلی وٹک تہ انٹرنیٹ دور۔ اُمی بنود دنیاہ لوگٹ۔ اما پوزسہ دور تہ  
 واتہ نوون اندیہ تہ نس سوچس تہ احساس زیادہ دخل اوس۔  
 ”ووت“ چھ پرنی لایق کتاب اتھ اندر چھ کاترس ادبس تہ ثقافتس  
 نسبت واریاہ گوشہ نہ راونہ آمتی یمن پٹھ نہ کتھ کھنڈ پز۔

بشیر اختر:

کھریو کشمیر



## للہ دبدہ ہندی تذکرہ نگار تہ مورخ

سو پایہ بڈ شخصیت یس کا شرک لو کھل دبدہ، للہ مانج تہ للہ ایشوری پتر  
 ناو کنز زانان چھ۔ چھے کشیر ہنز روحانی ادبی سچ اکھ علامتہ۔ اُمی سند تذکرہ چھ  
 مختلف کتابن منز میلان تہ یم کتاب چھ سنسکرت، فارسی، انگریزی، اردو تہ کاشر  
 زبانی منز لیکھنہ آمو۔ یمو منز چھ کیشون کتابن ہنز تہ۔ تھ تار تخی تہ کیشہ چھ محض  
 تذکرہ یم نہ کنہ رنگ تار تخی تہ۔ تھ دتھ ہیگو۔ کیشون کتابن منز یم حالات میلان  
 چھ تمن چھ اُس محض اُنکہ وئی کنل دبدہ ہندی حالاتھ مانان مثالیہ پاٹھو راز ترنگنی،  
 بہارستان شاہی تہ حیدر ملو کنز تاریخ کشمیر کتابن منز دتی مٹر حالاتھ۔ کیشون کتابن  
 منز چھ لل دبدہ ہند ناوہنہ آمت پوز زہنہ وری یمہ عالمہ گوہنگ سنہ تہ تار تخی  
 حالاتن نہ ونے آمتو مثالیہ پاٹھو تذکرہ العارفین تہ بابا نصیب الدین غازی  
 صائب نور نامہ۔ کیشو مورخو تہ تذکرہ نویسو چھ مٹی من مورخن تہ تذکرہ نویسنہ ہندی  
 بیان نقل کرے مٹر مثالیہ پاٹھو محمد اسلم منعمی، او کنز کر بہ تمنے تذکرہ تہ تار تخی ہند  
 ذکر یم لل دبدہ ہندی حالاتھ بیان کرے سلسلس منز خاص اہمیتھ تھا والہ چھ۔  
 کلہن سنز راز ترنگنی یوسہ تہ سنسکرت زبانی منز منظوم اندازس منز چھ پکناو  
 پتہ زونہ رازن بوٹھ۔ یس حصہ کیو کتھ تھ چھ ونان زانہ ترنگنی۔ پتہ چھنہ  
 لل ماجہ ”ہندز مانچ تاریخ تہ نہ چھ زون راز تہ ہم عصر او سمت۔ یہ تاریخ چھ  
 بڈ شاہ سنڈ زمانہ ۱۳۵۹ء یس منز لیکھنہ آمو یا نے لل دبدہ ہند زمانہ پتہ تھ شتھ

واری۔ اتھ منز چھنے ل دبد ہند ناوے ہینہ آمت۔ سیمہ زمانک یہ واقعہ بیان  
 سپنمت چھتھ زمانس منز چھنے ل دبد جنگلن تہ بیابانن منز پھیران اُس منو۔  
 کُرتین یڑھن کیا چھ شو ہرنگ پروا آسان۔ تس ما آسہ ہن اوتان عام و خاص  
 زانائی تہ توے چھنہ تہند ناو پینہ آمت یا ما آسہ ہاپینہ کانہہ ہستی تہ اُس چھ از اُنکہ  
 وئی کُرتوان زل دبدے اُس۔ خا رواقہ چھ یہ ”ییلہ شہاب الدین شہزاد پنہن  
 ستری باجن ستری شکارس گودھان اوس کُرتو چھ واگ پنٹا کس جنگلس منز اُس کس پرس  
 چُتر کُرتو یوگنہن ہنز جماتھا۔ تہند دو دو ستری باجو اودے شری تہ چندر ڈامر ن سوچ ز  
 رتہن پتہ پتہ پکٹھ چھ پڑتھ کینہ لاران تہ تم گئے یوگنہن کن پنہ نس پیش کالس  
 متعلق کینہ زانہہ باپتھ۔ یمن نزدیکھ وا تھہ ڈتھ گرو پٹھ پتھر۔ یمن یوگنہن ہنز  
 ز چھ یوگنہ دیست شہزادس اکھ شرابہ پیالہ تہ دؤنپس پے۔ شہزادان چینیہ ہناتہ دُتن  
 چندر ڈامرس۔ کُرتہ چینیہ اڈ ہناتہ دُتن اودے شری یس، اودے شری یں چو  
 سورے تہ بیس کُیت تر وون نہ کینہ۔ یوگنہ ڈتھ شہزادس ز پڑنکھ اکھ یو ڈ فاتح  
 پادشاہ۔ یمن دؤن ستری باجن تہ سپدر دولتہ تہ یز تھ حاصل تہ تیمو نہ کینہ چو سہ  
 سپد واپس واتنے خدا یس حوالہ۔ یوگنہ ہنز یم سارے پیشن گوی سہرچ ثابت“  
 دویم تارتخ چھ بہارستان شاہی یوسہ مغل بادشاہ جہانگیر سُنڈ زمانہ ۱۶۱۲ء  
 یس منز سید محمد مہدی سُنڈ ڈس لیکھنہ آہ۔ اتھ تارتخہ منز تہ چھنے ل دبد ہند ناو  
 ہینہ آمت تہ گول مول اندازس منز زونہ راز سُنڈے ہیو لیو کھمت اکھ واقعہ چھ  
 بیان سپنمت۔

”مستھ ہتھ تہ ارتا جس منز ہیوٹھ سلطان علاوالدین تختس۔ تس اُس ز  
 نچو اکھ شہاب الدین تہ بیا کھ قطب الدین، علاوالدین سُنڈس دور حکومتس منز

اوس اُمّ سُنْد یو ڈنچو شہاب الدین جنگلن گن شکارس گوشت۔ ستر اُسس  
 ترے رُئی، جندار، اودشہ راول تہ اختاجی باقے لوکھ اُسریمولش دُور۔ اکتہ وچھ  
 یسواکھ زاننا یسند ڈبکہ پٹھ پرہیز گاری تہ پاکیزگی ننان اُس۔ امہ اوں شہاب  
 الدینس نش اکھ شربو پیالہ دُونس پے۔ شہاب الدین روث یہ وکری وکری تہ چین  
 امہ منز واریا ہناتہ امہ منز تر وون کمے پنہ عن ستر باجن کُیت۔ دیو ستر باجو  
 چنر دام پونٹہ پونٹہ تہ اختاجیس کُیت رودنہ کھن۔“

ژوڈر کر حادر ملو کن تہ چھری اُتھی زمانس منز تارن کشمیر۔ تھ منز یو ہے  
 واقعہ نقل کرنہ اُمّت چھ۔ فرق چھے یہ زُسہ چھ علاو الدین نہ تختس نیہنگ وری ستھ  
 تھ تہ ستر تاجی ہاوان تہ ونان ز شہاب الدین سپن شکارس پتہ دوران باقے فوجہ  
 نشہ الگ تہ ستر رودس ترے رُئی۔ یمن تر بن باجن ہند کر ناوچھ بہارستان شاہی  
 منز دینہ آمتن ناو ستر رلان بیا کھ فرق چھے یہ زُسہ چھ لیکھان اُس گوبھ منز  
 گیکھ اکھ زانہ نظر۔ باقے بیان چھ سے۔

رفیع الدین احمد غافل صائب چھ ۱۱۳۶ھ یا ۱۷۲۳ء یس منز یس  
 مغل حکومو ہند بہتم دور اوس، نوادر الاخبار ناو تارن کشمیر چھ ہوتہ اتھ منز تہ چھ  
 شہاب الدین جنگلس منز اُس پرہیز گاری تہ نیکو کار زانہ ستر ملاقاتھ کرنگ واقعہ  
 پتر مبن مورخن ہند پاٹھی لیکھنہ اُمّت۔

گوڈنچ تواریخ تھ منز ل دبد ہند ناو زبنہ جائے۔ تھند لو کہ چار کر حالات  
 لیکھنہ آمتی چھ، چھے خواجہ محمد اعظم دیدہ مری ستر واقعات کشمیر یا تارن اعظمی یوسہ  
 ۱۱۵۹ھ یا ۱۷۲۵ء یس منز مغل خاندانہ کمن پوت واین ہندس زمانس منز لیکھنہ  
 آہو چھ۔ محمد اعظم خان اوس خیر الزمان خائن نچوتہ شیخ محمد مراد صائب مرید یسند



تاریخ وفات چھ ۱۱۷۹ھ۔ ”واقعات کشمیر“ کتابہ منز چھ ل دبد متعلق اکھ سہ واقعہ  
لیکھتھ یس پتر میو مور خوبیان کو رمت چھ۔

بنیس جلیہ چھ لیکھتھ ”ذکر عارفہ کاملہ للہ مجذوبہ“ کہ عنوانہ ”تمہ لوب  
سلطان علاء الدین سند زمانہ ظہور، گوڈنتھ اُس اُس شخصہ سندس نکاحس منز  
گر کوئی زندگی گزاران اتھ زانسان اندر ٹوٹھ یوس دے..... اکہ دوہہ اُس  
آپہ نوٹ ہتھ گر یوان۔ خاندان یس اسٹرن کیٹون کتھن بوٹھے اعتراض  
کران اوس کو ڈس اتھ نٹس کلہ پٹھے لورٹاس تہ پھڑونس۔ آب رودکس پٹھ  
یتھے پاٹھ متعلق۔ پتہ بڑی تمہ امہ آپہ پتر گر کساری بانہ تہ یہ پتھ کن رودتہ دشن  
نیر دأرتھ۔ اتھ بیو واکھ تلاویس سبٹھاہ مشہور گو“

لل دبد متعلق ترمیمہ جلیہ یوسہ یہ عبارتھ درج چھ تمیک مفہوم چھ  
یہ ”مشہور کتھ چھ یہ زیتنن از و بچہ بیارچہ جامع مسجد ہند کون چھ۔ اوت و اتھ  
گیہ دم پور کرانی بدن ہتھ روچک پاٹھ ہوہس منز غائب تہ لو کوو چھ نہ امہ سوا کیٹہ  
زنتہ کھڑ نارینہا ہیو ر۔ یہ تہ چھ لیکھتھ ”میو یو زٹا کو آہ ناو تہ دو پکھ حال  
روز بہ کھٹھ۔ اکھ ٹوک تھوون کھورن تل تہ اکھ کلس پٹھ دپہ۔ دوشوے ٹا کو  
رلے یہ۔ پتہ پیلہ پٹھ ٹوک تھو دتکھ لتہ لو بکھ نہ کہین۔ حضرت قطب ربانی  
علی ٹانی سندس یور تشریف انس دوران چھ نہ یہند ملاقات ٹا تھ سپدان“

لل مانج کچ اُس تہ کر آہ دنیہس یہ چھ نہ اوت تانی ننان۔ عبدالوہاب  
شایق چھ فارسی نظمس منز تاریخ کشمیر لیکھان سکھ جیون سندس زانسان منز ۱۷۵۴ء  
پٹھ ۱۷۶۲ء لیس تانی۔ اتھ اندر چھ سہ لل دبد ہند زبہ وری ۱۷۳۵ء یعنی ۱۳۳۵ء  
لیس ہیو۔ مصرع چھ، فزون بود بہفت صدی و پنج محمد اسلم سٹرن تاریخ کشمیر چھ

”گوہر عالم“ ناوی ۱۲۰۰ھ مطابق ۸۶، ۷۵، ۷۴ء لکھنے یوان۔ اتھ اندر چھ لہل دبد  
متعلق تھے حالات میلان بیم نوادر الاخبار تاریخ ہاوان چھ۔ صرف چھ اکھ کتھ  
خاص سوگئیہ یہ زنتیہ یس واقعہ بیان سپنمت چھ تھ منز چھنے لہل دبد ہندناو کئی پوز  
گوہر عالم کتابہ ہند مصنف چھ شبقہ پٹھکر ونان ز یس عارف ز نانہ ستر  
شہاب الدین ملاقاتھ کو رسو اس لہل دبد۔ عبارتھ چھ ”سلطان شہاب الدین  
گوپنہ بن امیرن وزیرن ہنز جاتھ بھتھ شکارس۔ شکار کران کران در او مرگن تہ  
نہر بن ہند تماشاہ و چھنے دورتاں، تڑے زنی اس ستر، ملک چندار، شہ راول تہ  
تڑیم سنداو چھنے مورخو ہیوت مت، و چھن کھوورک و ڈکھ نظراہ گز راہ تہ اس  
بیابانس منز گیکھ اکھ مژ ز نانا نظریتیکر گر بار تڑ وومت اوس تہ رابعہ بصری ہندک  
پٹھکر کامل اس تہ یس لہل عارفہ ونان اس۔

تڑیمس صاحب سنداو چھکھ نہ لیو کھمت تہ یہ کتھ تہ چھنے و غز لایق ز  
لہل دبد چھکھ رابعہ بصری ہش ماڈی ہڑ۔

”باغ سلیمان“ ناوچ بنیا کھ تاریخ چھنے فارسی نظممس منز پٹھان گورنر  
جٹہ خان الکوزی ہند زمانہ سعد اللہ شاہ آبادی صابن چھکر ہڑ، اتھ اندر چھ لہل دبد  
ہندک حالاتھ تفصیلہ سان میلان، لو کہ چارک حالاتھ، تیشز ریاضت، خاندہ، کر پٹھکر  
و اورو تہ تمسن ستر دوہ دین برن خاندہ ستر تلخی، بیابان پھیرن، گو پھن منز روڈن  
بیتر سورے چھ درج۔ خاص کتھ چھنے یہ زیمو چھ سید جلال الدین تہ امیر کبیر  
میر سید علی ہمدانی یس ستر لہل دبد ہند ملاقاتک تہ ذکر کو رمت تہ بیتہ وومت ز  
سید حسن سمنائی بنو کھ مرشد ۔

لاجرم چوں رسید میر حسین      رفته در خدمتش براه العین  
 تربیت زد چنانکہ باید یافت      در مقامات قرب و انس شناخت  
 تہنر زہنہ جلیہ تہ زہنہ و رک لیس متلق چھتے یم خاموش۔

مجموعہ التوارخ آئیہ بیر بل کا چرہ و سُنَد و سُر سکن ہندس دور حکومتس منز میاں  
 کرنیل سنگھ گورنر سُنَد عہد ۳۶، ۱۸۳۵ء لیس منز لیکھنہ۔ اتھ منز تہ چھل دبد  
 ہندس حالات تفصیلہ سان میلان۔ اُمر تہ چھتے سو یو گنی یو سہ  
 شہاب الدینس نظر گیل دبد بے مانی مڑ۔ تموداقہ و علاو یم بیو تارخ نویسو لیکھ مڑ  
 چھ چھتے یو تہنر زہنہ جائے پانپر چھ مڑ تہ حضرت امیر کبیر میر سید علی ہمدانی سُنَد  
 تشریف انہ کہ وقتہ لیل دبد ہند توارس منز کھٹتھ روز نک واقعہ درج کو رمت تہ  
 اُکس بت پرستس مڑیہ ہند کٹنگ ذکر کو رمت۔ یو چھتے حضرت شیخ العالمنس بب  
 تراونک تہ دود چاونک واقعہ تہ لیو کھمت۔ عبارت ہندس کینہ جملہ چھ یہ مفہوم  
 تھاوان ”امہ ساتہ آئیہ لیل ناوڑ اکھ نیکو کار زنانہ یسند ذکر شریف بوٹھ پہن سپد اور  
 شریون ماجہ نشہ روٹن پنہ کو چھ منز تہ وڈنس کنس تل ”یہ زان زیتھ فانی  
 سراپہ منزین چھ خدایہ سُنز خوشی، دود چینہ سوا چھنہ چار۔ اُمر سُنز کتھ ہند تا پیر  
 ژولس دس شگھ تہ لوگ دود چینہ..... یہ صاف ضمیر زنانہ زاپہ ہندس گر پانپر  
 اُس روزان تہ بالغ سپد تھ کو رہس خاندنر اتھ تارخنس منز چھ تمہ تلاؤک ناو لیس  
 لیل دبد ہند آب تراونہ مڑ بیو و ”لل تراگ“ درج۔

حضرت میر سید علی ہمدانی صاب تھتھ یوان و مٹھن۔ ”حیا پکھ جذبہ لُج اور  
 یور دونہ، کاندروان پیوس بٹھہ، یہ اوس و ہان، تر وون اُتھ منز وٹھ۔ کاندرس  
 ژاپہ ٹھہ تہ لوکن ہند بہمہ وٹن اتھ ٹھانڈ۔ تھتھ سہ مرد خدا بوٹھ پکان گو تہ نزدیک



دوت کاندرس وژن کزکھ۔ پلوان فورن تہ تند رمنز نیرنبر، تس کھڑیہ یو زتھ دائج  
یوٹھ۔ تند رمنز دزایہ تہ پتہ روزنہ زانہم وولیا“

مہاراجہ رنیر سنگھ نس زمانس منز چھو گامر بند پورک پیر غلام حسن صائب  
ژون جلدن منز تاریخ حسن ناوک کشیر ہنز تاریخ۔ امہ کتبہ ہندس دویس  
جلدس منز چھ سلطان شہاب الدینس سترل دبد ہند ملاقاتک ذکر، لل دبد ہندی  
کشف تہ کراما ژتہ چھ تفصیلہ سان لیکھنہ آمہ۔ لل تراگک واقعہ، نفی اثبات  
وہو ناؤن، واکر وچ سختی، للہ نلہ وٹھ ژلہ نہ زانہم واکک پس منظر،  
سدھ شری کٹھ سندس بت خانس منز گوٹھن، سید جلال الدین بخاری تہ  
سید حسین سمنائی ہوہن بز رگن ستر ملاقات کرن پتہ درج۔ حسن صائب چھ  
لیو کھمت زستھ ہتھ ہجری سنس منز کوژن ظہور، زہنہ جائے اُس سہمور، اُس  
برہمنہ سند گر پیٹھ تھنہ۔ بڈ واکھ سپدس پانپر خاند ریش اُس بتس تل نلہ وٹھ  
تھاوان تہ لل دبد اُس نہ کائسے ونان۔ یوچھ لیو کھمت زلل تراگس اوس  
۱۳۰۰ھ لیس تالی آب۔ یٹہ چھکھ لیو کھمت زلل دبد آیہ ہیر پورتاں

جلا الدین مخدوم جہانیاں سندس استقبالس۔ یو وونہس سید حسن سمنائی صائب  
پیار۔ پتہ پیلہ سید حسن سمنائی صائب یورواژن، لل دبد اُلیس ستن منز دلن بٹھ تہ  
تمن نش لپن تربیت۔ پوتس گپہ وکجہ بیارچہ جامع مسجد ہنز دوسہ نش نار  
رہنہ بٹھ ہیو رکھستھ۔ حاجی محی الدین مسکین چھ ۱۹۰۹/۱۰ء لیس منز تاریخ  
کبیر فارسی پاٹھو لکھان۔ اتھ اندر چھ لل دبد رابعہ بصرہ ستر مشابہت دوان تہ  
ونان زسوزایہ سیمپور اُس برہمن گرس منز ۷۰۰ھ لیس منز باقی حالات چھ تھتھ  
گو نقل سپڑ ستر۔ یم ساری آسہ فارسی تاریخ۔ ووں گئے تم تذکریم فارسی پاٹھو

لکھنے آئی تھی۔ پوز گوئیہ ز تارخو بوٹھ چھ تہ کرنے منزل دسد ہندی حالات بیان کرنہ آئی۔ تارخ نوین ہنز کام اُس پادشہن ہندی واقاتھ لکھنے تہ تہ کرنے نوین اُس صاحب دل بزرگن تہ اولیا ہن ستر دلچسپی۔

پزانہ پڑون تذرہ منز ل دبد ہندی حالاتہ دنہ آمتو چھ، چھ وئس  
تاں بابا علی رینہ صابن تذکرۃ العارفین زاننہ یوان۔ بابا علی رینہ اُس مشہور  
ولی حضرت مخدوم شیخ حمزہ ہندی برادر تہ یمولو کہ یہ تذکرہ ہندی تہ باقی بزرگن  
ہندی حالات درج کرنہ کہ غرضہ۔ اتھ منز کُر کہ تمن بزرگن ہندی حالات تہ درج  
یم یمن بوٹھہ آمتو چھ یہ تذکرہ چھ ۹۷۰ لیس منز لیکھنہ آمت یعنی لل دبد پتہ سواد  
تھ وری۔ اتھ منز چھ لیکھتہ زل دبد اُس سید حسن سمنائی ستر مرید تہ تموے  
اوسہس وؤنمت کیموہ گوہتھ ندریش شہر چاؤن۔ یہ کتھ تہ چھ گوڈوچہ لہ اٹھ  
تذکرہ منز سید جلال الدین مخدوم جہانیاں تہ امرکیر میر سید علی ہمدانی صاب  
کوزن ستن منز ل بُتھ نیرتھ استقبال۔ لل دبد ہنز کینہ کرماؤ تہ چھ نقل کرنہ  
آمت۔ اتھ تذکرہ منز چھ لل دبد مریم مکائی رابعہ ثانی لقب دنہ آمت۔ اتھ اندر  
چھ لیکھتہ زل دبد چھ وؤنمت بینک حضرت مخدوم جہانیاں یور آئے۔ بہ گیس ستر  
کرتھ ستن پڑاون تمن بُتھ تہ بوٹھ گن و اتھ تر و وکھ سر پائے مبارکن پٹھ، نعلین  
اوسکھ کھورن تل، ستھ سجد کُری مس تہ تچ گرد مہم اُچھن تمو کور عنایتھ کلہ  
ثلہ ہم تھو دتہ بینو وئس پائس بوٹھ کنبہ۔ پتہ وٹھ تہ درائے کشیر۔ بہ اُس ننہ  
واری تمن پتہ پتہ۔ کشیر و اتھ روئم تھند خاطر بہ تیمیک فخر چھم۔ تمو وؤنم  
ز امیر کبیر واتی جلدے یور تھنز مرید نر۔ بنیس جاپہ چھ حضرت امیر کبیر  
میر سید علی ہمدانی صاب ستر یھند ملاقاتک ذکر میلان۔

امہ پتہ تھ فارسی تذکرہ منزل دہ ہنز ذکر چھ سہ گو بابا نصیب الدین  
غازی صابن نورنامہ۔ غازی صاب چھ ۱۰۴۷ھ لیس منز رحمت حق سہنری۔ یو  
چھ ل دہ ہنز زہنہ جائے پانپر چھ ہنز تھ متعلق گوڈ نکس تذکرہ منز کیئہ چھنہ  
لیکھتھ۔ یو چھ ل دہ شیخ منصور حلاجی بنہ وؤ نمٹ، اہنڈ خاندہ رک حالات تہ  
وؤ رک ویک کر چھ بیان کو رمت تہ نوٹ بھڑ اونکہ واقعہ پتہ تلاؤک ذکر  
کو رمت تہ تمیک ناول تر اگ لیو کھمت۔ یہنڈ زہنہ تاریخ چھنہ لیکھتھ۔

اہنڈ مرید بابا داؤد مشکواتی صابن چھ اسرار الابرار ناؤد ۱۰۶۳ھ لیس منز  
فارسی پاٹھو اکھ تذکرہ لیو کھمت۔ اتھ منز چھ ل دہ ہنڈ حالات تفصیل سان  
درج۔ شہاب الدین پادشہن ستر یہنڈ ملاقاتگ ذکر کران چھکھ لیو کھمت زیہے  
اُس ل دہ باقی حالات چھ پیر سُنڈس تذکرہ ستر رلان۔ صرف چھ سبہ شیر  
کنٹس ستر بحث مباحثہ ہریمانہ۔ علاو الدین پادشہ سُنڈ تختس بیہنگ وری چھ  
۷۴۷ھ ہاونہ آمت۔ تہ لیو کھمت زل دہ اُس اُس سُنڈے زمانہ۔ اتھ منز چھ  
تاریخ حسن ناؤد اکہ کتابہ ہنڈ حوالہ تھ شہاب الدین ل دہ ستر ملاقاتگ  
ذکر کرنہ آمت تہ ل دہ ہنز زہنہ جائے پانپر ہاونہ آمز تہ رحمت حق سپدہ وڑ  
دؤن ٹاکین منز غاب گڑھنگ واقعہ درج کرنہ آمت۔

ملا عبد الوہاب نوری صابن چھ ۱۱۹۳ھ لیس منز فتحات کبرویہ ناؤد اکھ فارسی  
تذکرہ لیو کھمت۔ اتھ منز چھ ل دہ ہنز زہنہ جائے پانپر، شہاب الدین پادشہس  
ستر جنگس منز ملاقات، ہشہ ہنڈ وونہ میزور، نوٹ بھڑ اونک واقعہ، پتہ لیکھتھ۔  
عجیب کتھ چھ یہ زساروے پڑون یس تذکرہ ل دہ متعلق میلان چھ تھ  
منز تہ چھ لیکھتھ ”نقل است“ یا نے لیکھتھ چھ یا لیکھنہ چھ آمت۔ مطلب یہ زسہ



تذکرہ لیکھن والکتہ چھ کینہ تذکرہ یاتاریخا مد نظر تھا وہو پوزتم چھنے گئے  
میلان۔ امہ تلہ چھ ننان زیہند حال چھ یمو تذکرو تہ تاریخی بوٹھ تہ لکھنہ  
آمت۔

انگریزی پاٹھی چھ جی ایم ڈی صوفی صائب پندہ مشہور تاریخ ”کشیہ“  
منزل دبد ہندی حالات لکھی متری تہ یمن بوٹھ کینہ چھ بوٹھ تہ تذکرہ تاریخی  
روزہ۔ البتہ چھ یمول دبد ہندی تہ سند کلامک یتیکس تہذیبس پٹھ اثر تہ ہوومت  
یہ تاریخ چھ ۱۹۴۹ء یس منزل مکمل سپڑ۔

پنڈت آنند کول بامزئ ستر تاریخ چھ انگریزی پاٹھی ۱۹۶۳ء یس منزل لکھنہ  
آہ۔

پنڈت آنند کول تہ پی این کے بامزئ چھل دبد ہنز جلیہ تہ زہنہ جلیہ تہ  
زہنہ وری یس متلق باقی تذکرہ نویس تہ مورخن ستر اختلاف کران تہ ونان ز  
لل دبد ہندی دبد بابہ اکر پاندر ٹھنکو تہ سوزاہ ژودا ہمہ صدی ہندی ہندس نبھفس  
منز۔

یمو علاو یمن انگریزی کتابن منزل دبد ہندی حالاتھ درج چھ تم گئے  
محب الحسن ستر تاریخ ”کشیہ انڈر سلطانز“ یہ سپڑ ۱۹۵۹ء یس منز شالیج۔  
ڈاکٹر آر کے پارموسنر ”اے سیڈی آف مسلم رول ان کشمیر“ یہ سپڑ ۱۹۴۹ء یس  
منز شالیج۔ ایس سی۔ اے ستر ۱۹۴۹ء یس منز شالیج سپڑ مثر کتاب ”ارلی ہسٹری  
اینڈ کلچر ان کشمیر“ پریم ناتھ بزاز ستر ڈانارس آف ویتتا یوسہ اے وری شالیج  
سپڑ۔

لل دبد ہندی داکھن ہنز یم سو مہر فی تیار کرنہ آہ۔ تمن مثر تہ آول دبد

ہند ذکر مثالیہ پائٹھی آند کو لہو 'للہ یوگیشوری'، گریرسن سنز،  
 للہ واکیانہ، سرچرڈ میٹل سنز "دی ورڈ آف لالہ" بدری ناتھ پارموسنز "اے  
 سنٹ آف لالیف" بیتر۔ جیالال کول صائبین چھ لہ دبد ہند بن حالاتن پٹھ  
 تنقیدی نظر تراؤ ہو۔ اردو زبانی مثر چھ عبدالاحد آزاد صائبین لہ دبد ہنز زندگی  
 ہندی حالاتھ دبوہناونچ محققانہ کوشش کر ہو تہ تہندس کلامس جان پائٹھی سام  
 ہیو ہو۔ تس پیش نظر چھ پتر مین ہندی حوالہ اُس مثر۔ محمد الدین فوق صائبین تہ چھ  
 خواتین کشمیر کتابہ مثر یہندی حالات لکھی مثر۔ امہ علاؤ چھ حافظ محمد عنایت اللہ  
 صائبین "بی بی للہ عارفہ" ناؤ کتابہ مثر یہندی حالات درج کر مثر، گوپی ناتھ  
 رینہ ہنر للہ واکھ اردو ترجمہ، جے ایل کول جلالی سندھ للہ واکھ، قاضی نظام الدین  
 خانیاری سنز کلام للہ عارفہ، جیالال کول صائبین لہ دبد (اردو) کشمیر کلچرل  
 آگرنایزیشن "علمدار" بیتر کتابین مثر تہ چھ اُمی سند حالات میلان۔

کاشتر زبانی مثر چھ پروفیسر حاجی صائبین "کاشتر شائری" کتابہ مثر اُمی سند  
 زبنہ وری تہ مرن وری ہو وومت۔ اوتار کشن رہبر صائبین چھ "کاشتر ادبچ  
 تاریخ" کتابہ منزل لہ دبد ہنز زندگی متعلق تحقیقی انداز بحث کو رمت تہ تہندس  
 کلامس تنقیدی سام ہیو ہو۔ وشوا بھارتی جرنل ہک اکھ مضمون یس شکر لال کول  
 لکھان چھ تہ کاشتر سماچار لہ دبد نمبر علاؤ چھ واریہن مضمون منزل لہ دبد ہند ذکر  
 سپدان روزان۔ پوز ضرورت چھ ہنز زندگی متعلق باضابطہ تحقیق کر پچ۔ یٹھ  
 زن یہ نورانی شخصیتھ اُنکھ وڈی ہند اڈ پر تلہ نور چھکر اوان ٹر نیر۔

## لل دبدبہ شیخ العالم..... اکھ سرسری تقابلی مطالعہ

لل دبدبہ شیخ العالم چھ کاشرس تہذیبس تہ تہذلس پٹھ سڑون اثر تڑاون  
 واجنہ ز بہلہ پایہ شخصیت۔ کثیر ہنز تم تھکبن لایق ہستی بہنز چھاپ کاشرس مزارس  
 تہ کاشرن ہنز سوچن تڑایہ پٹھ از تاں موجود چھے۔ یمن دؤن شخصیتون ہند مطالعہ  
 چھ دلچسپ استہ تہ ہنا مشکل۔ لل دبدبہ ہند حالاتہ چھنہ ونہ تہ پڑاپاٹھک مولوم  
 سپد تھ ہبکان۔ تہ حضرت شیخ العالم سٹرسوانخ یوسہ ہنز شش سالہ تقریبات کمیٹی  
 تیار کر موچھے، داؤنہ ونہ پرن والین تانی۔ یمن دون ہستی ین ہند مطالعہ کزن  
 چھ اہند کلامہ کہ ڈری یہ ممکن۔ پڑ دوشونی ہند کلاچ صحی تحقیقی سو مبر ناتہ چھنہ  
 دستیاب یہند کلام یس اسہ تاں وومت چھ، رودوار یس کالس زبانی زبانی پھرہ  
 یوان تہ پتہ آوینہ زبانی روا یزن پٹھ پڑھ کرتھ لیکھنہ۔ لل دبدبہ ہند کلام لیو کہ (سہ  
 تہ شیٹھے وا کہ) از بروہمہ ز ڈاے ہتھ وری یانے لل دبدبہ پتہ ساڈ تڑیہ ہتہ وہرہ  
 راجانک بھاسکرن تہ پتہ رڈری بی تہ کینہ کینہ وا کہ ننان تہ سو مبر بن منز  
 شائل سپدان۔ اکر سند کلاچ تاز ترہن تحقیقی سو مبرن چھے پروفیسر  
 جیالال کول تہ پروفیسر نند لال کول صابن ترتیب وئمہ تہ اردو ترجمہ ہتھ چھے  
 جموں کشمیر کلچرل اکیڈمی شایع کر مو اتھ منز چھے سبٹھاہ کوشش کرنہ آموزیہ  
 گوہ تحقیقی اہمیز ہنز اکھ سو مبرن ہنز تہ وا کہ گوہ تحقیقی او صولودرج سپدن۔ توے



چھ یمن واکن تڑے حصہ کرنہ آمت۔ گوڈنکس حس منز چھ تم واکن درج یمن  
متعلق ترتیب کارن پور پڑھ چھ زیم چھ ل دبد ہندرتہ کرتہ تہ چھ اتھ حس  
منز تم واکن میلان یم حضرت شیخ العالمس ستی منسوب چھ۔ مثالہ پانٹھی یہ واکن۔

تلہ چھ زیس تے پٹھ چھ نژان      ونہ مالہ من کبتہ پڑان چھ  
سوزے سو مبر تھ پیتہ چھ موژان      ونہ مالہ ان کبتہ روژان چھ

حضرت شیخ العالم سند کلام چھ تہندے وقتہ ملا احمدن اوسمت ترتیب  
دبت مت پوزاز چھنہ یہ گنی میلان۔ وارہیس کالس سپنہ بہ سپنہ چلان روژتھ  
چھ یہ ریش نامن منز درج کرنہ آمت۔ پتہ کر محمد امین کائل صائبن ”نورنامہ“ ناؤر  
اکن سو مبرن مرتب تہ اسد اللہ آفاقی صائبن بیا کھ سو مبرن۔ حال حالے چھ  
حضرت شیخ سٹزش صد سالہ تقریبات کمیٹی موتی لال ساقی صائبس اتھ اہند  
کلام کلیات (گوڈنیک حصہ) ترتیب دیا وتھ شائع کرہو۔ ساقی صائبن تہ چھ  
پدمجستہ سان کالم کرہو تہ دل وتھ ریش نامونز حضرت شیخ سند کلام ژورمت۔  
پوزامہ باوجود ہیکونہ اتھ اکن تحقیقی کارنامہ وتھ۔ ل دبد تہ شیخ العالم سند یو  
ترتیب کارو چھ روایتس جاد پڑھ کرہو تہ درایتس کے پہن کالم ہیزہو۔  
بہر حال دوشوئی شخصون ہند کلامک مطالعہ کرنہ خاطر چھنہ یم تاز ترین  
سو مبرنہ نظر تل تھا ونہ روٹس چار تہ کینہ۔

ل دبد تہ شیخ العالم سند کلامک مطالعہ کرنہ وچھ یہند زمانہ یہند ماحول  
یہنز زندگی تہ بہنز تربیتہ نظر تل تھا وئی۔ ادے گنہ پنچس وا تھ ہیکتہ یہ وچھتھ  
ہیکو ز اسند کلامک نتیجہ کیا چھ۔

لل دبدبہ تہ شیخ العالم سُنْد زمانہ چھ نکھ نکھ اُسٹھ تہ مختلف۔ لل دبدبہ ہنز  
 وائسہ ہندس اُخری ہنس منز چھ حضرت شیخ العالم چھ پیوان تہ یس اکر سُنْد  
 اُخری زمانہ سہ چھ پیہ سُنْد ابتدائی زمانہ۔ امہ رکنی چھ یمن دون ہند کلام دون  
 مختلف زمان ہند کلام۔ لل دبدبہ چھ اکرس بزہمن گرس منز زَنَم لبان تہ شیخ العالم  
 اکرس مسلمان گرس منز۔ اکرس چھ شیو مت زائن والبن ہند ماحول باگرہ  
 پیوان تہ پنپس اسلام تہ شرع پالن والبن ہند۔ لل دبدبہ ہند زمانہ چھ پیہ اسلام  
 آمت آسان تہ تہنز زندگی دوران تہ چھ مسلمان اولیاتہ مبلغ کشپر واتان (تہ  
 کیٹو ورو ایژ وکرتس ستر ملاقاتھ تہ کران) پوز اسلام چھ پیہ ہیلیو مت آسان  
 یاعام گو مت آسان۔ لہذا چھ لل دبدبہ ہندس کلامس پٹھ سید سیو د اسلامک  
 کیٹھہ اثر۔ اگر شیو تھ کاٹھہ واکھ تس ستر منسوب چھ یٹھ منز اسلامی تبلیغ  
 یا اصطلاح موجود چھ سہ چھ میانہ خیالہ الحاقی نہ زلل دبدبہ ہند پٹن۔ لل دبدبہ  
 ہند کلامک اگر چھ شیو ازم تہ شیخ العالمینہ کلامک اسلام۔ اتھ چھ کاٹھہ  
 شکھ ز شیخ العالم نس کلامس پٹھ چھ گنہ گنہ شیوی فلسفہ چھاپ، تہ یہ چھ ممکن  
 تہ۔ تکیا ز سہ اوس کاٹھہ پیہ تہندس زامس تام شیو ازمک سبٹھہ اثر اوس تہ تس  
 پیو شیو مت زائن والبن ستر تہ واسطہ مثالہ پائٹھ پننن خلیف ستر۔ پٹھ لل دبدبہ  
 ہند اثریو سہ تہنز روحانی مانج مانہ پیوان چھ تہ یسندر واکھ تہند زمانہ لوکن زیو  
 پٹھ آسہ ہن۔ ون گو یہ اثر چھ سبٹھہ گم۔ شیخ العالم لب ولہجہ چھ خطیبانہ تہ تبلیغی  
 تہندری مخاطب چھ اکثر باقی لوک تہ سبٹھہ کم پٹن پان۔ لل دبدبہ چھ اتھ برعکس  
 پنسے پانس مخاطب سپدان تہ پٹنہ حال واحوال ونان۔ پٹنہ تجربہ بیان کران تہ  
 تہنز کامیابی یانا کامی پھران۔ بین سبٹھہ کم مخاطب سپدان تہندری اکثر واکھ  
 چھ فلسفیانہ تہ یہند انداز بیان چھ و رگہ، اتھ منز چھ نو زک خیالی تہ معنی آفرینی

فنکاری تہ تخلیقی رہیہ نظر گواہان۔ شیخ العالمہؒ سُنْد کلام چھ اکثر سب دن سادن  
لفظن منز، کتھ باتھ ہندس اندازس منز تہ عام فہم۔ اہند کلام نظر تل تھاتھ چھ  
باسان زِل دبد چھینہ عوامس نکھ تپواہ، یوتاہ شیخ العالمہؒ چھ۔ کتھ چھ صاف ز  
حضرت شیخس چھ گامہ گوم پھیرن پیو مت تہ لوکن ستر واسطہ پیو مت۔ تمن چھ تھنز  
زندگی نکھ روز تھ وچھنک تہ مشاہد کرنک موقعہ میو مت۔ تہ ل دبد چھ لوکن  
ژہالیہ روزہ۔ تہندس کلاس منز چھنہ عام لوکن ہنز زندگی ہند مشاہد۔ یہ بین  
استھ تہ چھ یکن منز واریاہ کتھ مشترک۔ دوشوے چھ ریاکاری تہ ظاہر داری  
خلاف رسمی عبادتس فضول زانان، ہاوبایو ج عمل مولہ والان، انسانس اتھ کن مال  
پھران ز خدالیس نکھ واتیکو سامانہ کر۔ دُنچ زندگی چھ ناپایداری تہ ایچ مالے ڈالی  
وتہ، دوشوے چھ خدایہ سُنْدس واحدانتیس پٹھ زوردوان۔

دوشوے چھ رژ عملہ کن مال پھران تہ پڑتھ عملہ منز اخلاص ورتاؤن  
ہچھناوان، خدایہ سُنْدو درتھ وچھتھ حارتک اظہار کران یا تلاش حق ضروری  
زانان تہ اتھ تلاشس منز رہبریانے پیر یا گو رُسُز اہمیو ہند باس دوان۔  
بہ دمہ گو ڈُتمن واکن ہند حوالہ یم ہشے شکلہ منز یا مومولی پھیر فرق بہتھ  
دوشوہی بزرگن ستر منسوب چھ۔ مثالیہ پانچیم واکھ۔

۱۔

شو چھ تھلہ تھلہ روزان مازان ہیئد تہ مسلمان  
ترکھ اے چھکھ پن پان پز زان سو چھ صاحبس ستر زانی زان  
یہ چھ اتھر شکلہ منز دوشوہی ستر منسوب

۲۔

شو چھ زادیل زال دہاتھ تی چھ مرن تر تھ کتھ



زندہ نے مرکھ اِدِ کو زِ مُرتھ      پانہ منز پان کڈ و بڑا رتھ کتھ  
(شیخ العالم)

شو چھے ز اَدیل زال دہا رتھ      کرژون منز چھے تڑتھ کتھ  
زندہ دجھہن اِدِ کبتھ مُرتھ      پانہ منز پان کڈ و بڑا رتھ کتھ  
(لل دبہ)

۳۔

ژے دِو گرتس دُرتھی سرزکھ      ژی دِو دتھ کرژون پران  
ژے دِو ٹھنہ روستے وزکھ      کس زانہ دِو چون پرمان  
(لل دبہ)

ژے دِو درتھس تہ گرتھن پزکھ      ژے دِو کرژون ہندے چھانہ  
ژے دوٹھنہ روستے وزکھ      کس چھے پوڈی تہ کس چھے پاپھ  
(شیخ العالم)

میون خیال چھ زیم ترشوے گوہن لل دبہ ہندک آسز۔

دوہ نموا کرتم واکھ بیم اکر ہے موضوع متعلق چھ۔ لل دبہ چھے فرماوان ۔

اوم لکے اکھشر پوزم      سے ملہ روٹم ووندس منز  
سے ملہ کنہ پٹھ گوڑم تہ ژوڑم      اُس ساس تہ سپنس سون  
(شیخ العالم)

راتس دوہس کلماہ پوزم      تی زن توڑم تلکو سون  
راتھ تہ دودہ کنہ پٹھ پوزم      اوس ساس تہ سپنس سون  
(حضرت شیخ العالم)

لل دب د چھ شیو فلسفہ کنی نیمہ کتھ ہند اظہار کران زکائیات منز چھ پڑتھ  
اندیشو سنزے جلو گری۔ تس سوا چھنہ کھنڈ

دشہ آلیس دش دشہ زلتھ زلتھ ژوٹم شزی اد داو  
شوے ڈیوٹھم شایہ شایہ مپلتھ شے تہ تڑے تڑو بمس تہ شوے دراو  
تہ شیخ العالم تہ چھ یو ہے مفہوم۔ تھ وا کس منز انان۔

یس اوس پیٹہ سے چھ تتہ سے چھ پڑتھ شایہ رتھ مکان  
سے چھ پیاد تہ سے چھ رتھ سے چھ سوڑے گتھ پان  
یا۔ تھ وا کس منز۔

پوز ید بوزک پاژھ نو مورک نہ ماز نو مور کھائے چھ نہماز  
شوس تہ شزی یہس میل ید کرکھ سدوئے چھ دتھر نہماز  
لل دب د چھ رسمی عبادت ریاکاری تہ ظاہر داری خلاف، تہند کتھ چھ  
مُرٹ پوز اتہ قوربانی تہ رسمی عبادت تہ سوچے خبر دار کران۔

دیو ونا دور ونا پٹھ یون چھ یکہ داٹھ  
پوز کس کرکھ ہوٹہ بنا کرمس تہ پونس سنگاٹھ  
ظاہری رسوم چھ بے مانے۔

کس پوش تہیل د پھزل ناگوھے سد باد گوڑ کتھ یس منہ ہیے  
شہوہس سورتر پنے پڑھے سے ڈپی ز سنہرا کڑے  
بے جان چیزس جاندار وندن چھس نہ پسند۔ اُکس شخصس ییلہ مورتی

نش کٹھ ماران وچھان چھ سوچے فرماوان۔

لڙ کاسی شیت نواری ترن زل کری آہار  
یہ کمر دوپدیش کورے بنا اڙتین وٺس سبوتین دین آہار  
تہ شیخ العالس تہ چھئیے کتھ ناپسند ۔

عاصہ تہ دور چھئیے جوڑمئے ریشہ تہ یو غصہ چھی بوڑمٺ پان  
دُہلر بہت چھی ہوڑمئے کوزلہ اتھ کتہ لگی ایمان  
بئیس جلیہ ۔

اندر کرودھ تراکھ نٺہ نیہر کزول کئدے  
اتہ مل کاسکھ نٺہ چھوڑی دوتھ بیٹھ کئدے  
دوڙنی بزرگن نش چھئیے خدائے ژھانڈنہ باپتھ رہبر، پیر یا گورو آسنس  
سبٹھاہ اہمیتھ ۔ لل دبہ چھئیے ونان زاکر سندے اشارہ یوت مئے دے ژھانڈن ۔  
گورن وٺنم کئے وٺن نیہر دٺنم اندر اڙن  
سے مئے للہ گو درکھ تہ وٺن توے ہیوٺم ننگے نٺون  
تہ شیخ العالمہ سند واکھ چھئیے

گور کتھ چھئیے نابد تہ تنک یو دروژی ژے پڑی  
گروھتھ گور گورس منگ تووٺندس شیلہ پی  
تقدیرس پٹھ چھئیے دوڙنی پڑھ ۔ اہند خیال چھ زہ یسندس وٺکس لکھتھ  
آسہ تہ چھٺس واتان ۔ یہ واکھ چھ لگ بھگ ہشے شگلہ دوڙنی مٺر منسوب ۔  
ہامنشہ کیا ز چھکھ وٺھان سبکہ لور امہ رٺہ ہمالہ پکی نہ ناو  
لیو کھ یہ نارانی کرمنہ رکھ تہ مالہ ہیکی نہ مھر تھ کاٹھہ

(لل دبد)

لور کتھ وٹھکھ سبکے آہے وانہ رکھے پگی نہ ناو  
تہ گس کائتھ ہاملہ ہیکے یہ لانی ڈبکے لکھنے آو  
(شیخ العالم)

حضرت شیخ ہند بن باقی واکن منزتہ چھ امیک اظہار پٹمنت ۔  
کیٹون دژاو صاحبی کرژر لانی لیکھتس کیا کیٹھ کرے  
کاٹھہ کوژن چھون تہ کیٹون برژر آسہ نے ارژر کو پڑھ پڑے  
دوشوے چھ خدائشز وتہ منز جذبات تہ خائشہ ٹھری تہ رُئی زانان تہ  
تا کپد کران زمین پٹھ گودھ قبولین۔ لل دبد ہند یہ وا کھ چھ مثال ۔

ماڑکھ مار بوتھ کام کرو دلوب نتہ کان برتھ مارنے پان  
منے کھن دکھ بے دہار شم وشے تھند کیا کتھ وردان  
تہ حضرت شیخ تہ چھ یی ونان ۔

کام کرو دلوب مہ تہ مداہنکار چھے دوزخن نارچھے دوان بڑاے  
کرے تہ کارن وند دار چھے چندس دیارچھی موکر ضائے  
حضرت محمدؐ ہوادار چھے پیٹہ دہارس پیٹہ پانہ خدائے  
رؤحانیکویم دوشوے گاشہ منار چھ دعویٰ کران زتموچھ دے سورمت تہ

امہ باپتھ سبٹھاہ کینہ ژولمت۔ لل دبد نیمہ آہے ۔

شے ون ژٹنھ شش کل وزم پرکرتھ ہوژوم پونہ ستی



لو لکھ نار داغ بزم شکر لو بزم تے سستی

تہ حضرت شیخ تھ شرف کس منز

ژ یوم گنم ژھوژم تہ گوژم پرکو دینہ اہوژم مے  
ڈہلو دلس نفس مورم گارا ہوژم تہ سوژم دے

یہ زن پٹھ کنہ ونہ آو، لل دبہ ہندس کلامس پٹھ چھ حاوی شیوازم،  
مز کا شاستر تہ سوچھ تہ فقط فلسفہ چکاوان۔ امیک اظہار چھ تہ بند بن تجربن ہنری  
نریا ز پٹھ سپدان۔ سوچھ اکثر پتس پانس مخاطب سپد تھانچ کتھ تلان ۔

۱۔

اومکار ییلہ لیہ اوئم وہی کوژم پنن پان  
شے دوت تر آوتھ ستھ مارگ روئم ییلہ لل بہ داژس پرکاشتھان

۲۔

یہ شے ژے تے شے مے عینامہ گلا ژے وین تائس  
یوہے بن بھید ژے تہ مے ژ شین سوامی بہ شے مٹس

۳۔

اسہ یوئد زوسہ زلمہ عتھے سنان کرتیر تھن  
ڈہری ڈہرس نوئے آسے نشہ چھی تے پرزانتن

۴۔

مڑ سلل کھوت تہ مڑے ہم ترے گے بن ابن و مرشاہ

ثیتہ روایت سب سے شوعے ژرا اثر زگ پشا  
 حضرت شیخس پٹھ چھ یہ اثر ٹا کارلینہ یوان۔ وول گوٹسندس کلاس پٹھ  
 چھنہ حاوی۔ تسدا اکھ واکھ چھ پٹھ کہہ لکھہ متہ ژورمہ واکھک سید سیو دیکس۔  
 یخ تیل کٹر تہ شین تم بیون بیون پاد گری آشین  
 یامتہ کھوٹکھ پور گری رو تامتہ تمن ترین اگے گو  
 شیخ العالمہ سندس کلاس پٹھ یہ اثر چھنہ تانچ کتہ۔ کشمیر منز ووت اسلام  
 تہ تصوف یکہ وٹہ۔ وحدۃ الوجود تہ شیوازمس چھ واریاہ ہشر۔ شیخ العالمن چھ  
 بنین شروکمن منز تہ وونمت۔

تیمو ہیوت تہند برتل زاگن تس پٹھ شربتہ چاوی  
 چھس پاتھر بیون بیون تہ لگے ماگن سہ یس ٹوٹھ تہ سے او پڑاوی  
 شیخ العالمہ سندس کلاس منز چھہ یسلہ پاتھر اسلامی تبلیغ چہ مثالہ نظر  
 گوہان۔ تمو چھ اسلامی عقیدس پٹھ زور دیتمت۔ تہ شرع پالنگ تاکہ  
 کو رمت۔ کیٹہ مثالہ چھہ یم۔

اول ألف گئے اللہ اولہ پٹھ آخر زوال نہ تس  
 ب گو محمد رسول اللہ قیامو شفاعت کر امتس  
 ۲۔

روز تہ نہماز طے کر یہ دے کر دس وونو  
 یود جنتھ کوہی کرے کر چھہ مجستھ توت کٹر تھونو  
 ۳۔

ہہہ اسی زتہ شال زن پکوزے شرک سوتھ ژڈی زبنہ زات

ٹھاٹھ نے زانڑ پٹھ تلہ پٹھ زے      و بدس تہ روز کھڑ زہنہ زات  
 اسلامی عقیدہ و بھناؤس تہ عبادتس پٹھ زور دس ستر ستر چھ تہندس  
 کلاس منز خوف خدا، خوف عقبی، گونہوشہ بچہ نگ احساس، فقرت تہ نفس کشی  
 بیتر موضوع میلان۔ انداز بیان چھ تبلیغی تہ داعطانیہ، مقصد چھ دلچ کھے کاستھے  
 خدا ژہارنگ تلقین کړن ۔

بند مومار ون تہ دیارن      خوے تھاو ژورن یارن ستر  
 پانثوق نہماز پومومارن      تہ پیٹہ دپان لگن مکر  
 یدوے آسی اسلامی      تو کھوتہ ذات کاٹوہ پڑنی مو  
 لل دبد ہندس کلاس منز یوسہ فنکاری تہ نوزک حیالی، تخلیقی جوش تہ  
 فکر ہنر باریکی چھ تمہ کنز چھ تسد شایرانہ مرتبہ تہ سبٹھاہ تھو۔ وضاحتہ خاطر  
 چھ اکھ ژ مثالبہ سبٹھاہ ۔

آمہ پنہ سدرس ناو چٹھس لمان      کتہ بوڑ دے میون میٹہ دیہ تار  
 آسمن ٹاکمن پونی زن شان      ژو چٹھم برمان گر گٹوہ ہا

بچہ ہارنجہ پیو و کان گوم      ابکھ چھان پیوم تہ رازدانے  
 منز باگ بازرس قلفہ رؤس وان گوم      ژرتھ روس پان گوم کس مالہ زانے  
 پوٹھ مثالبہ چھ شیخ العالمہ نس کلاس منز تہ نظر گٹوہان۔ وونی گوہند کلام  
 چھ مقدر کنزل دبد ہند کھوتہ جاہ پہن اسہ نش موجود تہ اتھ منز چھ یہ آٹہ نوانہ  
 باسان ۔

گمہ پر کتھ کران چھم گراو      امبر پر ژھوونم باؤکس

سُرِ گوم گُر تہ ود کھلُو گیم نادر  
 ۛ یوُن وژھاس چیر ونہ ناوے  
 بار گوبیوم تراو کس  
 نابد ژھنیا سدر کاثر پاوے  
 آوُن ولمہ کنہ لگہ بٹھے  
 سنگر لوستس کانگر ژھویوم  
 گیج پیوم نپہ لدس کیاثر  
 پھل ڈیر تراؤتھ مل ڈیر وووم  
 کل یود کھینیہ نم دین کینا وراؤ  
 آواگون چکرک یُس تصورل دبہ ہندس کلاس میلان چھہ تچ مثالا چھہ  
 شیخ العالم سُنَدس کلاس منز کاٹہہ۔ لل دبہ ہندس کلاس منز چھہ موتک سہ خوف  
 یُس شیخ العالم سُنَدس شروکمن منز چھہ۔ لل دبہ چھہ موتس شکس دنگ اعلان  
 کران ونان ۛ

گیانکو امبر پرتھ تنے  
 کارنی پز نوکر لے کور للے  
 یم پدللہ وُنی تم ہزد اُنکھ  
 ژبتھ جو تہ کاسن مرن شانکھ  
 اتھ برعکس چھہ شیخ العالم ونان ۛ  
 موتھ چھہ سہہ تے کو تو ژڈر زے  
 کھلبہ منز کڈی ژاڑتھ کھ  
 تم چھہ قدس قدس پٹھ دُنیاچہ ناپایداری ہند احساس دوان ۛ  
 ڈاے گز زمین لانہ چھہ پانس  
 لڑوہ لڑتھ کتھ رکوے  
 پنہ یاوونک تہ لوکہ چارکر یم دبہ اکھ شیخ العالم ہندس شروکمن منز میلان  
 چھہ تم چھہ لل دبہ ہندس کلاس منز گئے نظر گوہان۔ دراصل چھہ شیخ العالم  
 امہ کنی امیک باس دوان زپر ن دول کر اُخرت سرچ کل تہ پنس حالس منز  
 گوہنہ مس۔



انسان دوستی ہنر تاملیم چھے دوشو یو بزرگو دژہو۔ ل دبد ہندواکھ چھے ۔

پر تہ پان مک سو م مون تیکر ہیو مون دین کیوراتھ  
تیکر ہے ادے من ساپن تکر ڈیوٹھے سُر گر ناتھ  
تہ شیخ العالمہ سُنڈ شارچھ ۔

پر تہ پان یس یے وندے سہ یو سہندے تڑتھ دراو  
شہر آشونچ (صفحہ رنگو نہ موضوع رنگو) مثال چھے ل دبد ہندس کلاس  
مزا کس جاپہ نظر گوہان ۔

گالاکھ ڈھٹھم یوچھ متری مران پن زن ہران پوہنہ واولہ  
نیشہ یو داکھ ڈھٹھم وازس ماران تنہ ل بہ پزاران ژہنم ناہڑاہ  
تہ شیخ العالمہ ہندس کلاس مزا واریہن جاین ۔

سوزنن سپہ بتہ نہ پوشان کوزنن ڈیوٹھم مازتہ پولاو  
پاز ڈیوٹھم کنن کشان راز ہوٹوس ڈھٹھم پرنان کاو  
پڑھے تلخی چھے شیخ العالمہ نس کلاس مزا کیشون جاین طنز یاد کرنک باعث  
بنے ہو یو سہ ل دبد ہندس کلاس مزا نہ آسنس برابرچھ ۔

یچھ مضمونس مزا آ موضوع رنگو یمن دون شخصون ہندس کلاس اکھ موخسر  
سام ہنہ تہ دوشو فی ہند کلامک اکھ سرسری تقابلی مطالعہ پیش کرنہ ۔ دوشو فی ہند  
کلامک فنی پہلو و بوہناونچ کرنہ مے گنہ کوشش، تکیا ز مضمون سپد ہے سبٹھاہ  
طویل ۔ یہند مکمل تقابلی مطالعہ چھ اکھ پور کتابہ ہنر منگ کران یو سہ فریچ کلام  
چھے تہ خداین اے ویو ڈھ، کہہ ساتھ کرو کوشش ۔

## نعمہ صائب تہ وہاب کھار کھڑی تہ سریت پسند شاعر

جُو چھ پنہ کلہ نشہ جد اگوہتھہ بینہ اتھ کلس تاں واتنہ تہ اتھ ستر میل  
 گوہنہ خاطر اضطرابس منز روزان۔ انسان سُنڈ روح تہ چھ اکھ جُو یُس پتس  
 کلس یا نے روح الارواحس ستر میلہ خاطر بے تاب تہ بے قرار اُسں گوہ،  
 رُوچ پیئے بیقراری تہ اضطراب چھ تصویف بنیاد بنان۔ یہ اضطراب چھنہ کائنہ  
 اُس شخصس یا کائنہ اُس قومس تاے محدود۔ توے کئی چھ صوفیانہ خیالات  
 مختلف صوَر ژ منز پڑتھ کُنہ قومس منز نظر گوہان۔ ”بارخ مشائخ چشت“ کس  
 اکوہمس صفس پٹھ چھ درج ”تصوف کے خیالات کا اظہار ہر ملک، ہر زبان اور  
 ہر مذہب میں ہوا ہے۔ ظاہر سے ہٹ کر باطن کی طرف متوجہ ہونا انسانی فطرت کا  
 تقاضا ہے“

ظاہر نشہ پنن توجہ ڈا اتھ باطنس کن مائل گوہن یدوے انسانی فطر ژ  
 ہند تقاضہ تہ چھ پوز اتھ رجائس چھ کُنہ قومکو یا ملکہ کو خاص سیاسی، سماجی تہ  
 اقتصادی یا نے مختلف قسمکو ظاہری حالات تہ ہم پائی کران۔ ”تھو حالات چھ کُنہ  
 تہ زمانس منز پیش۔ تھ ہبکان تہ لگن چھ امہ و ز پنہ باطنی تربیو کن جا پین کل  
 گوہان۔ باطنی تہ رُو حانی تربیت چھ اصلس ستر واصل گوہنہ خاطر سبٹھاہ  
 ضروری۔“

مختلف قومیں ہندو، سکیم، صوفیانہ خیالات یا یہ روحانی اضطراب جھٹھنے ہوئے  
انداز بونٹھ کن یوان اتھ جھ پڑتھ کاٹھہ قوم پنہ پنہ طریقہ پیش کران۔ یہ ہے وجہ  
جھ ز انگریزی مسٹی سزم، ایرانی تصوف، ہندوستانی ویدانت تہ کاشٹھیوی ازم  
جھٹھنے پانہ وائی واریاہ ہسترتھاوتھ تہ عان تہ غان اکھ ا کس ہیو۔ اکر جھ چونکہ  
مختلف قومیں ہند بن یمن صوفیانہ خیال انگریزی پائٹھو ترجمہ کرنی وز مسٹی سزم  
ونان تو کئی و جھہو ز انگریز نش کیا چھے ایچ تاریف۔ انسایکلو پیڈیا برٹانیکا کس  
شر ا ہمس جلدس مژ جھ اکوٹرا ہمس صفس پٹھ اتھ متعلق لیکھتھ ز مسٹی سزم جھ

"A phase of Thought rather perhaps of feeling ,  
which from its nature is hardly susceptible of exact  
definition. Its philosophical side is to grasp with the  
endeavour of human mind the divine essence or the  
ultimate reality of things, its religious side to enjoy the  
blessedness of actual communion with the highest \_\_\_\_  
it maintains the possibility of direct intercourse with the  
being of beings .....mysticism is not a name  
applicable to any particular system. It may be the  
outgrowth of many different modes of thought and  
feeling..... when a religion begins to ossify into a  
system of formulas and observances, those who protest  
in the name of heart religion are not infrequently known  
by the name of mystics"

امہ عبار ژ ہنژیم کتھ مے جادو یہ و نہ با سان چھے تمومز جھ اکھ یہ  
ز مسٹی سزم جھ خیال یا احساس سونج تھ نہ پنہ فطر ژ کئی کاٹھہ شبقہ تاریف  
سپد تھہ ہیکہ ، دویم یہ ز مسٹی سزم ہیکو نہ کتھ خاص نظامس و تھ یہ ہیکہ

اسکاس تہ خیالہ چین واریہن مختلف تر این ہند نتیجہ اُستہ۔

گوڈنچ کتھ زِ تصوف ہیکہ نہ کانہہ ثقبہ تاریف سپد تھ چھ مے امہ کُڑھی  
باسان زِ امیک تولق چھ فکر یا فلسفہ کھوتہ جاد و جدانس متری تہ یہ بھنہ قال بلکہ  
حال تہ حال ہیکہ نہ صاحب حال سُنڈ ڈکرتہ بیان سپد تھ تہ تسز چھنہ کتھے لیس نہ  
انچ شود بودے آسہ۔ دویم کتھ زِ یہ ہیکہ نہ کنہ نظامک ناوا اُستہ چھ امہ کس معنہ  
ہس تیوت دستھ دوان زِ اتھ منز ہیکہ پڑتھ کنہ قومک تصوف تہ۔

یتھ مضمونس منز چھنہ یہ گجائش زِ مختلف قومس ہند بن صوفیانہ خیال ہند  
بن تہ ہشر ہیکہ وہ ہناونہ یتھ تو کئی یو اُسر کشر ہند سے تصوفس کن۔

یتھ کُڑ کنہ تہ قومس پنز روحانی تصورات آسان چھ تھے کُڑ چھ امہ  
کاشرن تہ اُسر متری۔ سیمہ ساتھ تہ اسلام کشر دوت، سیمہ قومک صوفیانہ سوچن  
اوس ویدانتی، بودی تہ تر کاسوچن تر ایو متری ووتھ بولوبمٹ۔ کشر منز اسلام  
وانتاون واکر تہ پیٹہ یہ نور پھالاوان واکر بزرگ اُس حسن اتفاقہ کُڑ نہ صرف  
پنہ ویکو مشہور عالم تہ مبلغ یا تو بکو کہ بہلہ پایہ صوفی تہ۔ امہ کُڑ لوگ پیتہ کس  
صوفیانہ سوچس نہ صرف اورت بورت سگے یوت بکو کہ اُمر ہیو اکھو شکل تہ رٹو  
تہ یتھ کُڑ گوا اسلامس متری متری تصوف تہ یُس زن اسلامہ نشہ کانہہ الگ چیز اوسنہ  
جان پانچ پنز مول در راوان۔ بیالس تہ میول مناسب زمین تہ آب و ہواتہ  
زمینہ تہ آویہ بیول براہ۔

یہ اوس سہ زمانہ پیلہ اسلام دنیاہہ کن مختلف ملکن منز پھالیومت اوس تہ  
مختلف قومس ہند کُڑ علوم اُسر ترجمہ رنگو امہ کس ادبس منز شامل سپد متری۔ علمن  
تہ فلسفن ہند یو مورت جمومت تہ مختلف قومس نزدیک ینہ کُڑ اُسر اسلامی تصوفس منز



مختلف روحانی تصورات تہ خیالات تہ شامل سہمتر۔ نیمہ کنز یہ قرؤن اولی کمن  
مسلمان ہند تصوف نشہ ہنا مختلف بیو ومت اوس تا ہم اُس مسلمان صوفی ونبہ تہ  
علیکو تہ عملہ ہندکھسکڑ لایق نومونہ۔ تم اُس علم تہ حاصل کران، شریعت تہ  
پالن ہچھ ناوان تہ باطنی دنیا بکمن سپرن تہ محرم سپدان روزان۔

اسلام یور داتہ اُچ تبلیغ سپدنہ تہ اسلامی تصوف کہ اثر ستر پیتہ ریشہ  
تجدید سہز تہ پتیکو روحانی تصورات زبردست پاٹھر متاثر گئے تہ رُودک کشر  
ہندک گوڈنکو صوفی بزرگ تہ پتھر و تہ پٹھ پکان یوسہ و تھ یورینہ والہ صوفی بزرگو  
یمن ہاومو اُس تہ تیج مثال تموپانہ پیش گرہو اُس۔ وقت گذرنس ستر ستر گو  
پیتیک نوریشٹ تہ یور وومت ایرانی اسلامی تصوف اکھ اُس نکھ ینہ چہ  
کوششہ منز اکھ اُس پٹھ اثر انداز سپداں۔ ستر رُودک تم روحانی خیالات تہ  
دوتلان یم اسہ ویدانت، بودازم تہ شیوازم نشہ پانادو مٹر اُس تہ دول سانہ  
لاشعورک حصہ بنے مٹر اُس۔ یم اُس گنہ گنہ شعورس گن تہ وسان تہ سانہ زو  
اظہار لہہ بچ کوشش کران۔ نتیجہ دراویہ زیم ساری تصورات گئے رل تہ کاشٹر  
تصوف اکھ نوؤے صورتھا آہہ بوٹھ گن۔

تصوف چھ ز پہلو۔ فکری تہ عملی۔ امیک فکری پہلو چھ خودا، کایناتھ تہ  
انسان ستر اصلیتہ انسانی زندگی ہندس مقصدس ستر تعلق تھوان تہ عملی پہلو یمن  
تصوراتن ہنز بئی یا ز پٹھ روحانی ترقی ہندک منزل طے کرتھ خدایس نکھ واتچہ  
وتھ ژھانٹہ ستر وابستہ۔ اسہ چھ کاشٹر تصوف کمن یمن دوشوڑی پہلون منز یہ نو  
صورتھ نظر گنہان۔ اسہ کس فکری پہلوس منز چھ اہم جائے وحدۃ الوجودس  
نظر لیں۔ یہ نظریہ اوس نہ کاشٹر ذہنہ خاطر نوو۔ توحیدک احساس چھ ویدانتس منز

تہ میلان تہ پتہ چھ واپ واپرتہ ہمہ اوس فلسفہ تہ پادگروہان۔ اتھ سلسلس منز  
 چھ رگ ویدک یہ اقتباس تصدیق کرنہ خاطر کافی ”وارہین جاین شولہ وئی اگنی  
 چھے گنی۔ اکوے سر یہ چھ سارنہ پٹھ پربران سے اوشاچھے سارنہ  
 گاشراوان۔ سے یس اکھ چھ، یم ساری رپھ چھ تہندی“۔ اپنشدتہ چھ اتھ  
 نظریس گوڈبران تمہ کنی اگر آتماپن پان زانہ سہ تہ برہمن چھ لگے۔ اسلامی  
 تصوف کہ وحدۃ الوجود نظریہ کنی چھ وچو دصر ف لگے سہ گوذات خداوندی کایناتکو  
 باقی ساری چیز چھ تہند بن صفتن ہندی مظاہر تہ شیون۔ (اش یون)  
 تھہ پٹھ سدر کر ملر ٹھنل، تہ آؤنی یانے آہہ چہ مختلف شکلہ ژ کہ آہہ چھ تہ آہہ  
 نشہ الگ چھ نہ یہنز کانہہ ٹھ تھہ۔ تھہ پٹھو چھنہ کایناتکبن سارنہ چیزن  
 تہند وچو درؤس وچو دے کایناتہ کہ امی مایا آسکو تصورن ونہ ناؤر کاشر اتھ  
 کا پیٹہ دول۔

یو تان کاشر تصوفکہ عملی پہلوک تعلق چھ اتھ منز تہ چھ ریاضتکو واریاہ  
 طریقہ رل گاٹری یومنز کینہ اسلامی تصوف کس ریاضتس تہ کینہ ویدانت تہ  
 شیوازم کس یوگس منز میلان چھ۔ اتھ منز چھ حبس دم تہ تہ شش کل تہ، ہمسہ گتہ تہ  
 (شہن ہندس اتہ کتس ستر معبودگار نیچہ عملہ للہ ہند ناو) نفی اثبات تہ، پڑیتا ہارتہ  
 (منک گنہ تہ حواسہ عناصر نشہ الگ سپد تھہ لیکن) تہ ہوش دردم تہ۔

کشپر منز گئے ژکن ہند دور حکومت پٹھہ تھہ سیکسی تہ سماجی حالات پاد،  
 ز تصوفک رجحان گو سبٹھاہ عام۔ واریاہ لکھ گئے ہیئے و تھ رٹنہ۔ تم اُس دُنیاہہ نش  
 کیشوہا مایوس گاٹری تہ کیشوہا بیزار۔ تمن اگر سکون لبہ خاطر کانہہ جاے پناہ  
 باسیووسہ اوس تصوف۔ تصوفیہ و تھ رٹن والبن منز اُس عالم تہ تہ تاجر تہ۔

دستکار تہ ہنرمند تہ غرض زندگی ہند بن مختلف شو بن ستر تعلق تھون واکر لکھ۔  
 یمن منتر اسی واریاہ صاحب تنھو تہ یم شایر اسی لل دبد تہ ٹنڈ ریشس پتہ خواجہ  
 حبیب اللہ نوشہری، میرزا اکمل الدین بدخشی، صاحب کول، روپہ بھوانی، شاہ  
 قلندر، مومن، سوچہ کراں، شاہ غفور، شکر ریوش، رحم صاب، رحمان ڈار، نعمہ  
 صاب، ہنس فقیر، وہاب کھار، کرشنہ رازدان، اسد پرے، تہ ویشہ کول یہ سلسلہ  
 روڈونیک تال چلہ ون، صد میر، احد زرگر احمد راہ تہ درویش عبدالکریم چھ یے  
 دوہر کر صوفی شایر۔

یمو شایر وکر روحنانی دنیس منتر سپنڑ متری تجربہ بیان کرنس ستر ستر، خودایہ  
 سندس عشقس منتر پنڑ بے قراری تہ یہ وتھ سران سران پانس پٹھ گزری تہ مختلف  
 واکر داتھ شارن منتر پیش۔ نعمہ صاب تہ وہاب کھار تہ چھ تنھنے شایرین منتر شمار  
 سپدان۔

نعمہ صابنس صوفیانہ کلامس منتر چھ وحدۃ الوجودک نظریہ جاپہ جاپہ نظر  
 گوہان۔ پہنر نظم ”سورے چھ معراج“ چھ ایچ اکھ قابل ذکر مثال۔ یہ نظم یتین  
 پیش کرنی چھ مئے مناسب باسان۔

چشمں چشمہ گوم آب گوم ژورے	سورے چھے معراج
آپہ نشہ آب دراو، آپہ چھ سورے	آپہ چھ صاحب تاج
پانے چھ آفتاب	پانے چھ مہتاب
پانے چھ پزرتھ سراج	وحدتہ تہ کترتھ وہہ نو توہرے
گرنز گوم تہ تہرا ج	پوہ سان کتہ آس پڑھ چھس لورے
وژھ بودس مجاز	پانے چھ قاصد پانے چھ پادشاہ

پانے چھ صاحب تاج  
 عشقہ موت یار پانس نشہ کھورن  
 رنگہ رنگ بیرنگ ہر رنگ چھ پانے  
 نیمہ نظمہ ہند گوڈنیک شار چھ یونانی فلسفہ کس نوکتس گن اشار کران  
 نیمہ کنو تمام موجوداتن ہند اصل آب چھ مانہ آمت باسان چھ تصوفس منز چھ یم  
 خیال تہ رل گامتر اُسرت۔

اھند بن شارن ہنز باقے کینہ مثالہ یمن منز یہ نظریہ در پٹھ گوھان چھ،  
 چھ یم۔

گنے دراو کنس نیشہ کنے اوس سور یونہ زائہہ  
 وون دیہ نعمہ پانس نیشہ بہ کمہ شیشہ چونس نے  
 ساقے منز نے خانس نے اوس چیوان پانس  
 سے نے ہر دو کانس پیانہ وہہ نوتے  
 یمن مثالن منز ”لیس ناد لایہ سے چھم نیشہ“ یا ”ووک دیہ نعمہ پانس  
 نیشہ“ ہوو مصر چھ اتھ کتھ گن اشار کران ز نعمہ صاب چھ وحدۃ الوجود کس  
 نظریس پٹھ پڑھ تھاون ولس تھ فرس منز شامل یم ”اناس“ پٹھ زور دوان  
 چھ تہ ذات تھک ظہور خاہ سہ ذاتی اُسرتن یا صفاتی پانس منز مچھ نکو قابل چھ۔  
 منصور حلاج چھ امی فرنگ پیشوا۔ کینون صاحب بصیرتھ شہودی بزرگن ہند وُن  
 چھ ز یہ چھنہ کانہہ الگ مسلک یگو کہ خدا ژھلڈ نہ کس سفرس منز صرف اکھ مقام  
 تھ عینیت ونان چھ حضرت شیخ مجدد الف ثانی چھ فرماوان زمیتہ سہز اتھ مقاس



پٹھ و اُتھ پڑھے کافیتہ<sup>۱</sup>۔ اتھ مقاس پٹھ و اُتھ چھ باسان زِ خدا لیس و غار  
 چھٹی نہ پینہ کنیک و وجود۔ یہ چھ جذبہ چہ حال منہ خدا لیس تہ کایناتس در میان  
 عینیک تولت در پٹھ یینہ کُز باسان۔ پوزیہ نسا چھنے حقیقی بلکہ یہ چھ دراصل سالک  
 ستر اکھ نفسیاتی حالتہ اُمس باساوان۔ امہ مقامہ بوٹھ پکٹھ چھ کایناتھ خدا لیس  
 نشہ بیون پوزتس مقابلہ غار حقیقی باسان تھ پکٹھ پکٹھ پکٹھ انسان تہ تہ ستر  
 ژھائے چھ بہر حال پینس جالیہ چھ نعمہ صاب وحدۃ الوجود کین فناوالین ہندک  
 ہم خیال۔ یہ مثال و چھو ۔

زانہہ تہ ووتس نہ نہایتس گودھو فناژ فنا چھاو  
 تی مے وچٹھم منہ کس خطس پیوم ژپیتس تس چھ میون ناو  
 دپوز نعمہ صاب کیا آسہن اتھ مقاس و اُتہ پوز تمیک باس چھنے امہ  
 شار ستر لگان۔ یہ چھ صرف اکہ آرزویہ ہند اظہار مولوم سپدان پوز یہن چھنے  
 ٹاکار زتم چھ فناوالین ہندک حامی۔ اوت تاں اگر نعمہ صاب اکہ نتہ بیکو رنگو  
 وحدۃ الوجود کحامی باسان چھ یہ شار چھ تہندس ایجاد دی آسنس گن اشار  
 کران۔

دریائے محیط نون ییلہ گو سورے تمہ منہ پادا گو  
 تی چھ تازہ تہ نوپہ نو اتھ ناو عالم حار تھ پیو  
 حضرت بایزید بسطامی (متوفی ۸۷۵ء) یسوطیفور یہ خانواد چنہ یاد تر اُود  
 تہ یسواسلامی تصوف منہ فنا ہک تصور اُتھ وحدۃ الوجود کس نظر یس مستقل شکل  
 وژ، اُسک خدایہ ہندس محبتس منہ گاہہ جارس کَام ہینہ بجالیہ جذب وستی پٹھ زور

۱۔ رسالہ وحدۃ الوجود مولانا شیخ محمد تھانوی، مرتبہ ثناء الحق

دوان۔ اتھ روحانی حالت یا کائنات ہو سکنا و تہ پتہ پیہ اصلی حالت پٹھ یُن آوصو قرار  
دینہ۔ نعمہ صائبس کلاس منز چھ اتھ کن تہ اشار کر نہ اُمت۔ پوزیم چھ صخوس گن  
یینہ خاطر طبیبس مدد منگان نہ زہنٹس رو حانی کمالس۔ یہ مثال وچھو۔

خار خار چھم میون ہیو حال گس چھئے ہا طبیبو ویتہ سکرس کیا وئے  
ہوش نشس عشقہ شرابہ مس چھئے ویتہ ہے ویتہ بالہ یار میون کر پیہ  
عدم تہ وؤ جوڈ کر تصور اتھ چھ اسلامی تصوفس منز تہ میلان امہ کس فلسفس

منز تہ، شیواز مس منز تہ۔ حضرت امام غزالیؒ ین تہ چھ اتھ سلسلس منز پنے نین  
خیال ہند اظہار کو رمت تہ محی الدین ابن عربیؒ ین تہ۔ تہند خیال چھ ز خودا ین  
کو ردینا عدمہ نشہ یاد امہ خاطر چھ تر کا ہس منز لفظ شُنی یا نے اباویانہ آسن۔ یہ  
چھنہ بودن ہند شُنی لیس خالی آسنگ باس دوان یا نے Void چھ بدری ناتھ  
کلاصا بن چھ لہل دبہ بنین فلسفن ستر ہشر ”مضمونس منز اتھ نسبتہ لیو کھمت ز“ یہ  
چھ سہ شُنی لیس خالص شو عوری تہ آنند رڈپ چھ۔ تھ اُس شو فلسفس منز پریم  
شودو نویس شبیہ تر ہو عنصر و ہیو ر چھ۔ لہل دبہ ہندس۔ تھ وا کھس منز چھ ”کیثہ  
نہ“ لفظ تھ شہ خاطر استعمال سپد مت ۔

گورس پڑھام ساسہ لے لیس کیثہ نہ ونان تس کیا ناو  
پڑھان پڑھان چھس تہ لوئس کیثہ نس نشہ کیا ہتام دراو  
بقول امین کامل ”محض کیثہ نہ (عدم محض) چھنہ بذاتی کاٹھہ چیز، تکیا ز  
عدم محض اندر ہیکہ نہ کیثہ نہ چیز وؤ جوڈ تھ، عدم چھ دراصل کنہ چیز کہ ظاہر

گوہنہ بونھم حالہ، نہ چھ موجود آسان اما پو زٹا ہر چھنہ آسانی سپد مت

۱۔

نعمہ صائبس کلاس منز تہ چھ ”کیٹہ نہ“ اتھی معنی ہس منز استعمال

سپد مت مثالیہ چھیم ۱۔

کیٹہ نہ کس بحر کیٹہ نہ کئے کنار      کیٹہ نہ کس کنارس پٹھ شالہ مار  
رنگ آمیز کلو گوہتہ چھاون      مارموت یار درچنار اتن

کیٹہ نہ کس بحر کیٹہ نہ جی ناو      ناو تراو کیٹہ نہ جی شاهی پراو  
واو نشہ ناو صبر ژبے تراوتن      مارموت یار درچنار اتن  
نعمہ صائبس کلاس منز چھ کیٹہ شار تھہ تہ میلان یووستی کاشرن ہندس  
لاشعورس منز شیوی تصوراتن ہنر نشان دہی سپدان چھ اکھ مثال چھیم یہ ۱۔

سنگ تہ گنیانہ مٹھ حارتس      نیرکلس منز مینر ناو  
شوہ شنیاتہ خد متس      پیوم ژبتس تس چھ میون ناو  
انسان چھ عالم امر تہ عالم خلق دوشوئی ہند اکھ سر۔ یہ اگر پنہ دلک اُنہ  
صاف کر، ساری خدائی کمالات ہیکہ اتھی منز وچھتھ توے چھ اُمی سُنڈ وؤ جود  
عالم صغیر۔ اگر یہ ذکر تہ فکر متی عالم امر کی عنائصر یا نے قلب، روح، سرخفی،  
وانھی، بیتر بیدار کریم اُمی ہند کی ہے وؤ جودس منز ژھپتھ چھ، یہ ہیکہ خدایہ سُنڈ  
جلو ہؤ چھتھ۔ پچہ نہ روز زمان تہ نہ مکان سارے حد بند یہ گوہن ختم۔ نعمہ صائب  
چھ اتھ سلسلس منز ونان ۱۔

۱۔ صوفی شاعر، جلد اکھ ص ۵۹ (آگر)

خام لد دیگہ پختہ نیری منز شیے ہائے نمودین طرفن میل چھیے  
 دل ڈ کر سر دلے منز کل چھیے ویتہ ہے ویتہ بالہ یار میون کریے  
 نعمہ صائبہ نس کلاس منز چھنہ روحانی تجربن ہند کاٹھہ سبز اظہر گوہان۔  
 خاترن آسانیم تجربہ سپدی متری، سپدی متری اے آسکھ، بیان ماہیکھ نہ کرتھ تکیا ز  
 کاٹھہ تجربہ اظہار سناں و اتناونہ خاطر چھ نہ روحانی تجربے یوت کافی۔ یہ چھ  
 فنس پٹھ بے پناہ دسگاہ آسچ منگ تہ کران۔ امین کائل صائبن خیال تہ چھ ز  
 اہندس کلاس منز چھنہ تیتھ کاٹھہ خیالک یا اظہارک نوبر میلان یس کم از کم پر نہ  
 وز انسانس متأثر کر، یہند کر غزل چھ فی لحاظ تہ سبٹھاہ کمزور۔ یہند کر خیال تہ چھ  
 سیو دسادے تہ زبان تہ۔ گنہ گنہ جاپہ چھ باسان زمین چھنہ تصوف کمن  
 مقاسن تہ ز اور جارن ہنز تہ پڑھ پڑھ توہ زان اُسو۔ مثالیہ پاٹھو، سا لکن چھ  
 رفعات طے کرنہ وز یعنی عالم خلق پٹھ عالم امرس گن سفر کران مختلف مقاموتہ  
 حالو گذرن پوان۔ ناسوت چھ گوڈنیک حال تہ لاہوت اُخری۔ پوز نعمہ  
 صائب چھ ونان۔

لاہوتہ نشہ ناسوت بن مطلب ملکوت جبروت بن  
 ہوہس تہ ہاہس اندر سن مار موت یار در چنار انتن  
 یہ کتھ چھ تینہ وئی دوان ز ذاتی تجربہ بدلہ چھ بوز بوزانی گن یمن  
 حالن گن اشار کرنہ اُمت۔

پیٹہ پیٹہ نعمہ صائبن عشق الہی یس منز پندہ بے قراری ہند حال بوومت چھ  
 تہ چھ تہند کر شار جاپہ متأثر کران۔ تھن شارن منز چھ لفظ ژا ر تہ جان تہ  
 گداز چ کاٹھہ تہ۔ امیک انداز ہیکہ یو مثالو متری سپد تھ۔



الماس یورمت چھن اُچھروالن      تلواسہ ستین گا جنس بال  
بے زہ کس ولتہ تہر غربالن      ونبہ چھم زالن آس نے عار  
وہر ہند دود دژام ژیر ہند رنگ گوم      زلرو پیر ہم زاکرے لو  
پشان پشان مورے آم نشان      ناری ہو گری نم کزاکرے لو

نعمہ صائبس یم روحانی تجربہ سہڑ مٹر چھ تمس ہند اظہار چھ گنہ حدس تاں  
تہنژ ”یہ لو ہم تہ رووم“ نظمہ منز سپنمت تمو چھ تمثیلی تہ علامتی اندازس منز کیثہ سر  
باونچ کوشش کر ہو، یم علامہ چھینہ ویکھو بلو کہ وپڑ اکھ مثال چھ یہ ۔

اتھ وازس دے چھلہ نووم      اؤنمہ پولاو دمہ کیو گپو  
دم بہتھ دیگہ بھرن دیووم      وژ تھووم افسوس مپو  
وہاب کھارنس کلامس منز تہ چھ اسہ سے کاشتر تصوف تہ تمکری اسرار ژہالیہ  
گتر کران نظر گوہان یس اسلامی تصوف، ایرانی تصوف، یونانی فلسفیانہ  
خیالات، دیدانت یا شیوازم تہ ریشتہ چہ ملہ مشہرتی تیار گو مت چھ۔ وں گو  
تہندک تجربات چھ نعمہ صائبہ کھوتہ ہناسی پہن باسان۔ تہند انداز بیان چھ تس  
اُکس شخصہ سندتیکر کیا ہتام ژو مت چھ تہ لیس پٹھ کیا ہتاں گز ریمت چھ یہ انداز  
بیان چھ سبٹھاہ کم براہ راست۔ یہ چھ نہ فی لحاظہ تیوتاہ تھو دپوز پر اثر چھ اتھ  
سلسلس منز چھ یہنژ نظمہ ”سہ کس پتہ گوم“۔ یا گٹھ ہن تہ ”رس کتہ لو گیو“  
قابل ذکر۔ سائلکس چھ مالکہ سہنژ تھ سران سران پٹن پان پٹن پوان تہ اتھ  
سفرس منز خون جگر کزاکرے زائو پوان۔ اوے چھ تس ہیکان کیثہ بوزنہ تہ تھ۔  
وہاب صائب چھ وٹان ۔

شمع زاجام ہٹے کے رتے سہ گہہ ظلماتِ پیوم  
 اتھ ظلماتِ لال کیا چھتے سہ کس پتے گوم  
 اتھ جاپہ چھنہ ظاہری حواس اکار بکار یوان۔ اگے چیز چھ مدد تھ ہینکان  
 سہ گپہ دلچ صفائی۔ دنیاوی معاملن ہندو ڈر کر یہ چھ تھو دُنیا ہس منزل گہ ہار  
 تہ نسا درکار زو یاکن تے تہ نو منگہ نے ساس تے ہتھ  
 تہ کور یکسان استخلاصن تے چھس حارتن تے وجھتھ حارتھ  
 چونکہ وہاب صابن تعلق چھ کاشرس تصوفس ستر تمہ کڑ چھ گپے  
 وحدۃ الوجودس کن اشار کران تہ گپے وحدۃ الشہودس کن یتیمہ ساتھ سہ یہ ونان  
 چھ

گنے وجھن سرحدتہ بازہ عاشق تس چھ ڈیشن  
 گنے وجھن برتہ واوس ولہ وُن کیئہ تہ ماتنہ  
 گنے وجھن نابود یے نشود بود گرتھ زان  
 گنے وجھن اندر تہ نمبر خبر کس کیا ونہ  
 سہ چھ وحدۃ الوجودک تصور دوان تہ یتیمہ ساتھ یہ ونہ  
 لچہ بڈر اپنے پا دا گرنے کینٹھن کاسن کھے کیئہ حسہ خراب ہے

یا  
 مشہود نشہ گوہ اسرار نئن شہود نشہ چھس وفائی  
 محیط منز گوہ اسرار بنن آباد آخر فنائی  
 سہ چھ شہود بن ستر رلان۔ اُتی چھ سہ

ہاگو سانیو پر پڑ رام رام شوئی تھے لکھ آرام

شیوا زمس نکھ یوان تہ آتی ۔

مقام محمود سر کرتن تے پانام تمہ کئے چھے رحمتہ  
لاڈپتہ شہ چھے پڑ نادتن تے چھس حارتن تے وچھتہ حارتہ

ونان ونان۔ اسلامی ایرائی تصوف چہ سفر بہ خداوتہ ہند آخری منزل

پڑاونک مال بھران۔

اُکس جلیہ چھرا اسلامی تصوف اہمیتہ تھکڑ بیان کران ز۔

تیکر پیتہ شریعتہ پولنے سے گو مسلمان

طریقہس وچھان گوہتو میلتہ چھ ہنہ ہنہ

چھتھس دون دیو وار پاتھک بہار وچھ شولان

میخانہ مارک فٹہ عاشقن چاوان پیانہ روز تو چھنے

تہ بیس جلیہ شیوی فلرگوڈبران ونان ز۔

جوگس تہ شینا ہس چھے ملہ ون تے وارنہ پرتہ وچھ وحدتہ

کثر تہ تور چھنے سوچھے تمہ یون تے چھس حارتن تے وچھتہ حارتہ

وہاب صاب تہ چھ انسانس عالم اصغر مانان نیمہ کن سارے کاینا تھتس

پنے پان چھ تہ لہذا چھے پنہ پانچ زان ضروری ۔

تسند یہ شارچھ اُتھک کن اشار کرن ۔

دل چھے شالہ مار چشمہ چھے بھموار

نشاط وچھنے دزلیہ راتھ آیہ لولو

روحانی سفرس مژیمین لو اُزری من ہند سائلکس خیال تھون پہوان چھتمن

گن تہ چھ وہاب صائبن اشارہ کورمت۔ گوڈنج کتھ چھئہ یہ زسائکس چھ اتھوتہ  
 پٹھ قدم تھاوڑی وز پٹن سورے ہیو چھمت مشراون پوان۔ عقلہ ہند ژونگ  
 ژھبتہ کرن پوان تہ وگ شمع زائن پوان۔ تس کانہہ کتھ فکر ژرتن یامتہ، پڑھ  
 چھس کرن۔ گنہ کتھ چھس نہ امہ کنز نکار کرن ز یہ کیا چھنہ تس فکر تران یا عقل  
 کیا چھنہ اتھ باور کران یتھن چھ قوران شریفس منز بیان سہمت  
 حضرت خضر تہ حضرت موسیٰ سند قصہ یاد پوان۔ حضرت موسیٰ چھ مرسل  
 اسی تہ مرسل سند شان چھ نر لیس تھو۔ حضرت خضر اُس نبی۔ مرسل  
 آدو گم ز نبی لیس نشہ کر تر بیتہ حاصل تہ یتلہ حضرت موسیٰ ہن اکہ دوپہ لہ پیر  
 سند ہن کارن ہند وجہ مولوم کرن ہیوت پیرن تڑ وومریدے۔ ونہ چھ یوان ز  
 قلمس آولیکھنک فرمان۔ الفہ پتہ ب لیکھن یتلہ تکر پس وپیش کرن ہیوت زپوے  
 آلیس ژٹہ۔ وہاب صائب چھ ونان۔

قلمن کور تکرار روس حتہ گفتار  
 زپو ژھنڑ تہ رتھ گوس بانہ خدازانہ تہ کیا گوو  
 سائکس چھ امہ وتہ پکنس کانہہ وتہ ہاؤک تہ ژھانڈن پوان۔ یسند  
 روس تس نہ چھ تھ اتھ یوان تہ نہ مقاس وائان وہاب صائبن یہ شار چھ اتھ  
 تاپید کران۔

رہنما پیر ستر ہین ورس اژھ وچھکھ خال یکسان  
 بجائے نہا واقف گوہکھ بازار لیونے  
 سلوکس منز چھنہ گنہ تہ مقاس پٹھ پٹھ حاصل گمتس سرمایس پٹھ فخر  
 کرن روا۔ اتہ چھ ہمیشہ سراپا نیاز روزن تکیاز بقول رحم صائب۔ ”سہ دے  
 پرناز وینسے“۔ اتھ گن اشارہ کران چھ وہاب صائب ونان۔



شہز کھوتِ آسمان زون کھننے دب لوگس دُسر پوہنہ کئے  
 کھا جاو تیکر دولے تھی اُمی زونہ نیونم بی گمی  
 شائری ہند فنہ کہ لحاظ چھے وہاب صائبس کلامس منز گنہ گنہ خانی۔  
 کینون جاین چھے بحر پھٹان تہ کینون جاین اہند کلام نثرس نکھہ واتان۔  
 عبدالاحد آزادون دن چھ ز ”تھن بزرگن شوبہ شائری ہنز پابندی عاید  
 کرنی“ یژھن خا مین ہنز مثالیہ چھہ جا۔ مے باسیوو واریہن جاین اہندس  
 کلامس منز خوش یونی موسیقیت تہ نفیس روآنی۔ امہ خاطر کر بہ ہنز نظمہ ”یومبرس  
 ناگہ نندرچھم“ منز اکھ ز مثالیہ پیش۔

اُمی عشقن لالی نم سن دادد لد ہو گیم ہن ہن  
 یار یکھنا تھاو کہ کن ناکر عشقن ہانکل چھم  
 یومبرس ناگہ نندرچھم

ذاتھ مے ژھار ہی مائی دل ہے گڑھی دوبائی  
 ڈنگ دتھ ژلی پاتائی ژھاگس مے زور روزلم  
 یومبرس ناگہ نندرچھم

وہاب صائبہ صوفیانہ کلامہ منز چھے اُمی ہنز اکھ ز ”طوطہ“ سبٹھاہ  
 مشہور، اتھ چھہ کینہ حصہ یم مختلف بحرن منز لیکھنہ آمتی چھہ۔ یہ چھہ شائری منز  
 تیکدیلک اکھ عجیب تجربہ، یہ لیکھنس منز چھہ لکھ باتن ہنز، پد تہ ورنج تیکنیکہ مددہنہ  
 آمت۔ یہ نظم چھے سازس پٹھ بوزنس متری تولق تھوان۔ دلیل چھے علامتی اندازس  
 منز ونہ آموہیمہ متری تصوف کین کینونھن اسرارن ہند پے میلان چھہ آخرس پٹھ  
 ونہ بہ ز کتھ اکھ ز کاکثر شائری یا کاکثر ہن شائرن ہند کلامہ کس گنہ تہ پہلووس  
 پٹھ کتھ کرنی ویزھہ اکھ یو ڈمشکایہ پیش یوان۔ سہ گوہ ز اہند کلام چھہ سورے

دسیاب۔ یہ میلان چھ تیر چھنہ قابل بروسہ تکیا زتھ منز چھے کتابچہ غلطی تہ مختلف  
 وقتن پٹھ مختلف آیہ چھاپ کرنہ آمت، دویم یہ ز تصوفس پٹھ کتھ کرنہ گئیہ تس  
 شخصہ سُنْدِ خاطر اُنکو نیا کرنہ لیس نہ یہ دُنیاہ ویو دے آسہ۔ لہذا ماؤ تو میاؤ تہ یہ  
 اکھ اُنکو نانہ ز قطعہ تہ فاصلہ بند رائے

## کاشتر بن صوفی شائیرین منز احد زرگر ن مقام

کاشترس ادبس منز چھ صوفی شائیری ہند سرمایہ سبٹھاہ باگہ بورت تہ اتھ  
 سرمایس چھ شیخ العالم تہ ل دبد ہند زمانہ پٹھہ ازتان پرتھ کانہہ صوفی شائیر پنہ  
 مقدور برتر کران رؤد مت۔ یکن صوفی شائیرین ہند سورے کلامہ یا پرتھ کانہہ  
 شائیر یو دے تخلیقی زوزبہ دول چھنہ پوز کائنہ تہ شائیر سند کلام چھنہ کلہم پاٹھکر  
 امہ رؤس تہ۔ سارنہ صوفی شائیرین ہندس کلامس منز چھ مولوی تہ تخلیقی زوزبہ  
 تھاون والو شار نظر گوہان تہ یتھہ پاٹھکر چھ پرتھ کانہہ صوفی شائیر سند کلام قابل  
 قدر۔ اتھ کتھ چھنہ کانہہ شک ز تصوفک مآدان چھ سارنہ صوفی ین سرود تہ  
 موضوع چھ مشترک پوز اتھ مآدانس منز سپدے متری تجربہ چھنہ ہوی تہ امہ لمحاظہ  
 گوہ موضوع کہ ورتاوک انداز تہ مختلف آسن۔ اتھ جاپہ چھ شاعرانہ مہارتھ  
 بکار یوان۔ یس تہ شاعرس فنی مہارتھ ڈر آسہ، تسند کانہہ تہ موضوع ورتاوتک  
 انداز آسہ بیس شائیرس نش مختلف۔ تصوفک موضوع ورتاوتہ کس اتھ اندازس منز  
 چھنہ یک رنگی تہ ہشر زیادہ تہ وکھیر تہ وکھو ار سبٹھاہ کم نظر گوہان۔ یہ اعتراض  
 ہبکہ سارنہ صوفی شائیرین ہندس کلامس پٹھ سپدہ شاید اوکڑ ز فنس پٹھ چھنہ  
 پرتھ کانہہ صوفی شائیرس پوز پوزو درتھ آسچ شہادتھ میلان۔ خبر اُمی استخسان  
 ماچھ احد زرگر ”سوخن اُنزہ فی سبٹھاہ دشوار“ ہیو مصر و نو و مت۔

شائیرین منز چھ تم شائیر اکثر یتس منز آسان یم نہ پنہ آسنگ باس دتھ

ہینکان چھ تہ یہ کتھ جھنہ صوفی شائین ہند سے سلسلس منز صھی۔ پنہ آسنگ  
 باس جھ سے شائردوان یس اُس کُنہ نہ کُنہ حسابہ پز زناؤتھ ہیکون، جذ بہ شد تہ  
 کُن، بیانہ کہ وکھر پز کُنی موضوع ورتاؤتھ مختلف انداز کُن، تجربہ کہ پز تہ علامون  
 تہ استعارن ہند بہر کُنی بیتز۔ یہ چیز مد نظر تھاؤتھ۔ یلہ اُس احد زرگز ن کلام پران  
 چھ، اسہ جھنہ کاٹھہ موہوسی سپدان۔ اتھ کتھ ہبکہ نہ نکار کُنہ تھ ز احد زرگز نہ  
 صوفیانہ کلامک واریاہ حصہ چھ روایتی۔ تقلیدی تہ بیانکہ ہشتر چہ کمزوری  
 ہند شکار۔ مثالہ پٹھو یہ شار۔

چھ کیٹہ نے ہفت ناگن پے چھ کیٹہ نے منز ذراتن عے  
 چھ کیٹہ نے کیٹہ نچی پتھ کل وچھم کیٹہ نے نے دیدن تل  
 پوزامہ باوجود جھن سہ اُس تہند کلامہ کُن پز زناؤتھ ہینکان۔ اُس سُنڈ  
 کلامکو کم گون چھ تم یمو کُن سہ اُس پز زناوان جھن۔ یمو گونو منز چھ گوڈنیک  
 گون کاٹھہ تجربہ بیان کرنک تہند نبرل انداز۔ مثالہ پٹھو چھ سوچہ کرا ل اکھ  
 تجربہ تیمہ آیہ باوان۔

پنا کھاجوم ستہ سوس پران گوس ہوالند  
 تمیک معنہ زان غوث پانے اوس بہ پیانے  
 تہ صد میر تیمہ آیہ بیان کران۔

اتھ وتہ ووتھرے بہ تو سے ہنہ ہنہ ڈھانڈتھ بہ پیو سے  
 ستہ سوس پن کھاجامے ذر ذر جھم ہر نامے  
 تہ تھے تجربہ چھ ڈون ہنز جلیہ دوزی مصرن منز احد زرگز تھ پٹھو دان۔



نہر زالاں سوندراہ ژون یوون اندر کھالان یندراہ ستہ ساسر پن  
 ستہ شارس منز چھنہ اڈ پھچہ بکو کہ مکمل تہ سر تو بؤت شبیہ بوٹھ کن آہو۔  
 شائر چھ وچھناوان پوز پانہ پھنہ امہ تماشک حصہ باسان۔ لفظ ژا ر چھنہ  
 فنکارانہ، نہر، سوندرا، اندر، یندر لفظن ہند ترنم تہ سازت چھ من دولساوان تہ  
 کمہ کھوتہ کم لفظن منز چھنہ پوز رکھ ورنہ آہو۔

بنا کہ تجربا چھ شمس فقیر نیمہ انداز بیان کران ۔  
 رنگہ ریون دزاورنگہ یونہ تلو تے سنگدل وچھتن چھنس نہ میانی مائے  
 ہاونا دیدار ہیہ نا ملوئے لکوئے کر سہ لولہ متہ لائے  
 تہ یتھئے تجربہ چھ احد زرگر یمن لفظن منز پیش کران ۔

چنگہ ساز بوزان سنگدل ڈلیے ہنگہ دار کھون دتھ وڑ تو شان  
 پزنگہ خوتون وژھ رنگہ یار بکوئے ولہ ینہر ڈلیے آلہ وے پان  
 شمس فقیرن چھنہ صرف اکھ شبیہ ووتلا دہڑ تہ شار چھ صرف اکھ وداکھ  
 بنیومت۔ لفظ سازتس چھ صرف پزڈ کھی رنگہ ریون تہ سنگدل۔ اتھ برعکس چھ  
 احد زرگرنس شارس منز چنگہ ساز، سنگدل، ہنگہ دأر، پرنگہ خوتون تہ رنگہ یار بل  
 ہوک لفظ اکھ سنہ ون سرور پاد کران تہ اکر سہ شارس منز چھنہ شبیہ ووتلا ورنہ  
 آہو۔ کینہ متحرک تہ کینہ ساکن، کینہ زوزبتہ تھاون واجنہ تہ کینہ نڈ بانہ یمو ستر  
 شارک مول سبٹھا ہرے مت چھ۔

یہ لفظ سازت چھنہ احد زرگر تہ کلاچ اکھ ٹاکار خوصصیت۔ نیمہ چہ پیہ  
 اکھ زمثالہ دنہ نامنا سب باسن نہ ۔

پژھ ہند تاوِیز مہوہ مہوراو      توتاو عشقہ پان بوناو  
وژھ وانجہ زے عالم تراو      نورا دُرک یاو منز پارتن ناو

بندن بدن چھم چون خاشو      ژندن باغ ووتھراوے یو  
رندن ستر چھکھ ماران ماشو      گاشو ستھ گاش وندے یو  
ڈاکٹر حامدی کشمیری چھہ نیمہ کتھ کئی احد زرگر نہ کلامک مول ہر راوان "ز"  
تھر چھہ تصوفکو واریاہ نوکتہ رؤمانی اسرار پرستی منز تبدیل کروی ستر "میون خیال چھہ  
زیہ وصف چھہ احد زرگر نہ کلاس ستر خصوص۔ یہ چیز چھہ کم و بیش سار نے صوفی  
شائریں ہندس کلاس منز نظر گوہان۔ وں گوصو فیانہ تجربہ مادی دنیہہ ہکو تجربہ  
باسانوس منز چھہ احد زرگر سبٹھاہ کامیاب۔ جدائی ہندک ژم چھہ ہتھ دنیاس  
منز تہ سبٹھاہ کرتھو باسان تہ تمہ دنیاہ ہچ چھہ کتھ۔ نیمہ ساتھ احد زرگر تھہن  
ژہہن ہنز کتھ کران چھہ۔ اسہ چھہ باسان زنتہ ار نہ مال پننس اشتر ستر جدائی  
منز وداکھ دوان یانے بالکل مادی دنیہہ ہکو تجربہ ہوک۔ اکھ مثال وچھو۔

ژور ژور کوتاہ اوٹش بو تراوے      مؤر نار للہ وان گوم یثکال  
ہور پھیر زردی عشقہ آوتاوے      دولہ کاکر راوے کھکھ ارمان  
نتہ چھہ جدائی منز عاشقہ ستر حالتہ بیوصوفی شائریوتہ بیان کرہو۔ مثالہ  
پاٹھو شمس فقیرن یہ شار ۔

لالہ نہ کٹھ یم پیالہ مے ڈکریے      سالہ نے تیم سہ بے پرواے

مٹہ مٹہ رہے ہن پیہ نا ڈھلے یے      لکڑیے گڑی توں لولہ مٹہ لالے  
 یاسو چھ کرائن یہ شار      یئیں برتل روزے ڈھنس  
 گزٹو نو ہینڈھس کرہے      تھنھو تزاوے ڈلہ گوئے  
 خدلیہ ہنڈس موچھس منزیم سفر ساڈ کس تلڈ پوان چھ تہ یم کر تھنھو منزل  
 سہ طے کران چھ تمٹیک اظہار چھ نعمہ صابن تھ شارس منز کو رمت  
 لولہ گزٹہ مے گنہ پیشہ      فرہاد تپشہ کیا لیہ ہا  
 تھ میانہ جو یہ آب ہمیشہ      کیوشپشہ چو تھس یے  
 اتھ برعکس پڑی تو احد زر گرن یہ شار  
 تڑپہ عشقہ برسر پانہ ہیونس      گزٹہ کڈنس پڑنس پان چھونس  
 گنہ گم شدانوار پنہ لولو      تام لوچھر گوم پنہ پنہ لولو  
 اندازہ ہیکہ کرنہ تھ ز پانگرٹہ پنہ نیس تہ کنہ گزٹہ پنہس رکوہ فرق  
 چھ۔

احمدیہ وارڈ چھ اکھ تھر بابیان کران یہ شارونان  
 دمہ رستمن توسہ کوٹ یے      غمہ رستمن کتہ نے آو  
 قوم چننس ناڈ جامہ چھوٹ یے      میون موت یے سائس دزاو  
 تہ اتھ سلسلس منز چھ احد زر گرونان۔

شاہ توس وڈنیوم آسمن پنہ نے  
 لوگم کنہ لے سپد م فان  
 توسہ کتھ چھوٹ جامہ بنونس تہ آسمن پنہ شاہ توس وڈنس یوسہ فرق

چھنے سو فکر تری چھنے مشکل۔ ظاہر چھ زاحد زرگرن چھ پنن نوڑ کہ تجربہ بڈ جان  
مثال دتھ بیان کو رمت۔ آسمن پنن شاہ توس وٹن رکو کر پٹھ کام چھ تھمیک  
انداز کرن چھنے دشوار۔

سوچھ کر ان شارچھ ۔

گو پھ پننے ژاویں چلس ژھپہ ژھپہ ے ے گینڈے  
گو پھ چھنے گاہو مپتھ کلس ژٹلس کیا وچھ ہے  
تہ احد زرگرن چھ وٹان ۔

تکرو ویر ہتھ ژاپہ چلس اندر اندر اواروان  
ژلری گیور کور نفس ژھلس ے ے دلس کان

انداز کر یو احد زرگرن شیبہ رکوہ ماری مژتہ مکمل چھ۔ ژلری سٹڈ تکرہن  
ہند دشمن آسن، تتھے کئی تتھ پاٹھو نفس اماہ تہ روحانی طاقتھ حاصل کرنس مژ  
رکا وٹھ تڑاوان چھ۔ یہ شارچھنے سوچھ کر الہ شار کر پاٹھو محض اکھ بیان باسان  
بلو کہ اکھ صورت حال مؤحسوس کر پنچ دگ۔ یوسہ اکر تہ ژینان چھ تہ شائر  
سٹڈس تجربس مژ شائل سپدان چھ۔ احد زرگرنہ کلامہ چہ داریاہ شیبہ چھ تتھے  
پاٹھو زیادہ جاندار تہ صاف۔ وچھو یہ مثال ۔

ژھپہ بیٹھ گوساں تھپہ رٹہ واو ژھپہ میٹھ گرتھ کسبس سٹیاو  
سپہ روٹھ سپن مائل سونس ہے وٹیر تہ وٹم باوکس  
کاشر ادبک اکھ اہم نقاد محمد امین کائل چھ احد زرگرنہ کلامک مول سر کھر  
کران تہ سز شائری ہندس اکر خاص گونس کن اشار گرتھ تتھ کھو ژ ناوان شائری  
Horror Poetry ناو کران۔ میون خیال چھ ز یہ چیز چھنے کاشر شائری مژ



نودھ شیخ العالم ہندس کلاس مژتہ چھ گنہ گنہ یہ چیز ڈھاپہ گتری کران (تلہ چھ  
 زبس تہ پٹھ چھکھ نژان) بترتہ احد زرگر ن ہم عصر شاعر صد میرتہ چھ ونان ز

ع بولے مارتھ بنی خوے آدم

وں گواحد زرگر ن لہجہ چھ مختلف۔ یہ لہجہ چھ کھوڑ ناو ن وول بے باک تہ  
 ترگر۔ یہ لہجہ چھ احد زرگر ن کلام پز ناو نس مژ سبھاہ مددوان تہ یتھ لہجہ چھ  
 کاشر شائری مژ گوڈنچہ لہ اسہ بوٹھ گن یوان۔ ڈاکٹر حامدی کشمیری سُنڈ یہ ون  
 مٹھنہ غلط ز ”یہ چھ اکھ بدلے لہجہ، مانتھر دار، حاکمانہ تہ پرتا پتر“ سہ چھ تم کتھ  
 ونان یم اسہ بلکل وکھو باسان چھ، وکھو ے نہ، شریعتہ چہ زبانی مژ کفر چہ  
 کتھ، بداخلاتی ہنز کتھ۔ پوزیہ ماچھے نثر ج زبان۔ یم ن کتھن چھ بدل مانہ۔ یم ن  
 چھ علامٹن ہندک پردتہ اشارن ہنز ڈھاپہ۔ وچھویہ مثال ے

لیس مژ نکاح چھے با تدبیر تہ سزے بہہ چو دامنہ دامنہ شہر  
 یتھنہ گانگل کری کانہہ اغیار کافر سپدھ کورم اقرار  
 صوفی شائریو چھ اکثر ویشتر جدائی ہندک ودا اکھ دتی مژ تہ باسان چھ ز  
 ساری چھ و مبر و مبران دؤر پر کہ نار دزان رڈ دتی مژ یم ودا اکھ چھ احد زرگر ن تہ  
 دتی مژ پوز گنہ گنہ چھ باسان زتس مٹھنہ دؤر پرے یوت باگہ آمت ٹوکہ چھس  
 وبلکوڑیہ تہ اتھ آمت۔ اکھ مثال چھنہ یہ ے

مونہ مٹھک دتی مس کھورن تہ اتھ نے کھونہ کھونہ للہ و م رونہ موت یار  
 تنہ تن مپتھ مٹھک خلوتہ نے خور وچھ گتہ نے مژ دیدار  
 احد زرگر س مٹھنہ شاپر ہزن مروج صوڑن مژ کانہہ خاص تبدیلی  
 کرہو۔ مژ مژ وژن غزل تہ پد ہشے ہنو ورتاوس مژانہ مو۔ یو دوے گنہ گنہ یہ

خیال چھ سپدان ز ظون چھس گوئت اوکن پوز شعوری لجاٹ چھن نہ کوشش  
کرہڑ۔ اور دو گھٹک فارم چھس باضے متاثر کران تہ سہ چھ۔ تھ پٹھو شاردوان ے

اسہ ونہ خورے مس ونہ مورے  
کھس ونہ ٹورے شرے دزام کونے ونہ دلبر خبرے آم  
خالک تسلسل تھاون واجہ مثالہ چھے مکتبن صوفی شائین ہندس کلاس  
متر میلان۔ نیمہ کنز اہند بن کینوہن چیزن تہ نظمہ ون پہوان چھ۔ مثالہ پٹھو  
وہاب کھارن ”طوطہ“ رحمان ڈارن ”شش رنگ“ احمد بیہ واری ”نے“ نیتر۔  
احد زرگر نہ مسلسل کلاچ مثال چھے اکہ نندن۔ اکہ نندن چھ باقی کینوہو شایرو  
تہ وون مت۔ مثلن رمضان بٹن نیتر۔ پوز احد زرگر ن اکہ نندن چھ پندہ قسمک  
اکہ خاص چیز۔ اتھ متر چھ احد زرگر فی فنکاری ٹی نیران تہ تہنر شایرانہ مہارتھ  
چھ واش کڈان بوزنہ یوان۔ اکہ نندن چھے اکہ تمثیل، اکہ دلہل اتھ متر چھے منظر  
کشی ہنز گجائیش تہ تہ جذبات نگاری ہنز تہ۔ کردار و تلوچ تہ تہ تجسس پاد کرچ  
تہ تہ احد زرگر چھ پڑتھ جاپہ اُکس کامیاب شایر سندر تہ تہ بوٹھ کن یوان۔  
جوگو سندر اپا بیان کرنہ باپتھ پیہ صد میر کوتاں شاردوان چھ۔ تہ چھ احد زرگر  
صرف یم ژور مصر و تھ کتھ اُتورادوان ے

ژھوٹہ کشکول ہتھ چھکھنا پھیرانو لوٹہ چھے دروس مس پریشان  
گوٹہ دار کھڑ او چھکھاٹھس مارانو جوگو مستانو ووندیو جان  
احد زرگر ن اکہ نندن پران پران چھے اسہ شینہ سازی ہنز جان مثال تہ  
نظر گودھان۔ یہ شاردو چھو تو

پور کور پور بر جوگو گفتارن سوہر ژولہ بٹے نور پھول زن

وہ ر ہتھ تکرہ آہ گلزارن بسرے نارن ز اُجمن تن  
 احد زر گرن چھ اتھ تمپلہ منز درامائی کافیتھ پاد کرچا تہ کوشش کر ہوتہ  
 اسہ چھ کینوہن جاین یہ باسان ز زنتہ چھ یہ واقعہ سانہ نے اُچھن بوٹھ کنہ  
 سپدان۔ مثالیہ پائٹھ ہاٹھ بیہ نہ ہند گو بہ کھور باسن و ز دون باژن ہنز کتھ  
 باتھ۔ بیہ چھ پڑھان ۔

حال ونہ بیہ فی ڈال چھکھ ماران زالہ نشہ ماگے بیلیہ گردن  
 نالہ نے تھکھ گوی بیہ ولہ زارن بسرے نارن ز اُجمن تن  
 تہ بیہ ہند جواب نہ لفظن منز یو کہ ۔  
 خند آو بیہ نے ژھپہ کر ہشارن رنہ زانہ مانے یمن حرفن  
 یمن جاین مالک سندر، ماجہ ہند کہ تہ بہن ہند کہ جذبات ہاونک موقعہ چھ  
 آمت تہ تہ چھ احد زر گراصلس سبٹھاہ نکھ روزان مثلن اکہ نندن مارڈی و ز ۔  
 ماجہ ہیوٹس موے پڑائے متہ مارتن اکہ نندن یے  
 یتھ پائٹھ مالک سندر جذباتھ ۔

رامہ گو پالس اوش ہے دارن تام ووتھ تھالس منز اوئن ان  
 دو پنس کیا کھبہ گا جس زہارن  
 اکہ نندن ژھاڑنی و ز بؤگی سز کڑکھ یو ز تھ چھ رامہ گو پالنی یہ حالتھ  
 سپدان ۔

رامہ گو پال یون ووتھ لارن گجہ مالہ یو زوکر دلیہ تھاران  
 ولو جو گیو کھو ہو رکن یے  
 اکہ نندن ز تھ بیلیہ نہ رچھنہ یوان چھ تہ کہہ آہ چھ رچھنہ یوان؟ تس

کم لوڑ چھنے کرنہ یوان۔ یہ نینہ نیمہ شارب تلہ۔  
 گہہ منہ پھلہ نے منز تھاوا نی گہہ کھونہ منز چھس للہ ناوان  
 گہہ رونہ منز بس منز تھاوا نی زاوا کہ نڈنے عالی نشان  
 یوساروے مثالوتلہ چھ ننان زا حد زر گر چھ صوفی شائین منز اکھ خاص  
 مقام تھاوان۔ بہ ونہ نہ تھو د مقام بہ ونہ بہ نہ زسہ چھ سبٹھاہو ڈ شائیر۔ نہ یہ زسہ  
 اوس پنہ نین ہم عصر شائین سرس۔ پوزیہ خیال چھ مے ضرور زسہ چھ پنہ کلامہ  
 متری پنہ آسنگ باس دوان۔ تس چھنے پنہ پچان، تسند کلام چھ تیتھ نیمہ کزسہ باقی  
 صوفی شائین منز پز ز ناوہ ہیکہ تھ تہ صوفی شائین ہندس کاروانس منز پٹن پان  
 نون کڈن چھینہ کاٹھہ سہل کتھ۔

## احد زرگر تہ صد میر نہ شائری ہند اکھ تقو بلی سام

احد زرگر تہ صد میرس چھہ وری پانڈہ مر زٹھ کانس۔ زہنہ حسابہ تہ تہ  
 مر نہ کتر تہ۔ وائسہ ہنز پوہن فرق ہیکہ نہ میانی کتر دون شائرن ہم کال مانس  
 اشکال تراؤتھ۔ یمن دونہ وئی ہند زمانہ چھہ قریب قریب اکے تہ فکر ہند تہ فنک  
 مآدان تہ اکے۔ تہ گویم اُس دوشوے صوفی تہ دوشوے شائر۔ یم آسیاہ گوڈ صوفی  
 تہ پتہ شائر؟ کنہ گوڈ شائر تہ پتہ صوفی؟ یہ وئن چھہ ہنادشوار۔ یہ بحث چھہ تمن  
 سارنہ شخصیون متلق چلان رو دمت یم اکی ساتہ دون مآدان ہند شہسوار اُس  
 ہتر چھہ یانہ یمو فلسفہ تہ شائری، تصوف تہ شائری یاد بینا تہ شائری منزہشی  
 ناما واری پڑا دہو چھہ۔ اتھ مسلسل ہیکہ یمہ سوالہ ستر ہنا گنتر ہش نیر تھ ز شائری  
 چھاڈر کہ یہ مقصد؟ میون خیال چھہ ز شائری چھہ کینون لکن ہند کتر صرف  
 اکھڈر کہ یہ مقصد نہ کینہ یمہ پانٹھو زبان اکھڈر کہ یہ چھہ، پئن خیال بیس تاں  
 واتناونک۔ یمن لکن شائری کھوتہ تھو دکاٹہہ مقصد بوٹھ کنہ آسہ تم چھہ تھو کن  
 جاد مایل آسان۔ وں گو یمہ ساتہ تھو لکھڈر کہ یہ زانی تھہ سہی۔ شائری ہندس  
 مآدانس منز نظر گوہان چھہ، امہ مآدانکو موکل چھہ تمن اگا دگوہان زو چھو پتہ کس  
 طے کر تھ درو۔ علامہ اقبال دژاے سبٹھاہ باروزے متہ مانی تو شائری پوز کہو چن  
 کھار نہ رؤس تر دوکھاز اُس تر اوون احد زرگر تہ صد میر۔



میاں رائے چھنے زیم لکھ شائری صرف اکھ ڈرک یہ زانان چھ تہ یمن امہ  
 کھوتہ کاٹھہ تھو دمقصد بوٹھ کنہ آسان چھ یمن تہ چھ زڈرک۔ اکھ دؤر چھ  
 زانٹھ مانتھ شائری اکھ ڈرک یہ سمجھان تہ بیا کھ دور بے خبر پٹھر اُتھر دُرس  
 منز چھ احد زرگر تہ صد میر شائل۔ یہند اصلی مادان چھ تصوف، دس گو یمن چھ  
 قودرتن بیا کھ نیا متھ تہ بخشمو۔ سو گبہ شائری۔ پُز د اُرک داتھ تہ تجربہ بادبُج  
 صلّا جیتھ۔ یو سہ نہ پڑتھ کاٹھہ اُستھ ہیکہ۔ نتہ چھا اتھ کتھ زکار کزن مؤکن زتھند  
 کھوتہ تھد پاپکو صوفی تہ آسن دتھر مٹو۔ بہر حال چونکہ یمن نش چھ شائری  
 صرف اکھ ڈرک یہ تہ ستہ نہ زانٹھ مانتھ لکھ کہ بے خبر پٹھر تمہ کنی پڑنہ اسہ یمن  
 نش شائریانہ بجزک، فنہ کہ تھز زک، تگن گری تہ ہونر مند ی ہند کاٹھہ توقع  
 تھوئے۔ پیٹہ ہیکہ یہ سوال دتھتھ زبہ کینا زتھس ونان یم اُس نہ شعوری طور  
 شائری اکھ ڈرک یہ زانان۔ جواب چھ یہ زتصوفک دُنی یا چھ برن ہند دُنی یاتہ سر  
 چھنہ نون گوہتھ بر روزان اکھ فارسی صوفی شائری ونان ۔

چشم بند و گوش بند و لب بہ بند

گر نہ بنی نور حق بر من بخند

اتہ چھ ژالٹن تہ وبراؤن، منہ زباؤن یا ناوٹا وکزن۔ یہ چھ جرم سہ جرم  
 یتھ کلہ پوان چھ دیسن شیخ سرمد سندر پٹھر یا کاٹھس پوان کھسن، مٹس منصور  
 سندر پٹھر۔ توے چھ سوچھ کزال ونان ۔

نوقطہ پوانس تہ غان پیوس ناو غان سپن محرم کوزن ٹاوناو

تمہ شچھ منصور مارنہ آو ناو در آب تے آب در ناو

صد میر فی رائے تہ چھینہ امہ نشہ مختلف۔ سہ چھ ونان ۔

صدمہ پر مؤثر کرفاش وپہر اوچھکھے آکاش

تہ احد زر گرتہ چھ اٹھی دوج دوان ۔

زرگر احد یو زو غننگلاو من درالورا دید پز زناو  
 کوہنہ گوہر تھے گوہتھ سر عار دفن رنڈ بن زندگی سر کرتن  
 یم چھ خاموشی ہند تلقین کران۔ سر نئے راوہ تہ ناو ناو کرنہ نشہ باز تھا وچ  
 کوشش کران۔ پز یہ کرنی ورتہ چھ تمن زو مور اوئی، لفظ ورتاؤئی تہ زبانی کام  
 پتہ پوان۔ تھئے تم یہ کران چھ، تم چھ سائنس دنیا ہس منز اژان تیکیا زیہ زبان  
 چھئے مادی دنیا چ زبانی۔ تمن چھئے شاید اژکن ظون آسان۔ توے وژن مے ز  
 شائری چھ تمن سائنس دنیا ہس اژنگ اکھ ڈرک یہ پز غار شعوری پٹھی۔ اتھ  
 دنیا ہس منز یوسہ یہ پابندی باؤ ژ پٹھ چھئے، اُمی کنی چھئے یم سہ سبب دوضا حتی  
 اندازس منز پتہ کتھ وئنتھ ہیکنان یمن چھئے پردن وک وک کتھ کرنی پوان تہ  
 وٹھی وٹھی وٹھ پوان تہ یوسہ چیز چھئے ہندس کلامس منز شائریانہ حسن پاد کران  
 یوسہ اُس ہندس کلامس منز ژھانڈان چھئے چھ پیہ تہ کیشو ووجھو کنی پاد گو مت  
 آسان۔ اکھ یہ ز تصوفک دنیا چھ روعانی دنیا، مادی چھئے، تیج کانہہ کتھ ہسکونہ  
 وئنتھ نیمہ دنیا چ زبانی منز۔ دویم یہ ز اتھ دنیا ہس منز صوفی ین ہندک سچمتی تجربہ تہ  
 چھئے نبرل یہند بار مادی دنیا چ زبانی ہندک لفظ ژا لتھے ہیکنان چھئے تہ بقول  
 غالب

آگینہ تندی صہبا سے پکھلا جائے

تریم یہ ز یم تجربہ بیان کرنس پٹھ چھ پابندی۔ ہو پارک چھئے تجربہ نابر  
 بسر چھو ر چھو کرنا و ان تہ اکھ عجیب دگ مادیان متھنا و ان تہ نالہ دیا و نا و ان اتھ

حالس مژہنہ آمت اے کرتہ کیا کرتس چھیم سارے مجبوری وناوان تہ  
 وٹھو وٹھو وناوان۔ اٹھو چھ امین کائل صاب ابہام ونا، سہ ابہام نہ یس حسن  
 چھ یکو کہ سہ ابہام۔ تھ مانے آسی نہ۔ تھ اہمال پز وٹن تم چھ لیکھان ’’ابہام گو نہ  
 ہر گاہ کا نہہ باتھ یا نظم سز نہر آسہ بہتھ یا تمہ چہ علامہ نوہ آسن یہنہد سچھنہ خاطر  
 انسانس غور و فکر پیہہ کزن یکو کہ ابہام۔ تھ اُس مضر تہ خطرناک چھ ونا گویا تہ  
 بے مانے شار وٹو یا اکھ موضوع تہ خیال تھ پٹھو پٹھو بیان کزن تیمیک واتیار  
 ناکام آسہ رُودمت تہ یس انسان انتہائی کوششہ باوجود کنبہ صورتس اندر لیتھہ ہبکہ  
 نہ۔‘‘ (صوفی شاعر جلد تڑے) پیہہ چھ یہ وٹن ضروری زمینہ خیالہ گوئے ابہام۔ تھ  
 نہ کائل صاب ابہام ونا چھ تہ۔ تھ تم ابہام ونا چھ سہ گومیانی کز اہمال۔ مے  
 چھ باسان ز کائل صابن آسہ ابہامس متلق پنہہ رایہ پٹھ وں پانہ تہ نظر ثانی  
 کرہو۔ اُس چھ صوفی شاعرین ہند بن تمہ تجربن تاں و اٹھہ ہبکان یم اسہ  
 مادی دنیاہس مژہ سہد تھہ ہبکن والین تجربن ہوو باسان چھ۔ یہ چھنہ تیو تاہ  
 و اتاوبر چہ ناکافی ہند قوصور یو تاہ مادی تہ غار مادی دنیاہکے ہنرک، تجربن ہند  
 و لکھوارک تہ سانہ دنیاچہ زبانی ہنرنگی تہ چھوڑی زک قوصور چھ۔ پیہہ چھس بہ  
 بیس کتھ تہ پھٹ کڈی یڑھان سوچھے یہ ز اکر سٹز وٹھتھ کتھ وٹو چھ بوزن  
 و اُس کائل باسان پیہہ ہنر نہ۔ اتھ چھنہ فرق کرنہ خاطر بہ ظاہر کا نہہ مہو۔  
 آں وٹن و اُس اگر خولوس آسہ ٹی پٹھو چھ فکر تران ز کائل چھنہ۔ بوزن  
 و اُس چھ باسان زمینہہ اکثر امہ کز، لہاظہ کز یا پنہ نے نہ و اتہ نہ کز چھنہ یہ  
 شخص کھلہ پٹھو کتھ کرتھ ہبکان۔ وں اگر کتھ کرن دول تنگن گری ہاو۔ بوزن  
 دول تہ چھ صاف تران ز یہ شخص چھ ژھلہ گورڈا ٹیل، بدنیت تہ پن پان چھنہ  
 پنہ کتھ بند کرن یڑھان۔ صوفی شاعرین مژہ تہ چھ تجربن ہند خولوچ، پرداد چتہ

دگہ ہنر تہ سیر رچ پر رچ یہ فرق مختلف جاں در پٹھ گودھان صوفی شائیر چھ یہ زن  
 مے بوٹھ پین دون پردن وکی وکی کتھ کرنس پٹھ مجبور آسان۔ یم پرد چھ آسان  
 تمٹپل ہند، تشبہن ہند، استعان تہ علامن ہند تہ یم ساری چیز چھ شاد  
 مہرنہ ہند گہنہ۔ اُس مہرنہ ہند روح چھ جذبہ گرمی خلو صک شو ذر تجربک پرز،  
 داد چ دگ، فکر ہند سہر تہ وند چ بے قراری تہ اُک سہد جسم، لفظن ہند پاد، لہجک  
 آہنگ آوازن ہند زیروم ربائی ہنر روانی تہ بیانک مچھر۔ یم گون ییلہ اُس  
 احد زر گرس تہ صد میرنس کلامس منز ہار ان چھ اسہ چھنہ مولوی سپدان۔

مے وڈن مضمونہ کس دسلا سہ منز صد میرن تہ احد زر گرن زمانہ تہ اوس  
 اکے تہ مادان تہ۔ یہ ہند صوفیانہ تصورات چھ ہوک باسان تہ یہنر فکر ہنر لنگ لچہ  
 چھ پانہ وائی رلان۔ کاشن ہند صوفیانہ تصورن ہند آگر چھنہ مے چھرا اسلامی  
 باسیومت۔ اتھ منز چھ ویدانت، شیوازم، بدھ مت تہ باقی فکرن تہ فلسفن  
 ہنرن جوین ہند آب تہ رلیومت۔ کاشن صوفی شائرن ہند اکھ تصور چھ ”کیئہ  
 نہ“ اتھ ہکبو اُس شئی ویتھ۔ یہ چھنہ بودن ہند شئی یا نے Void یہ گوعدم نیمہ نشہ  
 بہ بقول امین کامل ”کنہ چیز کہ ظاہر گوہنہ بوٹھم حالت“ توے چھ اتہ متعلق  
 لل بد و نان ز ”کیئہ نس نشہ کیا ہتام دزاو“ تہ سوچھ کزال۔

کیئہ نے اوس کیا ہتاں اوس      کیئہ نس معنہ چھ کیئوہا  
 کیئہ نک معنہ زانان گوس      پانے اوس بہ بہانے  
 صد میرنس چھ اتھ نسبتہ یہ خیال۔

چھ کیئہ نے عرش و سماوات      چھ کیئہ نے لوح قلم دودہ راتھ  
 چھ کیئہ نے کتھ دس سجدے      ونے بوزم ینے کیئہ نے

تہ احد زر گرس تہ چھ تھئے ہی تصور ے

چھ کیئہ نے ہفت ناگن پے چھ کیئہ نے مژ ذراتن ے  
چھ کیئہ نے کیئہ پچی پتھ کل وچھم کیئہ نے مے دپن تل  
بنا کھ تصور چھ سیاہی ہند۔ مے چھ باسان یہ چھ کیئہ پچی دویم سورتھ۔

مادی دنیا ہس منز تہ یوتاں سانہ نظر ہند حد چھ تمہ اپور چھ اسہ گپہ زول  
باسان۔ اسی چھنہ وئتھ ہسکان امہ اپور کیا چھ۔ خبر صوفی شائریہ ماچھ تھ دنیا ہس  
تیمیک حال اسہ مولوم سپد تھ ہبکہ نہ سیاہی ستر تاپر کران۔ بہر حال یہ تصور چھ  
احد زر گرن پتھ پٹھک پیش کورمت ے

سیاہ چھ ناو سیاہ ڈری یاو سیاہ موج گہر سائس دزاو  
سیاہ ژاکہ وار ژھٹ مارس یومبر گو مت سیاہ کارس  
تہ صدمیرن پتھ پٹھک ے

سیاہ ملکس اندر سیاہ ڈریا و سیاہی منز کیا صدمیر ژاو  
سیاہ آگر گززان کولے لولو سوندے چھم نوزولے لولو  
صدمیر چھ پتے ونان زخمی وچھ سیاہ ملکس منز سیاہ آگرے کولہ گززان  
پوز احد زر گر چھ سیاہ ڈریا و منز سیاہ ژاکہ وار کبتھ سائل کر پچ تصویر تہ بونٹھ  
کہ تھوان۔

وحدة الوجود چھ قریب قریب سار نے کاشتر بن صوفی شائرن ہند نظریہ تہ

یہ چھ پڑتھ کائہ صوفی شائرن پنہ آیہ بیان کورمت۔ صدمیر چھ ونان ے  
پانے چھ یونہ تے پانے چھ ہیرے پانے چھ پانس ونان اسرار  
(یانون در اور شکل انسان) یہ چھ اکھ موخا ط انداز پوز احد زر گر چھ سبٹھا



بے باکی سان احتیاء کلوٹھری مچھکرتھ یہ کتھ کیران۔ وچھو۔

می لود آدم می دس جان می زاو محمد می وڈن توران  
می نشہ نوڈن دزاو ملک الجبار کافر سپتھ کورم اقرار  
یہ بینا کھ جلاؤنہ یورت تہ قلندرانہ لہجہ چھ کاشر صوفی شاعری منز گوڈنچہ لہ  
احذر گر نہ ڈر پادگوہان۔

کامل صائب چھ احذر گر نہ شاعری ہندی گون گنراوان گنراوان  
یتھس کلامس ”لرزاون شاعری یا نے Horror Poetry ہند ناودوان تہ  
لکھان ز ”تمن تشبیہن، استعارن تہ علامن ہند ورتا ویم اکھ خوفناک فضا پاد چھ  
کیران تہ کاشرس ادب اندر لرزاون شاعری ہنز گوڈنچہ مثال چھ بنان ”چھ  
احذر گر نہ کلاچ اکھ خاص خصوصیت۔ یہ کتھ چھ میانی کنز صرف لہجہ کہ  
دیکھو اپر کنز صحتی۔ تشبیہو استعارو تہ علامن و کنز۔ اتھ سلسلس منز دمہ بہ  
احذر گر نہ کلامہ منز مثالہ تمہیم کامل صائبن دژ مچھ۔

گنہ کر پنہ نس اولادس ہنہ ہنہ ماز تراو ڈرکریاوس  
پڈی یے من پن کرکری نہار کافر سپتھ کورم اقرار

لیس متری نکاح چھ یا تدبیر تہ سزے بہہ چو دامہ دامہ شہر  
یتھنہ گانگل کری کاٹھہ اغیار کافر سپتھ کورم اقرار  
یمن شارن منز چھنہ اولادس، مازس، نہار کرنس، نکاحس، دامہ دامہ شہر  
چینس تہ کافر سپد نس نہ مانے یس لغوی یا اصطلاحی حسابہ یمن متری مخصوص چھ۔

شائین چھ یمن پن مانے دیئمت۔ یم چھنے شخصی علاموے یاژ یکو کہ تصوفکہ  
 دنیاچہ علاموے۔ اولاد گو نفس، تشند مازگو تہسز خاہشہ، نہار کرن گو یمن خاہشن  
 چھلہ چھا نگر کرتھ خوش سپدن۔ نکاح گو پیرس ستر پتھ۔ تہسز بہ شہر چون گو  
 تشندے ہدایتہ پکن تہ تہسزے پڑھ پٹھ پلن تہ کافر سپدن گو بقول اقبال ”شعلہ  
 بن کر پھونک دے خاشاک غیر اللہ کو“ خود ایس رؤس سار نے پڑھن نکار یانے  
 لاپچ اصلی حالتھ۔ سوے۔ تھ منز شیخ سرمد صرف لا الہ یانے اوڈے کلمہ پران  
 اوس، لہذا چھنے یمن مثالن منز لفظ، تشبیہ یا علامو کھوژ ناوان یکو کہ احد زرگرن  
 لہجہ۔ یس قاہرانہ، لہجہ باسان چھ تہ یہ لہجہ چھ کاشر شائری منز پڑی پاٹھو نو ونتہ  
 چھنے یڑھے کتھ صمد میرن تہ وڈی ہو۔ مثال چھنے یہ۔

کھو حرام موے دوزلی ژبے سرہم      بوے مارتھ بنی خوے آدم  
 دیو طلاق روے زن دور کرتھ      بوے مارتھ نبی خوے آدم  
 تصوف کس دنیہس یانے روحانی عالمس منز سپد پتہ تجربہ چھ صمد میرن تہ  
 احد زرگرن دونو یو سانہ مادی دنیاچ زبان ورتاوتھ تمہ آہ پیش کرد متہ ز  
 و اتنا دیرچ ناکامی چھنے خالے مو حوس گوہان۔ واریا ہن جاین چھ یم تجربہ زنتہ  
 مجازی عشقو یا مادی دنیا یکو تجربہ باسان۔ مثالہ پاٹھو دورک زر، زرنک تجربہ  
 یس احد زرگر تھ پاٹھو پیش کران چھ۔

بدن بدن چھم چون خاشو      ژندن باغ ووتھراوے یو  
 رندن ستر چھکھ تاران ماشو      گاشو ستھ گاش وندے یو  
 دورک زر ژالک تجربہ بیان کران کران چھنے باضے اردنہ مالہ ہنڑ ہش

شہینہ بوٹھ کن یوان ۔

ژور ژور کو تاہ اوش یو تراوے      مؤر للہ وان گوم یو کال  
 ڈور پھیر زردی عشقہ آمہ تاوے      ولہ کاکر راوے کھبکھ ارمان  
 صد میرن تہ چھتے تھے عالمکو تجربہ بیان کرنہ و زما رک مژ شہینہ پاؤ کر مہو  
 ..... وچھو ۔

وچھان وچھان لوئم لیے پشان سہ کرے  
 پٹھتہ اوشس لجم چئے مٹھتہ مے گوپان

یا ۔

کف میانہ پڑھ ہند شہ کھوتہ پڑون یے  
 گف مٹھنہ دکہ دین چون  
 تھت نے تراوے دامانہ ژھوئیے  
 تہ مالین یے میون

یا ۔

پتہ یم ہس چھم دؤرن      ہتہ وچھتہ اتھ چھس مؤرن  
 متہ ژلتہ لول آے      ڈر ڈر چھم ہرناے  
 صد میر چھ ہمیشہ دؤر رک وداکھ دوان تہ یم وداکھ چھ پڑ اثر۔  
 احد زر گرن تہ چھ تھو وداکھ وڈی مڑیو زبا سان چھ ژتس چھ گنہ گنہ دؤر رک نار  
 ژھوئی مت تہ ۔ اکھ مثال چھتہ یہ ۔  
 مونہ پٹھر وڈی مس کھورن تہ اتھ نے  
 تنہ تن ملہ وٹھ پٹھر خلوتہ نے

ہنئس ماشوقہ ہند بن ڈھالیہ کتین ہنر شیبہ چھے دونو یوشا یر و پیش گر ہن۔  
 پوزاتہ چھ احد زر گر گنہ گنہ صد میرس بروئہ نیران صدم میرن چھ اُکس جالیہ  
 وؤنمت ۔

ہارون وچھ مے کار نو مرا و تھ ہارون ترا و تھ ہون تے  
 ونہ ونہ گس وئی بیہیہ ہتھ نیالیس منہ وؤ پنم دے کاس  
 اتھ مقابلہ وچھ تو احد زر گر گنہ کلامہ منز یہ مثال ۔  
 چنگہ ساز بوزان سنگدل ڈکیے ہنگہ دار کھون و تھ ہور توشان  
 پزنگہ خوتون و تھ رنگہ یار بگو یے دلہ ہنر ڈکیے آلہ وے پان  
 سا لکن یم کرتا ٹھو منزل حقیقی عشقہ چہ و تھ منز طے کرنی پھوان چھ تہ یو  
 ازما یشوئیزن پھوان چھ تھمن ہند کی تجربہ بیان کران چھ صدم ہرونان  
 ع ۔ نار ہنر تھ پنیم کھا یرین یا ع حالہ اکہ لا گنم کزالہ ہند کپن

یا

گوہہ پیتہ یارس یار لاگن یے ہنر ہنہ نار و ہرون

یا

پیرس تہ نارس میلہ گوہی شیرس مؤژی ہور  
 یم کرتا ٹھو منزل طے کرنی چھ ”ناخونہ ستی اسمانس کھنئس“ یا ”دو ابرہ  
 مارئس“ برابر

احد زر گر چھ یمن تجربن ہنر با و تھ ہنمہ آیہ کران ۔  
 تزہ عشقہ برسر پانہ ہیونس گزہ کڈنس پردنس پان چھوونس  
 گنہ گنم خدانوار پنبہ لولو تام لوچھر گوم پنبہ پنبہ لولو

یایہ وٹان ز 'نوتو تاو عشقہ پان بڑ ناو' ظاہر چھ ز دوشو یو چھ مختلف تشبیہ  
 ورتا دھو تہ بیون بیون شبیہ ورتا دھو تہ بیتین چھ صمد میر نہ شبیہ زیاد جان  
 باسان۔

نوؤک خیالی چھ دوشو فی شائین ہندس کلاس منز نظر گوہان پو زی تہ  
 احد زرگر معشوقہ سندرنگ انداز پنہ شیشو ہیر ز اوئل ٹھس گوہنہ ستر لاگان چھ تہ  
 چھ صمد میر ماشوقس داشو کھراو لاگتھ اتھ ستہ پاؤر شیشو ہیر کھسنگ التجا  
 کران۔ نیمہ کنز زیاد واضح، صاف تہ روشن شبیہ بوٹھ کن یوان چھ۔  
 احد زرگر ن شاہ چھ یہ ۔

اوجہ شیشہ ہیر ز اوئل ٹھس گوم  
 پور پاؤر حبس گوم روؤم ہوش

تہ صمد میر چھ دون دون جاین یہ شبیہ پاؤر کران ۔

ستہ پاؤر شیشو ہیر داشو کھراو پادن تراو  
 کھس وار اسہ دی فارٹھریے پاروٹی یے لو  
 زونہ ڈبہ پٹھکھ نشہ گوئی اتی نظر تراو

صمد میر نس اُکس غزلس متلق چھ کائل صاب لبکھان ز "اتھ اندر چھ

صاف خیالات، روان الفاظ، برہور جذبہ تہ شائیرانہ آہنگ موجود"  
 تہند ز کنی ہر گاہ اہند کلامہ منز کاٹھہ چیز پوشہ وُن چھ ستہ چھ پور پاؤر ٹھریو ہے اکھ  
 مسلسل غزل۔ یہ کتھ اوک طرف تراو تھ زیہ ہند کلامہ منز چھاؤ تے یوت پوشہ  
 وُن کنہ بیہ تہ کینہ (یہ انداز ہسکو تو ہی شاید میون یہ مضمون یو تھ کر تھ) دنہ بہ یہ  
 ز برپور جذبہ تہ شائیرانہ آہنگ آسنہ علاو چھ شائین اتھ منز مختلف شبیہ تہ علامت و



ستری پُن تجربہ بیان کرنس مژ کامیابی حاصل کرے۔ اکھشار چھ یہ۔  
 یتھ چرخہ پندرس توسہ کزوم ورتلہ رود اوم  
 پؤل گوسہ بازرمول وستیہ گوم وبتہ راؤن پیوم  
 یتھ تجربہ یتھ ساتھ احد زرگرس پیش کرن پوان چھ۔ سہ چھ یوتے  
 یوت ونان

شاہ توس وونیوم آسین پنہ نے  
 لوگم کہنے نے سپدم فان  
 بیا کھ اکھ تجربہ پیش کرنس مژ چھ صد میرن بیان ڈیول تہ بے زو  
 اتھ وتہ ووتھرے توسہ ہنہ ہنہ ڈھانڈتھ پیوس  
 ستہ سوس پن کھاجامے ذر ذر چھم ہرنامے  
 پیارک چھ احد زرگرن یہ شار اتھ مقابلہ بلند  
 نہر سوندرا زالان ژون بون اندر یندراہ کھالان ستہ سوس پن  
 شبیہ سازی چھ احد زرگرنس کلاس مژتہ دریتھ گوہان تہ صد میرنس  
 کلاس مژتہ پیتہ احد زرگرتھ کشار ونان چھ زہ  
 واہ چھکھ پھیران گوشن گوشن گزاو سانہ نکھنا مارکھ گزائے  
 تاو دل دکر اسہ آر ولہ پوشن چھا فراموشن پوشن پائے  
 یا

زاک ہار دپنس گیہ اسہ سفید پوشن چھا فراموشن پوشن پائے  
 تہ چھ صد میر یتھ پٹھ شیبہ ووتلاوان  
 زم ہرتھ دراو ژندر تارک کوم کرتھ اوچے لرے  
 یونہ ناک سندرے ڈیکس خط پڑیمہ پاروتہ گتھ کرے

پوذا حد زرگر نہ سارے دیاب کلامک مطالعہ کرتھ گونہ مے صد میرن  
 یمن دؤن شارن ہند جواب کنہ نظر ے

لوگتھ پھل گردش ڈھل چرخ مارن آلیں تہ کھار چھے مٹری مٹری لا  
 شوکھ ٹھس ٹھسہ ٹچ پھلس دارن پان سپر کر مڑتھ مارن کیا  
 دچھ رانٹھ کھو ہلہ ہلہ ورماسا زانہہ اتھ دراو  
 کارڈ گر کو تاتہ دلہ کیو ہو کلہ کر ٹھہراو

تہ نہ احد زرگر یمن دؤن شارن ہند جواب صد میرنس کلاس مٹری ے  
 ژھپہ بیٹھ گوسا نی تھپہ رٹنہ واو ژھپہ میٹھ کرتھ کسبس سنیاو  
 سپہ روٹھ سپن مائل سونس ہاونس تہ وٹم باؤکس  
 ٹکر دیو ربتھ ژاپہ چلس اُنڈر اُنزراوان  
 زلری گیور کور نفیس ژھلس سے مے دلس کان

اٹھ کلامک اکھ پہلو چھ شاستر ورتاون - یہ چھے دراصل لل دبہ ہنڑ  
 رو اتھ یوسہ پتہ شاہ غفوس ہوک شاعر پالان روڈر - پوت پے ہند بو صوفی  
 شایر و مٹریو راتھ صد میرن تہ لول تہ احد زرگر تہ - امین کائل صاب چھ  
 صد میرس متلق راے تھوان ز شاستر ورتاونس مٹری چھ یمن پڑی پاٹھی باقی صوفی  
 شایرین ہند کھوتہ زیادہ پھن شودیوڈ پوزے مے چھ باسان ز اتھ سلسلس مٹری ہیکہ نہ  
 سہ احد زرگرس بروٹھہ نیرتھ - پے دمہ دو شوئی ہند کلامہ مٹری اکھ اکھ مثال - صد میرن  
 شارچھ ے

زپہ مال زنار پا راوو کاکر بگوانس ڈاکر ہاوو  
 ڈبکہ ٹیکہ موگر زافران ہیو پڑاوم سو پڑاوم سو

تہ احد زرگر نشار ے

ہوشہ ڈول ٹھوکر پوشہ پوزایو جوشہ آو اپشر زل کزیہ ستر  
 گوشہ گوشہ شکر سٹینکھ کونہ والیو گہہ پیوم میمہ چوگزیوس ستر  
 لفظن ہنز تر تہب چھے یکن دوشوئی ہندس کلاس منز وایا ہن جاین تمہ آیہ  
 زاکہ خاص قسمک آہنگ چھہ پادگوہان تہ سازت چھہ تھنہ ہوان۔ باسان چھہ ز  
 لفظ چھہ ربابہ تارن ہندی پاشھر وزان تہ ہندی ڈرک یہ پادگو مت ساز چھہ بوزن  
 ولس ڈہتھ نوان۔ مثالہ پاشھر صد میر فی یم نشار ے

سیندرے ٹیکہ چاہہ جھندرے متریے اتی نظر مزاو  
 سہ سدرے منز دُر میکر کھولو ونہ لیس بیہ تے تس لوگ باو  
 منہ منز کورس رونہ منزولو رُح میون قالو بوزتھ آو  
 تہ احد زرگر فی یم نشار ے

وژہ وانجہ تس مے آلو دتی یے یوہ ہنز مالہ جھس ناکر مزاوان  
 پڑہ ہندی لال چھم مڑہ گنڈر متریے کوٹ گوم لتریے مارس پان  
 اصلج نمکی چھہ یاون ژورس فصلچہ پھلچہ چھہ تمینگ نشان  
 وچ شربتھ چینی رنجورس یہ کرے نورس ہوتے ہو

مروچہ شارب سانجن منز تبدیلی انہ نچ کوشش چھہ یمودوشو یو شایر و سبٹھاہ کم  
 گرہو۔ نہ آسنس برابر۔ غزل، پدہ زیادہ پہن وژن چھہ ورتاوس منز انہ امت۔  
 احد زرگر نہ کلامہ منز چھہ مے اُکس جالیہ یوہ کوشش نظر گاہو۔ تیج مثال چھہ یہ ے

اسہ ونہ ڈرے      مس ونہ مورے  
کھسہ ونہ ٹورے      شر نے دزام  
کونے وبری دبر خبرے آم

اُندرمہ وُزنی چھ احد زرگرس مقابلہ صدی میرس روایتی شار بیتھ  
پھڑاؤنس کن اؤنمت اکھڑ مثالبہ ۔

پتھ جنگل مورتھ شکاری      ستھ جنگل تڑاوتھ نہر  
شاہ چینس نازنيس      دلپہ اکہ وُنی سوے خبر

اکہ نڈنہ سُنڈ قصہ چھ صد میرن تہ بیان کو رمت تہ احد زرگرن تہ ۔ اتہ  
قص منڑ چھے جُگ سُنڑ تہ اکہ نڈنی سراپا نگاری تہ کرنہ آمڑ ۔ اکہ نڈنہ سُنڈس  
مارنس پٹھ تُنڈس مالو سُنڈر ماجہ ہندک تہ بینن ہندک جذبات تہ ہاونہ آمڑ تہ  
کینڈون موقن ہنڑ منظر کشی تہ سُنڑ ہنڑ ۔ سراپا نگاری منڑ چھ احد زرگر بوٹھ  
دزامت ۔ پیٹہ صد میر و نان چھڑ ۔

ژھوٹہ بٹھ دردس کش چھس ناکو      ژھاگس تل چھس شہہ سُنڑ ڈالو  
جولہ منڑ وچھمس جولانی      جے گو سانی ژاو سانہ آنگانی

تہ چھ احد زرگراؤ سُنڑ تصویر یمن لفظن منڑ پیش کران ۔

ژھوٹہ کشکول پتھ چھکھا پھیرانو      لوٹہ چٹھے دردس مس پریشان  
گوٹہ دارکھڑ اوچھکھ ٹھس مارانو      جُگ مستانو وند یوجان  
جذبات بیان کرنس منڑ چھ دوشوے شایر ہمشے فنکاری ہند ثبوت دوان

۔ صد میر چھ و نان ۔

دایہ دودِ ماجہ آسہ گاہڑا ائیے  
ہائے اکہ نندے باہ سائے گئے  
بیہ چھس ودان ستھ بیہ  
کھینے پیہ مہرمان  
یہ حالتھ چھ احد زرگر تھہ پاٹھکر بیان کران ۔

ستھ بیہ چھس ہیر پان ماران  
اکہ نندہ نندہ دادِ خون ہاران  
بائی جانو ژلتہ گن کئیے  
کتہ تھوون اکہ نندے  
شبہہ سازی منزہ چھ احد زرگر پنڈ ہنرمندی برقرار تھادان ییک انداز  
یہوشاروستی سپد تھہ ہیکہ ۔

پور کور پور بر جگر گفتارن  
سور ژولہ بیٹے نور پھول زن  
ویور ہتھ تکرہ آہ گلزارن  
برے نارن زائجنم تن

دایہ دودِ ماجہ کیا آہ ڈر کر کر کر  
جایہ جایہ گوسونہ و تھرن تہ لولو  
موہر چھہ ہس کم تاریف کر کر کر  
زندہ ساپن اکہ نندن تہ لولو  
اتھ مقابلہ چھہ صد میر فی تھ شارس منز و تلاونہ آمو شبہہ ہناؤ کر پایہ  
متر آس حد رس سبد بن اوس حال  
کتھ چتھ دتی ہکھ ستھ ستھ لال  
تنبہن پوتیوت مونجہ متبولو دچند نے  
ژالہ ہال سون اکہ نند نے دراو  
احد زرگرن چھہ کیشن موقن پٹھ ڈرامائی کافیتھ ہش پاؤ کرہو ۔ جگر

بیہ وز اکہ نندہ ماجہ ہنرند ۔

بیٹے دپ نس سائہ جوانو  
پائی پانس ستر کیا چھکھ ونان



اسہ ستر کونہ چھکھ بات کرانو

جوگر مستانو ونڊ يو جان

جوگر سندا اولادنگ شرط تهاؤني وڙي ۽

بڻي دڙپ بڻس کيا چھکھ ونانو      دون هند مشور چھ پھر وڙ نيران  
اکھ اُکس تم اُسر رائے پڙڙ هانو      جوگر مستانو ونڊ يو جان  
صدميرن تہ چھي يہ ڙامائي کافيتھ پاڊ کرڻج کوشش کر ھڙ پوڙ سبھ ھام

۱۔ اکھ مثال چھي يہ ۽

جوگر سندا اکھ نندن واپس مڱني وڙا اکھ نندن ماجہ هند دايں گن ونن ۽  
يہ چھ ونان ديوانہ گي      نتہ داتيا وڻن يي  
بتہ اُني توس دم سنبالے      وعدہ پالے لولو  
تہ جوگر سندا جواب ۽

يوڙ تھ جوگر خندا کورنس      بتہ وادتر چھکھ ڙ بس

يمن دوشوني شائرين ھندس کلاس پڻھ کلہم پاڻھي نظر تراوتھ چھ ننان  
زيمن چھي بيانس پڻھ جان قودتھ اُسمو۔ تجربہ چھکھ اُسر مٽي پڙي مٽي جذبس منز  
چھکھ اوسمت خولوس۔ فني لجاظہ چھ اُکس جايہ اکھ بوڻھ درامت تہ بئين جايہ  
بناکھ تہ کاشر شائري ھندس رماليس منز چھ دوشوني ھند کلامہ ستر برڙر سڀمنت۔

## تاریخِ کبیر..... اکھ موخسر تنقیدی جائیز (پرکھاؤ سام)

کابن پنڈتہ سُنڈ زمانہ پٹھے چھ کشپر ہندو واریاہ تو ارنج لیکھنہ آمتی۔ سنسکرت، فارسی، انگریزی، اوردو، مختلف زبانن منز۔ یم تو ارنج چھ کینہ کشپر ہندین سیاسی حالاتن متعلق، کینہ اولیاہن، سادان ستن، ربشن تہ خدادوستن ہنز زندگی متعلق تہ کینہ شائین تہ ادہن ہندین کارنامن متعلق۔ یم تو ارنج منز چھ تنھ چیز تہ یم صرف تذکرہ و نتھ ہکو تہ پوہ کتابہ لبکھن والیو چھ پانہ تہ یم تذکرے و نمت۔ مثالہ پاٹھو تذکرۃ العارفین از بابا علی ریہ۔ تنھن تذکرن منز زیادہ پن ریش نامہ تہ اولیاہن تہ ساداتن متعلق کتابہ۔ مثالہ پاٹھو تورنامہ از بابا نصیب الدین غازی یا راحتہ الطالبین از خواجہ حسن قاری، تنھو ریش نامہ تہ تذکرہ چھ زیادہ پن فارسی زبانی منز۔ یم تذکرن منز چھ کینہ تنھو تہ یم تو ارنج ونہ آمت چھ مثالہ پاٹھو حاجی محی الدین مسکین سُنڈ لیو کھمت تذکرہ ”تحائف الابرار فی ذکر الاولیا الاخیار“ یہ تذکرہ چھ ”تاریخ کبیر“ ناؤو مشہور۔ مے چھ باسان ز تو ارنج آسچ چھینہ کتھے یہ کتاب چھینہ تذکرہ آسکو لو ازم تہ پور کران۔

عربی زبانی منز گو تذکرہ لفظک مانے یاد کرن۔ یاد پاؤن، یادگار، یہ اوس سفرنامہ خاطر استعمال سپدان۔ تنھ کتابہ منز لکن ہند حال لیکھنہ ایہ ہاتھ اُس نہ تذکرہ ونان۔ تمہ خاطر اُس ترے لفظ۔

۱۔ **طبقات**: یہ کتاب منز لکن ہند حال طبقہ طبقہ، نسلہ نسلہ یا زمانہ زمانہ حساب لیکھنے ایہ ہا۔ مثالہ پاٹھو ”طبقات الادباء“  
کمال الدین ابی البرکات عبدالرحمن سمن کتاب۔ یہ شخص گولہ ۵۷۷ھ لیس منز یمہ عالمہ۔

۲۔ **انساب**: یہ کتاب منز لکن ہند حال نسبتہ بہ روزن جابہ حساب لیکھنے ایہ ہا۔ مثلن کس گھند اوس سہ کہند اوس۔

۳۔ **معجم**: یہ کتاب منز لکن ہند حال حروف تہجی حساب لیکھتہ آسہ ہا۔ مثلن معجم الادباء معجم المؤمنین بیتہ کتاب۔

فارسی زبانی منز بہ اولوغتہ حساب تذکرہ یو ہے مانے تھاونہ پوز اصطلاحی مانیں منز پیوس رڑھا پھیر۔ یہ پھیر پیوس صفوین ہند زمانہ پتہ۔ تذکرہ دولت شاہ بغار اوس یہ لفظ اذتام تھو مانیں منز استعمال سپدان یہ تھ منز عربیں منز ورتاونہ یوان اوس۔ باضے اوس تذکرہ خاطر فرہنگ بہ استعمال سپدان مثلن یادداشت تہ نصیحت ونہ کس مانیں منز (فرہنگ آنندراج) واقاتن ہند تو ارنخ تہ اشعار (فرہنگ نظام) مسافرن ہند یادداشت (گذرنامہ) شائرن ہندک حالات (فرہنگ نفیسی)

صفوین ہند زمانہ پٹھہ ہیوتن تمہ کتابہ خاطر یہ لفظ استعمال سپدان یہ تھ منز شائرن ہندک حالات تہ کارنامہ بیان آسن سپدان یا بزرگن ہندک حالات۔ گوڈنیک تذکرہ گوخوبہ فرید الدین عطار سُنڈ تذکرہ الاولیا۔ واریہس کالس رود فارسی زبانی منز تو ارنخ خاطر تہ تذکرہ لفظ استعمال سپدان۔ مثلن تذکرہ طہماپ شاہ صفوی۔ یہ کتاب اُس اُمی پادشاہن پنہ زمانہ کبن حالات تہ واقاتن

مطلق لچھی مرہ۔ تھے پاٹھی تذکرہ مایون واکبر۔ تذکرۃ الملوک پتیر۔

پتہ ہیڈن تذکرہ لفظ تے کتابہ خاطر استعمال سپدن۔ تھے منز شایرن ہند  
حال تہ کلامک نمونہ آسہ۔ تھے منز کلامے یوت آسہ سوگیہ بیاض۔

تذکرہ منز چھہ کائنہ شایر سنداو، لقب، نسب، زبہ وری، زبہ جائے،  
اُمی ہند زمانہ حالات، ووستادی شاگردی، مشغلہ، کام کار، کیا لیو کھن، شری  
زری کیا اُسس تہ شاگرد کم لگن ہنز اُس مطلق رائے تراے مو تبر ماخذ و پٹھ  
حاصل کرتھ لکھنہ یوان یس مواد مو تبر ماخذ و پٹھ آنہ پیہ تھ پٹھ تہ چھہ تحقیقی تہ  
تقدیدی نظر تراؤنی آسان تہ فضول زکھر س تہ جاہ ژھو چرس چھینہ کام یو  
آسان۔ اتھ کہوچہ پٹھ کھار تھ چھہ واریا ہن فارسی تہ اوردونڈ کرن مول وسان۔  
تو ارنخ اوس عربہ کمن لگن نزدیک گوڈ گوڈ علم حدیث اکھ حصہ تہ پتہ گو  
یہ فن اتہ وار وار بالغ۔ ونہ چھہ یوان ز اتھ فنس منز اُسی عربہ یونانہ کمن،  
رؤمہ کمن تہ یو رہہ کمن لگن بوٹھ تہ تو ارنخ نویسی ہندی اذوئل کر گوڈ  
عبدالرحمن ابن خلدون یس ۸۰۸ھ یس منز نیمہ عالمہ گو، مقرر، پوزیہ کتھ  
چھینہ ہٹ وسان۔ یوناٹک تو ارنخ نویس ہیر وڈوٹس چھہ امہ بوٹھ واریاہ کال  
دنیس آمت تہ تسند زمانہ چھہ ۴۸۴ تا ۴۵۳ قبل مسیح۔ اُس چھہ تو ارنخک بابہ آدم  
ونان تہ اُمی چھہ گزری تہ واقاتھ لیکھنگ دسلابہ کورمت۔ اُمی کور تھین واقاتن  
ہند رکارڈ باپتہ ”ہسٹری“ لفظ استعمال تہ ہند گز اوس امہ لفظک مطلب ہتم زمانہ  
وچھن داچھن تہ امیک مطالہ کرن۔ اتھ مطالس منز چھہ سارنہ زمانہ ہند  
تہذیب تہ تمدن یوان۔ تو ارنخک طالب علم چھہ پزک واقاتھ ژھاران تہ پڑتھ  
قسمہ کس موادس زول دوان۔ تو ارنخ لیکھن دالس چھہ زمانہ حسابہ واقاتھ

ترتیب دینی پوران۔

حاجی محی الدین مسکینہ سنہ زمانہ اگر کشمیر منز تو تاریخ لیکھنک فن عرو جس  
 و تممت اوس نہ پوز کوٹھی کھوکشہ تہ اوس نہ پکان۔ اتھ فنس منز چھہ اتھ سار سہ  
 ہندوستانس منز راز ترنگنی گزی اولیتھ حاصل۔ امہ بوٹھ تہ آسہ تواریخی کتابہ لیکھنہ  
 آمہ مثالیہ پاٹھی۔ نیل مت پوران، رتنا کر پوران تہ وقایع کشمیر۔ حاجی محی الدین  
 مسکینہ سندس زمانس تاں و اتال و اتال تہ آسہ واریاہ تواریخ لیکھنہ آمتہ۔ مثلن  
 تاریخ حیدر ملک، بہارستان شاہی، تاریخ ہدایت اللہ متو واقعات کشمیر، تاریخ  
 شایق، لب التواریخ، منتخب التواریخ، مجموعہ التواریخ بہتر تہ حسن شاہ کھویہا مہ تہ  
 اوس یمنہ دوہن تاریخ حسن ژون جلدن منز ترتیب دیتمت۔ حاجی محی الدین  
 مسکین گوڑھ یہ فن پیہہ بوٹھ پھن پکناؤن بیتھ گن تمی خاص کل چھنہ گرہڑ۔ سہ  
 چھہ لیکھان زیہ کتاب گرنے دون جلدن تہ دہن حصن منز تقسیم۔ گوڈ نکس جلدس  
 چھہ ستھ حصہ تہ دویمس جلدس تڑے۔ گوڈ نکہ جلد کین ستن حصن منز چھہ  
 گوڈ نکس حصن منز ساداتن ہندی حالاتھ، دویمس منز ربشن ہندی تریمس منز  
 مشائخن تہ صالحن ہندی، ژورس منز عالمن تہ فاضلن ہندی، پانڈوی مس منز  
 مجذوبن ہندی، شیخ مس منز شائرن ہندی ہستی مس منز متبرک جاین تہ تبرؤکن  
 ہندی سہ چھہ لیکھان ز گوڈ نیگ حصہ چھہ پادشاہن خاطر، دویم جغرافی خاطر،  
 تریم دوہن، جڑہن یوٹین تہ حلال حرام جانورن متلق۔ پوز گوڈ نکہ جلد کس  
 اندس پٹھہ چھہ سہ، ”خاتمہ کتاب ہذا“ عنوانس تحت پنڈ کتھ لیکھان تہ امہ پتہ  
 چھہ مختلف عالمن ہنز تقریظ لیکھتھ۔ زن نہ دویم جلد لیکھنے اوس تہ تمہ لیکھنک  
 دعوہ ہے کرنہ آمت اوس نہ۔ تقریظ لیکھن والی چھہ کتابہ تاریف کران کران



لبھان زیمہ نکلے، پیتہ کمن حاکمن، پادشہان، انم جان وند، واقاتہ، ساہیہ  
 جان شیر ژا رگرتھ لیکھنہ آمتی تہ اتھ سلسلہ منز چھتہ یہ اپنے تو آرتن ہند  
 فضیلتھ تھاوان۔ تھہ تقریظ لبھن والن منز ہند مفتی اعظم اشیر مولوی  
 محمد شریف الدین تہ بوڈ وعظ خوان ابوالحسن واعظ رسول ہمارے، میر کمال الدین  
 اندرابی مولوی غلام نبی مفتی تہ تقریظ لیکھن والی باقی حضرات چھنہ لبھان زاتھ  
 منز کم تہ کہند کہ حالاتھ چھ صرف چھ لیکھان ز لیکھن والی ہسا چھ جان مجستھ  
 گر مرہ۔ سوال چھ ز امیگ دویم حصہ چھ لیکھنہ آمت کہنہ نہ۔ مے لو ب نہ یہ  
 ژھانڈ گا رتھ تہ گنی۔ اگر یہ لیکھنہ آمت چھنہ یہ کتھ گوہ ”خاتمہ کتاب“ عنوانس  
 تحت لیکھنہ آمز عبارت منز درج آسے۔ پٹھ اگر تقریظ لیکھن والو پادشاہن ہند  
 حالاتھ لیکھنہ پنس گن اشار کو رہ کیا ز۔ کیا تموتل ہا مانی قلم تہ کتاب و چھنہ  
 دا چھنہ وراپی نیکھ کتھاؤرتھ۔ تہ تے آسکھ کو رمت تاجب چھنہ۔ وں اگر یہ  
 دویم جلد لیکھنہ آمت چھ تہ چھ کتہ؟ بہر حال مے بوٹھ کہ چھ وکلن گوڈ نکے  
 حصہ تہ بہ کر اٹھ متعلق کتھ۔

حاکم صائبنس زمانس تام چھنہ، کشپہ منز تو آرنخ نویسی ہند صحی طریقہ  
 بارس آمت آسان۔ تو آرنخ چھ گز ریمتہن واقاتن ہند بیان۔ صرف سیا سی  
 واقاتن ہند نہ، پڑتھ قسمہ کمن واقاتن ہند، امہ کس دایرس منز چھ سیا سی،  
 سماجی، تہذیبی تہ تمدنی حالاتھ یوان۔ گنہ تہ زمانس متعلق چھ ونہ یوان ز سیا سی  
 حالات کینا آسے، سماج کتھ ڈنچہ اوس، تہذیبی تہ تمدنی مادانس منز کیا اوس سپدان  
 بیتہ۔ تو آرنخ نویسی ہند یہ جامع انداز اوس نہ لگن ویوڈ۔ توے اوس توہن کتابن  
 تو آرنخ ونہ یوان یم ژ کہ تذکر آسان آسے تہ باضے نہ تذکر تہ۔ پڑھے اھ

کتاباہ با سے یہ مے تاریخ کبیر تہ۔ اتھ منز چھ مختلف طبقن ہندی مشاہیر بیون  
 بیون تھونہ آمت تہ امہ لجاظہ ہیکو اتھ کتابہ تمہ قسمک تذکرہ و تھہ ہتھ فارسی پاٹھو  
 طبقات و نان چھ۔ یہ کتاب لیکھنؤ و زمین کتابن مددہنہ آمت چھ تمومنز چھہ اکثر  
 کتابہ تذکرہ تہ زے تری تو آرنخ۔ مثالہ پاٹھو نورنامہ بابا نصیب الدین، دستور  
 السالکین، اسرار الابرار، منہاج الریشی، تذکرۃ العارفین، ہدایت المخلصین، تذکرہ  
 مرشد، کتاب مقامات، مراۃ الطیبہ، اشجار الخلد، ثمرۃ الاشجار، درجات السادات،  
 بحر الفرقان، تحفۃ الفقرا، حسانت المقریین، خوارق السالکین، فتحات کبرویہ،  
 تاریخ واقعات کشمیر، تاریخ شایق، تاریخ مولوی ہدایت اللہ متو، بیتر۔ سوال چھ یہ  
 پاؤ سپدان ز اگر صالحن تہ بزرگن ہندن حالاتن متلق پہو کتابہ موبو داسہ تیلہ کیا  
 ضرورتھ پہو حاجو صا بس یہ کتاب لیکھنک؟

پرتھ کاٹھہ مصنف یا مؤلف چھ کاٹھہ کتاب تصنف یا تالیف کرنک کاٹھہ  
 تہ کاٹھہ خاص وجہ بیان کران تہ اتھ منز و نان ز یہ کتاب پہنچ ضرورتھ اے پپہ تہ  
 کیا ز؟ حاجی محی الدین مسکین تہ چھ اُمیک وجہ و نمٹ۔ یہ وجہ چھنہ یہ ز کاٹھہ  
 خاص کتھ کیا نثر و روم کاٹھہ متلق یوسہ نہ بوٹھ و نہ اُس آمو۔ یا یہ ز شاعر و منز کیا  
 اوس کاٹھہ تروا نہ آمت تہ مے کورسہ ہتھ منز شامل یا کاٹھہ بزرگہ سند زمانہ کو  
 کینہ اہم واقعہ یوموتسز زندگی پٹھ اثر ترو و گرم بیان نہ، یہ وجہ چھ سبٹھاہ مومولی  
 یانے کینون خاندان ستر ہسا اُسم خاص تولقات، کینون ہند اوس شاگرد،  
 کینون ہند و ستا و کینون ستر اُسم یار و ستی کینون ستر برادری، کینون ستر رشتہ  
 داری تہ کینون ستر لجاظہ، یہ تہ گیو جانے پو زمین متلق گوڑھنہ بوٹھ کینہہ تہ  
 لیکھنہ آمت اُس دپہ ہوز تولقات تہ آے رڑھراونہ، یار برادری ہند حق تہ آونکھ

والہیہ تہ کینٹون مشاہیرن ہند حال تہ سپن قلم کا کد کہ ڈر یہ محفوظ۔ پوزیوہ کتھ  
اُس نہ، لحاظہ رچھنہ خاطر آئے مشاہیرن ہند حالاتہ بیہ تہ بیہ پھر نہ۔ یانے  
رپی ٹی شن سپن یس نہ گنہ حسابہ جان آسان چھ۔ بیا کھ وجہ چھ حاکم صاب نہ  
بیان کران۔ تھ منز ثواب زینہ گزیار و حانی فائدہ حاصل کرنہ گزی موقولیتہ چھ پوز  
تذکرہ نویسی ہند حق ادا کرنہ گزی نہ کیثہ۔ تہ گوصالحن ہند کارنامہ بیان کرنہ ستر  
یا تھند حالاتہ پھر نہ ستر ہما چھ روح تازہ گوہان۔ دس ستھ سپدان تہ اتخلاق  
قوتہ بدان۔ اتھ سلسلس منز چھ یمو مثالیہ تہ دژمہ۔ مثکن یہ ز اخلاق حسینہ  
کتاہ منز چھ لیکھتھ ز شر بن باژن بوٹھ کنہ گوہن عالمی من تہ صالحن ہنز کتھ کرنہ  
تا کہ تھند موجبہ گوہبکھ پاد تہ تھئے ہیو بنہ نک گوہبکھ شوق یا یہ ز حضرت جنید  
بغدادیس پز ژھکھ مریدس کیا حص فائدہ چھ پھر ہنز کتھ پھر نک۔ دویہ بکھ یڑھ  
کتھ پھر نہ گوہادیہ سندر شکر کر نک بہترین طریقہ۔ مریدے دل شکس سپد  
صبرس تہ شکرس بیہ کام۔ بہر حال عملی طور چھ یہ کتاب لیکھنگ یہ فائدہ درامت  
ز امہ بوٹھم کاٹھہ تذکرے دیاب تہ سپد امہ ستر ہیکیہ مدد ملتھ۔

گوڈ نکہ جلدک گوڈ نیک حصہ چھ ساداتن متلق تہ امیک آغاز چھ بلبل  
شاہ صائبہ پٹھ سپدان۔ بیہند اصلی ناویم سید عبدالرحمان ترکستانی تہ لیکھان چھ،  
سید شرف الدین تہ تہ شاہ بلال تہ۔ تحقیق گرتھ نہ گنہ پنچس پٹھ واریج کوشش  
کرہ۔ اٹھ جلیہ نہ، باقی ین جاین تہ۔ اتھ موضوع متلق دیاب کتاب منز  
پیہ یوس کتھا وچھہ پنہ کتابہ منز تارہ سو تہ! کثر جاین کتابہ یا مصنفہ سندر ناوہنہ  
بنغارے ”نقلست“ لفظ سندر مؤمت تہ کتابہ یا مصنفہ سندر ناوہنہ روستے کاٹھہ کتھ  
یا واقعہ لیکھتھ نیؤمت۔ کتابہ یا مصنفہ سندر ناوے پیہ بنغارے حوالہ دیستمت تہ تہ

کرنہ کنبہ۔ شایقہ تواریح منہ چھ حصہ ہندو حصہ نقل کر متری۔ اتھ حص منہ چھ لگ  
 بگ ژون ہن تہ پند ہن سید بزرگن ہند حال۔ دویمس حص منہ چھ لگ بگ  
 اُکس ہنس تہ شتن ریشہ ہند حال۔ تریمہ حص منہ چھ لگ بگ نون شتن تہ  
 ترہن مشائخن ہند حال لیکھنہ آمت۔ ژورس حص منہ چھ اُکس ہنس تہ  
 پشو تاکہ ہن عاکر من ہند حال تہ پائندو م حص منہ دہمتن مجزو بن ہند حال۔  
 شیر مس حص منہ چھ کشہ ہند ہن فارسی شائیرن ہند ذکر تہ یہ ہند تیداد چھ ہتھ  
 شتھ۔ اُخری حص منہ چھ تمن تبرکاتن ہند ذکریم کشہ منہ کیشون جاین موبود  
 چھ۔ ہتھ پائٹھو چھ اتھ کتابہ منہ لگ بگ ساڈن ارد ہن شتن مشاہیرن ہند ذکر  
 کرنہ آمت۔ کانہہ کانہہ شخصیت چھ تودہ تہ یوسہ مختلف کئی یو وکزی مشہور چھ  
 مثالہ پائٹھو ل عارف۔ سو اُس عارف تہ تہ شائیر تہ۔ ہتھ پائٹھو شیخ یعقوب صری  
 یہند ذکر مشائخن منہ تہ سید تھ ہیکہ ہا۔ عاکر من منہ تہ تہ شائیرن منہ تہ۔ یژہن  
 جاین اوس یہ فاصلہ کرن مشکل زیژہن شخصون ہنز کتھ کئی یو گوہ جاد اہمیتہ دنہ  
 منہ۔ یمن موقن پٹھ تہ چھنہ حاکم صائبن غور و فکر کو رمت۔ حضرت شیخ یعقوب  
 صری سند ذکر چھ مشائخن ستر کرنہ آمت۔ شائیرن منہ چھ ہند نا و تراونہ آمت یہ  
 زن جان باسان چھنہ۔ ہتھ کئی چھ ملا محمد آنی، تہ حبیب اللہ نوشہری سند ذکر تہ  
 مشائخن ستر کرنہ آمت۔ ملا حسن فانی سند ذکر چھ عالمن ستر کرنہ آمت یہیلہ زن  
 یم تریشوے بہلہ پایہ شاعر تہ اُس متری چھ۔ حضرت لل عارف چھ مجزو بن ستر  
 شامل کرنہ آمو یہ زن دوس باسان چھنہ۔ حاکم صائبن چھ تہند کینہ واقعہ درج  
 کر متری۔ یمن منہ ہا لفظ پھیر در پٹھو گوہاں چھ۔ مثالہ پائٹھو

لا الہ الا اللہ صحی کوڑم جی کوڑم پن پان  
 وجود تراؤتھ موجود روڑم تیلہ مے میولم لا مکان

اُس ستر منسوب کراماؤ تے یو کہ تمہ کھوتہ تہ موخریم دویمین کتابن  
یا تذکرن مژ لیکھتھ چھے۔

حاجی محی الدین مسکین چھ فارسی زبانی ہندجان شایر اوسمت تہ امیک  
ٹوؤت چھ تارنخ کبہر پرتھ میلان۔ تس چھ شایری ستر سبٹھاہ لوے خوے۔ پیہ تہ  
سہ بیین شایرن ہندو شارورتاوان چھ یا کائسہ ہنز مثنوی یاربائی ہندحوالہ ووان  
چھ تہ چھ نثر لکھان لکھان منظوم اندازس مژ پانہ تہ کینہ کتھ باوان یانے تارنخ  
کبہر لیکھنس مژ چھے تہ نثرس ستر ستر نظمس تہ کام ہیہ مژ۔ نظمس مژ چھے یمن  
مثنوی جاد مرغوب۔ رزم لیکھنس مژ ماہیکہ ہن نہ مہارڈ ہندوؤت دتھ پوز بزم  
لبھنک انداز چھکھ زبر۔ ساداتن ہند ذکر کرنی و زچھ لکھان ۔

زدیباچہ کردم سخن مختصر      من و ذکر سادات والا گہر  
کنم وصف سادات والا تبار      کز ایشان منور شدہ ایں دیار  
بدہ بادہ ساقی مکن قال و قیل      ہماں مے کہ اصلش بود سلسبیل  
شوم خوش از آں آب عشرت بہشت      کنم سر حکایات اہل بہشت  
یم شارچھ تھہ بحر مژ تھہ مژ عبدالوہاب شایق صائبن لیو کھمت منظوم  
تو ارنخ چھ۔ تمہ کئی چھ کنبہ جلیہ پرن دول شمن تر بن گوہان۔ زیم شارچھ تھہ  
پانہ وئی مژ کنبہ شایق صائبہ مثنوی مژ بھتہ۔ مثالہ پاٹھو بلبل شاہ صائبس متعلق شایق  
صائبن یم شار ۔

بیان کردہ راوی ز روے کتاب      بہرہاں صادق چو فصل الخطاب  
کہ یک روز آن بلبل باغ جان      ز بہر وضو شد باب روان



کنار بہت کرد آرام گاہ بہ شاخ درختے قتادہ نگاہ  
 ہزاری عجب دید شیریں نوا کہ میکرد از دردِ دل نالہ ہا  
 حاجی محی الدین مسکین۔ تھ۔ تھ۔ جلیہ کائسہ ہندی حالاتھ نظم مس منز بیان  
 کران چھ تہ تہ تہ جھنہ اُک سے بحر کُام ہیوان لُک کہ مختلف جاین چھ نظمہ ہنز  
 بحر بدان۔ مثالہ پٹھو شیخ بہاوالدین گنج بخش سُنڈی حالاتھ بیان کرنہ خاطر چھ  
 یہ بحر

اللہ اللہ زِ خطِ کشمیر ایں چہ صاحب لے دست پاک ضمیر  
 تہ بیس جلیہ بدل بحر استعمال کران۔ وچھو یہ شار۔  
 گنج بخش تام شد برنام تو گنج بخش کم ترین انعام تو  
 مثنوی ہندی مختلف بحر و تاو نہ علاو چھ تم کُنہ کُنہ رباعی تہ قصید کہ انداز تہ  
 شار و نان تہ گاہے بیہ کائسہ ہنز و فی ہمز رباعی تہ قطعہ تہ درج کران۔ مثالہ پٹھو  
 سید جلال الدین مخدوم جہانیاں سُنڈس شانس منز و فی متری بابا داوود خاکی  
 سُنڈ قصید کہ تھو ہو شار۔

علامہ عصر خویشتن بود درفقہ و حدیث و علم تفسیر  
 بعضے زِ صفات او مریداں کردند بچند جلد تحریر  
 ساداتن، مشائخن تہ باقی بزرگن ہندی حالاتھ لیکھنس منز چھنہ تھہ کُز  
 کائسہ تاریخی سلسلہ قائم تھونہ اُمت تہ نہ چھ حروف تہجی حسابہ لیکھنک اذوؤل  
 پانناو نہ اُمت۔ ساداتن ہندس سلسلس منز چھ تم زمانہ در نظر تھاوان تہ کُنہ زما نچ  
 حد بندی کرنہ و زِ چھ پادشاہن ہند دور حکومت مد نظر تھاوان۔ مثالہ پٹھو

سلطان قطب الدین سُندس زمانس منز کم سادات اُسرتہ سلطان سکندر سُند وقتہ کم۔ مگر ربشین تہ مشائخن ہند حال بیان کرئی وزیر چھنہ امہ حسابہ تہ زمانج حد بندی کرنہ آہو۔ حالاتن تہ واقاتن کن چھ کم توجہ دنہ آمت تہ روبایشن تہ کرامٹن کن جادیوم کچھ لگن منز مشہور سپر ہو آسہ تم چھنہ تحقہ کہ پھیاریہ کڈنہ ور اے پوز آنتھ لیکھنہ آہو۔ کائنہ کائنہ صاحبہ سُند ذکر چھ صرف اُس اُس سطر منز کرنہ آمت تہ واریاہن صاحبن ہند زبنہ وری تہ سن وفات تہ چھنہ دنہ آمت۔ مثلن میر مقصود کریری یس متلق چھ یوتے لیکھتھ زسبٹھا پر ہیز گار اوس۔ حاجی عبدالسلام دار تہ شہرک حاکم سردار عبداللہ خان اوس تئندس خدمتس منز یوان بیلیہ یتیمہ عالمہ گوکر پر کور رکھ دن۔“

حاجی محی الدین مسکین چھ یہ تذکر تر وہ شتھ تہ دہ ہجری یس منز لیو کھمت۔ حسن شاہ کھو بہا می اوس کشہر ہند تواریخ تر وہ شتھ تہ اکہ ہجری یس منز لیکھن ہیو تھمت تہ اوتال آسہ ہاگر سہ اند تہ داتنودمت۔ بزرگن صالحن، ربشین تہ عالمن متلق واقاتھ سو مبر اوس تہ ترتیب دس منز پپوہ محنتھ تس کرئی پپوہ چھنہ تمہ نشہ چھ مسکین صاب دُرے رو دمت۔ حسن شاہن چھ وقایع کشمیر حاصل کر تھ تہ تمیک حوالہ دتھ حضرت شیخ العالم سُند زبنہ وری ۷۵۷ھ تہ سن وفات ۸۲۰ درج کور مت پوز مسکین چھ بوٹھ لکھنہ آہمتن تذکرن پٹھے برو سہ گرتھ ہنز پیدا لیش ۷۷۹ھ تہ سن وفات ۸۲۲ھ لیکھان۔

ساداتن ہند ذکر کرنہ پتہ بیلیہ تم ربشین ہند ذکر کرن ہیوان چھنہ تم چھ ربش لفظک مانے تہ دہو ہنادان۔ گوڈ اتھ سنسکرت ”رکشی“ لفظس ستی واٹھ

دوان تہ پتہ عربی ریش لفظس کھاناں۔ امیگ مانے چھ قرآن شریفہ کہ تیسرہ آیہ  
 ”یا آدم قد انزلنا علیکم لباساً“ اے اولاد آدم مے سوزو تو بہ لباس تہ پتہ  
 اُمک فائدہ فکر تاران یم لفظ ز ”یواری سواتکم وریشا“ یہ لباس چھ تو بہ کیت پردہ تہ  
 ثوب، مد نظر تھاؤ تھ مشخص کر پنج کوشش کران۔ لیکھان چھ ز یہ ثوب گہ  
 خدا وستن کیت تقویٰ تہ امہ خاطر چھ موٹ تہ بھہور پلو جان۔ تقویٰ گو خدا پس  
 کھوژن تہ یہ صفت تھاون وائی گئے ریش۔ امہ پتہ چھ یم شار لکھتھ ۔

ریش یعنی خرقة تقویٰ لباس خرقة تقویٰ لباس ریشناست  
 ریش یعنی قائم الیٰی مدام روزہ دہرست رسم ریشناست  
 تھ پٹھ چھ مشائخن ہند ذکر کرنی و ز لکھان ز لفظ ”شیخ“ اگر کنبہ ناوس  
 پوس ایہ تیلہ گو امیگ مانے نو مسلم تہ اگر ناوس بوٹھ ایہ امیگ مانے گو قومک پیشوا  
 تہ کاشری چھ تہ بزرگس شیخ و نان یس غیر مسلمس مسلمان بناوتہ تس اسلام ہچھناو  
 پوزیتہ چھ کیٹو و تاجرو تہ یز تہ خاطر یہ لفظ استعمال کو رمت۔ تو اترخس مژ چھ  
 شیخ السنّت تس و نان یس رسول خدا پس ہدایتس تہ تسفرو تہ پٹھ پکتھ لکن  
 شریعت، طریقت، حقیقت، تہ معرفت فکر تار اشار چھ کران۔ تھ حدیث پاکس  
 کن ”الشیخ فی قومہ کالنبی فی امۃ“ میانہ امتک شیخ گو کنبہ تہ اُمہ کس  
 نہیں برابر۔ پوھ کتھ چھ عام پرن والہن ہند باپتھ فائدہ مند تہ یمن طبقن  
 ہند حال لیکھن و ز مناسب تہ بر محل۔ وں گولہ چھ اکہ کتھ ہند بھہر ہوان۔  
 ”شیخ“ لفظک مفہوم اے نظر تل تھاو تیلہ ہیکو روحانی کمال حاصل کرن والہن  
 سادات تہ شیخ و تھ تہ یہ چھ سپد مت تہ مثالہ پٹھ شیخ سید عبدالقادر جیلانی۔ یمن  
 اوس سید استھ تہ شیخ سند درجہ و نہ یوان۔ تیلہ کیا ز چھ اتھ کتابہ مژ سادات الگ

آہتر تھونہ تہ مشائخ الگ۔ ظاہر چھ ز حاجی محی الدین مسکین چھ روحانی کمال  
تھون والہن تمنہ بزرگن شیخ و نان یم نہ سید آسن۔ تہ یہ کر تھ چھ تم پانے امہ لفظ  
باپتھ قائم کر متہ مفہومہ نفعہ دہ رسپدان۔ گوناسائس لاشعورس پٹھ ذات پاتک  
سے اثر نون یس آ رین ہند فاضلہ پیر وار پٹھ اسہ سپدان رو دمت چھ۔

اکھ کتھ۔ تھ گن مے بوٹھ تہ اشار کو رچھے یہ زیہ کتاب چھے تھتہ چہ نظر  
وچھن ولس جبر انان۔ صحی حوالہ دنہ روسے لیکھن تہ ”میگویند“ ونہ چھ  
یوان ”نقلست“، لیکھتھ چھ تہ ”آوردہ اند“ وڈنمت چھکھ، ہوکر لفظ کافی زائز۔  
ول وڈی تو کائہ بزرگس متلق ونہ مہ گنہ کتھ اے آگر ژھاٹڈ وتہ کتہ۔ پوزاے  
یو زیو یہ چھینہ مسکین صابنی کوتاہی۔ یہ اوس پڑانہ زمانہ تذکر لیکھنک عام انداز۔  
تہ بیوتہ چھ یو ہے انداز اختیار کو رمت۔ یم ہیگہ ہن یہ انداز بدل و تھ تہ پوزتھ  
گن ماچھ سار نے جس پہوان۔

میمہ کتابہ ہنزا کھ بڈخوبی چھے اچ زبان۔ یوسہ وردار، عاکر مانہ، دقت تہ  
رنگین چھینہ۔ تذکر تہ تو ارنج لیکھنہ خاطر چھے یہ زبان پڑھ پڑتوہ مناسب ہو  
کہ نثر صحی زبان گنہ یہاں۔ روان، صاف تہ ساد، سار نے فکر تہ لایق تہ صحی  
محاور مطابق۔ اکھ ز جملہ وچھو۔ ”اتفاقاً“ روزے روبرہ شہر آورد و چند کسان راہ  
در دچشی بتلا دید و آں ڈرہائے شاہوار برچشم ہاے آں بیماراں بگردانیدنی الحال  
شفایاب و روشن چشم گردیدند“ ہنگہ منگہ دوت اکہ دودہ شہر تہ وچھن کینون اچھو  
دوداؤت۔ تم مولیٰ مونجہ پھلو پھر و نکھ اچھن تہ اُمی ساتھ بلایاے، اچھن آکھ گاش  
یہ کتھ چھے ہر دکر بشس متلق مشہور یم خدایہ سندس عشقس منز اکہ دودہ اوش  
ہاران اُس تہ پڑتھ اوش پھیرس اوس مونجہ بھول بنان۔ اتہ اوس امہ ساتھ بلخ

شہرک اکھ عالم مولانا طوسی، تھر تکریم موحیہ پھلوی تہ تھاون سنبال تھ۔ اکہ دوہہ  
 دوت شہر تہ بلہ راون یوے ستر اچھو دا دُر لد۔ دویم جملہ ”گفت اسپ مرا کاہ  
 بدہندو بستہ بگزارند مردماں التفات بہ فرمودہ ایشان نہ نمودہ بہ کار ہائے خود رفتند  
 فردا چوں در خرمن در آمدند دیدند کہ تمامی خرمن خورہ و تودہ ہائے سرگین  
 گذاشتہ“ دوپنکھ میانس گرس تر اُیو گاسہ تھاون گنڈ تھ۔ لکودیت نہ اوکن توجہ  
 تہ دراے پن پنہ کامہ صحن ییلہ کھلس منز آے وچھکھ سورے کھل کھیومت تہ  
 گوڈیر کریم تہ“ یہ کتھ چھ مشہور بزرگ زیتی شاہ صائبس متعلق لیکھنہ آمڑ تہ  
 سوپرس نزدیکھ کشمیر شاٹھ گاس منز یہ کراماتھ کر۔ یہند آستان چھ دروگہ ملہ۔

کینہ خامی تہ کوتاہی اُستھ تہ چھ یہ کتاب اکھ کارآمد کتاب۔ واریا ہن  
 مشاہیرن ہند تذکرہ تہ واریا ہن کتھن ہند گنجینہ۔ اُسر ہیکو اتھ منز لیکھنہ آمڑن  
 کتھن ستر کنبہ اختلاف تہ کُرتھ پوز تیلے ییلہ یم کتھ اسہ بوٹھ کنبہ چھ تہ  
 سانہ خاطر لیکھ چھ۔ اسہ ہن نے اختلاف کتھ ستر کرہو۔



## کاشتر زبانی منز ترقی پسند شاعری

ادبک ترقی پسند نظریه دوت نه یورسانه ریاسو منز سید سیو وپنه نو آگرو  
 پښه ځو که کینو و ناری تار و گوډ کم قلیلا هندی ته زیاستر اردو زبانی منز سید یهتو ترجمو  
 رنگو ته پته ترقی پسند تحریریکه هندس اثرس تل لیکهنه آمتیه ادبه ډرک یه یس مختلف  
 رسالن ته جریدن منز چچته پیته کین ادپن تاں و اتان اوس ته یم رساله زیاده پهن  
 پنجابه پښه یوان اوس - سستی تمن شار سو مبرن ته افسانه سو مبرن هند گزی یمن تاں  
 پیته پرن والین پله اوس - همه علاو تمن شاعرن ته ادپن هند ډرک یه یم پور ووز  
 مشاعرن منز ته ادبی محفلن منز شامل سپد نه که غرضه و اتان اوس ته لکن هند بن  
 کنن تاں پنه تخلیق و اتا و اتان اوس - کیونسٹ پارٹی هند بن تمن کار کنن هند ډس  
 ته یم مته تها و نه آمو کام نکه والنه یوان اوس -

سانه ریاسو منز اوس نه که قسمک صنعتی معاشر قائم سپد مت نه اوس تمکو  
 آثار دؤر دؤر تان نظر گو هان، ته و نه ته چچنه - خود هند ستانس منز ته اوس نه  
 کینو و بدو شهر و در اکی گنی لبنه یوان آل کینو و کتھو کنی اوس ییک فضا اتھ لایق ته  
 هوانوا و نه بانه باسان - ملکس منز انگریزن هنر سید سیو د عملداری منز آمت  
 علاقہ اؤک طرف تر اؤتھ، اوس راجواړ و منز یتتی یوت شخص حکومتو خلاف قدم تلنه  
 آمت ته آزادی هنر تحریک شروع سپر مو - جا گهر داری نظامس تل په نه آمو

لکھ اُس لڑکھڑن دین ہیان۔ تہ نتھ ہینہ کین سارے طریقے اُس پھیش  
 دین یڑھان۔ ظلم اوسکھ وچھمت تہ سبھاتہ ژولمت تہ ہالین اوس جکھتھہ ہڑتھ  
 موچھ مورتھ نہ یوان تہ کھنڈ واون تہ باقی اتھ کامہ کرن والین نہ اچھن ہند  
 تیل زالٹھ تہ ڈٹ میٹ پوران۔ تنگ۔ تھہ اُس لکھ اودقہ ژھارنہ کشپر مہر  
 ژلان تہ گنہ وزاوسکھ تھہ تہ ٹھاک۔ یم اُس گنہ تھس نظامس لولہ متہ لائے  
 کرنس تیار یس یمن امہ ظلمہ نشہ نجاتھ ہیکہ ہادتھہ تہ یس کاٹھاتہ تھہ کنہ نجاتھ  
 کتھ تلہ ہایا ہدھ کاٹھہ بزانتھ دیہ ہاتس اُس گلوکھ وان۔

کائرس ادلس منز آسہ ترقی پسندی ہنز واو گزلیہ تمبوے دوہو پٹھ واتنہ  
 ہینو مو۔ سینلہ ہندوستانس منز ترقی پسند ادبی تحریک بارسس آہ۔ ریاستو ہنز سیاسی  
 آزادی ہنز تحریک اُس ہتھ ہندوستانچہ تحریک آزادی ہندو لڑ پھرنو ستر  
 متاثر گوہان تہ ڈہمہ صدی ہندس ژورڈس وچھلس منز اوس ملکہ تحریک  
 آزادی پٹھ اشترا کی خیالن ہند زبردس اثر پیؤمت۔ تہ سائی ریاست کتہ روزہا  
 امہ اثر نشہ نکتھ۔

یمن دوہن اوس کائرس شاعری منز زیاستر مہجورن تہ آزادان ضرب  
 چلان۔ یم دوشوے یدوے ژکہ رومانی شاعر اُس پوزیموئل کینون تھن  
 موضوعن پٹھ قلم یم اوتان نوپنے اُس۔ مثالہ پائٹھر حب وطن، باے بندت،  
 رواداری، طبقاتی بین، ناداری، نتھ ہینہ والین ہنز بیٹھولی بیت۔ مہجورن  
 پیٹہ ”سنگرمالن پوپزاگاش“ ہش نظم لیکھتھ اکہ لوبہ ونہ پیش کالج خوش خبر دتہ  
 کورن فرقہ وارانہ ملہ ژارتھاوٹک تہ باند باند۔ سہ اوس گوڈنیک کائرس شاعر تیکو  
 خوجہ باین مول دالٹھ گزیسی کورہد ہر روو۔ آزاد دواو عام لگن ہنز درد و ژورڈ پر

تکٹھ بنہ وانہ مآدانس مثر تہ بنیو کاشر زبانی ہند شاعر انقلاب۔ حب وطنکو تڑانہ  
 گہو تگر تہ یکتیک پاغام تہ دیشن پوز سرمایہ داری، سماجی نابرابری تہ طبقاتی  
 نظام خلاف لیکھنس مثر پوک سہ مہجورس بوٹھ۔ تگر بنو ”انقلاب“ باقائدہ موضوع  
 تہ اتھ موضوعس پٹھ پچھن رکونظمہ۔ رؤسہ کس انقلابس تہ مارکسز مس گرین  
 تاریف امہ بڑاٹو زیہاے ما آسہ بہتر زندگی ہنزوتھ۔ ڈریا و۔ شکوہ ابلیس،  
 شکوہ کشمیر بیتہ تہنزن زچھن نظمیں مثر تہ چھ ترقی پسندی ہندی خولہ خط موبو د۔  
 یوتے یوت تہ تہنزن غزلن ہندن وارہن شارن مثر تہ چھ امہ چے ژہاپہ  
 گزلیہ۔ مہجور تہ آزاد تہ یوت وانہ ہندی شاعر آسہ کاشر زبانی مازان۔ تہنہ  
 خاطر اوس باؤژ ہندوسپلہ اردو تہ کائنہ کائنہ ہندی۔ اتھ وڈی زیانہ تگن کئہ  
 تگن گری سوچھے الگ کتھ۔ پوز وائن مثر آکریم تہ دانہ منان۔ صرف اوس  
 مرزا غلام حسن بیگ عارف یس کاشرس مثر گوتم اوس تہ تھی پھیر کیشون  
 بھاعرن یمن مثر دینا ناتھ نادیم خاص پاٹھو ناویڈو لائق چھ، کاشری پاٹھو لیکھنس  
 گن مال۔

۱۱مہ صدی ہند پاٹھو مہ دولہ کس دسلایہ مثر آسہ پیتہ کیشہ ادبی تنظیم  
 بارس آمو۔ یمن مثر پزاگز یسورایٹس لیگ یس کل ہند انجمن ترقی پسند  
 مصنفین کے انمانہ تہ تمہ کے اثر قائم سپر ہو اُس۔ پوز زیادہ مشہور اُس نہ سپر  
 ہو۔ اتھ تنظیم مثر اوس ترقی پسند خیالات تھاوان والسن اردو تہ ہندی ادب  
 واٹھ۔ انجمنانی پریم ناتھ پردیسی اوس امیک تھر کوٹھ۔ بیا کھ تنظیم حلقہ ارباب  
 ذوق، نیمہ ناؤچ اکھ ادبی تنظیم پنجابس مثر موجود اُس۔ پتہ بنے بیم دوشوے  
 تنظیم کشمیر ہنز انجمن ترقی پسند مصنفین۔ پوز نہ اُس حلقہ ارباب ذوق ناؤک تنظیم

پنجابچہ امہ ناوچہ تنظیم ہنزاندہ نہ پتچہ انجمن ترقی پسند مصنفین ہندوستانچہ انجمن  
 ترقی پسند مصنفین تنظیمہ آویز۔ فراق صائبہ نظمہ ”سازندرس کن“ ”فنکاری“ تہ  
 کامل صائبہ ”انسان چھہ ڈچھان“ چھہ امکو نو مؤنہ۔ ترقی پسند تحریک اُس تہن  
 دوہن ہنداکھ دو فلسفہ اشتراکیت ڈکھس آسہ باوجود عالمی سو تھرس پٹھہ ہنگامی  
 حالاتن ہند نیچہ۔ روس منز اکتوبر ۱۹۱۷ ہک مشہور انقلاب، چھہ منز زار شاہی ختم  
 سہز تہ امہ پتہ یس نظام قائم سہن، سہ ہر ہمیشہ پو شچہ پریشانی۔ گوڈ نکس  
 عالمی جنگس منز جرمنی کبر مٹھتھہ یہ فکر زینہ ماہیکہ تھو دو تھتھہ۔ لہذا یس یہ گو تہ تس  
 تہ، پینتہ یورامن تھاونچہ کوشش تہ سورے دنی یا کھوژ ناؤن ز جرمن قومس اگر حبس  
 مہیور فاشزم کرو سارڈ سہ فان، سورے دنیا کرن اُس خلاف اٹ۔ پتہ  
 عالمی معاشی بحران تہیکو دہو ہات ژہاران یہ ونہ آویز یہ چھہ سرمایہ داری ہنز  
 پشر مو بیمارڈ تہ محنت کشن تھہ بینک نیچہ۔ چونکہ عوام چھہ مؤزور گزیس تہ باقی  
 محنت کش لہذا چھہ یہند طاقت بوڈ طاقتھہ۔ پھر گرتھہ گو یوہے طاقتھہ حاصل  
 کرن۔ ملکی سو تھرس پٹھہ تہ دنواتھہ تحریکہ ہنگامی حالاتن ہند نیچہ۔ اکی دویمہ  
 عالمکیر جنگ نیم، بی انگریزن نشہ آزادی حاصل کرنہ باپتہ آزادی ہنز تحریکہ  
 نووزو زبتہ دین۔ دوشو یو طریقو رؤس مخالف طاقت ہار ناؤن تہ ہندوستانس منز  
 اشترا کی نظام قائم کرن یس نی یا دی ہقیقون نشہ اچھو وٹنگ نیچہ اوس۔ اکر  
 خام حیالی کرنا و ترقی پسندن وٹل نیچہ۔ اتی دویمس جنگس تاں انگریزن مخالف تہ  
 میلہ رؤس تہ ز دس منز آو، انگریزن حمایتھہ کرنی تہ اتھہ جنگس منز شامل گھنس  
 مائل مہرن۔

ریاستی سطحس پٹھہ تہ آیہ یہ تحریک ہنگامی حالاتو کنز بارس۔ یہ وٹن نے

وہ بڑھ پھن گڑھ، تو تمام اوس نہ یہ تہ واضح نہ یہ اُس لیکھان چھ یہ گو ترقی پسند ادب۔ ملک سٹن تقسیم۔ بھارت تہ پاکستان ز ملک آے وہو دس۔ پوز سائی ریاست نہ اور نہ یور۔ اتھ بڑھ سٹن حملہ تہ پتہ جو ابی حملہ۔ اسہ آو حملس خلاف ووتھنک تہ جو ابی حملس ساتھ ونگ باند باند کرنہ۔ اکھ نیم سیاسی، نہ مکمل سیاسی قسمک ثقافتی محاذ سٹن قائم تہ نظریاتل رؤد صرف حملہ آورس لار کرنی۔ سستی باسیو و یمن پنی مفاد راوینچ فکر چھ تہ ماچہ حملہ آورس مدتس۔ یم نو و نظام قائم کرنس ٹھور تھاوینچ کوشش کران اُس، تم گئے دیار واکر تہ چکدار، سو دخوار تہ جاگیر دار۔ سستی مذہبی اجارہ دار کڈو تو کھ سارنہ پٹ۔ جتھے جنگ بندی سز پنی کلچرل محاذ چ وائس تہ وائٹانڈ۔ ملکس منز اس ترقی پسندن یمن دوہن لار کچھو تکیا ز نہ نظام اوس نہ قائم سٹنٹ یس چہند خاب اوس۔ تمن لوگ ژھانڈو۔ اڈر گے روپوش، اڈر آے یورڈ لٹھ تہ کیٹہ ڈر پنے ملکہ کمن دور دراز علاقن ہریمانہ پاکستان کن تہ۔

یم ترقی پسند یور آے، جہند ستر گوینہ کمن ترقی پسندن دربر، تمن پر نو دکھ تہ ہنچھ نو دکھ ز ترقی پسندی کیا گہ۔ ٹلو کہ لیکھ نو دکھ تہ جتھ ترقی پسند ادب ونہ آو۔ امینگ بیشتر حصہ اوس خود مار کس سندس نظریس ستر سبٹھاکم واٹھ تھوان۔ ونہ نک مطلب چھ یہ ز تریشونی سو تھرن پٹھ رؤد گوڈ گوڈ کیٹون وری من ہنگامی ادب بوٹھ کن یوان تہ شاعری ہند حال تہ اوس جتھے۔ کتھ کمرہ آہ تہ کتھ پٹھو گڑھ ونہ تری تہ اوس نہ اہم۔ ونہ کیا گڑھ یمن تہ اوس ہم۔ اولیت اس موضوعس نہ ز بیانس، ہیو یا اظہار کس طریقس۔ اتھ مان مائی منز رؤد نہ یہ یادے زیوہ شاعری کون دوہن پوشہ۔



اکتوبر ۱۹۳۷ء، پٹھ ۱۹۳۹ء، یس تام یہ کینہ لیکھنہ آو۔ تھہ وڈ ٹکھ حفاظتی ادب۔ اتھہ منز اُس ترانہ تہ جنگی باتھہ ہتر۔ ۱۹۳۹ء، ہس منز بنیو قومی کلچرل کانگریس سیمینک اعلان نامہ ترمیمہ تہ توری مہ جلسہ کس اجلاس منز پاس سہن۔ تھہ منز ونہ آو اسہ چھ ترقی پسند تمدن پاد کرن۔ امہ تنظیمہ ہند ترجمان رسالہ کونگ پوش آو ستمبرس منز جاری کرنہ۔ کاشتر زبانی منز گوڈ نیک باقادر رسالہ۔ پیتہ کہ کاشتر ترقی پسند ادبک نمائندہ رسالہ۔ یہ کتھ حدس تاں اُس سیاسی کیو سرکاری تنظیم امینک اندازہ ہیکہ سیمہ ہقیقہ کن سپد تھہ ز صدر اوس غلام محمد صادق تہ تڑے نایب صدر، محمد افضل بیگ، جسٹس جلال کلم تہ مسٹر اسد اللہ کاظمی، جنرل سیکریٹری عارف صائب، سیکریٹری شیدوان سنگھ چوہان تہ خزانچی مس محمودہ احمد علی شاہ۔ اتھہ تنظیمہ آسہ تڑے لنجہ اکہ انجمن ترقی پسند مصنفین تھہ دینا ناتھ نادم جنرل سیکریٹری اوس۔ بیا کھ ترقی پسند تھیٹرس ایسوسی ایشن۔ تھہ شیلابھائیہ جنرل سیکریٹری اُس تہ تڑیم انجمن ترقی پسند مصورین تھہ تڑ لوک کول جنرل سیکریٹری اوس۔ شیخ محمد عبداللہ سنز گرفتاری پتہ پیلیہ حکومت بدلے..... کلچرل کانگریس سپر کلچرل کانفرنس تنظیمہ منز تبدیل۔

امہ وقتہ کمین شاعران منز اوس مہجور صائبس علاؤ غلام حسن بیگ عارف، عبدالستار عاصی تہ دینا ناتھ نادم، نور محمد روشن، غلام نبی عارض، شریدر رینہ زار ہتر یہند کلام کونگ پوشس منز چھپان اوس۔ پتہ سہن یمن منز ارجن دیو مجبور، رحمان راہی، پریم ناتھ پریمی، عبدالمجید سائر، امین کائل، ہند لال امباردار، غلام نبی فراق تہ شائل۔ یمن ورکین ہتر کاشتر شاعری یدوے پنہ خطیبانہ لہجہ، بیانہ کہ ز تکھر، لفظن ہند اسرافہ، فکر ہتر بلندی نہ آسہ، تاہم چہ کی، خیالچہ نزاگو

ہمز و جہیہ کئی سیمہ زمانہ قابل قدر باسان چھنہ پڑیو کیئو وگوئو کئی چھینہ  
راور اوئی لایق تہ امیک لہجہ چہ نو، مشاہد چھ وسیع، تشبیہ چھ سادر واریان تازہ  
زبان عام فہم۔ یہ چھینہ شار تہ نشہ بلکلے اتھ چھوئی۔

گوڈ گنر او مژن خاؤ یں چھئے ناؤدم صائبہ تمہ زمانہ چہ نظمہ جنگ باز  
خبردار، پرژھن چھم، واؤن وونم، مینا یوشارو کیا وون۔ مے چھم کاؤم باقی تہ  
لگراے پیتر تہ راہی صائبہ ڈکتھ چھکھ وں پیاران، بہار آوینہ لولہ سان شولہ  
ماران، تہ ٹھہر کتہ جا گہر داؤری ہشہ نظمہ، فراق صاءن نظم ”طفان توپھ کیا  
پوشن“ نور محمد روشن نظمہ، مؤزور سندا یراد، کوشر زرماء، یونہ ہر د، بہ کیا بوڑ ناوے،  
تہ پریم ناتھ پریمی سنز نظم ”تینہ ون“ پیتر گواہ۔ امہ علاؤ تھکی ہوکی شار تہ

شزاوئس منز سوت پھلبن پٹھ راؤ گزاریتھ مدنو  
پھانکس منز ٹیٹھ گلبن پٹھ ساتھ نواوان ژے چھکھے

(عارضہ)

کرنے ختم جنگ زرگری چھم      تھڑ پستی کرنی، ہموار ساقے

(راز)

اتھ واس کُرتھ گزیوس پیہ مزدور پکن چھے

سرمایہ دارو ظلم گارو روز خبردار

(ارجن دیو مجبور) پتہ گنزاو متین گونن ہنر مثالہ چھے عارفہ صائفہ

نظم ”موزرِ نِ“، ”نادم صائغِ“ ”نئے چھم آتشِ پگہ چچ“ ”یا“ ”سوٹھتہ تہ ہر د“، ”رأ ہی صائغِ“  
نظم ”وبشأ کھو تہ رؤفِ گُر“، ”خیال صائغِ“ ”زندگی تہ امن“، ”یا“ ”تو وعہد نامہ“، ”مکھن

لال بیکس ستر ”خاب تہ مجھنہ“ پتیر۔

کم کاسہ انداز ہیکو تو عی یومثا لو ستر تہ کرتھ  
 ے شمر بند لے سرتو مرا وتھ وادون ژھن شبنم جھکرا وتھ  
 مالو پتھر یو زتھ مہر فی زن دأریو گرن اوش تراوے

نود و جوش چھ کھوتمت پوشہ تھ بن      باؤڈ گلیہ نے تہ بنگر زبن  
 دوہنے ہند دود شمر پنہ پو پتر      کھونہ کھونہ پھروتھ لُج ہاونے  
 ے چھ گم پتو زندگی ہندس زوس منز      خبر کینا تس بٹھے تیکو رٹ پتو ناو  
 (رأ ہی)

زچہ ناگر زھنٹھ خستہ گھواسہ منگان دان      کینون دوہن ہنز لوسہ شرس تاز ژٹھ نان  
 (عارف)

یمن کیشون وری یں منز آو ترجمو رنگو تہ کاشر شاعری منز واراہ کیشہ۔  
 ترجمہ آے اردو پٹھ تہ کرہ تہ پیو زبانو پٹھ تہ پو زامہ عبوری دور کو ترجمہ چھنہ  
 پتو قابل توجہ۔

ترقی پسندی ہندس اتھ دورس منز آو گوڈ نی لہ کاشر شاعری منز شار ہیو  
 رنگو آزاد نظم ورتا ونگو یسلہ پاٹھو تجربہ کرہ۔ غزل لیکھنس گن گئیہ نہ کل۔ غزل  
 ہیئت سپز نظم لیکھنہ باپتہ استعمال۔ کاشر شاعری ہنز بوٹھمہ شار ہیو تہ آہ ورتا ونگو  
 مثالہ پاٹھو وژن تہ یہ فارم ورتا و تھ سپزلہ شاعری نکھ تیج کوشش۔ محنت کش

طبقن ہنر زندگی ہند بن طور طریقن پٹھ آو قلم تلمنہ - گیت، لولو، نندہ باتھ ہنر آے  
 لیکھنہ تہ یڑھن کوششن دوران آیہ کینہ رڑ تہ دس ویہ ونہ مثالہ تہ بوٹھ کن -  
 اتھ سلسلس منز چھ نادم صائبن لیو کھمت گپت ”ڈل ہانز نہ ہند وژن“  
 یا ”گاری واجر“ یس شام لال در بہار سنداو چھپے یو - پریم ناتھ پریمی سندا لیکھو  
 متری باتھ کوگ ڈار، تھل رُون، تہ ہو ہوتہ وُس تل تھاونی - تھنن باتن ہند  
 وُرک تہ آیہ ترقی پسند ہندی مداتہ مقصد پور کر کچ کوششہ کرنہ مثالہ جورا  
 یو زنی، ڈل ہانزنی چھ پنس دودشرس متلق ونان -

آرول چھوت سہ چھم واپہ ج ہیو چھون تہ نون تر ہوت شپنہ ج ہیو  
 اوش ہران آب زن پٹھ کھیلے ہے

نادم

سوقہ سوندرو لولہ ہتھ پھول رو دکھ سونہ وڈرے کنہ دوار الہ رو دکھ  
 وار اندر کھنڈ کر ہرنے آئے کوگنہ پوشو کر یو لولہ متہ لالے  
 مرزا غلام حسن بیگ عارف صائبن ورتو و نظم تہ غزل لیکھنس ستر ستر اکھ  
 ڈمصر اے سچ شاربہیت تہ ترقی پسند خیالات کرنی اتھو منز ادا یو زنیہ ایم مثالہ -  
 غریب اے موتہ بچہ سالا ب گالیں وندے تراو بس بچا رس تا پھر زالبس  
 زمپنس آسمانس اُمی سترے پرش دوہانہ ہیر یون سے زول زالبس

تتان تران ہنگ دارس اگر ہنگ اگر لیڈر یڑھان وپر بن منگان ہنگ  
 دیتھ اتھو پٹھ چھہ درویشی امیری غریب گزیستس خونس دوہے ہنگ

میر غلام رسول نازکی صائب رودنہ ترقی پسند تحریک کے ستر کاٹھنہ خاص تولق تہ  
نہ آلیں مزار ہے راس۔ پوزاتھ و قس مزار اوس امہ ہوانو ہک تیوت زور زتس تہ  
پیو وٹن

اُکتھ گز دولس انبار انبار پیتھ گز زندگی دشوار دشوار  
ڈتھ دون راتھ اُک موحنا ڈومین خدایا ظالمین لگو تن گرس نار  
ترقی پسند تحریک کچ پتہ ہنہ ہنہ ژھوکنہ۔ اتھ اُس مختلف وجوہات۔ پوز  
ملکہ چین سارنہ زبان ہندس ادب ووت امہ تحریک ہند فاضلہ واریاہ فائید تہ  
تھ پٹھر ووت کاشرس ادب تہ۔ کاشر شاعری، ہیرو رنگو کیو مواد رنگو یا اظہار  
کہو تہ بیانہ کو مختلف طور طریقہ گز لو ب سینٹھاہ و ستھ، اچھر آہ مزاراونہ۔ بند  
تلاوس کچ تھ واد گزای زور سر کر ہو ملر لکس و تھنہ۔ کینہ وری گڑھتھ ییلہ  
پھر کہ ولس سوچس قرار ہیو آو۔ ہنگامی دورک کر یکہ نادہمیو تہ شاعر و ہیوت  
ژتھ و تھ سوچن ز شاعری چھ بدل کیا ہتام چیز۔ یہ گڑھ فنکو تقاضہ تہ پڑ کر تہ  
اتھ گڑھ تیتھ مول آسن تیتھ حسن آسن ز افادی آسنہ باوجود ہینہ پرن والین لوچہ  
لمن۔ جہند مطالبہ تہ مشاہد رود و ستھ لبان تہ وار وار و آتی تم فن پار تخلیق کرنہ کمن  
منزلن تام نیمہ ستر سانی کاشر شاعری ترقی لبہ مژن زبان ہنر شاعری ستر  
اچھر رلا و تھ ہیگہ سہ تہ پز کاتھرتھ و تھ، مثالو ستر اے تہ دعوی و ہونا ونہ نیہموتہ  
کتھ ز تھ نیمیک نہ و نہ کمن وق اجازتھ دوان چھ۔



## منشی پریم چند تہ ترقی پسند تحریک

منشی پریم چند فی افسانہ تہ ناول اُس ۱۹۱۸ء پٹھے روسہ کہ انقلابہ نشہ متأثر سپد فی پتھر ہتر۔ سیمیک اشارہ ”گوشہ عافیت“ ناول تہ تہند بن کیشون افسانن منز میلان چھ۔ وونی گو ۱۹۳۰ء یس تام رو دمن پٹھہ ٹالسٹائی تہ گاندھی جین جاد اثر نیمہ کنز تہندی تحریر تصویریت تہ مثالیت پسندی ہندی شکار سپڑ۔ اتھ وری یس تان تہ چھ تہندی افسانہ تہ ناول حقیقت نگاری ہندی جان نومؤنہ پیش کران پوزمین منز ووتلاونہ اُمت سماجی حقیگ تضاد چھنہ کنہ منطقی انجاس واتان۔ او ت واتان واتان چھ تہند بن کردارن ہنز ہنگہ منگہ قلب ماہیت سپدان، تمن منز چھ رو حانی تبدیلی یوان تہ تم چھ رتی تہ نیک پٹھہ گوہان۔

”انگارے“ افسانہ سو مبرن یدوے بازار پیو اُنی ضبط سپڑ۔ توتہ سپر یمن افسانن ہنز سبٹھاہ شو ہر تھ تہ واریاہ لیکھن و اُلی گئے متأثر۔ یمن افسانن ہندی باغیانہ لجن پھیر خاصکر پر ن والین ہند توجہ پانس گن۔ پریم چند ن متأثر گوہن تہ اُسہ بد کتھ۔ تمن اُس او تان اہلسا تہ گاندھی ازم پٹھہ پڑھ ڈچھو۔ چنانچہ امہ دور چہ اُکس کہانی ”بھاڑے کاٹو“ منز چھ لیکھان۔ ”ریش چھ جیلہ نیر تھ پونہتہ انقلابی بیو مت جیلہ چہ کالہ کوٹھر منز اوس سہ دمی دو ہس سخت محبت گرتھ غریبن ہند پائے کر پکی منصوبہ بنادان سوچان ز انسان کینا ز گوناہ کران۔ توی ز زندگی

گزارش مندرجہ مختلف درجن مندرجہ ہا، اکھن مندرجہ سان بنیس نہ گلو شیل  
 تہ، اُس ریشم تہ لال جو اہر باک، بنیس نہ زچہ پلو تہ، اگر دُنیس مندرجہ  
 بے ایمانی تہ جرم چھ، قصور کھند چھ۔ سہ اوس تہ ہا انجمن یژہاں یوسہ دُنیاہ مندرجہ  
 یہ ختم کر۔ دُنیاہ چھ پڑتھ اکر سُنہ خاطر تہ پیٹہ چھ سارنہ رتھ تہ آسائش  
 حاصل کر نک حق۔ تہ نہ چھ ڈاکہ ڈاکہ تہ نہ تڑو رڑو۔ اگر دیار وول پنہ خوشی  
 پنہ دولہ باگراونہ تہ تہنر مرضی خلاف یم دیار باگراونی کتہ گوگوناہ۔ دیار وول  
 وڈی تنس گوناہ تہند بنوومت قونون دی تن سزا۔ سائی عدالتہ آسہ بیون۔ اتھ بوٹھ  
 کنہ آس تم ساری ملزم یمن نش ضرورتہ کھوتہ جا پوٹسہ چھ۔“

یہ ہے وجہ اوس زبیلہ سجاد ظہیر لند نہ پٹھ ترقی پسند مصنفین ہنر انجمنہ  
 ہند اعلان نامہ ہتھ ہندوستان آوتہ دسمبر ۱۹۳۵ء لیس مندرجہ آباد پریم چندس  
 سٹکھ، یوت سہ ہندوستانی اکیڈمی ہندس کانفرنس مندرجہ حصہ نہ آمت اوس تہ پیٹہ  
 مولوی عبدالحق تہ جوش ملیح آبادی تہ اُس۔ بیوٹریشو یوادیوگری اتھ اعلان نامس  
 پٹھ دستخط۔ امہ پتہ ہو سجاد ظہیرس خیال سہ بلا و ترقی پسند مصنف ہنر اکھ کانفرنس  
 امہ خاطر بلوٹو اکھ میٹنگ الہ آباد پنہ گر۔ اتھ مندرجہ زلمہ رسالہ لکڑاڈیڈیازین گم،  
 مولوی عبدالحق تہ منشی پریم چند۔ سجاد ظہیرن وڈن پریم چندس زلس چھ کانفرنس  
 بلا ونگ خیال تہ صدارتھ چھ منشی صائب کرپی۔ جوابس مندرجہ ووتماونہ ہناتہ  
 بس۔

ترقی پسند مصنفین ہنر کانفرنس اُس اپریل ۱۹۳۶ء لیس مندرجہ آباد منعقد  
 سپن واجت۔ سجاد ظہیرن لیو کھ منشی پریم چندس خط۔ تمولیو کھ جواب ز ”صدارتچ  
 کتھ؟ بہ چٹس نہ اتھ لایق۔ تھہ چٹس نہ ونان، مے چٹے کمزوری،

مسٹر کنیالال منشی روزِ مینانہ کھو تہ جان یا ڈاکٹر ذاکر حسین، پنڈت جواہر لال نہرو  
آسہ سبٹھاہ آؤر منہ اوس سے موزون، اتھ موقس پٹھ آسن ساری سیاست کس  
نخس منز، ادب ستر کتہ آسہ کائٹہ دلچسپی، پوزاسہ چھ کینہ کزن۔ اگر جواہر لال  
نہرون دلچسپی ہاؤ، جلسہ روزِ کامیاب“

سجاد ظہیرن مائی نہ یہ ماذرتھ کینہ تہ پریم چندس پیہ مجبورن صدر تچ  
پیشکش قبول کرنی۔ کانفرنسہ کس موقس پٹھ نیلہ منشی جیس واتنس ژیر ہوا گو۔ منتظم  
تنہ لے۔ تہ لگو سوچنہ ز تار سوزوا کنہ کیا کرو۔ سجاد ظہیر دراوکتھ تال کامہ نمبر اور  
بھیو رتہ منشی پریم چند اوس ستر، نہ یہ ملالہ ز اسٹیشنس پٹھ کیا ز اوس نہ کائٹہ  
پیاران نہ یہ پرواز بٹھ کیا ز دراوٹھ کائٹہ۔ یوت بہلہ پایہ ادیب تہ بٹھ  
مزا ز نرم۔

امہ کانفرنسنگ ہر تراوس سہ تقریر یس پریم چندن صدر تھ کرنہ و ز اتہ  
کو ر۔ اتھ منز اوس امہ وقتکہ ادبک رفتار، انچ نچ، ز ماچ منگ، دنیا بہ کمین حالاتن  
ہند تقاضہ، ادبچہ ترقی ہند مانہ مفہوم، ترقی پسند تحریکہ ہند مقصد تہ مد۔ انچ اہمیتھ  
سمآ جی تہ تہذیبی زندگی منز ادبک رول، سار نے کتھن ہنز و بو ہنے کرنہ آمو۔ تمو  
وؤن ز ”از تال اوس اردو تہ ہندی ادبک منشہ زبان بناؤنی نہ ز خیالن پٹھ اثر  
تراؤن زبان بناؤتھ تہ اتھ پوچھو تھ یس استحسان ستر مواسہ پٹھ کو رتمیک شکریہ  
نہ کزن گپہ احسان فراموشی، پوز زبان چھے ڈرک یہ، منزل چھہ۔ اسہ پوز بانی  
بوٹھ پہن پکتھ مانیس تہ سنن“ ادبچہ تعریف کران وونکھ ز ”ادبچہ بہترین تاریف  
چھہ یہ ز سہ چھہ تنقید حیات۔ نیلہ ادبس پٹھ دنیاچہ ناپایداری سایہ تراؤتھ آسہ تہ  
اکھ اکھ لفظ آسہ عشق س تہ زمانہ کمین شکون لگو آلو ان زائن گوہ قوم چھہ پستی کن

گوہاں، ادیبِ افادیو متعلق و نکھ ز ”مے چھنے یہ ونس منز پس پیش ز بین چہ زن  
 ”ہندی پاٹھی چھس بہ آرٹ تہ افادہ ہنز تار تار تولان۔..... آرٹک مقصد چھ  
 ذوق جمالس اتھ ڈالن تہ یہ چھ سانہ روحانی مسرتچ کُتر، مگر یڑھ روحانی مسرتھا  
 چھنے کانہہ۔ تھ نہ افادی پہلو تہ آسہ، مسرت چھ پانہ اکھ افادی چیز،..... شفق  
 مھو لہڑی چھ خوشونی پوز ہاؤس منز مھو لہڑی نہ کینہہ تکیا ز امہ رہتہ چھنے سہ کوکالچ کچھ  
 ونان۔ اسہ پڑھنگ معیار بدلاؤن۔ اُز یک تام اوس امیک معیار امیرانہ، سون  
 آرٹسٹ اوس اہند سہ دامنس چونہ جران سہ اوس نہ ڈھینہ پہر بن کُن اچھ  
 تلان۔ سون آرٹ اوس یانوس مٹر۔ یاون چھ ناو آئیڈلیس، ہمہو، توربانی تہ  
 اقبالس مٹر ون۔

در دشت جنون من جبریل زبون صیدے  
 یزدان بکمند آور اے ہمت مردانہ

پریم چندن وون ز اسہ گوہ اکھ نقطہ نظر آسن تہ سہ نقطہ نظر گوہ پنہ زمانہ  
 کمن اہم مسلن مٹر تھو لاگے کُرتھ ہیکن۔ تیلہ یں تمام لکھ تمہ کس وانکس منز،  
 سہ روز نہ گنہ خاص طبقس تاں محدو دتیلہ ہیکو نہ اُس سہ معاشرت برداش کُرتھ  
 پیٹہ ساسہ بڈر انسان اُکس جا برہنز غولامی کران آسن۔ تیلہ لیکھو نہ اُس کا کدو  
 ورقسے پٹھ بلکہ سہ نظام انوبارسس یس حسنس، خود اُری تہ انسائوٹھر آسہ نہ۔  
 ادیب ہنز کام چھنے دل رزون..... سہ چھنے سیاستس پتہ پتہ پکن وادجو حقیقت  
 بلکہ بوٹھ بوٹھ گاش ہاون دول ژونگ..... اسہ پڑ ادبک علمی معیار  
 تھز راؤن..... سانہ کہوچہ پٹھ کھسہ سہ ادب۔ تھ منز تفکر آسہ، آزاد دی ہند  
 جذبہ آسہ، حسنگ جوہر آسہ تا میرک روح آسہ، زندگی ہند بن پزن ہند گاش

آسہ، لیس اسہ منز حرکتھ، ہنگامہ تہ بقرا اری پاد کر۔

منشی پریم چند نے یہ دلچسپی روزِ نہ صدقاتی تقریریں یا اٹھ کر کانفرنسوں میں محدود۔ تم رو دو پنہ آہ کوشش کران ز یہ تحریک گنہ مملکت کین دویمین ہضتاں پھاؤ تہ ترقی پسند مصنفین ہنز امہ تنظیم ہندو لنگ لئج گونہ صنف پڑتھ جاپر قائم سپدنی۔ بنارس، پٹنہ تہ ناگپور مشن جاین ہندو اردوتہ ہندی ادیب گرگوئی اتھ تحریکہ ستر اتھ واس کرنس پٹھ آباد۔ کانگریس یا ہندی ساہیتہ پریشد کین جلسن منزتم یوت یوت گونہ ہن تتہ تتہ اسکر امہ تحریکہ ہند مقصدتہ مدا ویدھناوان۔ بنارس پٹھ چھ سجاد ظہیرس اکس چھ منزلیکان ”مے چھے پیٹہ اکھ شاخ قائم کرئج کوشش کرہو۔ تحریکہ متلق یوتاہ لٹرچر سوزتھ میلکھ سوز، پتیکو ادیب کروکھ اکہ دوہہ جمع تہ تمن ستر کروکھ باتھ۔۔ بنارس گو قد امت پرستی ہند او سبٹھاہ مخالفت سپد، ول گوز ژور جان انسان میلنے یم اسہ ستر اتھ واس کرن۔ ..... پتہ گونہ سے بہ پٹنہ تتہ تتہ کر شاخ قائم۔ مے کر بابو سمپور نانندس ستر تتہ کتھ۔ دیان اوس سہ نیر باروفہ، ظاہر چھ اور، بابو جے پرکاش نزالیس ستر تتہ گرم کتھ۔ تمودیت مشور ز ہندی لیس منز گونہ اکھ ترقی پسند پرچہ شایع کران“ یہ اس تحریکہ ہنز بد قسمتی ز گوڈ کانفرنسہ پتہ گو تنہ صحت جادنا ساز ژورے پاٹوے رتگی گئے تم نیمہ عالمہ۔ پوزیمین ژون پاٹون ریتمین منز تتہ اوس تھندس فس پٹھ ترقی پسند تحریکہ ہند سرفون اثر پیون ہیومت۔ اکتوبر ۳۶ء ہس منز سپر تهنز آخری کہانی ”دوبہنین“ دلہ ہندس عصمت رسالس منز شایع۔ اتھ منز چھ لیکیکان ”پتنا دولتھ مند چھ، ساری لو ٹربہ تتہ چھس میوے منز اکھ۔ پگہ ہن مے دیار، درم سالہ بناو۔ پتہ وجھتہ تار پف، یہ کس پڑتھ ہم دنیا رکتر آئے“ بہمار



ہند بن دوہن ہینو کہ ”منگل سوتر“ ناؤر ناول لیکھن۔ پوزامکو اُسکھ کینہ صفحے لیکھو  
 ہتر ز موتک پیاد آکھ۔ اگر یہ ناول مکمل گودھ ہایہ ما آسہ ہاتر ترقی پسند ادبچ تھیکو  
 لایق ناول۔ نو اہسا پچ تہ نو شو عو رچ ثینہ ون وچھتو ”دوتا گے“ تم یم انصافس  
 را چھ کرن، امہ خاطر زو ون، اگر سار تھ موت لاگن، درمہ نشہ ورن، اگر تہنزن  
 اچھن منز یہ نظام اچھو کپڑ چھنہ سہ چھہ اون تہ تہ بیوقوف تہ، دوتا چھنہ کنہ  
 صورتس منز۔ درندن ستر لڈنہ باپتھ چھ تمن منز روز تھ سلاح سامانہ گنڈن، اہندن  
 منجن منزین چھنہ دوتا مت باسان، کفن کہانی تہ لچھکھ امنہ دوہن بیتھ منز یہ  
 ونہ چھہ آمت ز لوٹ کھسوٹ چھہ انسانہ سند کامہ کارک طاقت ختم کران۔  
 منشی پریم چندس رود تحریکس ستر سبٹھاہ کم کالس تولق تہ یمن آونہ امہ تحریکہ کلین  
 مقاصدن مطابق پن فن پھانپھلا ونگ موئے۔

## عبدالاحد آزاد.....کتھن ہنز گینہ

آزاد صائبس گئے یتیمہ عالمہ گائمتس صرف پنڑہ ونڑہ وری۔ تو تان اوس  
سہ اسہ منز بہ نفس نفیس موبود۔ یہ چھنہ تیوت زیاد وق۔ لہ پھنس منز چھ پنڑہ  
وری نیرتھ گوہان۔ تھنڈی کالہ باج، نھو صابین ستر تھنڈی وری تو لقات اوس  
رؤدی اسی منز را تھ تام تہ کانہہ کانہہ چھ ونہ تہ حالے حیات۔ تہ کرتھ تہ چھنہ  
آزادس متلق کینون اہم کتھن پور پٹھو دل دنہ آمت، ہم کتھ ونہ آمو چھ تھن  
چھ کھرے آمت تہ دز آمت چھکھنہ۔ حد چھ یہ ز تھنڈ تارنخ پادائش تہ تارنخ  
وفات تہ چھ تضاد کر شکار سچنمتری۔ یہ گو حال سائس اوس کالہ باج شاعر سٹند، ون  
چھنہ کتھ تھن نہ نہ کروین تارکن ہنزیم کاثر ادبہ کس عیس پٹھ ہتہ واد وری  
بوٹھ پز بلان اوس۔

مرحوم آزاد اوس راگر گامکویس از بڈ گامی ضلعس منز شامل چھ، تی زائے  
تی بڈے، اتھ کتھ ستر چھ سارے اتفاق، پوز زائے کر؟ اتھ متلق چھ متضاد  
رلیہ۔ اکتھ یھنڈس مرن تارنخس تہ وری لیس متلق تہ۔

آزاد صابنہ یتیمہ عالمہ گوہنہ پتہ دہن و ہن وری میں اندر راندہ رے آیہ  
تڑے موتر کتابہ شایع کرنہ۔ اکھ تھنڑے کچھ پٹھو کتاب ”کشمیری زبان اور  
شاعری“، گوڈنیک جلد، بینا کھلیات آزاد یوسہ ڈاکٹر پدم ناتھ گنجو صابن ترتیب

ڈیڑ تہ پنیہ ماہنامہ ”تعمیر“ سرینگر ..... ”عبدالاد آزاد نمبر“۔ ڈاکٹر گنجو صائب  
 چھپنے تاریخ پیدائش درج کر آئی، زہنہ وری چھ ۱۹۶۰ بکری ۱۹۰۳ عیسوی سیمہ  
 و زکلیات آزاد ترتیب دیتھکے ”کشمیری زبان اور شاعری کس گوڈنکس حصس منز  
 چھ پنٹس تعارفی مضمونس منز ۱۹۶۰ بکری مطابق ۱۹۰۲ ء ہاوان ۱۔ یہنڈ تاریخ  
 وفات ۳ اپریل ۱۹۴۸ ء۔ پوز مرحوم آزادن قریبی دوست پنڈت پریم ناتھ بزاز  
 چھ پنہ انگریزی پائٹھ ”سرنگل فار فریڈم ان کشمیر“ کتابہ منز ۵ اپریل ۱۹۴۸ ء  
 لیکھان ۱۔ تہ متری ونان ”زہری سنگھ ہسپتال کس ا کس عام وارڈس منز گزریو  
 کشمیر ہنڈ یہ عظیم مفکر تہ شاعر انسانیت“ ناجی منور تہ شفیع شوق یومو کشمیر یونیورسٹی  
 ہنڈ کاشرشوپہ باپتہ ”کاشمیر ادبک تواریخ“ لیکھ تہ لیس ۱۹۷۸ ء لیس منز چھاپ گو  
 تاریخہ روسے یہنڈ زاسنہ ۱۹۰۳ ء لیکھان ۲۔ شاید چھ یہ مغالطہ او کن حارلس  
 تزاوان زاتھ گزرتو منز چھنہ صفر انگریزی گزرتو ہنڈ حسابہ لکھنہ یوان۔ تاریخ وفات  
 چھ یومو ۳ اپریل ۱۹۴۸ ء دیستمت۔

او حال نامہ کور مرتب چن لال چن تہ بشیر اخترن، کشمیر یونیورسٹی ہنڈ  
 کاشرشوپہ باپتہ۔ یہ گو ۱۹۷۹ ء لیس منز چھاپ، اتھ منز چھ تاریخہ روسے زاسنہ  
 ۱۹۰۳ ء تہ مرن وری ۱۹۴۸ لیکھنہ امت ۱۵ منز چھ مئے بوٹھ کنہ حال حالے شالیج  
 سپنمت اردو شیرازک عبدالاحد آزاد نمبر ”اتھ منز تہ چھ مختلف مضمون نگارن ہنڈ  
 لیکھہ بیون بیون۔ سید رسول پوٹھر چھ پنٹس ”عبدالاحد آزاد۔ اپنی منظومات کے  
 آئینے میں“ مقالس منز یہنڈ زاسنہ ۱۹۰۳ ء تہ مرن وری ۱۹۴۸ ء لیکھان ۱۔

۲۔ کشمیری زبان اور شاعری، حصہ اول، چھاپ ۱۹۵۹ ء

۱۔ کلیات آزاد، پدم ناتھ گنجو، چھاپ ۱۹۷۸ ص ۳۵

۳۔ کاشمیر ادبک تواریخ ناجی منور، شفیع شوق، چھاپ ۱۹۷۸ ء

۴۔ سرنگل فار فریڈم ان کشمیر، چھاپ اول ص ۳۰۴

۵۔ او حال نامہ، بشیر اختر، چن لال چن چھاپ ۱۹۷۹ ء ص ۱۵۹۔ ۱۔ شیرازہ اردو، آزاد نمبر

تاریخ ندارد۔ غلام نبی گوہر چھ ”مرحوم آزاد اور تاریخ آزادی“ مضمونس منز لیکھان ”عبدالاحد ادر، رانگر چاڈورہ کے درویش محمد سلطان ڈار کا دوسرا بیٹا ۱۹۰۳ء میں پیدا ہوا۔ محمد یوسف گنالی چھ ”عبدالاحد آزاد اور تحریک آزادی“ مضمونس منز لیکھان ”عبدالاحد ادر ۱۹۰۲ء میں بڈگام کے رانگر گاؤں میں تولد ہوئے“ تہ مرن سنس متلق ونان ”عبدالاحد آزاد ۵ اپریل ۱۹۴۶ء دارفانی سے چل بسے ۲۔ آفاق عزیزن مضمون ”عبدالاحد آزاد۔ جدید تحقیق کی روشنی میں“ تہ چھنہ اتھ سلسلس منز اتھ کھرس گن اتھ نوان۔ وومید اُس ز کا شر زبانی ہندو کینہ ادبی تھو نگو چھ وئہ خار سان حالے حیات، تھند ڈرک یہ نیر کتھن واش، اتہ تہ لو ب نہ کینہ۔ مرزا عارف تہ محمد امین کامل دوشوے چھ مرحوم آزاد ڈی کالہ باج روڈر متری۔ اکھ زٹھٹھ پہن تہ بیا کھ ہنا کونس۔ عارف صائب چھ کینہ کتھ ونان، یم بیالہ منز چہ باسان چھ، پوز زانس تہ مرن سنس گن چھنہ کاٹھہ اشار کران۔ کامل صائب تہ چھ کینون اہم کتھن یم ازتاں در پردے آسہ، ورن ٹلان، تمو چھنہ زاسہ ہووٹے پوز مرن وری دینہ وز، چھ ڈاکٹر پدن ناتھ گنجو سٹندس وڈی ہمتس تاریخ وفات کس بیانس ستری اختلاف کران لیکھان ”ڈاکٹر پدم ناتھ گنجو نے آزاد کی تاریخ وفات ۴/۱۱/۱۹۴۸ء لکھی ہے، اور اکثر ویشتر یہی نقل کی جاتی رہی ہے۔ حالانکہ تاریخ صحیح نہیں ہے۔ غلام احمد نے ان ایام میں رانج بکرمی سموت کے مطابق ۲۳ رچیت ۲۰۰۴ ب لکھا ہے جو ۵ مارچ ۱۹۴۸ء بنتا ہے اور یہی صحیح بھی ہے۔ آزاد کے لوح مزار پر صرف ۱۹۰۳.....۱۹۴۸ کنده ہے۔ پیدائش اور وفات کی تاریخیں نہیں دی گئی ہیں“ ۳۔ فٹ نوٹس منز چھ غلام احمد س متلق لیکھان ”غلام احمد ڈار زو ہامہ۔ آزاد

کے خاص دوست اور مقرب، زبان زد تاریخ وفات ۴ اپریل ۱۹۵۵ء مارچ ۱۹۵۶ء  
 کاشرس ادبس منزاہم محقق سنز کٹی تھ تھاون ولس ایمین کائل صائز کٹی۔  
 شیرازک ایڈیٹر ہاٹ نوٹس منزاہم گینز کڈیج کوشش کٹی چھنہ اوگن ظوئے  
 کورمٹ۔

موتی لال ساجے چھ سکولس منزاہم آزاد فی شاگرد و دی مکتیہ یو ڈو ایتھ سپڑ  
 تھندی ہوش مند تھ پھنکزی لایق ژاٹھ ثابت۔ تموچھ کاشربن شاعرین (ہم کال  
 شاعرین) پینڈ تڈ کر ”کاشری“ ناؤ ۱۹۷۳ء لیس منزاہم شایع کورمٹ۔ یہ تڈ کر چھ  
 آزاد ہے پٹھ شروع گوہان۔ تم چھ آزاد نس زانس متلق لیکھان ”عبدالاحد آزاد  
 زاد ۱۳ جون ۱۹۰۳ء لیس منزاہم رانگر (تحصیل ژوڈر) خواجہ سلطان ڈارنہ گر تھ  
 مرن سنس متلق ”آخر سپڑ ۴ اپریل ۱۹۴۸ء لیس منزاہم رحمت حق“

اٹی وچھو ۴ اپریل ۱۹۵۵ء مارچ تاریخن ہند بھیر۔ بکرمی تاریخ تھ وری۔  
 عیسوی تقویمس منزاہم ہارنہ باپتھ چھ شوژہ وری۔ اٹھ رتھ تھ ارداہ دہ تفریق  
 کر فی پیوان بکرمی تاریخن تھ وری۔ یو ہے چھ فارمولایعنے ۲۳ ژتھر ۲۰۰۴ ب  
 بنہ 2004-12-23/56-8-18/1948-4-55 اپریل ۱۹۴۸ء اکہ  
 دو ہک بھیر کیا ز پیو۔ آزاد اگر سرینگر ہسپتالس منزاہم گزرے یہ تھ گرو اتنہ پتہ بیکہ  
 دہ دفن سپڑ تھ یو ہے تاریخ آنوٹ کر نہ ۴ اپریل ۱۹۵۵ء مارچ۔ مرن تاریخن  
 چھ واریاہ گواہ تھ یہ تاریخ ۴ اپریل آسنس مکتی چھ سارنہ اتفاق۔ اپریل مارچ  
 گوٹھن چھ پورا کہ رینج فرق پاد کران۔ اتھ ہیکہ اکہ وجہ ایتھ۔ بکرمی وری چھ  
 ۱۷ ژتھر پٹھ شروع گوہان تھ ۱۵/۱۶ ژتھر سپٹھ اندواتان۔ کینہ چھ ژتھر



گنڈان گوڈننگ رتھ تہ کینہہ بیساکھ۔ دپوزن کائل صائبس ماگو یو ہے بل چک  
 پوز تیلہ نہ پانوم می نہ زپانوم مارچ۔ میانہ خیالہ چھ ساقے صائبن لیو کھمت  
 زاسنہ تہ مرن سنہ تارنخ بہتھ صھی تہ ڈاکٹر بشر بشیر تہ چھ ۱۳ جون ۱۹۰۳ تارنخ  
 پیدائش تہ ۴ اپریل ۱۹۳۸ تارنخ وفات آسنس ستر اتفاق کران۔ کلچرل  
 اکیڈمی یس لوح مزار لوگمت چھ آزاد صائبس، تھہ گڑھی ڈریس ستر ستر  
 تارنخ تہ رتھ تہ آسز۔

آزاد صائب تیلہ بیمار گئے، تم رو دک کینہہ دوہ گامے حکیم یلا جس تل، پتہ  
 آے سری نگر نہ، کتھ ہسپتالس منز سہڑ دا خل، کینہہ چھ ونان سرکار ہسپتالس  
 ہری سنگھ ہسپتال تہ کینہہ رتن رانی ہسپتال۔ اکثر بیان چھ زیہ اوس رتن رانی  
 ہسپتالے۔

عبدالاحد آزاد آس نہ صرف مجورن ہم پایہ شاعرے یا تو بلو کہ تھکنس  
 لالین محقق تہ نقاد تہ ”کشمیری زبان اور شاعری“ چھ کاشرس قوس پٹھ تھند زبردس  
 احسان۔ امہ کتابہ ہند مواد جمع کران کران پیواہ محنت مرحوم آزادس تلیو تہ پھو  
 چھے، تمینگ جواب ہیو ک نہ ونستام دنہ تھہ۔ تھن زندگی منز بچ نہ یہ کتاب شائع  
 سپد تھ تکیا زاتھ یس رقم کثیر چھ پایہ پٹھ خرچ گڑھ ہاسہ اوس تھند مقدور نہر۔  
 تھند رحمت حق گوہنہ پتہ کینڈو ہری سہڑیتہ کلچرل اکیڈمی قائم تہ یہ کتاب سہڑ  
 شائع۔ اتھ سلسلس منز تہ چھے کینہہ کتھ ونہ یوان، بیو ک کینہہ سوال پاد گوہان  
 چھ یمن اگر از جواب پیہ نہ دنہ تہ کھر گڑھ نہ زنیہ دؤر۔ اکھ کتھ چھے یہ ز مسود  
 کتھ کئی سہن حاصل؟ بیا کھ یہ ز ترتیب کمر دیت؟ ترتیم کتھ یہ ز مقدمہ تہ  
 دیباچہ کمر لیکھ؟

یو تاں چھاپ گامو امہ کتبہ ہند تولق چھ۔ گوڈنیک ایڈیشن چھ ہاوان  
 زینیلہ امہ کتاب ہندی مسودہ آزاد صائبین و اُررشن نشہ ملو بہنہ آئے، ایم آے  
 ریسرچ ٹکمس سپر دکرہ۔ پتہ نیلہ کلچرل اکیڈمی قائم سپر، فاصلہ آو کرہ زہ  
 کتاب سپر ترین حصن منز چھاپ۔ ترتیب تہ تدوینچ گام سپر ترین صاحبین  
 ہنز اُس کس خصوصی کمیٹی ذمہ، ٹیمیک کنوینر امین کائل صاب اوس۔  
 ڈاکٹر شکیل الرحمان تہ ڈاکٹر پدم ناتھ گنجوا کر ممبر۔ گوڈنکس جلدس چھ حروف اول  
 لیو کھمت امین کائل صابن تعارف ڈاکٹر پدم ناتھ گنجو صابن تہ تنقیدی تبصرہ شکیل  
 الرحمان صابن۔ دویم جلد سپن ۱۹۶۲ء لیس منز چھاپ، اتھ چھ دیباچہ لیو کھمت  
 محمد یوسف ٹینگ صابن ہنز ہن (۲۵) صفن پٹھ تہ اکھ مبسوط مقدمہ چھ ۷۵  
 صفن پٹھ علی جواد زیدی سید ناو لیکھتھ۔ ڈاکٹر شکیل الرحمن تہ علی جواد زیدی  
 دوشوے صاحب اُس نہ کاشرس ادب متلق تیتڑ مولومات تھاوانی زامہ قسمکو لیکھ  
 ہیکہ ہن تہند قلمہ ہنز تھ ظاہر چھ زیم جوشائل کتاب آسنس ع کوئی معشوق ہ  
 اس پردہ زنگاری میں۔ ہیکہ باعث اُستھ۔ تڑیم جلد سپن ۱۹۶۳ء لیس منز چھاپ  
 تہ اتھ چھ گوڈکھ محمد یوسف ٹینگ صابنہ قلمہ۔

اتھ کتابہ متلق چھ مرزا غلام حسن بیگ عارف صاب پننس اُس  
 مضمونس یس ”عبدالاحد آزاد عنوانہ“ شیرازہ (اردو) کس عبدالاحد آزاد نمبرس  
 منز چھاپ سپن، منز لیکھان ز آزاد صابنہ رحمت حق گوہنہ پتہ کیشو کالو سوزس  
 پریم منسٹر شیخ محمد عبداللہ صابن ناد تہ وونس ز سہ چھ تموشخ عبداللہ سندر کڑیتہ  
 بلوومت تہ غلام حسن سندر کڑیتہ جھس اکھ گام سپر دکرہ یوان۔ سوچھ  
 آزاد صابن لیو کھمت تاریخ شعراے کشمیر مسودہ تہند و اُررشنہ حاصل کرن

پکیا ز یہ چھ ضایہ گوہنگ اندیشہ۔ یہ کام اُس مہجور صائبس میں تھا وہ اپنی پوزتمو  
 بیچ نہ کرتے۔ آزاد صائبس وصیت نامہ منتر چھ تہ بند بن پینہ کیٹون دوستن ستر  
 یہند (عارف صائبن) ناوتہ یمن یہ مسودہ حوالہ گوہ کرہ یمن۔ عارف صائب بن زو  
 چھ مولوم سپدان ز عارف صائب گئے دویمے دوہے راگر، تم اُس تمن دوہن  
 ڈایریکٹر سری کلچر۔ ڈپٹی ڈایریکٹر تہ متلقہ اسٹنٹ تہ اُسکھ ستر کیپ تھو دکھ  
 راگرے۔ تموانہ نو آزاد صائبن زینٹھ بولے علی ڈار تہ ہتھر عارض۔ آزاد اوس  
 شاید لا ولد مؤد مت تہ خانہ دار ز اُس زندے عارف صائبن دون تمن ز سہ کمہ  
 غرضہ چھ آمت، تمودون در جواب ز آزاد صائبس کمرس منتر چھ واریاہ کاغذ تم  
 کرن تہ تلاش۔ دویمہ وہ آے تہ دو پکھ ز وصیت نامہ لوہ، تھ منتر چھ  
 عارف صائبن ناوتہ ووزی چھ تمن یہ مسودہ عارف صائبس سپر د کرنس منتر کاٹھہ  
 اعتراض۔ تمو کو مسودہ پیش پوز عارف صائبن وونکھ ز تھو دا تھو دویمہ وہ تمن  
 نش پانے شہر، سہ سمکھا تمن شیخ صائبس تہ مسودہ کرن تمن پانے حوالہ۔ تی سپد تہ  
 شیخ صائبن دیئت اکھ ساس ڈبل ینامہ رنگو (عارف صائبس) مسودہ آو کلچرل  
 اکیڈمی ہندس سیکریٹری لیس حوالہ کرہ تہ عارف صائبس آواتھ دیباچہ لیکھنہ  
 باپتھ ونہ۔ تمویو کھ اتھ مفصل دیباچہ تہ کو رکھ کلچرل اکیڈمی ہندس سیکریٹری لیس  
 حوالہ۔ پوزینیلہ امہ کتبہ ہند گوڈنیک حصہ چھاپ سٹن۔ یہ دیباچہ یا مقدمہ  
 چھپو علی جواد زیدی سیکریٹری کلچرل اکیڈمی ہند ناو، تمو وچھ، افسوس سپد کھ پوز  
 کتھ کھیکھ۔ عارف صائبن گف چھ زیہند امہ دیباچک مسودہ چھ اکیڈمی ہندس  
 تس ملا ز مس نش یس اتی مولانا آزاد کالج بومہ اکھ لیکچرر چھ، موبو دتہ  
 شیرازک ایڈیٹر ہیکہ حاصل کرتھ۔

سوال چھ یہ زعلی جواد زیدی اوس کلچرل اکیڈمی ہند سکریٹری بخشی غلام محمد نس دورس منز، کلچرل اکیڈمی آپہ ۱۹۵۸ء لیس منز قائم کرنہ پیلہ بخشی غلام محمد پرایم منسٹر اوس نہ ز شیخ محمد عبداللہ۔ شیخ صائب اُس تہہ و ز نظر بند تہہ علی جواد زیدی اوس دویم کنہ تر نسیم سکریٹری کلچرل اکیڈمی۔ زیدی صائبہ ناویو سہ مقدمہ چھاپ سہمنت چھ۔ سہ چھنہ گوڈنکس جلدس منز بکو کہ دویمس جلدس اندر یس ۱۹۶۲ء لیس منز چھاپ سہن۔ اگر یہ مقدمہ عارف صائبن گوڈے لیو کھمت اوس یہ گوڈہ گوڈنکس جلدس منز چھپن۔ اگر وں عارف صائبس مشرف گو، تمن اوس وں ز دویمس جلدس منز گو چھاپ تہہ وڈنکھ گوڈنکس جلدس منز چھپیو، اگر یہ تہندے قلمہ دزاو، پتہ پیلہ زیدی صائبہ ناویو چھاپ گو، تموکیا ز کھینہ کتھ؟ اگر وں تہہ ساتہ بخشی راجک یا پیشل سٹافکس حاکم اعلیٰ غلام قادر گاندربو سندنہم اوسکھ، سہ مدہمنہ پتہ ازتاں کینا ز رڈو ڈھوپہ کر تہہ تہہ از کوڑکھ اتھ کتھ نیر۔

غلام حسن ڈار یعنی جاوید آزاد چھ شیراز اردوکس عبدالاحد آزاد نمبرس منز ”آزادیون والد“ مضمونس منز اتھ کتھ متعلق ونان ز ”یہ مسودہ اوس آزاد صائبس شائدس آسان۔ پیلہ تم بیمار گئے تہہ تکلیف رڈو دہرائی، مے (جاوید آزادن) کو ر یہ مسودہ برزلہ کس گلہ ڈارس حوالہ یس آزادس واراہ نکھ اوس۔ پتہ مونگ مے تس واپس، تھو ہیوت از پگہ کرن۔ پتہ گوس بہ اکہ دودہ تہند گرتہ تہنز غار موجودگی منز کو ر م یہ بڈ چال کی سان حاصل۔ کینو کاکو آوے نش ڈاکٹر پدم ناتھ گنجوتہ غلام نبی عارض تہہ نیو کہ یہ مسودہ۔ پتہ آوا کہ دودہ عارض تہہ نیو نس بہ شہر کتھ تام دفترس پٹھ۔ تہہ اُس ڈاکٹر پدم ناتھ گنجوتہ مرزا عارف موبو د۔ یہ مسودہ چھاپ کر بکو حقوق پتھکھ مے لیکھتھ تہہ دتہم روپیہ ساس، تھہ پاٹھو دتھکھ ساس

روپیہ آزاد صائبہ خاندانہ تہ اکھ ساس روث عارض صابن۔ ہتھ ڈبل تھوڑا کہ  
تسز خاندانہ رہتہ وار وظیفہ۔

پونا عارف صائبس بیانس پینہ بھیج، تموچھینہ ڈاکٹر پدم ناتھ گنجوئز کانہہ  
ذکر گروہ، بہنز کوششہ مسودہ حاصل کرنس منز برابر شائل آسہ تہ ہتھ ”کشمیری  
زبان اور شاعری۔ حصہ اول“ کتابہ منز تھند لیو کھمت تعارف تصدیق کران  
چھ۔ ساس روپیہ اگر مسودہ دینہ ولس ادا کرنہ آویا تھے پاٹھک تسز خاندانہ تہ  
دینہ آو۔ عارض صائبس کیا ز آو ساس روپیہ دینہ۔ منز م یار ز ہند ینامہ تہ پینہ کیا؟  
تہ عارف صائبس کیا رک میول ینامہ؟

آزاد صائبن عقایدن متعلق تہ چھ سبٹھاہ غلط فہمیہ پاد کرنہ آہو۔ اتھ  
چھ زیادہ پہن پریم ناتھ بزاس مکت تھند کی تولقات، تھندس ”ہمدرد“ اخبارس منز  
چھین دول آزادن کلام، نہو صن تسز نظمہ، تھند کلاچ اندرم شہادت تہ ترقی  
پسندن مکت تھند و تھن بون دہن دار۔ پوزلکن چھ کشن پھلس اربتھ پیر بناوچ  
ہونر تہ آسانی۔ اُتی چھ کینہ تہ کتھ تہ بوٹھ کن آہو یمن اگر ہناسنو تہ سوچو،  
پینہ سہ پنچس کن چھ و تھ نیران۔ شیرازہ اردو کس آزاد نمبرس منز پینہ پشپ  
صابن مضمون پانہ آزادہ شاعری ہند کی حوالہ یٹھ تہ تھ ”ہمدرد“ اخبارس منز و ز و ز  
چھین والبن مضمون ادارن تہ عبار رزن لہ مکت و اتھ و تھ حسب پسند تاویلن ہند  
مدتہ اتھ منز لکن پکناوان چھ ز آزادس اُس نہ مسلمانیہ سز ہش پڑھاوڑا کینہ  
تہ تس اُس لادینی کن تر اے، تہ چھ اتھ مضمونس منز آزاد بنن خطن ہند کی حوالہ  
یہ باسناوان ز آزاد اوس پڑس مسلمانیہ سز ہش عقیدہ تھاوان۔ وونی گوئہ اوس نہ



کمزیر یک منہ مؤنڈک، تسنن نظر اُس کشادہ اُس نکتہ رس تہ پنے انداز، پنے عقلیہ  
 گنہ کتھ سام ہوان۔ پشپ صاب چھ مرزا عارف سید ناو ۲۰/ سادان ۲۰۰۲ء  
 کاشری پائٹھی لکھ ہو آزادہ اکہ چھ ہندیم لفظ حوالہ رنگو پیش کران۔  
 ”طریق خانقاہی چھ مے کھکان۔ مذہن ہندس اہمیتس کر کاٹھہ احمق  
 انکار، مے نش چھ مذہب سوسائی ہند پادوار، میون عقید چھ، محمد، قرآن تہ خدا،  
 عام لکھ تہ مذہب دار حضرات چھ و نان خدا، قرآن، محمد، یو ہے خیال چھ میانس  
 جتھ شارس منز۔

دین دار ژن چھ دین پئن چھم مے پئن دین  
 ایمان خدا چون تہ انسان دا میون<sup>۱</sup>  
 اچھو خطس منز چھ لیکھان ”رود سوال تصوفک، بہ چھس اقبالہ سئد  
 تصوف حقیقت مانان، بس لے عارف صاب چھ ”عبدالاحد آزاد۔ میری نظر  
 میں، ”مضمونس منز لیکھان ”عام طور آزاد کو دہریہ تصور کیا جاتا ہے، یہ صریحاً لغو  
 ہے۔ وہ نہ صرف ایک بزرگ خدا دوست شخص کے فرزند تھے بلکہ خود بھی صاحب  
 دل تھے“

تم چھ یہ سر تہ فاش کران ز آزاد صابن وڈن تس پانہ ”مے چھے دوستاد  
 آسہ کتھ ترہ روپیہ تنخواہ تہ بزاز صاب چھم پتورہ دوان، توے چھس  
 ”ہمدرد“ اخبارس منز گنہ گنہ تسند پسند مطابق شعر لیکھان“ ۱۹۳۵ء لیس منز  
 پڑھ ”کشیہ“ ناو انگریزی کتابہ ہندی مصنف۔ جی ایم ڈی صوفین ز آزادس

۱۔ ادب اور سماج..... آزادی نظریں۔ پروفیسر پشپ، شیرازہ اردو شمارہ ۲۰۱۰ء ص ۶۹۔ عبدالاحد آزاد..... میری  
 نظر میں، مرزا غلام حسن بیگ عارف ایضاً ص ۶۸ عارف..... شیرازہ اردو شمارہ ۲۰۱۰ء ص ۶۹

متعلق دہریہ آسنک یس تصور عام لگن چھ، سہ چھا صحی، عارف صائب ونان ”مے  
 ونس، غلط چھ“، پتہ لیو کھم آزادس خط اتھ متعلق، تم لیو کھ جواب زیہ لیبل چھتس  
 بزار صائب مہربانی گز چھ..... نتیہ چھ سہ خدایہ سُنِد وحدہ لا شریک آسنک  
 قایل۔ لو کہ چار پٹھ تو حید کس ہوانوا ہس منز پلے مت مشہور صوفی بزرگ سلطان  
 ڈار رانگر سُنِد نچو، ذکر و فکر ہند قایل، کیشون چیزن ہند حصار دتھ البتہ ملا از مس  
 خلاف، انسانہ سُنِد احترامک پڑ ثارک۔ دنیا ہس منز برادری تہ برابر ی مانن دول“  
 آزاد صائب نے گزک فرد، تہند اولادے، جاوید آزاد چھ اردو شیراز کس  
 آزاد نمبرس منز ”آزاد..... میرے والد“ عنوانس تحت لیکھان“ آزاد کی  
 شاعری کے بارے میں بعض اشخاص نے یہ غلط تاثر پیش کیا ہے کہ اُن کی شاعری  
 میں اشتراکیت کی نمائندگی ہے۔ لیکن یہ لغو اور بے بنیاد ہے، اُتھر منز چھ  
 تہند کُشب و روز بیان کران ونان ”اکثر شب بیدار رہتے اور وظائف میں محو  
 ہوتے“ غلام نبی گوہر صائب تہ چھ اُتھر رسالس منز ”مرحوم آزاد اور تحریک  
 آزادی“ عنوانس تحت لیکھو متس مضمونس منز مزید شہادت دوان ”یہاں یہ بات  
 اگرچہ بے محل سی لگے گی لیکن آزادی کی ذات اور اس کے عقاید کے حوالے سے کیے  
 گئے پروپگنڈے سے پیدا شدہ غلط فہمی کے ازالے کیلئے یہ بتادینا ضروری ہے۔ کہ  
 اپنے صاحب دل درویش باپ کی درویشی کا تسلسل تھا جو خود ہی قادری اور  
 نقشبندی کی رہبری کرتا تھا۔ پنس پنکس مضمونس منز یس ”آزاد کی ذاتی  
 ڈائری۔ بعض اندراجات“، عنوانس تحت لیو کھمت چھکھ، تہ چھ یہاں کتھ  
 پھران ”آزاد کے والد صاحب خواجہ سلطان ڈار ایک روحانی رہبر کی حیثیت  
 سے قادریہ اور نقشبندیہ سلاسل میں مریدوں کی تربیت دیتے تھے“ ہم چیز پڑتھ

جھنہ پڑھ یوئی ز آزاد کیا آسہ ہا عقیدہ و دولت۔ پوز جاوید آزادون یہ وٹن ز لکھ  
 چھہ تھہ ہنز شاعری اشتراکیت نظر بیچ نمایندگی کر پنچ ہانوہ لاگان، یہ تہ جھنہ  
 صحی۔ یہ شاعری اے پانہ لکن ہنز ہانوہ صحی آسنس تصدیق کران چھہ تہ جاوید  
 آزادنس بیانس ہمیش دوان چھہ۔ آزادن پننس گر کس مذہبی تہ متصوفانہ کہ  
 ماحولہ کس اثرس تحت یں تہ پننس مالک سٹند بن عقیدن ہنز عان غان پاری کر ن  
 تہ جھنہ ضروری، یو دوے تھہ ماحولہ نشہ قطعی طور متاثر نہ سپدن یا یہند کہنہ  
 اثر زندگی پٹھ نہ پیون تہ جھنہ ممکن باسان۔

مالک سٹند تھہ عقیدہ آستھہ تہ ہیکہ آزاد بدل تھہ رٹھہ تکیا ز ۔

بامن میں میاویز اے پدر فرزند آذر راگر  
 ہر کس کہ شد صاحب نظر دین بزرگاں خوش نہ کرد

ہنز شاعری منز اشتراک کی نظریہس ستر ہشر تھاون واکر خیالات  
 یا موضوعات و جھتھہ تہ ہیکہ نہ یہ نیچہ کڈنہ تھہ زتس اُس اتھہ پٹھہ پڑھہ تہ  
 مارکسس تہ لیننس اوسن ایمان اوٹمت۔ شاعر یہ ونان چھہ تہ چھہ بحیثیت شاعر  
 ونان، تسنر عملی زندگی ہیکہ امہ نشہ مختلف آستھہ۔ تینن جھم حضرت علامہ اقبالس  
 متعلق اکھ واقعہ یاد پیوان۔ تس پڑھ اکھ لہہ دیو پتر یو دوستو ز ہنز شاعری چھہ  
 حرکوہند تہ عملہ ہند سبق دوان، سخت کوشی تہ جفا طلبی ہچھنا وان، خون رگن منز  
 گز بکہ نادان پوز پانہ چھو پتر آلوہی، آرام طلب، عملی مادانس منز۔ تھہ جھنہ تھند  
 کاشہ خاص دیت۔ یہ کیا دلہل؟ اتھہ کیا نہ ہشر؟ فرموؤ کہ شاعر چھہ قومک  
 قوال۔ سہ چھہ بنین نژانوان، پانہ جھنہ نژان۔ یہ چھہ وارہیس حدس تاں پوز۔  
 امہ کز گوہنہ شاعر ہنز زندگی، تسنر شاعری ہنز تر کر منز توٹز۔ زندگی چھہ واریا  
 پہلو، واریاؤہی، یہ کتھہ مدنظر تھہ اتھہ پڑنہ اچھہ وٹھہ مانن ز آزادس اوسن لادینی  
 ہند جھنہ لوگمت۔

آزاد نہ کسمپرسی تہ مفلسی ہند تہ چھ واریاہ ڈول واینہ آمت۔ یس پانہ  
گامہ ماحولگ آسہ نہ سہ ہیکہ نہ کائسہ گامہ کس شخس متلق صحی پاٹھی وئی تھے زیہ  
چھا مفلس کنہ آسن دول۔ تتہ یم مہو لگان چھ تم چھ گامہ کہ سے ویدر آسان۔  
گامہ چھ سہ شخس آسن بسن وول مانہ یوان یس زمین زراتھ آسہ۔ کل زل آسہ،  
مال جاداد آسہ (مال گو تہ گری گھن، تہر ژھاؤ لک، چارواے چرواؤ) تہ امہ لجاظہ  
اوس آزادن مول آسن وول، آزادس اُس امہ علاوہ سرکار نوکری مفلس اوس تہ  
کتھ پاٹھی.....

## آزاد نس کلامس منز تصوف

عبدالاحد آزادس متلق بوزان بوزان یا تکر سُنْد کلام پران پران گوہ  
 خالے اتھ کتھ کُن ظون، نتہ ما گوہ نہ بلکلے، ز اُمس شائرس چھے تصوف کس  
 موضوعس رتہ کانہہ موموئی برابری تہ اُسہو، ”برائے شعر گفتن“ تینہ۔ وں چھینہ  
 کتھہ امہ نشہ متاثر گوہنچ۔ تیگی شخص اتھ تصورس یا اتھ نظامس پنہن شارن منز  
 مخالفت تہ کرہو آسہ، بلکل علامہ اقبالو پاٹھو، بس متلق کتھہ پاٹھو ہیکہ یہ سوچنہ  
 تہ۔ یتھ زتمو آسہ زانہہ یہ موضوع اتھ لاؤ کو رمت۔ پوز اتھ کیا کرک زتسند  
 سوڑے کلام اندہتھ پرتھ تہ سُنْتھ پرتھ چھ کتھن نہر گوہان۔ بقول مرزا غالب۔  
 کھلتا کی پہ کیوں مرے دل کا معاملہ شعروں کے انتخاب نے رسوا کیا مجھے

آزادن نیمہ ساتھ شاروئن ہیوت، تمہ ساتھ آسہ کاشر شائری منز موضوع  
 رنگو زنج زوراور۔ اکھ لولہ شائری ہنزنج۔ یتھ حبہ خو تونہ ہند پٹھ رؤسل میرس  
 تاں اکھ زبردس روایتھ ڈکھس اُس، پینہ صوفی شائری ہنزنج تہ ایچ روایتھ تہ  
 اُس نہ ہمہ کھوتہ اُڑھ یاؤتج کینہ، شاہ قلندر نہ پٹھ صمد میرس تہ احد زرگرس  
 تاں۔ ہیو حسابہ ادس وژن تہ غزل لیکھ نس چلے جاویمہ دوشوے شاربہو چھے  
 لولہ شائری تہ صوفی شائری خاطر واراہ موزون تہ مناسب، خصوصن کاشر شائری  
 ہند حوالہ۔ مثنوی پچ زبردست روایتھ اُس زن ژھو کنی ہیو ہو، پوز ختم اُس



نہ سہڑ ہو۔ تیمیک توبوت خود آزادانہ مشغولی چھے۔

بہر حال، کتھ چھے بدل چلان، سوال چھہ بنا کھے ز آزادنس کلاس مٹر چھا  
تصوفک کاٹھہ چھہما نظر گوہان؟ یا تس چھا اتھ ستر زائہہ کاٹھہ تولقا اوسمت کٹہ  
نہ؟ اتھ کتھہ سام بہنہ خاطر چھہ تمہ وٹک ادبی ماحول کا شریا سیری ہند پوت  
منظر، سماجی تہ سیاسی ہوانوا، آزادن گر کلی ماحول، ٹسند خاندانک حالات، جھندک  
طور طریقہ، شوق تہ ذوق نظر تل تھاؤنی، تکیا زیم ساری چیز چھہ شریا ستر زندگی۔  
تندس کلاس، ٹسندس فنس تہ سوچن تر این پٹھہ اثر تر اوان۔

کلیات آزادانہ آزادانہ شریا ستر مہر فی ہند تر تپ کارڈاکٹر پدم ناتھ گنجو چھہ  
آزادانہ زندگی ہندک حالات بیان کران لیکھان ”آپ کے والد بزرگوار  
سلطان ڈار ایک صوفی انسان تھے اور صوفیانہ زندگی بسر تے تھے“ علم آزادان چھہ  
پانہ لیو کھمت ز ”والد بزرگوار صوفی منش تھے۔ آپ درویشانہ استغنا کی وجہ سے  
مجھے قرآن شریف اور دو تین فارسی کتابوں کے علاوہ کچھ نہ پڑھا سکے۔ آپ مجھ کو  
بھی صوفی بنانا چاہتے تھے؟“ آزادانہ زندگی پٹھہ اوس امیک اثر پیون لازمی۔  
پیلہ سہ گر نکھے اُس سکولس مٹر دوستاؤ سند کٹہ تہ کام کران اوس، سہ آسیا س  
ماٹن مٹر دخل دنگ الزام لا کتھ ترال تبدیل کرنہ تہ اتھ دوران اوس ترالہ  
حضرت شاہ ہمدان، ستر زیارڈ پٹھہ برابر حاضری دوان۔ پانہ چھہ لکھان  
”شاہ ہمدان کی خانقاہ فیض پناہ میں حاضر ہونا میرا معمول رہا۔ ایک دن وہیں بیٹھے  
بیٹھے آزاد تخلص کرنے کا خیال آیا۔“ ہند یہ شار تہ چھہ اتھ کتھ تصدیق کران  
ترالک مٹر جانباز باز نیوانی ہالہ ہندک پاٹھر نیوانی یے  
آزاد وونس شاہ ہمدانی پیہ نا چھم مہربانی یے

آزاد نہ ہوش سہلانہ تہ فکر پینہ کس ز مانس منز اُسی کینہ نامور صوفی شائیر  
 حالے حیات تہ تہند کلام اوس نہ صرف درویش مجلسن منز لک کہ باقی موقن پٹھ  
 مثالے خاندن کھو ندرس منز گون والین ہند دکر گونہ یوان، تفریحک تہ دل  
 رغو ناوٹک سامانہ اوس یاتہ گون یا جنگ نامہ تہ مثنوی پر نہ۔ یوتے یوت نہ  
 صوفی شائیر ہند معراجنامہ یا باقی ہاتھ اُسی سبٹھاہ مقبول، بیم اُسی ڈور بن تہ  
 مکاپہ دجن منز یسلہ پاٹھو گونہ یوان۔ عام شائیر ہند سوچ تہ اوس نہ امہ رز  
 مہر نیرانی، سماجی رنگہ تہ اُس لکن ہنز زندگی قابل رحم، نم ژم ژنر سبٹھاہ حاسل  
 کم، رنگہ رنگہ اوسکھ بٹھ ہنہ یوان تہ وزوز اُسی سرکار کارندن تہ تہند بن پلون  
 ہند بن ججن تل۔ تم اُسی مویس تہ دن تسلا دہ خاطر اُسی صوفی شائیر ہند  
 ہاتھ یو زتھ تسکین لبان۔ آزادن پیلہ لیکھن بیوت ڈسلاہ کورن لولہ شائیری تہ  
 صوفیانہ رنگہ باتو متی یم تمہ وقتہ یک رنگ ہو اُسان اُسی۔ عشق مجاز تے آسہ  
 ہے، زانہ اوس یوان یہ چھ خدایہ سُنڈے موصبتہ یا پیر سے گن ونہ اُمت۔ شائیر  
 اوس زانہ یوانی خدا دوست۔ یہ ہیکہ ہانہ پڑھے بیٹھ اُمس چھ کاٹھہ مصولہ  
 ہنز مائے۔ کیٹھن جاین تہ کیٹھن لکن منز چھ شائیرن متعلق۔ از تہ یو ہے تصور۔  
 موزون کلامہ ہیکہ نہ زو پیر تھ یو تال نہ ”بہ کمپو وانہ چونس“ کہہ خاص  
 وانہ کر کینہ چومت آسہ۔ پنہ وقتہ ادبی ماحولہ، خاندانی رویوتہ زمانہ کیو تقاضو  
 گز کو عبدالاحد آزادن تہ لولہ شائیری تہ صوفی تزیہ کلامہ متی شارونہ نس  
 ڈسلاہ۔ زیادہ پہن وژن ہیو منز تہ کنبہ کنبہ غزل ہیئت ورتاوتھ۔ صوفی شائیر یم  
 موضوعا ظہارس مژانان اُسی، تم چھ اُسی ہندس کلامس منز تہ وچھان۔ مثالہ پاٹھو  
 پان گالن تہ دیہ سٹز و تہ منز سفر ٹکان روزن۔ آزادنہ اکہ وژن باتک

یہ بند و چھو تو ے

سنہ دُن سنطور یہ بوزم یے تنہ زوئم یے پنہ نئے پان  
سوز دل عالم بوز نووم یے تنہ زوئم یے پنہ نئے پان  
اند ریمہ نار دزان روزن تہ و بگلان روزن چھہ ہیتھ کہ شمع کمن پروان  
ہنز خالصیت، یار سُنڈ پڑ بھ کا نہہ ستم ژا لن، پر بھ کا نہہ ظلم و ہراؤن تہ دم لاگن  
یہ بند شو۔ آزادن تہ چھہ و و نمت ے

تھا دیوم کھڑ کھڑ نے گو پالے یہ آتش گوڑھ نہ ہیون تالے  
اڈ دز ژنی گیم بالے دزان منز تھتھرے یو مبرو

ے سوز و گداؤک خوان پورم یے صبرک سرپوش تھو موس ٹھان  
صاحب دلہ نے اتھ کھیووم یے تنہ زوئم یے پنہ نئے پان  
صوفی لکھ چھہ دؤ گنیا کمن فرہین منز ہیہ یوان۔ یہ بند مذہب چھہ  
انسانیتھ۔ انسان تہ انسانس منز چھہ بن۔ حضرت امیر خسرو چھہ و نان ے  
کافر عشقم مسلمانی مرادر کارنیت ہرگ من تارگشتہ حاجت ز نارنیت  
تہ یڑھے کتھا چھہ آزادی و نان ے

کفرس تہ دہنس کینہ نہ و چھم یے فتنہ منز سفرس چھہ شایان  
تو پر کینہ روئیس نورے تھووم یے اڈ زوئم یے پنہ نئے پان  
آزادنس اتھ تصورس آے پتہ کینہ کال گوڑھتھ بدل جامہ  
لاگن، گہے گنبر و نہ تہ گہے ہندو مسلم آشتی۔ پوز یہ چھہ صوفی لگن ہند  
بئی یاد دی اصول۔ تہ یہ اوس آزادنس دلس منز گوڈ پٹھے جائے

رُبھہ۔ تھہ وقس منز تہ بیلیہ سہ اشترأ کی آسچہ ہاٹو بدنام گوئت اوس،  
 چھہ تھہر شار تہ باتھ تئند امہ نری یادى اصو لچ گوا ہی دوان ے  
 کیا چھہ فرقان کیا چھہ گہا کیا چھہ پوزا کیا نماز  
 دھرم تے اسلام چونے کعبہ تے بت خانہ تے

یاہ شار ے  
 نہ کعبس منز نہ بت خانس چھہ آزاد  
 میتھس مرد مسلمانس مبارک

یا  
 پئدس تہ مسلمانس چھہ دھا پانس پانس منز در دیمتاس آزاد چھہ آزاد دی  
 دُنیا چھہ ناپایدار تہ اتھ مٹر گوٹھن چھہ سراسر نادانی، کبر، حسد تہ امہ قسمہ  
 چہ برائی تہ بد صفت چھہ آدس کنہ لایق تھاوان بلکہ چھہس تھہر پٹھ پتھرس  
 پٹھ دب دوان، یمونش لو ب رُوز تھہ ہیکہ اکھ شخص رُوحانی منزل طے کر تھہ۔  
 آزادن تہ دون ے

سو نہ سپر لاجے یہ ہیر جم جمے نے  
 کتہ رود دتہ بیلیہ ڈول منہمنے  
 بوڑم ڈبہ تلو روتس دزاو  
 لالہ کوسمنے کر پو کزاو

دوہ تار گور اوی ژھوہ مارانی  
 زیون اسہ دُنی یا ژیون ینہ فانی  
 دوہ تار مٹر گل روین دزاے  
 کرہس چشمہ نورانی جاے

عاشقن کیت چھہ بواہوس اُسن گوناہ  
 پاك کیزگی تہ پاک دامنی چھہ پزن تہ رتن عاشقن کیت شرط اول۔  
 یہ تصورے چھہ سینہ چہ صفائی دشمن

آزاد نس کلاس منز تر چھ یہ تصور یمہ آہ ے

گنے اختاپہ گہہ ماران چھ اہنن تہ دیوران  
صفائس پانہ سے روشن ژ گوش پانہ بے پروا

اے بوالہوس کر جامہ چاک دامن پئن تھاو وار پاک  
اے نیر در بازار گل وچہ بلبلو دربار گل

تہند عشق چھہ چھ از لے لگان۔ یہ چھہ کوششوتی حاصل سپدان۔  
بقول حضرت شیخ العالم ے

ع کیشون دیت ہے اورے آلو۔ پتہ یئندس دس منز یہ زتو آسہ، تس پز  
ر چھنر تہ کوششہ چھہ اوتے تاں فاید مند ز زتو بنہ تارک۔ آزادان خیال تہ چھہ  
بی ے

از لے گیس گیس اوس یومؤرس از لے بلبل نالہ دوان  
آزاد وایان آو سنطؤرس کالہ یومؤرس للہ ناوان  
عاشق تہ معشوق چھہ اکھ اکس نشہ کھنٹھ یادور۔ اکھ چھہ طالب بیا کھ  
مطلوب۔ عشقہ نس زالس منز دوشوے ہنہ آمتز۔ وں گواکھ اکھ رنگو تہ بیا کھ بیکہ  
رنگو۔ عاشق گروہنہ زائن زتس چھہ میون پروایی ے

عشق اول دردل معشوق پیدای شود اظہارک طریقہ چھہ بیون بیون

بلبل تہ گل چھہ پانہ وانی دؤر دونہ وڈی پھورمت عشقن ژور  
بلبل نالان گل خاموش پوشہ متہ لالو چھاو اچھ پوش



اکھ فارسی شارچھ ے

میان عاشق و معشوق رمزیت کراما کاتین راہم خبر نیست  
پنر معاملہ چھ پانہ وائی عاشق معشوقے زانان۔ یہنر کتھ ترن نہ فکر۔  
ون گوو اکر داتھ گوہن صھی آسے، عشق صادق۔ آزاد چھ ونان ے

سلطان محمود زانہ ایازس تراوتھ سرتہ سرداری یے  
معنہ شہہ دولے بوز شہنازس تیر اندازس پارک یے  
معشوقہ سند اتھ سپدر متری ستم چھ عاشقے زانان تہ اکر سند خیر لگو متری چھو کہ  
چھ تری یوت و بدر ون گو یوستو متری چھ لولہ نارتیز آنے، ژہو ان نہ ے

پوتس پتھ ضرب چھکھ لایان یہ میون سطور دل وایان  
بہتھ پردن اندر روپوش دولو موروش بہ مارے پان  
تسند دیدار چ توڑھ کس چھے۔ اکہ زڑاے طوڑس سور کزیو۔ انسانس  
چھا مجال ز وچھنگ تاب نہ۔ بیتہ اے دپہرک اختابہ اچھن ز ایتھ تراوان  
چھ، یس تسند خنچ اکھ پروتہ چھینہ۔ ون گوڑھایہ استھ تہ چھ سہ بوٹھ کنہ۔ آزاد  
چھ اکہ رڑ مثالہ متری فکر تاران ے

چھ روزتھ اصل پوشید ژے دیدن چھے سہ نادیہ  
کھٹھ تون مشک منز پوشن ژ گوش پانہ بے پروا  
صوفی شایرین ہند اصول چھ راضی بہ رضا روزن۔ خدایہ سندس وچھنس  
گردن دارنی تہ ”خار و شر من اللہ تعالیٰ“ مانن تہ اتھ پٹھ پڑھ کرنی توے چھ تمو  
”بی مالہ لیو کھنم لوج محفوظس تی چھ نکھ والاں“

دُنھ مہر مہر دُنھ یہ پڑھ دُرر اومو  
 آزاد نس کلامس منز تہ چھ تھ پانھ تقدیر پرستی ہنر مثالہ، نہو ص اتھ  
 دورس منز میلہ سہ اُمی نچ ہندس اثرس تل شارونان اوس۔

تدپر چھ کیا مردس تقدیر کسے کردس یی گوم لیکھتھ فردس تی کونہ نے یار آس  
 یتھ وژن باتس منز چھ اندیتھ اُمی رنچ باتھ میلان۔ یہ کتھ تہ زبند  
 گوہ پنز فرض پور کرن۔ تس گوہ اتھ ٹلتس کن ظون اسن ز معب دچھ گئے۔  
 تسنز عبادتھ کرنی چھ زندگی ہند مقصد تہ مدا۔ زانن والہن نش گوہتھ،  
 صاحب بصیرت لکن ہندس صوحتس منز روژتھ چھ گوڈپن پان زانہ پچتہ پتہ  
 خدا پز زناونچ تربیتھ میلان، بیگان ہنر صوحتھ چھ وتہ ڈالان۔

آر کتہ لارمو نشہ بیگنس پنہ نس پانس معنی ژار  
 یس چھ ہن ژہاران چھی نشہ پانس پنہ نس پانس معنی ژار

حق پنن نکھ وال حق سبحانس او حق ژہاندک چھکھ حقدار  
 پانہ کر حسابے دانس دانس پنہ نس پانس معنی ژار  
 حقہ ہنز وٹھ رٹن والہن نش، صاحب دل لکن نش تہ درویش نش چھ  
 ”دس“، سبٹھاہ مول۔ دے چھ زندگی، دم چھ ساتھ تہ، وٹک لوک کھوتہ لوکٹ  
 اکائی تہ امہ لجاظہ تہ مول۔ یہ چھ شہہ تہ یانے سہ ہوا گول یس اُس پچوان چھ،  
 تہ یتھ پٹھ زندگی ہند دارودار چھ۔ امہ حسابہ تہ قائمتی۔ اکھ دم گوہنہ خدایہ  
 سند ناوہنہ تسند حمد پرہ نشہ خاگر گوہن یی چھ دمک مقصد۔ اتھ متلق چھ آزاد

وان ۔

شیر سُنْد دم دوان پھیر نیتانس دمہ دمہ دمہ سہ چھ نمسکار  
 دمہ مَتر پمپوش پھولہ دُرائس پنہ نس پانس معنے ژار  
 آزاد کلامہ کہ امہ دوہ نمبر نیر تھہ تہ اے تئندس کلامس سام ہمو۔ تمہ  
 زمانہ پیلہ سہ چہرا اشترا کی تہ انقلابی موضوعن پٹھ لیکھان اوس سہ ابتدائی تصور  
 یس تس بابہ صابنس تر بیتس منز ذہننس منز آمت اوس، چھ پردہ ژڈ ژڈ بوٹھ گن  
 یوان۔ ملکن ۔

یس ڈیکے الہ راوِ عرشس فرش بہتھ وقت نیاز  
 سے ڈیکے دروازہ نے پٹھ کیناز تر ووتھ تی پزیا

سرگوم نیمہ گاہہ جار کہ دفتر کعبہ چھ نشہ بت خالس دُور  
 لو لکہ ژاہہ ہالہ آیہ قورائیکو ڈتھم منز گیتایے

سار گیتایہ ژکر یا کلام اللہ پر جان نے چھے ژنے عمل زان یہ سودا خالی  
 اتھ سلسلس منز چھے تشنژ ز نظمہ خاص کر قابل توجہ۔ اُکس چھ  
 عنوان ”خدا“ میمیک گوڈنیک شاہ چھ ۔

ساد مضمونا چھ یتھ ساری پران زیاد یس پرتس نہ زائہہ فکرے تران  
 پانہ آگر پانہ جوین منز یوان روومت ژھاران لو بمت راوِ ران  
 تہ بیا کھ نظم مناجات، یتھ منز سہ خدایس پٹھ پو رہوہ آسنگ یقین دوان  
 چھ۔ ہم شارو چھو تہ مستی اوس ز مانس منز لکن ہندس قوس فعلس منز تضادس تہ سیئو ۔  
 ژ خداے چھکھ تہ مے بندگی چھے ژنے گن کرنی ہمیشہ روا

نہ بہانہ تہ چیلہ کپو تہ کیا یہ ڈسوزہم تہ مے چھم دوا  
 ڈگنے تہ چھے نہ شریک کاٹھہ یہ چھ دین لی چھ یقین میون  
 مگر از وچھان تہ چھس اچھو یہ نہ مانہ ہا یہ نہ زانہ ہا  
 شائر سندر فکر و فکر کینہ گوشہ ٹڈ کڈتھ تمبے اہمیتھ دنی چھ کاٹھہ کتھ  
 سیاق و سباق نشہ بیون کڈتھ ہاؤس برابر۔ آزادس مگر روز یہ بے انصافی ازتاں  
 سپدان تہ یہ چھ ادبی دیانو خلاف۔ تہنر شائری ہندس۔ تھ گوشس کن آونہ  
 ازتاں زانہہ توجہ کرنہ۔ توے پیونے یہ موخر مضمون لیکھنگ خیال۔

# مرزا غلام حسن بیگ عارف مرحوم کا شعر کلام

## اکھ سرسری جائیز

زمانہ کی پانٹھی چھ گنہ قومہ کس ادب سے اکھ تسلسل آسان۔ یہ چھ اکھ  
 ڈر کی یا وجہ رو آئی ہندے حسابہ اڑھن اُمیک رفتار ہیکہ گاہے سوت اُسٹھ تہ  
 گاہے تیز، پوز اڑھن ڈر کی یاد کو کینہ گاتھ چھ نڈر تہ اہم آسان تہ کینہ ژھنڈھ تہ  
 غار اہم، کیشون مژد لن چھے دے آسان تہ کیشون دہی ژھتے۔ کینہ مژل چھ  
 ویدر ویکھ تہ نظرن تل کینہ بے خبری کُن نامولوم۔ سما جی تہ سیاسی تحریکن ہندر  
 پانٹھی چھے ادبی تحریک تہ پنہ وقتہ کہن حالاتن کاتہ کالہ پٹھ ڈنب لچہ مژ آسان تہ  
 پتہ تھنہ پوان۔ لہذا چھ یہ وُن دیوٹھے پہن زہی شتون ٹل۔ تھ تحریک دس یا تیس  
 شخصہ سُنڈ پٹھ گوہہ دور شور و ع۔

مرزا غلام حسن بیگ عارف مرحوم متعلق کتھ کرنہ بوٹھ چھ مناسب ز  
 اُس تڑ اوٹمہ وقتہ کاشرا دیہ کس پوت منظر پٹھ نظر۔ مرزا عارف مرحوم دڑاو  
 وہمہ صدی ہندس پانڈر مس دہی لس مژ کاشر زبانی مژ اُکس شاعر سُنڈ نڈر تہ  
 تون۔ امہ وِزاوس مثنوی لیکھنگ سلسلہ ژھو کیو متے پوز ختم اوسنہ گو مت  
 محی الدین مسکین سریہ بلس۔ محی الدین مسکین یور خوش پور تہ، علی شاہ ہر دلس اُس  
 ترتیب وار گنوہ، تڑوہ تہ شینے وُر تینہ عالم گامتس گامتر۔ نعمہ صاب



صفا پڑی، لہجہ خان فدائے، غلام رسول کامگار اُسے حالے حیات۔ مرثیہ لکھن  
والہن منز اُسے منشی محمد صادق تہ منشی محمد عباس نامور۔ مزاح لکھن دول لالہ لکھن من  
تہ اوس زندے۔ مذہبی شاعری منز اُسے مولانا احمد بانہالی تہ مولانا انور شوپیان  
حال حالے رحمت حق گاہتہ۔ صوفی منز لہجہ ہندی نامور تہ بہلہ پایہ شاعر احد زرگر  
، صد میر، عبدالکریم، تہ لالہ آبر گاہی تہ اُسے موجد۔ لولہ شاعری ہنر تہ اُسے نہ  
وہو ہے۔ رسول میر اوس مہجور لہجہ گتھ دُبار عشقہ مس بانن بران۔ عبدلحد آزادان  
اوس لولہ شاعری منز ناویزاونہ علاؤ انقلابی شاعری ہند آلوگر بزناون ہیوتمت  
، ماسٹر زند کول اوس پنہ آپہ آگرے چینگ تننا کران۔ مولانا حیرت پاندانی تہ  
مولانا فطرت گیلانی تہ اُسے تخلیقی کاوشہ جاری تھوتھ۔ کاشتر نثر لکھنگ آغاز تہ  
اوس گوشت۔ مسلہ کتاب تہ کاشتری پانکھی تفسیر قرآن لکھنہ چوکوشو کن۔ لہذا  
گوہ نہ یہ زانہہ یُن ز کاشتر اوس دُنہ بولہ ہندی سے منز لیس منز یہ دن عارف  
مرحوم سند گف اوس۔

مرزا عارف مرحوم یو دوے طالب علمی ہندی وے دو ہو پٹھ شاردنان اُسے  
پو زتمو پھیر پانس گن گنوہ شتھ زنجی پتے ظون بیلہ تم ایم ایس سی گرتھ علی گڑھ  
پٹھ یور آے۔ بی ایس سی اوسکھ لوہر کو رمت۔ لوہر تہ علی گڑھ، دوشوے جاپہ  
آسہ اردو ادب منز گوڈ جدید ادب تہ پتہ ترقی پسند ادب پھانٹھلا وکر ز اہم  
مرکز۔ اردو تہ ہندی زبان ہندی شاعر تہ ادیب اُسے تھ گرتہ کشپہ یوان، ترقی  
پسند تحریک ہندس زمانس منز زیادے پہن یہ ہند اثر پیکو اردو ادیب تہ شاعر تہ ترقی  
پسند تہ جدید ادب تخلیق کران روڈ۔ لہذا اگر کاشتر شاعری منز تہ یہ رنگ ینہ  
لوگ تہ تاجب گوہنہ سپدن۔

مرزا عارف مرحومس اوس گر کلی ماحول مذہبی تہ متصوفانہ۔ سرفراز بیگ  
 اوسکھ بابہ صائب ناویس اکھ جان عالم، فارسی شاعر تہ صوفی خیالک بزرگ  
 اوس نیمہ کئی یہند طبیعت، مزاج تہ سوچ اُمی رنگہ رنگہ آو۔ یو دوے لوہر  
 پروفیسر ڈاکٹر مٹھاپی تہ علی گڑھ پروفیسر محمود ہویو کیونسٹوٹنڈ ذہن زبردس متاثر  
 کور تہ اہند متاثر تہ کئی تم کیونو کالاکیونسٹ تہ بنے تہ اتھ ۱۹۴۷ بروہہہ پتہ کشپر  
 منز موہو دبی پی ایل بیدی ہون کیونسٹن ہند متی ہنابیہ تہ دربر گوہ ز مذہبی تہ  
 صوفیانہ رنگ اوس تیٹھ کھوٹمت زیہ ہو کہہ اند ہتھ ڈلتھ تہ تم آئے پتہ پیہہ پنہ  
 نہ وتہ پٹھ، تیمیک ثبوت جلیہ جلیہ ہندس کلاس منز میلان چھ۔ خاص کرتمن  
 نظم منز تہ یم کاشتر زبانی منز ترقی پسند ادبکی تھبکن لایق نوموہ زائتہ یوان  
 چھ۔ مثالہ پانچر تھنز نظم ”موزرن“ تھ منز موزرنہ ہنز معاشی بد حالی تہ امیرن  
 ہندی غریبن عتھ پنکر دس تر تھ گوہ وئی اظہار استھ تہ ”پتہ وچھ دمایہ وچھ  
 دوبا“ دوج مصر اتھ دنیاہہ چہ ناپایداری ہندس موضوعس پٹھ چھو نظم بناوان چھ،  
 پٹھ پیلہ اتھ منز کرمہ لانکو تہ ازلہ باگر نہ ہندی وداکھ تہ دنہ آتہ آسن۔

گتھ لستھ چھ پنتم زبند اتھ ترقی پسند ادبک حصہ مانس منز مدکران  
 شکس قناعتھ تھوو ناو توکل، شرافتھ، ورز واو  
 بیوے تریو یوڈ ناو ناو زھٹھ تالہ پٹھکی یڈنار دزاو

یا

وئی عالس بدلے مزاج ظلمن دس غیرت یلاج  
 مل ٹوپی، پیہہ تاجس خراج نوویگ موزورس آوراج  
 اتھ دورس منز لچھ مژن باقی ظلمن تہ ہبکن نہ ترقی پسندی ہندی ہندی حقیقہ

مہو اس تھ۔ تہزن ”پہاڑی جوئے“ ”لہر بلج آبشار“ تہ شاعر ہمشین نظمیں پٹھ  
چھ علامہ اقبال سند سید سیو داثر باسان۔ اتھ وٹس مژیم وژن تہ غزل تمویکھی،  
تمن پٹھ تہ چھے صوفیانہ تصورات تہ خیالات سایہ تراوتھ۔ مثالیہ پٹھر۔  
رُم گیم شیش بگر گوبانہ میون ساقیاوتھ رٹیا جانانہ میون

وینر یام لبن وندس کلہ بہ کمرہ ژھلہ ڈیشن یار  
تیر قضیہ پکر رضیہ ہیکس سنس رٹم اہ تہ ماکورس نے صبر کر ڈٹھ وٹم  
یاسو غزل۔ تھ یہ لیو کھت چھ۔  
سہ ضرب لیس بناؤ کس خستہ ڈیکس شوب خدائے کرن عارف تھے ضرب نصب

”مے یاؤن چٹم دوہن تارن“ ”کنہ بہتہ گر گوم آہس“  
ہا کزلہ مانڈکھ نامے تے

ہو وژن۔ ع ”ہر دیونی در دیوانن ز آج کھے“ تہ ”نفر تھا یا  
ٹاٹھینا راہ زندگی“ ہشہ نظم چھے میانہ خیالہ، عارف صائبہ صوفی فکر ہندے شپہ  
ع ”نار حصدک شیبہ لاون سانی کالم“ چھ سیو دے مجبور صائغ پاریوی تہ تھ  
پٹھر ”زاگ بہتہ باغس اندر یو داغ لگتھ پزار ہا“ یا  
ع چھ کس پزاران تارکھ راتی راتس در شمس ونہ کیا۔ یو دے  
عارف صائب باوتھ پٹھ چھے ووزم نہ کینہ۔

سہ کلام۔ تھ صوفیانہ رنگ چھ، پڑتھ چھ باس لگان ز کینون جاین چھ جہر  
کہ نظر یک قایل۔

ع می لانہ لیو کھنم لوح محفوظس تی مٹس نکھ والاں۔ اتھ بستھ چھ

عارف قدریہ دُرس سترِ رلان لبِ یوان - پنہ نہو تھو شارو گنڑی  
 ے یہ دُنیا زان موتاون مدانو پیتی دلدار روئے ہاون مدنو

ے گنہ منز پھلہ یار نہ نورانس یہ چھ انسانس پانس تام  
 سودرچہ ژھلہ وسہ رلہ دردانس یہ چھ انسانس پانس تام  
 ے نظر پاکیز دل ہشیار ید چھے کرن سمسار سہر موردار موزان

ے ہرنہ لا گتھ جنگلن منز سہر للہ ونہ نیر ہا  
 نافہ سپتھ یار سُنڈ سنگار ڈبہہ رتھ کھار  
 پیٹہ باتے صوفی شاعر (بہلہ پایہ صوفی شاعر تراوتھ) یو پٹھر ژوپٹے  
 ژاپان چھ، تہ چھ عارف مرڈمہ سُنڈ ورتا ویون یہ انداز چھ تس پٹن ے  
 تلہ وازی تہوہ چھم اشہ وانہ چھلہ بٹھ کیا دمہ چھم مل گنہ کار  
 چھل چھو کہ نہ سہی توتہ پھلہ ملہ دیو امہ ژھلہ ڈیشن ہار  
 عارف صابنہ لولہ شاعری منز تہ چھ مجازک رنگ گولے ہیو، اتھ ژادر چھ  
 دونان دونان نیے شوک پٹھر صوفی رنگو کُنڈر کھسان تہ یک رنگ آسنگ طع  
 چھنہ جمبے یوان ے

عارف کتھ چانہ گن گنس دارے کتھ رتھ کھارے صاحب دل  
 وژھ یس تراوے دلہ چہ دارے زلفچہ تارے نیونم دل

زنارے ہر تار سیاہ مار زلف چاڑی یارلہ لا گتھ تر دو تھم زولانہ ونے کیا

عارف صائبہ شاعری ہند اکھ خاص رنگ چھ طنز تہ مزاح تہ یہ رنگ چھ  
تشد بن ٹکن منز زیاد نون تہ ٹاکار۔ پینین چھ یہ ونن تہ مناسب زیہ تہ عارف  
صائبن باؤ ژ و سپلو کن غزل، وژن، ترجیح بند ہشوشار ہیو علاؤ آزاد نظم تہ ورتاوس تل  
آنی تہ روز تسن من پسند تہ مزارس وپہ وڈی شمار ہیئت صرف ٹکھ، تہ تھ ٹو گہے  
رباعی وون، گہے ٹکھ تہ گہے ژاکھ، اتھ شمار ہیو منز کو رتمور ٹکھ رنگہ خیالن ہند  
اظہار، لول، حب وطن، تصوف، طبقہ بندی، اتحاد، سلوک، یژھ پژھ، وہم وگمان  
ہو یو موضوع علاؤ انکھ سیاسی تہ سماجی مسئلہ تہ بیانس منز پوڑیہ تہ تھ جالیہ نوہ منز  
لگان چھ، تہ چھ سادیوان تہ پیہ منز روانگن ژر پھن رلاؤ وڈی منز چھن تہ چھ زبہ  
تیونگل ووتھان ۔

عوامی راج کھوت چپن تہ کارن  
برتھ آو گرد، وڈنہس چھکھ بلیومت  
وڈتھ فریاد کو موچھ، نہہ دور لارن  
چھ کیاؤنی واٹھ باکارن بے کارن

غریبے موتہ بچہ سہلاب گالہس  
بچارس زرخٹے زچہ ہند تہ مچہ ہند  
وندے تراویس بچارس تاچھ زالبس  
دوہانہ ہیر یون سے زول زالبس

جس خوجہ گو بلیک کو دیار زپتھ  
ونان اوس پیر گورس چھے مبارک  
پندتھ گنگاپہ سؤدک نار زپتھ  
دھرم ونہ زندونہ دیندار زپتھ

غریب گولہ لاران ژوٹ ژلان دؤر  
کٹھا ہیو سے پھرتس ذکس رضامند  
چھ آزاد دی اندر بے چار مجبور  
تکی بدلان کھٹک سے پزون دستور

۱۹۵۰ء یس منز سپز رباعیات عارف ناول تل اہند بن ٹکن ہند کی



کتابچہ شائع تہ پتہ ۱۹۸۴ء لیس منز ”لولہ و بوار“ ناؤ اُکس ہتس ژون صفن ہند  
 باڈوئلن ہنزا کہ پور سو مبرن شائع اتھ سائیڈ اکیڈمی اوارڈ تہ دیٹ۔ ایم ٹکھ چھ  
 بیون بیون عنوان تحت ترتیب دتھ، حمدیہ، نعتیہ، خطابیہ، منقبت تہ سیاسی، سماجی  
 بہتر یمن ٹکھن چھہ ہنزا ہوری بوٹھر مین ٹکھن ہند نشہ زیاد پو خٹکی تہ فنکار ی لبہ یوان  
 لکھ مین سیتا یہ رکھ تھو را چھہ دزاو منگنہ راؤن، رامہ سند ہتھ ناو آو  
 دزلیہ رکھ سیتا تھہ نہ راون رووے لیس رامہ رکھ پیڈتھ کھور دزاو  
 دچھم ڈرکیا دژہ ماران بے حد سبٹھا کولہ آہ اتھ منز گہ برابر  
 سمندر آو بٹھ تکر سپہ دورس فقیرن وژن مے سے کیا گوٹھ  
 شہاڈ ژ ناو تعزیہ کور غلط کور شہیدن اسہ مرثی پور غلط کور  
 قیام تام تیکر رچھو زندگی لاج سہ ماسہ سورنہ زائن پھو ر غلط کور  
 روٹن اوس گاؤ کھوٹ گودوس پھکھ پھڑ پھڑ ماجہ ژوڈ توپہ کھڑوس ژ کہ  
 مگر سوچن اثر چھا کھن چنیں یوت دوپن ژوڈر ٹکھ نے عملہ پتھ پکھ  
 اگر بد اُس موراوان، دوان پند زون لاگان شرفو امکو نگہبان  
 متھر چاوان نگے سادان تخس پٹھ تے پانس ونان امکو نگہبان  
 آٹکس منز ہوئی بنگلس گیٹ بند لانس اندر گل تہ دلبر دلپند  
 شیشہ خان پٹھو توہو ژھو تہ زیٹھ کر یوٹھ

بجرک بہار ناو چھپے متس صفہ شیٹھ مہر باڈو کس اُکس کتا کچس منز تہ چہ  
چھراٹھ۔ یہ چھ تہند آمہ دانسہ ہند تو بزرک تہ اندر پونجہ عمر ہندک تجربہ  
شاعرانہ باتھ لیتھ پوت پُین ہند باپتھ اُچھن گاش ہر راون دول سورمہ ہنتھ  
ہسکین۔

عارف صائبن چھے عمر خیام سُنز رباعیہ تہ کاشرس منز پھر مہ۔ ترجمہ چھ  
منظوم تہ رباعی ہنز مخصوص بحر تراوتھ چھ تمو پنے آیہ بدل بحر ورتاؤ مہ۔ چھاپ  
چھے سپر مہ ۱۹۶۶ء لیس منز یہ چھے نار کھسن لایق کوشش۔ اکھ مثال وچھو۔  
در دہر کسے بہ گل عذارے نرسید تابر دلش از زمانہ خارے نہ رسید  
در شانہ نگر کہ تابہ صد شاخ نہ شد دستش بہ سر زلف نگارے نہ رسید

دُنیہ ہس منز گل روخ نش ووت کس  
دُنیت زمانکو کُنڈر تمس یوت تاں نہ تڑس  
کنکہ کُن وچھ گے نہ یوت تان زاکر تھ  
اتھ وایتھ زلف یارس ماہیو کس

حضرت امیر کبیر سید علی ہمدانی سُنز "چہل اسرار" ناوس تل سو مبر مژن  
غزلن تہ چھ عارف صائبن کاشر منظوم ترجمہ کو رمت۔ غزل ہیو منزے، ردیف  
قافیہ ہچہ پابندی سان۔ پوز بحر چھکھ بدل ورتاؤ مہ۔ امیہ علاؤ قرآن شریفس منز  
بیان سپدی متس حضرت یوسف ہندس قصس تہ چھکھ منظوم ترجمہ کو رمت۔ تہ  
بجرس اندر پو قرآن شریفس تہ تھ پٹھری۔ یوسہ گفہ کتھ چھینہ۔ یہ ترجمہ بنیو  
بکشل موضوع تہ تہ کیشون عالمن باسیوونہ یہ جان قدم۔ یوچھ کاشری پٹھری اکھ

لوگٹ مثنوی تہ لچھہ ”لیلیٰ و مصطفیٰ“ ناؤر روان بحر منز اکھ نفیس کوشش، لولہ سفرک اکھ کاشتر قصا جھکھ بیان کو رمت۔ سبٹھاہ پڑ انداز۔ امہ علاؤ بیٹا کھ مثنوی عالم آشوب۔ میوچھ کاشترس نثرس تہ پنہ مقدو رفاض واتنوموت۔ کاشتر پٹھو چھ لچھہ مڑ۔ سفر نامہ چین لیو کھک تہ اناٹھی پٹھ لچھک ”آدر موز“ عنوانہ کتاب یوسہ اتھ موضوعس پٹھ اکھ علمی کتاب چھ۔ شاعر تہ ادیب آسنس ستر ستر اُس تہم کاشتر زبانی ہندو باعل ژکر در۔ اتھ سلسلس منز پڑاہ ووتھ ژھاٹھ تموکر سوروز یاد۔ تموہنو کاشتر زبانی، ہنز خدمت پٹن مشن۔ شو عوری کوشش کر کھ کاشتر زبان مال دار بناونچ ”بزم ادب“ بناونہ کبہ دوہو پٹھ کشمیر کونسل آف ریسرچ قائم کرنس تاں۔ اقبال اکیڈمی تہ اوس یہند اتھ بندت حاصل۔ ماہنامہ گلریز شالیج کرنک سز کرن تہ اوس یہند باعل ادیب آسنگ اکھ ٹوہوت۔ اکر رہتہ وار رسالن کینا خدمتہ کر کاشترس ادب، اتھ پٹھ ہیکہ اکھ الگ مضمون لیکھنہ۔ کاشتر لیکھنہ خاطر قائم سپدے مڑ گوڈنچہ سکرپٹ کمیٹی منز اُس شائل۔ کونگ پوش رسالس روڈر جوائنٹ ایڈیٹر۔ بیبلہ ریاستہ منز ریڈیو اسٹیشن قائم سپن۔ تم بنے گوڈ ڈایریکٹر پروگرامز تہ پتہ ڈایریکٹر۔ امہ حسابہ تہ اکھ کاشتر زبانی تہ تملنس فاید واتاؤنگ موقع۔ ریاستی کلچرل اکیڈمی ہندس ڈکشنری پرو جیکٹس روڈر مشاورتی کمیٹی ہندو ممبر۔ ساہتہ اکیڈمی منز روڈر کاشترس مشاورتی بورڈس ستر تہ وابستہ۔

## کاشتر شیراز..... لال دبد نمبر

بہین رسالہ ہندی پانڈی اردو تہ کاشتر شیراز کی ”خاص نمبر“ ترتیب دتھ شایع کرنی چھے جنوں و کشمیر چہ کلچرل اکیڈمی ہنز خاص روایتھ رڈ زہنو۔ کاشتر شیراز کی ”اُزج کاشتر نظم نمبر“ ڈراما نمبر، افسانہ نمبر، غالب نمبر، مثنوی نمبر، شیخ العالم نمبر، بیتر چھ تھہکن لایق چیز تہ لال دبد نمبر تہ چھ اے سلسلک اکھ کور۔ یہ نمبر چھ ”لال دبد“ ڈری مناؤ نکس سلسلس منز تیار کرنہ آمت۔ گیٹ اپ تہ کاکد چھنس کلچرل اکیڈمی ہندس روایتس نکھہ سرورق مشہور آرٹسٹ بھوشن کولن شؤرمت۔ کتابت چھس جی حسن سٹریٹ تھہ گنی صاف تہ پرڈی لایق پوزہنا زؤج پہن تہ پڑھ کتابت چھے پرن وزؤ چھن پڑھ سبٹھاہ دباوڑاوان۔

لال دبد نمبر چھ تر بن حض منز با گر تھہ۔ گوڈ نیک حصہ چھہ باگہ یوڑت۔ اتھ منز چھہ اردہ مضمون تہ ستھ نظمہ۔ دویمس حصس منز چھہ نو جوان لکھار بن ہندی ز مضمون تہ تریمس حصس منز چھہ اکہ سمینار کی مضمون۔ اتھ منز نو جوان لکھارو حصہ نیؤمت چھہ۔ گوڈ نیک حصہ کلبن اکثر مضمون ہکبو ہر ترؤتھہ تکیا زیوے چھہ اتھ نمبرس مول ہر روومت۔ گوڈ نیک مضمون چھہ موتی لال ساقی صائبن ”لال دبد..... ذات نامہ“ یہ عنوان وچھتھہ کجے مے ووتھہ ہش ز شکر چھہ ازما سپدن مے تم کتھہ مولوم یم نہ بہ لال دبد متلق زلانی چھس۔ پوز مضمون پڑتھہ سپرم

مویوسی۔ تھے کچھ پھر نہ آمو یمن واریاہ لہ پھیر لو گمت چھ۔ زوزرازان چھنہ  
 لل دبد ہند تذکرہ کورمت۔ ہنھ فارسی تو آر تخس منز چھ یہ تہ یتھ منز چھ یہ  
 حضرت بابا نصیب الدین غازی صائبہ نورنامہ بوٹھ چھ تمن تذکرن منز لل دبد  
 ہند ذکر میلان یم حضرت شیخ حمزہ مخدوم سندو طالبو لیکھو متری چھ۔ مثالہ پاٹھو  
 بابا علی رینہ صائبہ ”تذکرۃ العارفین“ یمن گن چھنہ اشارہ کرنہ آمت۔ زہنہ تہ  
 مرن وچ آ نکہ ون گرتھ چھ رامہ جو ملہ نہ کتبہ ہند حوالہ یہ لیکھنہ آمت زمالس  
 اوس ڈنڈ ربٹ ناو۔ خاندارس سومہ بٹ تہ ہنہ رس شو بٹ، پتے ستر ہسکو نہ اوس  
 اتھ مضمونس ذات نامہ ورتھ۔ ڈاکٹر بلجی ناتھ پنڈت صائبہ چھ ”لل دبد نکڑی تہ  
 شو یو گڑ“ عنوانہ مضمون بڈ مجستہ سان لیو کھمت۔ اتھ منز چھ شو فلسفہ کمن  
 پرائن علمبردارن ہند ذکر کرنس ستر ستر امہ فلسفہ کمن تمن آکارن کن تہ اشارہ  
 کورمت یم ہندوستانس منز بین جاین مروج اوس متری چھ۔ لل دبد ہند وقتہ  
 ویدانت بد درم تہ ویشنومت چہ یم رو ایو کشیر منز موجود آسمو چھ تہ اسلام ینہ  
 وزیس اثر مسلمان صوفی ین ہنز تالپہ ستر پیومت چھ، تھ تہ چھ سام ہینہ آمت۔  
 لل دبد یس فلسفہ وکنو و تمکو اذو ل تہ چھ سر کھر کرنہ آمت۔ شیوازم تہ ویشوازم  
 چہ کینہ ز او کجہ تفاؤ تہ چھ بد کڈنہ آمو۔ یہ مضمون پر نہ ستر چھ پڑ پاٹھو  
 مولومات ہران تہ واریاہ کینہ صاف گوہان۔ لل دبد نمبر کر بیشتر مضمون چھ ہتھو  
 یم لل دبد ہند کلامہ بنیا دناوتھ لیکھنہ آمت چھ۔ پوزا کو خاص وجہ چھ اہندس  
 قدر و قاتمس پٹھ اثر تر وومت۔ سہ وجہ چھ یہ لل دبد ہند کلام چھنہ و نستم  
 ساینفک نئی اذ پٹھ مرتب کرنہ آمت، تحقیقہ چہ کہوچہ کھارتھ یہ مدون کرنہ چھنہ  
 کاٹھہ کوشش کرنہ آمو۔ لل دبد وری مناوون والین ہنز خاص ذمہ داری اوس



یہے۔ باقی کتابہ تہ مقالہ لیکھنہ یہن یانہ یہ کام گوہ کرنہ آمڑ آہڑی۔ تکیا زتند  
 فلسفہ تہ فکری تڑا یہ مشخص کرنہ تہ تشد کلاہ کو گون نڈ راوہ خاطر چھنہ تشدس  
 کلاس پٹھ تگڑ یہ کرنہ سوابینہ کانہہ چار۔ تہ ییلہ یہ نڈ یادے غلط آسہ، اتھ پٹھ  
 تیار کرنہ آمڑ یار تھ کتہ آسہ ڈرتہ پڑھ دار۔ تاہم چھہ پروفیسر کاشی ناتھ درصا بن  
 تہ جے ایل کے جلا لڑ صا بن مضمون یہ باس دوان زل دبد ہند اصل کلامے چھہ  
 مد نظر تھا ونہ آمت۔ درصا بنس ”تنتر تر کہ شاستر تہ ل دبد“ مضمونس منز چھہ تر کہ  
 شاستر فلسفہ وبوہناونس ستر ستر ل دبد ہندس کلاس منز اچ نشان دہی کرنہ  
 آمڑ۔ تہ فاضل مصنفن چھہ زبر پاتھر تحقیقی اوصولن کام ہیڑو۔ امہ مضمونہ کس  
 ا کس ا کس حصس چھہ مضمون نگار سٹرن اچھن ہند تیل پڑیدان۔ اتھ منز چھہ  
 شوشاستر چہ مختلف اصطلاح وبوہناونہ آمڑ۔ جلا لڑ صا بن چھہ ”لل دبد..... یڑھ  
 مے وچھہ“ مضمون لل دبد ہند کلاکس انس کن وچھتھ لیو کھمت۔ اتھ مضمونس  
 ہیکونہ کنہ لحاظہ تہ تحقیقی ویتھ۔ لل دبد ہنز زندگی ہند مختلف مرحلہ ہاوان ہاوان چھہ  
 تشدس کلاس مدہنہ آمت۔ مرزا عارف صا بن مضمون ”لل دبد..... اکہ ہمہ گیر  
 شخصیتھ“ تہ پروفیسر غلام نبی فراق صا بن مضمون ”لل تہ انسانی دوستی“ دونوے  
 چھہ وار یہس حدس تام تاثر آتی مضمون۔ عارف صا بن مضمون چھہ موخر تہ اتھ  
 منز چھہ کینون چلہ وین رو ایشن ہنز وکھن۔ فراق صا بن چھہ انسان دوستی ہنز  
 تمن کوششن کن یم مختلف زمان تہ ملکن منز کرنہ آمر چھہ، اشار گرتھ، کشپر منز  
 یمن کوششن ہند ذکر کورمت تہ اتھ سلسلس منز للہ ہند کلاچ اہمیتھ ہاومو۔  
 دہن صفن ہندس اتھ مضمونس منز چھہ ستھ اٹھ صفہ تمہید بڑ گائتر تہ صفہ جوراہ  
 چھہ لل دبد ہند کلاچ اکہ ز مثالہ اتھ اصل موضوعس متلق لیکھنہ آمڑ۔

رتن لال شانت صائبن مضمون ”لل دبده ته بکھتی تحریک“ چھ ہندستانہ کمن مختلف حصن من بکھتی تحریکہ ہنز موخر سام بوٹھ گن انان ته امہ تحریکہ ہندو سیاسی ته سماجی و دھات نڈ راوان۔ ڈاکٹر مرغوب بانہا ل صائبن چھ پنہ نس مضمونس منز لل دبده ہند ته ندر ریش صائبن اکھ تقویٰ مطالعہ پیش کو رمت۔ اتھ مضمونس منز چھ گوڈ نکر ز صفہ غارؤ روری باسان۔ تقویٰ مطالعہ چھنہ اہند کلامک بلو کہہ اہند بن سارنہ پہلون ہند۔ ته یہ چھ بڈ رڈ کوشش۔ تہند زمانک، فکر ته فلسفہ ہنر ہنر ہاون ہاوان چھ تہنز زندگی ته مدنظر تھا ونہ آمہ۔ اہنر ن واریہن کھن ستر ہیکہ اختلاف ته اُسٹھ۔ مثالہ پاٹھر یہ کتھ لل دبده ڈی گرهستی زندگی ہندو زولانہ اُکس ذاتی مجبوری تحت ته زن گوہشہ ہند ستاون وادہ راڈی سند عذاب ته اتھ بجایہ چھنہ ندر ریش کنہ ذاتی مجبوری کنڈ بلو کہہ اکہ اجتماعی خدمتہ یا اکہ تبلیغی مشن ته تحریکہ باپتہ گر بارتر اوان“ لل رور ناوری وادن ہشہ ہند ته راڈی سند عذاب برداش کران؟ اگر یہ تسز انفرادی مجبوری آسہ ہایہ و تھ تمہ کنہ جبر کنڈ رٹھو آسہ ہا، تمہ ستر گر کو لی زندگی منز گوہن نہ تھنر واقعہ نظر نیمہ کنڈ یہ باس لگان چھ زلس اوس گوڈ پٹھ پز رک تلاش ته سو اُس خود این گارہو۔ بنا کھ کتھ چھ تم لیکھان ز شیخ العالمہ سند ته تہند بن خلیفہ ہند وورس آلگان چھ۔ لل دبده کو نہ تھ پاٹھر لل کھول کر نہ یوان۔ یہ دتھ چھ تم یہ ثابت کرن یڑھان ز شیخ العالمس چھ اُکس رور حانی پیشوا سند درجہ حاصل ته للہ چھنہ۔ پوز تمہ چھ یہ کتھ مشر اوان لل دبده ہندو حالات زندگی چھنہ تھنر پاٹھر مویر تھنہ پاٹھر شیخ العالمہ سند چھ یہ چھ اکھ یوڈ وجہ ز شیخ العالمہ سند یادگار چھ موہو دتھ لل دبده ہندو چھنہ۔ امہ علاو چھ زمانہ ته دونوں ہند ویتج فرق ته

مد نظر تھوئی۔ مرغوب صائب چھ یہ مضمون بڑے محنت سے سان لیو کھمت۔

ڈاکٹر ٹی این گنجو صائب مضمون ”لل واکھ۔ لسانی زؤد جار“ تہ چھ دیاب واکھنے پٹھ مئی۔ تحقیقی میز انس پٹھ کیا چھ صحتی کلام تہ چھنے ننان۔ گوڈنجی سطر چھ ”کائرس ادلس منز چھ للہ واکھن ہند شوزر تہ پزراکھ تھوڈ مقام تھوان“ امہ پتہ چھ پانے لیکھان زیم واکھ چھ سپنہ سپنہ چلان روڈر مٹر تہ ”زمانہ چہ گردش تہ زبانی ہند ہیر پھیر مٹر چھ یمن واکھن ہنز زبانی منز سبٹھاہ تبدیلی آمو“ اگر یہ کتھ چھ تہ پزور کز چھ یہ کتھ تیلہ کتہ روڈ ہند شوزر تہ پزراکھ ون ییلہ یہند شوزر تہ پزور مشکوک چھ، یہند لسانی زؤد جار تھار پچ کام کتہ کھسہ رتھ۔ شفیق شوق صائب مضمون ”للہ واکھن ہند فن“ پرتھ چھنے وق راونک استحسان سپدان تہ اُکس جوان تنقید نگار سُنڈ و تھو نیر چھ شانہ دو گناوان۔ بیتی تنقید کو انتہا پسند نظرین چھ رٹھ کھنڈ تھنز تنقید غار متوازن بناءو مو۔ پوز تمو چھ گوڈنیٹھے واضح کورمٹ ز یہ چھ جدید تنقید پنج۔ للہ ہند کلامچہ یم خصوصاً نقاد نژ راوان چھ تم سارے چھنے بیتی تنقید کس وانکس منز یوان۔ جذباتی مانے خازی ہنز خصوصاً چھنے میانی کز بیتی تنقیدس مٹر کاٹھہ واٹھ۔ اُکس جابہ چھ اُکھ عجیب کتھا نظر گوہان شیخ العالمہ ستر تشبیہ ”موت چھ سبہ“ استعارہ ناو کرنہ یوان۔ پتہ چھ لیکھنے آمت ز استعارہ چھ صرف سہ پیٹہ مورؤض نون روز تہ اُچ نفیس مثال چھ ”ہجو ہارنجہ پیو یو کان“ موتی لال ساتی صائب مضمون ”لل دبہ تہ گریرن سند تحقیق“ چھ اُکھ تحقیقی مضمون۔ تھ منز گریرن سُنڈس تحقیق تجزیاتی نویتک سام ہینہ آمت چھ۔ لل دبہ ہند کلامہ کس فنس متلق۔ گوڈ چھ تشبیہ، استعارہ تہ تلح ہس وضاحتہ کرنہ آمو۔ یک چیزن یہ مضمون درسی درجس پٹھ

واتنومنت چھ۔ خار یہ چیز ہیکہ تمہن پر ن والسن فائدہ تھہ یکن ونہ یہ زان چھنہ۔ اِد  
 پتہ چھہ للہ ہند کلامی فنی خوصیہ ہاونہ آمہویمہ ستر ل دبد ہند کلامک مول سر کھر  
 سپدان چھ۔ بدری ناتھ کلاصا بن چھ ”لل دبد“ بیہن فلسفن ستر ہشر“ مضمونس منز  
 ویدانت، شیوازم تہ بودمت فلسفن ہنز خوصیہ ہاوہو۔ اہنز ے ملہ مش چھہ  
 لل دبد ہندس کلامس منز نظر گوہان۔ یہ چھنہ ونہ اُمت زل دبد ہند فلسفہ چھا  
 بمو بدون کاٹہہ چیز کہہ نہ۔ اگر چھہ تیلے ہیکو بیہن فلسفن ستر تمیک ہشر ہاوتھ، نہ  
 کتھہ پاٹھر۔ ارجن دیو مجور صا بن چھہ ”لل دبد ہنز زہنہ جائے“ مضمونس منز  
 وجہات تھہ یہ کتھہ باور کرنا دینچ کوشش کرہو ز سوچھہ سیمپو ز راہو۔ اتھ مضمونس  
 منز چھنہ رو ایسے یوت لگو کہہ دراتیس تہ کام ہنہ آمہو تہ اُمر چیزن چھہ یہ مضمون  
 متوازن تہ مدلل بنودمت۔ روستل پوٹھ صا بن چھہ ”لل دبد تہ ساداتن ہنز تحریک“  
 مضمونس منز پڑی کز وڈنمت زل دبد اوسنہ اتھ تحریک ستر کاٹہہ تولق۔  
 غلام نبی ناظر صا بن چھہ ”لل وا کہہ تہ کاشری محاور“ گوڑھ آسن ”لل دبد۔ کیٹہ  
 تاثرات“ اتھ منز چھہ پننس تمہ وقتہ کس سما جس منز لل دبد ہند انقلابی رول نو ن  
 کڈنہ اُمت تہ شوتہ شکتی تصورن ہنز سما جی اہمیت واضح کرہو۔ ستی صونی  
 شائیرن پٹھ لل دبد ہند بن تصورن ہند اثر ہوومت۔ مضمون چھہ کلہم پاٹھر نے تہ  
 واریاہ حدس تام تاثر آتی۔

نظم حصہ چھنہ برثر لگو کہہ پرن لایق۔ غلام نبی آتش سند لیو کھمت قصید،  
 ایس راضی، المست تہ موہن لال آشنہ نظم چھہ جان۔ تریس حصس منز چھہ  
 نوجوان لکھار بن ہند مضمون شامل۔ فاخر حرین چھہ پننس مضمونس منز لل دبد  
 ہنز شائیری پٹھ مختلف مذہبی تہ فلسفیانہ تحریکن ہند اثر ہاونچ کوشش کران۔ اُمس

اندر چھ جان مضمون نگار پنج صلاحیت - رشید راشدن چھ ”لل دبد بکھڑی تہ  
 ہائیر“ مضمون لیو کھمت تہ یہ لیکھنس منز رأ ہی صائبین، شوق صائبین تہ اتھ  
 موضوعس متعلق لیکھن آمتبن باقی مضمونن مدد دیو تھت - واریا کتھ چھ مضمون  
 نگارس پانس تہ فکر ترمو تہ بین تہ چھن فکر تارنج کوشش کرہو - ”لل دبد تہ  
 شیخ العالم - اکھ تقابلی جائیز“ سمینار کساری مضمون چھ اکر سے موضوعس متعلق تہ  
 یمن منز لیکھن آمو کتھ چھ مشترک - یہ اکر مضمون نگارن لیو کھمت چھ تی چھ  
 بیکو تہ لیو کھمت - تہ کرتھ تہ چھ یہ اکھ جان کوشش زونو جوان لکھار بن پیہ، پیش  
 کالو ادیب پنج تربیت دینہ -

یہ نمبر چھ 28x8/22 تختہ کمن ۳۳۰ ہن صفن پٹھ بھالے اکھ ضخیم نمبر  
 تہ اُمی چھ کلچرل اکیڈمی ہند طرفہ نیرن والہ شیراز رسالہ کمن دویمین خاص  
 نمبرن ہنز روایتھ برقرار تھاتھ تیچ مو -



## فوک لور (لگہ مرث)

زبان چھے باؤ ژہند و سپلہ تہ امہ کنی سماج پاداواریا نے سماجن تھر مرث۔ کنہ تہ معنہ باپتہ چھ لفظ اُس تھر ان یا کنہ لفظس معنہ اُسی پُتر اوان۔ لفظ چھ مانہ ہس کوم کر پنچ کوشش کران تہ اتھ عملہ مرث چھ معنہ اکثر زندہ گاؤ ہند کر پاٹھی، اتھو مرث ژلان تہ لفظ چھ ژھر بے ژھر ٹھ کران روزان۔ یہ ہے وجہ چھ زکینہ تصور یا خیال یا معنہ باؤ ژہندس زالس مرث ان چھ مشکل تہ توے چھینہ کنہ اصطلاح منس پیہ وئی یا کلہم پاٹھی فکر تار وئی تاریف کر فی ممکن۔

انسان نیمہ ساتھ جنگلی جانور سُنز یا حیوانہ سُنز زندگی گزار فی تر اوتہ امہ سو تھر تھو دو پنچ کوشش کر فی ہیئتہ پٹھ ازتاں یہ کینہ تکر پڑووتہ چھ تہند کلچر۔ ظاہر چھ ز مختلف موقن پٹھ تہ مختلف زمان مرث آسہ ہا کنہ خاص قومک کلچر مختلف۔ ازیمتہ قومس اکھ کلچر ڈ قوم ان کلچر ڈو تھ ہیکیہ سے قوم آسہ ہا کنہ زمانہ پانہ تہ تھر ان کلچر ڈ سو تھر س پٹھ۔ لہذا چھ کلچر اکھ relative term اضافی اصطلاح۔ مطلب چھ یہ ز جنگلی جانورن ہنز ہش زندگی تھون و اُس انسانس تہ اوس اکھ کلچر۔ وئی اے ان کلچر ڈ اُس و نو تہ کتھ؟ تھس حالس مرث اگر کلچر اصطلاح مفہوم دمو تہ کیا۔ یہ پیوم امہ کنی وئن ز تہ واریاہ کینہ یہ اُس فوک لور کس و انکس مرث ژانان چھ چھ کلچر کس کھاتس کھو تہمت۔ پوزاے بوزو تہ لور چھ کلہم پاٹھی کلچر اکھ

حصہ۔ ون کتبیں چھ پر ن دول یا ژاٹھ دُبائبر گُوہان؟ بیئلہ سہ فوک لوہرچ یہ  
تأریف پران چھ لیس ۱۸۴۶ء لیس منز اکر (انگریز ماہر اثریات  
Antiquarian ڈبلیو، جے تھامسن پیش کرے۔

Traditions, customs and superstition of  
the uncultured classes in civilised  
nations.

شائستہ یا مہذب قوم ہند بن غار مہذب طبقن ہندی روایات، رسوم تہ  
اوہام۔

سوال چھ نہ کہ تہ مہذب قوم چھانڈو روایات، طور طریقہ تہ پڑھ پڑھ  
حتی کہ اوہام تاں کلہم پاٹھی تر اوہتری آسان؟ میانہ خیالہ نہ کیئہ۔ انگریز ن  
ہند ہی مہذب قوم چھ وئہ تہ تر اوہمہ تأریخہ چہ منخوسیر پٹھ پڑھ کران۔  
روایات یا اوہام چھنہ ہند ن ہندی پاٹھی پھٹان۔ ہم چھ تمن تجربن تہ دولابن  
یاد کن ٹھونچن ہند بن پنچن ہند تر آسان یومنز کیئہ قوم گزریتری آسان چھ۔ آں  
اتھ تہ ہبکونہ انکار کرتھ ز زماکس رفتارس یا انسانی زندگی ہنز ترقی ستری ستری چھ  
کیئہ روایوژھوکان تہ کیئہ اوہام ہٹھان پو ز کلہم پاٹھی نہ کیئہ۔ آتش پرست چھ  
وئہ تہ موردن ٹکھ ٹکھ کرتھ کاون گائٹن تر اوان، ہند زالان تہ مسلمان دفناوان۔  
مطلب یہ ز فوک لوڑک یا لکھ موہند سرمایہ چھنہ غار مہذب قومنے یوت  
آسان لکھ کہ مہذب قوم تہ۔ اتھ چھ تہر اہمیتھ ز مہذب قوم چھ اتھ پٹھ ناز  
کران تکیا ز تہند ماقبل توآرتخ کہ ز مانچ توآرتخ چھ اتھ سرمایس منز موجود  
آسان تہ یو تاہ گنہ قومس یہ سرمایہ باگہ یوڑت آسہ تیو تاہ چھ سہ قوم مہذب  
ماننہ یوان۔

یہ تھ گن زن نے اشار کور، گنہ تہ اصطلاح چھینہ کاٹھہ شہہ یا پور پور  
 وحاطہ کرون مطلب پشراون ممکن توے چھ فوک لورس مختلف تاریف کرنہ  
 آہتر۔ یمن پانہ وائی ہشر چھ تہ تہ چھ تہ۔ فوک چھ ونان اُکس طبقس۔  
 انسان چھ مختلف کُریو مختلف طبقن منز با گرتھ، جنہ حسابہ، معاشی لجاظہ،  
 جغرافیائی انداز، مذہبی نوعیو کُری۔ تہذیبہ و تمدنہ کُری، لسانی اعتبارہ بیتر۔  
 جنہ حسابہ و نو Wonenfolk یا men folk زنانہ ذاتہ تہ مرد ذاتہ تہ کلہم  
 پاٹھ عمومی کُری تہ چھ کینہ کتھ یا کینہ چیز گنہ طبقس ستر مخصوص آسان۔ تھن  
 چیزن ہنز زان کاری گولور۔ توے چھ فوک لورس فوک لرننگ تہ ونان یعنے علم،  
 مولومات گنہ طبقس متلق، مثالہ پاٹھ Bird lore جانادارن متلق  
 معلومات۔ لور گو و صرف معلوماتھ۔ مے چھینہ یہ کتھ و بوان۔ میانی کُری گوسہ  
 سرمایہ، یہ متلق اُس معلومات حاصل کرنی یشھو۔ توے تھو وے فوک لورس  
 مقابلہ کُشرس منز لگہ مو نہ ز لگہ زان یا لگہ علم۔ لیکسی کان یونیورسل  
 انسایکلو پیڈیا ہس منز چھ فوک لور چ تاریف یہ۔

The term folklore, literally "folk learning" is generally limited to knowledge that is transmitted from one generation to another by word of mouth or imitation. In societies without writing all traditional knowledge can be considered folklore.

یم معلومات اکھ نسل بیس تاں زبانی زبانی نقل گرتھ وائے ناو، تھ چھ عام  
 طور فوک لور ونان یہ تھ ساجس نہ لیکھ پڑ آسہ، تمیک سورے ریوایتی علم یہ فوک  
 لور مانہ۔

انسانیکلو پیڈیا برٹانیکا ہس منز چھ لکھتھ ز گنو ہمہ صدی ہندس دویمس  
 حصس منز آئے فوک لورکس وانگلس منز تم چیز تہ انہ یم بوٹھ تر اوہ آہتر اُس تہ  
 ون چھ اتھ منز مقبول عام فن تہ ہونر یانے پس طبقن ہند مادی کبودنی کلچر  
 ، شامل۔

سرایڈورڈ ٹایلر سرچہس فریز تہ پتھر ہوو باقی انگریز ماہرین بشریات  
 Anthropologists رڈر پرانین تمدن ہنر مائلون یا تمس متلق قیاس  
 analogies ہندس سلسلس کن ظون پھران۔ تمودون ز سماجی بشریات  
 Social anthropology تہ فوک لورس منز چھ ہنہ۔ نیمہ گز اکھ اُس  
 بدل استعمال ہکین نہ سپد تھ۔ فوک لورس متلق چھ اُتی بیا کھ راے میلان ز  
 ہونن حالون منز ہونن منز دلن پٹھ ہونن ماحولن اندر انسانی ذہننس ہنن نارمل  
 رد عمل ہاوان چھ ہوو نتیجہ وچھنی پھوان تہ توے چھ مختلف قومن ہند بن فوک لورن  
 اکھ غار محسوس ہشر لبنہ یوان یس روایشن، بآتن نظمسن، دلپن تہ اوہاسن منز موجود  
 آسان چھ۔

ولیم جان تھامس سندگف چھ ز فوک لور چھنہ گامی لگن ہند بنے طبقن  
 تاں محدود، عام طور چھ شہر باشن تہ فوک لور آسان یہ چھ خاندانہ چونو یاد دی  
 اکائیو پٹھ قومن تاں تمام ہم قسم Homogenous چھن Group ہنر  
 زان کاری یا مولو ماتن ہند حصہ۔ فوک لور چھنہ زائہہ تہ شھنیا رُک  
 شکار سپدان۔ یہ چھ شہرہ پاٹھو اکھ تخلیقی عمل تہ برابر جاری۔ پر اُدی لکھ با تھ  
 اگر مشن، نوڈ نوڈ چھ بارسس یوان۔ اسہ چھ تم دنہ ہری کنن گاہتر، یمن منز  
 شیر کشمیرس تارلیف کرنہ آے۔ کرکٹ ٹورنامنٹ تہ کھیلن ہنر بین اقوامی اہمیو

وُجھتے عمران خانس ونہ آے۔ یاتمہ پتہ خبرے چھوسا نین او تر کین بہودرن یہ  
 ونوہ آو..... مسلسل تخلیقی عمل آسنک یو ہے گون چھ اتھ ترقی  
 یافتہ قومن تہ تاہم یافتہ لگن ہند بن ذہن منر تمویژ ہو پڑھو، رو ایڈو تہ و ہمو رنگو  
 موجود تھا وان یکن نہ کا نہہ پر کھاوے لو گمت آسہ یا کا نہہ سندے آسہ۔

فوک لورس چھ ز اہم پھیر ہا ونھو صیو۔ اکھ گڑھ یہ سپنہ بہ سپنہ یعنی  
 زبانی زبانی چلان رو دمت آسن، دویم یہ زیہ گڑھ پھر پھر پھر پھر یں۔ بقول  
 جان تھامس ”یوسہ دلہل یا کتھ صرف اکہ لہ ونہ یا پھر نہ پیہ یو دوے زبانی  
 زبانی ہیکہ نہ لگہ کتھ آستھ۔ انسا یکلوی پیدیا ہکو لفظ چھیم۔

A story that is told only once is not a  
 folktale, because although oral's not  
 traditional"

یتھ پٹھری چھ ونہ آمت ز

"A very important limitation of folksong,  
 must be mentioned that it survives by  
 purely oral traditon"

یعنی اکہ باتس چھ اکہ اہم حد بندی یہ زیہ چھ صرف زبانی رو ایڈو پٹھے زند

روزان۔

یا بقول رچرڈ وارس

"A folk lore lives in the spoken word and  
 dies on the printed page"

یعنی اکھ لگہ کتھ چھ زبانی زبانے زند روزان تہ کا کدس کھسکی تھے مران۔

امہ حسابہ اے وُجھو، اُس یس لگہ ادب یا لگہ مرثخو ظ تھونہ یار ژھڑ اونچہ نیژ  
 لیکھتھ تھاو، سہ روزنہ فوک لور، سہ ہیکہ فوک لٹریچر کس کھاتس کھستھ تہ امہ کس



اگر اُس پر نہ نین لگے باتن یا لگے کتھن فوک لڑیچر یا لگے ادب و نو مناسبت باسہ نہ  
یوتاں نہ یہ کاکدس کھسہ۔ توتاں روزیہ فوک لوہے۔ فوک لورک ترمیم شرط  
چھہ یہ زون وول یارو اج دنہ وول آسہ نہ اگے شخص یا آسہ نہ ویو۔

ون چھہ سوال یہ ز فوک لور یا لگے مٹرکس وانکس مٹر کیا کیا ہیکہ ہتھ۔  
عمومن اوس بی خیال ز صرف سائی لگے باتھ یا لگے کتھ۔ پوز لگے مٹر ہند وانگ چھہ  
امہ کھوتہ واراہ وسیع۔ یورپی عالمن یا لگے موہند بن ماہرن  
Folk lorists فکس تہ رودیہ وانگ بدان تہ اکھا اکھا چیزاہ اتھ مٹر اژان۔ اکہ  
وز آوونہ ز ”اتھ مٹر جن عام لکن ہنز پرتھ قسمہ چہ روایو نظمہ، باتھ، دلہلہ، کتھ  
تہ اوہام“ بیہ ساتھ آوونہ ز اتھ مٹر اژان عقیدہ، زہنہ مٹرک لو اژاتھ، لسنہ بسک طور  
طریقہ، عادات اطوار، رسوم رواج، بتر تہ تھہ پاٹھریون بیون موقن پٹھ بیون  
بیون کتھ۔

نینون لگے کتھ یہ گوہ گوڈتھ مقبول عام آسہ پتہ چھہ اتھ تہ ترے قسم  
کرنہ آسہ۔ Myth, legend, story یعنی اسطوریہ دیو تکتھ دیم  
خوش یونی روایتی کتھ مہم جوی ہنز یاد لیری ہنز مثالہ پاٹھری سامہ ستر تہ گلدوخ  
پری ہنز دلیل۔ ترمیم تفریحی کتھ یا نے ستر کسر ہنز یا کھر دسز کتھ۔

وونی چھہ فوک لور کمن حدن مٹر لگے باتن تہ لگے کتھن، روایژن، تمثیلن،  
کہاؤژن، دپتہن، گنڈرتہن، محاورن، ضرب الکٹن ستر ستر لگے لے، لگے ساز،  
لگے گون، لگے نژن، لگے فن، لگے گنڈن تہ لگے یلا ج یا لگے دور دواتہ آمت۔ اُس  
ہیکو وٹھری پاٹھری اُچ درجہ بندی۔ چھہ پاٹھری کر تھ۔

۱۔ خیالات، تصورات تہ لگے عقیدہ یا لگے پڑھ یا توہمات (ہنز راژن ہند

بزم بزم چوک، پچھ پھلر، ہونی وونگی (بیتیر)۔

۲۔ رو ایو: زہنہ مرنگو یاد دہشگر ہندی رسم رواج، ارتا و برتاو، خاندن خوندرن ہندی، سألن مألن گونگہنگو یا گندہنگو درونگو طریقہ۔

۳۔ بیانہ؟ یا نے لگہ باتھ، لگہ کتھ، کہاؤڑ، پر بڑھ، دواتر، گندتی مثالہ

بیتیر۔

۴۔ لگہ فن یا فوک آرٹ: شیرنگو پورنگو، گونگہنگو نرنگو طریقہ، انداز،

سجاوٹکو سامانہ بیتیر۔

۵۔ لگہ یلاچکو طریقہ: شیر شرپو، ضماو، ٹکوبر، جڑ بٹہ بیتیر۔

یوتاں سانہ کشیر منز کاشر لگہ مو پند یا فوک لورک تولق چھ۔ یہ چھ پڑتھ آہ تھکبن لایق۔ یورپی عالمو مثالہ پاٹھی شپن صحن بیتیر چھ امیک اعتراف کران لیو کھمت زکاشرس قومس چھ لگہ سرمایہ تیو تاه مولل زکاٹہ تہ ترقی یافتہ قوم ہیکہ تھس سرمایس پٹھ ناز کرتھ۔ یہ سرمایہ رڑھر نس کن پو گوڈی رپی عالمن ظون تہ حاتمزیلز ہیشہ سومبرنہ سپز چھاپ۔ پتہ کور سانہ کلچرل اکیڈمی تینہ صدی ہندس پتر مس دہلس منز اتھ کن ظون جناب موتی لال ساقی تہ ناجی منور صائب آہ کاشر لگہ باتھ سومبراوچ کام مٹہ تھونہ۔ تھ پتہ مرحوم علی محمد لون صابن شیر ژا رگرتہ انچ سومبرن سپز ۱۹۵۶ء لیس منز چھاپ۔ یمن ہنا بوٹھ تہ ہنالر لورکر مرحوم پروفیسر محی الدین حاجی صابن ”گامو منز پھیر پھیر تہ“ لگہ رس، ناؤر دون کتابہ جودن منز فوک لورک کیشہ چیز جمع کرتھ شایع۔ یمن منز ہنو درگنہ یمن اکہ نندن، جبہ خوٹونہ ہنز لگہ کتھ تہ پڑتھ، تلمیچہ، دواتر، گندتی تہ ضرب المثلہ شامل آہ۔ لگہ باتن ہنز گوڈیچہ سومبرنی منز اسر

روٹی، ٹنڈی باتھ، لڈی شاہ، شری باتھ، مژلی باتھ، عام باتھ، پڑبوہ،  
 کھاندرگھون تہ دیگر وڈن تہ ونہ ون ہری شامل۔ ایم باتھ اسی سبٹھاہ مجسٹھ  
 کرتھ جمع کرنہ آمتہ۔ پتہ روزیہ کام جاری تہ لکھ باتن ہنز دویم سو مبرن دژ موتی  
 لال ساقی صابن گنی رڈی ترتیب تہ پتہ تریم سو مبرن تہ۔ ایم ز سو مبرن سپر ۱۹۷۰ء  
 بوٹھے چھاپ، تریمہ سو مبرنہ منز اسی برڈ میچ ہندک باتھ تہ جھکر باتھ تہ جمع  
 کرنہ آمتہ۔ پتہ سٹری لکھ باتھ سو مبرنہ چہ کامہ منز ناظر کولگامی صاب تہ شامل  
 تہ لکھ باتہ سو مبرن ہند تید ادوت ستن اٹھن تام۔ یتھے پاٹھو آہ لکھ کتھ جمع  
 کرچ کام تہ درس بنہ۔ گوڈ آسہ کینہ دلپلہ بوٹھے پشکر بھان صابن سو مبر اوتھ  
 شالچ کرچ پتہ سو مبر او ناسانہ کلچرل اکیڈمی پانہ۔ ترتیب کار روڈ کینہ کالا  
 ٹاک زبنہ گیری، کامل صاب، محمد احسن احسن تہ نشاط صاب۔ لکھ کتھن ہنز تہ  
 چھ شے ستھ سو مبرنہ چھاپ گاؤ۔ میون یہ بیان چھ یاداشس پٹھ مٹی تمہ کز  
 ہیکس پھیر تہ آستھ، کاشرس منز یس طنزیہ تہ مزاحیہ قسمک کینہ سرمایہ چھ، تمکو  
 واریاہ چیز تہ ہیکن لکھ سرمایہ سے منز گزراؤنہ تھ، مثالہ پاٹھو ٹانہ، ٹسنہ، مہڈن  
 ہرڈ، ٹپ، جٹہ تہ مذاکھ پتہ۔

لکھ بیانیہ Narratives یعنی لکھ باتھ یا لکھ کتھ سو مبراؤنی و ز آہ یتھ  
 کتھ گوڈ انوارک دنہ ز یہ سرمایہ گڑھ یتھ یتھ جمع سپڈن۔ لہذا یہ کینہ دیاب  
 سپن، اتھ آوتہ آوقلم بند کرنہ۔ دویم مرحلہ اوس اتھ پرکھاوٹک تہ وچھٹک ز اتھ  
 منز کوتاہ چھ پڑی پاٹھو تہ یتھ اسی لکھ سرمایہ دتھ ہیکو۔ کانہہ باتھ ماچھ یتھ  
 یس لکھ باتھ جھنہ۔ کانہہ شاعرئند کھاتہ منز پرتھ چھ اتھ ستری رل گوشت۔  
 واریاہ قول یا کتھ چھ شیخ العالس ستری منسوب کرنہ یوان۔ خالے چھ کثیر منز

کاٹھہ گام تیتھہ۔ تھ متلق نہ شیخ العالمن کینہ وڈنمت چھ۔ مثالیہ پٹھر یہ دپت پانہ  
 چھوکہ، نوش سوکہ تہ کور بن دوکہ، تھر چیز چھنہ وڈنہ لکھ سرمایس منز شامل سپنتر۔ یم  
 چھاپری پٹھر شیخ العالمی کٹہ کٹہ وڈ لکھ زو دز اتر تہ خانہ حص شیخس ستر  
 منسوب۔ یہ وچھنچ چھ ضرورتھ۔ یہ کام ہیکہ کاٹھہ ادارے انجام دتھ  
 کلچرل اکیڈمی اگر سو مبراوچ کام کر۔ یونیورسٹی ہند کا شروشوپہ یا یہاے اکیڈمی۔  
 کاٹھرس لکھ مٹرس کو سہ مقام چھ۔ یہ سرمایہ کوتاہ مولل چھ مقدر اری  
 لہاظہ تہ تہ معیار کتر تہ۔ اتھ متلق سوچان سوچان پیوئے یادز ۱۹۵۰ء تہ پتہ از  
 بوٹھ وری پنوتاجی مرینیلہ گلریز رسالس منز حاجنہ کس غلام نبی شکاری سنداھ  
 دلچسپ لیکھ چھپے یو۔ عنوان اوسس ”کشمیری ادب میں معشوقہ کا تصور“ اتھ منز  
 اُس ماشوقہ سند بن ناوون یعنی یم لفظلس کثیت ورتا وٹہ یوان چھ یہند ذکر تہ یہند  
 تیداد اوس ہتہ پٹھی۔ تولق اوسکھ بالا فطری مخلوقن علاو پاداد اری شعبس تہ  
 جمادات، نباتات تہ جاندارن ہندس دنی یا ہس ستر، یمین لفظن سنٹھ باسے  
 یوز یم چھ ساری لکھ مؤمنزے ننہ آتر۔ تہ شاعر ورتا وڈ اتر۔  
 لکھ مؤکس سلسلس منز چھنہ یہ کتھ ٹاکار ز یہ چھنہ مسلسل تخلیقی، عمل، لکھ  
 سو تھر سہ پٹھ سہی سیمہ کتر زمانہ گزرنس ستر ستر اتھ منز تبدیلی یوان روز پوز  
 کیشون چیزن ہند روز افسوس۔ مہمرن چھ سون لکھ پوشاک لیس ڈبزا بن تہ کپٹن  
 مہری مہری دودہ کڈان چھ۔ لکھ گہنس منز یم زیور شامل اُس تہند چھنہ نیب  
 نشانے۔ پلہ ہورس تہ کھز او اُس نوک اہمیت تہ پنہ نوعیت چہ افادیو کتر وایتکھ نہ  
 کٹہ تہ قسمک مولل کھوربانہ۔ کھن چین کس لکھ مزازس یہ پسند اوس تہ کتھ  
 موکہ لے یہ۔ نوٹہ چاے گوہنہ کتر وپٹولہ تہ ساواہر وروڈس تیار۔ گیس دان عام

گوہنہ ستر ڈڑی تو اُچ تہ کتھا۔ سانہ سنبو مزاوس ہند، ہاکہ، کز بڑھ، گلہ تہ کینہ  
 ہر سبزی، فوک سز۔ بانہاج گلو کوڈتمن کز اٹھ، کاشرا مبر، قد و سُر، نابد تنک  
 اُس فوک مو، تجارتی ذینہن دیت یمن پھیش، گلو میٹھ کرنگ رودنہ رواجی تہ  
 تھہ پاٹھو گئے خاندن ہندو واریاہ رسوم۔ تھہ دورس منز ختم پوزامینگ مطلب  
 چٹنہ یہ زلگہ مویا فوک لور گوہ فنا۔ یہ چھہ اکھ پوشہ تھر۔ اڈر پوش بر گوہان،  
 اڈر ٹور ٹور نریان تہ پتہ پھولان۔ تھہ۔ تھہ چیزس روزن آسہ روز۔ روم ہیر عام  
 گوہ تھہ تہ چھہ کانگر پنی اہمیتہ تہ امینگ چلے جاوھ جاری۔ ژارچہ ٹنگہ بچہ یڑھ  
 تیلہ مقبول آسہ توہ چھہ از تہ۔ ونہ وُن روزنہ سہ۔ تھہ مزاگر تہ گو ندیا اُنہ زانپانہ  
 اوس۔ ٹیکسن تہ ماروتی کارن پیہ ونوہ۔ دستارس نے ہر یمن ونہ نہ، قراقر  
 کھسن زبون۔ فلمی آے سہی، کمپیوٹر باتھہ سہی، گوہنہ جن۔

پنہ زبانی وُسہ چار دنہ خاطر پزن اسہ تم ساری لفظ وُنس تل آٹو، اتھ  
 سرمایس تمہ آیہ زول دین ز مشر اُو مٹر تہ گال کھاتس گا مٹر لفظ، مثالہ، تشبیہ تہ  
 استعارین نو سر پر بزر لا ونہ تہ ورتاوس مزانہ نہ۔ اگر اتھ گن توجہ و مونہ سون  
 واریاہ کینہ گوہ گال کھاتس تہ وُنہ کمن اے لبو کینہ وق گوہ تھہ لبونہ کنی۔ یوسہ  
 کتھ اُسی ازتاں تھکبہ ناواں چھہ، تمینگ بوش وسہ تہ تھکبن لایق روزنہ کینہی۔ اتھ  
 سلسلس مزا ہکبو اُسی انفر اُدی کو ششہ تہ گر تھہ تہ اجتماعی تہ۔ یمن دوہن تہ لیس  
 لگہ باتھ بوزنس تل پیہ۔ سہ رزھرا دوتہ تھہ کز لگہ سرمایکو باقی چیز تہ یم وُنب  
 لکنہ سوا کاٹھہ تہ زمانہ روزان چٹنہ۔



## مورخ حسن سُنڊ ليؤ کھمٽ جغرافيه کشمير

پير حسن شاه کھويهامي چھ بيؤن بيؤن تہ مختلف صلاحيون ہند ما لک  
 اوسمت۔ سہ اوس اکھ جان شاعر۔ يس فارسی تہ کاشر دوشو فی زبانن مفرشارونان  
 اوس۔ فارسی زبانی ہند اکھ ناماوار ادیب، کشپر ہند اکھ تھکبن لایق مورخ تہ اکھ  
 پوز محبت وطن۔ نیشلز نمک یس تصور انگریزن ہند فاضلہ برصغیرس مفر کٹوہمہ تہ  
 وہمہ صدی اندر عام گو، کشپر ہند بن حسن شہس ہو بن دا نشورن ہند بن ذہنن  
 مفر اوس گوڈے موہود۔ حسن شہس چھ کشپر ہند بن فارسی زبانی مفر لیکھن والہ بن  
 مورخن مفر اکھ امتیازی تہ انفرادی مقام حاصل۔ سہ چھ دا حد مورخ سیکر کلہن  
 سہنر راز ترنگی ہند اکھ یوڈ بار کھن، رتنا کر پران ناؤر اکھ پزانہ سنسکرت تو ا رہنگ  
 وقایع کشپر ناؤر علامہ احمد سُنڊ فارسی ترجمہ لیتھ، پوتھ ہیوک۔ سہ اوس تحقیقی ذہن  
 تھاون وول تو ارنخ نویس یکر کشپر ہنر مدلل تہ مفصل تو ارنخ لیکھن ورتام  
 دیاب و سپن کام ہیو تہ تی تا جی اہم کو غاراہم تو ارنخ، تذکرہ تہ اتھ موضوعس  
 ستر تولق تھاون وا لک مسودہ تہ کتابہ حاصل کر تھ تہ تم بن ہر تر تہ پٹن لیؤ کھمٽ  
 تو ارنخ باعتبار تہ مولل بنو۔ سہ چھ میانہ خیالہ کشپر ہند سہ گوڈ نیک لکھار یکر  
 مورخ آسنس ستر ستر تفصیلہ سان کشپر ہنر جیو گرانی پٹھ تہ قلم نل۔ سانہ زما نکر  
 عالم تہ تو ارنخ دان تہ جیو گرانی زانن وا لک ہی تن ازی کو پیا نو سُنڊ دیٹ میئن تہ

اُز کِ معیارِ نظر تَل تھّا و تھّ تسز کّام پر کھاوڑی تہ امہ حسابہ تمّن مجراندہ دین۔ پوز تہند  
 زمانہ تصورس منز اُتھ تہ تمہ وقتہ یتھ پاؤس تاں علم و دومت اوس تہ یم و سپلہ  
 دیاب اُس تھ گن و جھتھ پیہ نایژہ کوشش اکھ بڈانا انصافی مانہ۔ حسن شہس  
 اوس اکھ تو اُرنخ لیکھن۔ سہ ہیکہ ہا صرف اکھ سیاسی تو اُرنخ لیکھتھ تہ بس پوز  
 ماجہ کشپر ہندو لولن تہ کاشترن ہم وطن ہندو دودگ للہ و نہ کُرتل تمّو جیوگرانی  
 ہوس موضوعس پٹھ تہ قلم تہ پیتہ کمن ریشن، مشائخن تہ اولیاء الہن کیو شاعران  
 متعلق تہ تھوون واریاہ مواد ترتیب و تھ تہ کافی مولو ماتھ جمع کر تھ۔

حسن اوس نہ ذکرہ اکھ پیشہ ورجوگرافیر، تمّو ویوژہ کشپر ہندو تو اُرنخ لیکھنہ  
 باپتہ پیٹنگ محل وقوع، اوئد پوک تہ لسن بسن تہ کاکدس کھاؤن تہ یو ہے حصہ  
 بنیو و تہند لیکھنہ پیہ والہ تو اُرنخک گوڈنیک حصہ تہ کشپر ہنز جیوگرانی۔ اتھ  
 موضوعس پٹھ اوس تس فارسی تو اُرنخ منز کم کاسہ مواد مؤلمت تہ امہ علاؤ کشپر  
 متعلق سرسری زان کاری مویر تھاون واجنہ انگریز لکھارن ہنز کیشہ کتابہ۔  
 مثالہ پاٹھو فریڈرک ڈریوسنز ناردرن بیریرس آف انڈیا، اینڈرسن سنز ورلڈ  
 جیوگرانی۔ یتھ پاٹھو فارسی زبانی منز چچھو کریم الدین سنز ”مفتاح الارض“ پوز  
 یژہ کتابہ ہیکہ ہن نہ ہرگز تہ سووہے پور کر تھ یوسہ حسن شاہنہ لچھ مژ جیوگرانی  
 پور کر۔

اُز کِ چہ سانہ پیہ خاطر کچے پہن تہ نو پیہ خاطر چھ امہ کتابہ ہند فاض  
 تلن واریاہ مشکل۔ نہ صرف اوکڑی فارسی زبان گپہ وں کشپر منز گال کھاتس بگو کہ  
 امہ کُرتہ ز علم تو رکّا تھو نوو تارو۔ زمانہ بدلیووتہ زمانہ روز بدلان۔ اصحاب کہف  
 اے چندن منز روڈی مٹر ٹانگو ہتھ بازر نیرن، تمّن حزاون نہ اسن کھنگالے یا آتو

نیکو کہ رُٹھتے تھے، تنکھ زیم چھ کمہ تاں تلہ پاتالہ آتے۔ مقدری پیمانہ کھارتے ترکھ  
چھ ونبہ گنبہ ورنکن گواہانی۔ پوزیہ چھ از صرف تو آرتیہ کس طالب علمس نوکری  
ژھانڈی ورنٹرو ورس منز پڑھنہ ینہ دول سوالے یوت زڈو گرن ہندس  
دورس منز کو ضرب اُسی چلان۔ یا خام روپے تہ چلکی روپے کیا گئی؟ نانک  
شما ہی ضرب اوسا مولل کنبہ وکوریہ ضرب۔ دام لفظ چھ پونہ روگو صرف اردو  
محاورس یاروزمرہ سہ منز۔ آم کے آم کھلیوں کے دام، یا دام کیا لوگے؟ نتہ یہ کس  
چھ خبر زموغلن ہند وقتہ اوس کشیر ہنز آمدنی ہند حساب دامنہ منز تہ اکبر بادشاہ  
سُند وقتہ اوس جنبہ روگو آمتہ مالیک مول ستھ کرو رشیہ تاجی لچھ ستھ ساس ژورہ تھ  
تہ کہہ دام تہ نقد روگو حاصل سپنٹ مالیک نو لچھ اکھ ساس اکھ تھ تہ تریہ شہ تھ  
دام۔ اُز کس طالب علمس زن پڑھو پر کنبہ کیا گو؟ سہ گو تھ تر بن تہ تہ ورنیم  
چھ ورن پرانے مڑ کتھ۔ تہ یم کتھ تھا حسن شہس ہوو لکھار یوت تھہ پٹھر ژھر تھ  
یتھنہ تھنہ سہ کس تو آرتیہ کنبہ جالیہ لکھ لگہ۔

حسن شاہ سُند لیکھی مہ تو آرتیہ نکلس گوڈ نکلس حصس یا نے جیوگرانی پٹھ کتھ  
کرنی ورنچھ یہ کتھ یاد تھا ورنی سبھاہ ضروری حسن شاہ چھ صرف کشیر ہند تو آرتیہ  
لیکھان تہ تھہ پٹھر جیوگرانی تہ۔ امہ ساتہ چھ سہ کشیر اکھ ملک سمجھان نہ زکنبہ  
ملک اکھ ریاست۔ یا کنبہ مللک حصہ۔ سہ چھنہ جو م تہ اتھ ستر رلاوان۔  
یو دوے یہ تو آرتیہ لیکھی ورنیاں زڈو گر راجہ کس مہاراجہ پرتاپ سنگھ نس زمانس منز  
یہ ملک ”جموں و کشمیر و تبت“ ناؤر زانہ یوان اوس۔ کشیر اُس تہ پڑی اکھ ملک تہ  
اکھ سلطنت تہ کو حد و شاہ میری پادشہن ہند وقتہ دلہ پٹھ کوئل پورتان پھہلتھ  
اُسی (سلطان شہاب الدین سُندس دورس منز) یس متلق علامہ اقبال حسرتہ سان  
ونان چھ۔

عمر ہاگل رخت بر بست و کشاد

خاکِ مادِیگر شہاب الدین نہ زاد

تہ پُئن راجت راوہ پتہ گے گہے مغل سلطنت ہند حصہ بٹھ گے  
افغانستان اکھ صوبہ تہ گے رنجیت سنگھ سٹز سلطنت ہند اکھ حصہ۔ تیمہ کنڑ اچ  
مرکزی رازدانی گے دل رور، گے کوبل تہ گے لوہر۔

حسن شہن چھ کشپ ہند پتہ کال تمن دیو مالائی قصن ستر تہ ووٹت یم راز  
ترنگنی منز بیان سہنمتی چھ۔ تمچھ امیک محل وقوع ہاوان دنی یا تھہ پٹھ ستن قلیمن  
منز با گرووٹت یہ تمہ زمانہ بوٹھ سپدان اوس۔ تہ کشپ ژورک مس اقلیمس منز  
ہاومر۔ پتہ آوجوگرانی لحاظہ دنی یا منطقن منز تقسیم کرنہ یا حطن منز مثالہ پٹھ منطقہ  
حارہ منطقہ بارہہ یا ستو آبی خطہ، مون سون خطہ یا بحیرہ روم کا خطہ پتہ۔

حسن چھ فارسی نثرس منز لیکھ متہ امہ ہک ابتدا کران، حمد، نعت، تہ مناقبو  
ستر۔ پتہ کایا تنگ بیان کرنہ وز آسمان، سیارن، ستارن، زمینہ چین حرکتن  
یا گردش، موسن ہنر تبدیلی، سمندر، براعظمن ہند بن مشہور ملکن ہند موخصر ذکر  
کران کران ہنس موضوعس یعنی کشپرتان واتان۔

کشپ ہند محل وقوع ہاوان چھ سہ طول بلد تہ عرض بلد رکھن ہند سہ انمان  
دوان تہہ از کل کم کاسہ فرق لبنہ یوان چھ۔ عرض بلد چھن ہووٹت شالس گن  
پتہ جزرہ درجہ تہ یہ چھ ساڑدوی جزرہ پٹھ پتہ جزرہ بن درجن تام۔ طول بلد چھن  
ہووٹت ۷۲ تہ یہ چھ ترستھو پٹھ ست ستھن درجن تانی۔ روقہ تہ آبادی تہ چھ  
سہ کشپ ہنرے یا ژہاوان۔

۱۹۴۱ عیسوی ہنر شماری مطابق سداہ لچھ اٹھوودہ ساس ستھ تہہ پتہ پتہ

یہ تھ منز مسلمان شہزادہ لچہ پندہ ساس ژور ہتھ تہ ار ترہ اُسکے چھ۔ سہ چھ کشیر ہنز  
پندہ خصوصاً بیان کران، یہ تھ منز کشیر ہنز قدرتی خوبصورتی تہ ویہ وئہ آپہ ہوا  
پٹھ لکن ہندس مزارس تہ تہذیب و تمدن کس دکھر آسنس تام سورے کینہ یوان  
چھ۔ آب و ہوا، موسم، سوکھر، بال، مرگہ، وڈر، سر، پوکھر، ناگ، کولہ، آر، نمبلہ،  
پاداوار، سبزی، پوش، جنگل، گل، اناج، تملہ، بیلا، جانور، حیوان، کبکری، کرزیل، ویتہ،  
طرفات، پرگنہ، یا نے تمن سار نے موضوعن پٹھ چھکھ تفصیلہ سان لیو کھمت  
یہند تولق جیوگرانی ستر چھ۔ مغل پادشہن ہندس دورس منز چھ سہ کشیر ہنز  
آبادی کنوہ لچہ تینا جی ساس تہ تپترہ نفر لیکھاں یمن منز پیٹہ کے فوج نمٹھ ساس ژور  
ہتھ پینادہ ژور ساس اٹھ شتھ ذمتھ سوار اُسے ستر چھ یا نے لگ بھگ اکھ لچہ۔  
مطلب پر ہتھ کنوہو نفر و منز اکھ زون فوجی۔ کشیر ہند کی پرگنہ چھ تمہ و ۱۳ اُسے  
ستریم ہران چھو نان رڈر ستر چھ تہ ڈوگر راجس منز اوپر گنس تحصیل وئہ۔  
تخصیلن ہند کی ناور وڈر پر گننے ہند کی۔

کشیر ہند بن باغن، مشدن، مندرن، تہ خانقاہن ہند ذکر تہ چھکھ  
وہوہنا و تھ کو رمت۔ ستر چھ حسن کاشر بن لکن ہند بن، قومن، مذہبن، لکن  
ہند بن رسمن، رواجن، عادت، پلو پوشاکن، کھن چین چیزن، یوتے یوت نہ  
پیٹہ کمن دراگن، بنلمن، نار و اراتن، سہلا بن تہ باقے سخین ہند تہ تمہ آیہ ذکر  
کران نیمہ کنز یہ نون نیران چھ ز سہ کتھ حدس تاں چھ کشیر ہند دگ  
دارا و سمت۔ تمن منز چھ کینہ تھ کتھ یہ ہند یہ ظاہر جیوگرانی ستر تولقے باسہ نہ پوز  
حسن چھ کینوہا پندہ وطنک ژک آسنہ کنز تہ کینوہا یہ مواد را وئہ نشہ بچا وئہ با پتھ یہ

۱۔ جہانگیر پادشاہ ہند عہد کراصف خان فرماری۔ کاشر فوج اوس نہ وئہ بے سلاح کرنہ آمت۔



سوڑے جیوگرانی ہندس دأریں منز انان تہ اسہ پٹھ سہ احسان کران یس نہ اُس  
 ہرگز تہ مُشرأ و تھ ہیکو۔ جیوگرانی ہند علم ووت کتہ کور ہتھ وری بروٹھ کر ہو کأم  
 ہتھ گنر مے و سلا سہ منز دون، زن کھسہ نہ اسہ و نکین نار پوزیوسہ محنت یہ کأم  
 کرنس دوران لبنہ یوان چھے۔ سو چھینہ از ہتھ وری پتہ تہ ممکن۔ اتھ منز چھہ  
 شک ز از چھ بہترین تہ رنگہ رنگہ و سپلہ مویسر۔ انٹرنیٹ کہ فاضلہ کیا زن ہیکہ نہ  
 سپد تھ۔ سر تو یو تھ کتابہ ہیکن دنیاہ کہ اکہ اند پٹھ برق رفتاری ستر بیس اندس  
 تاں و اتناونہ تھ۔ پوز آلو ژھ تن آسانی تہ سہل انگاری چھہ پوز زن دتھ کأم  
 کرنی چھ سبٹھاہ مشکل بنو مت۔ یہ صورت حال و چھتھ پز اسہ پنہ عن بزرگن  
 ہنزن کامین تہ کارنامن و ژھ و انجہ قدر کرنی تہ ہند دیت اکھ احسان ز انتھ تمن  
 و ژھ و انجہ لول برن تہ تھ سرمایس رآ چھ کرنی۔

## غلام احمد مجبور

از بوٹھ دُری وہ ہر لچھا یونے مجبور تہ کاشتر نظم ”عنوان اکھ مضمون یُس کتھ  
تاں سیمنا رس منز پرُن اُس یہ مضمون سپد پتہ میانین مضمون ہنز سو مہر فی  
”دبو ہنے“ منز شالچ۔ تمن دوہن اوس نہ مجبورُن سورے کلام دستیاب۔ اُمہ پتہ  
سہز محمد یوسف ٹینگ صائغ تر تہب وژہو مجبور فی کاشتر کلیات شالچ۔ ناجی منور تہ  
شفیع شوق صائغ چھہو ”کاشتر ادبک تو ارنج“ ناوچ کتاب تہ آیہ پتہ لیکھنہ تہ  
پروفیسر حامدی صائغ ”جدید کاشتر شاعری“ تہ یو علاو آئے کتر تحقیقی تہ تنقیدی  
مضمون تہ تھن عنوان پٹھہ یا یمن ستر اکہ تہ بی رنگو واٹھ تھاون واکر پرُن  
والبن بروٹھہ گن نیمہ کن کیشن کتھن بی ہن واش دراو یا پیہ ہن پھٹ نیرنگ  
امکان ہر یو۔

میانہ خیالہ اوس مجبورُن زمانہ کاشتر زبانی منز نظم لیکھنگ سہ دور۔ تھہ اُس اکہ  
تشکیلی دور و تھہ ہکبو تکیا ز اُس چھہ پر تھہ زبانی منز یورپی زبان ہند ادبی تہ صنفی  
معیار مد نظر تھہ و تھہ نظم متلق کتھ کران تہ چھہ یہ کتھ ٹاکر نظم اُس نہ کاشتر شاعری  
منز کاٹھہ نو وچہز۔ موضوع کیا تہ اُس تن، بیانہ کہ تسلسلہ، خیال چہ وحدت تہ تاثر  
چہ مرکز یو حسابہ چھہ دسلابہ پٹھہ کاشتر شاعری منز نظم موجود۔ حضرت شیخ العالم  
سنز کوئل نامہ ہشہ نظمہ، سائی جنگ نامہ، لولہ مثنوی، معراجنامہ، وفات نامہ،  
بہار نامہ، گزیس نامہ تہ ملہ نامہ، ہشر طنزیہ مثنوی، غلام محمد لونن آگر نامہ تہ سائین

صوفی شاعران ہنر لچھے مرے نظمہ اکہ نندن اُس مختلف شاعر و پنہ پنہ آہ و نمت  
چھ، رحمان ڈارنی، مانچھ تکر وہاب کھارن طوطہ، نندن گل، احمد بیہ واری  
”نہ“ چھ سارے نظمہ ہندس دایرس منز یوان مثنوی ہنر کتھ ژٹھ اُس نہ یمن  
نظمین کثیت کانہہ خاص شہر ہیت مقرر وں گوزیاد پہن آسہ وژن ہیو منز لیکھنہ  
یوان۔ کاشتر نظمہ ہنر یہ ریوایتھ اُس مجورس وراثتہ منز مچھو۔ یتھہ پاٹھہ تہ چھینہ  
نظمہ خاص کر بین زبان منز تہ کانہہ شہر ہیت مخصوص۔ نظم چھہ اکہ موضوعی شہر  
صنف ہیتی صنف نہ۔ اردو ادبی سرمالیں اگر نظمہ تڑاوو، قطعہ، مثنوی، مخمس  
مسدس، ترجیع بند، ترکیب بند کتھ کتھ ہیو منز آہ نہ نظم لیکھنہ۔ مختلف ریوایتی شہر  
ہیو آہ ورتا وں۔ لہذا کتہ پیہ کاشترس ادبس گز او۔ کتھ چھہ چلان مجور نہ نظم ہنر تہ  
مطلب چھہ مے یہ وں زہجورن تہ ہیو ریوایتی ہیو نے کام۔ وژن، غزل یا کاشتر  
لوک ہیو، مثالہ پاٹھہ باتھ ہو سانیہ آن ورتا وں منز تہ کورن اظہار خیال۔ تکر  
تہ آزادون کور کاشتر نظمہ ہندامہ تشکیلی دور چ پڑھ پڑجوہ نمائندگی تہ کاشتر نظمہ  
ہند نہ والہ زمانہ خاطر تھاؤکھ وکھ مائد تھ۔ اتھ سلسلس منز چھہ میانہ خیالہ مجورس  
اولیتھ حاصل یہ زن پانہ تشندستی بوج عبدالاحد آزاد تہ مانان چھہ ”کشمیری زبان  
اور شاعری“ ہندس تریمس جلدس منز چھہ لیکھان۔

یہ نہیں کہا جاسکتا کہ کشمیری زبان کا کوئی موجودہ  
یا گذشتہ شاعر اس صنف کی نظمیں نہیں لکھ سکتا یا زبان میں  
وسعت نہ تھی لیکن یہ یقینی امر ہے کہ کشمیری زبان کے شعراء  
میں سب سے پہلے مجور ہی پر اس کا اثر پڑا اور آپ نے تسلسل  
بیانی اور خاص خاص موضوع کی غزلیں لکھ کر یورپ کی مایہ ناز

ہستیوں سے ہمسری کا دعویٰ کیا“

آزاد چھ دباثر، اتی ”اس صنف کی نظمیں“ ونان تہ اتی، خاص خاص موضوع کی غزلیں، یمہ ستر اتھ زمانس ”نظمہ ہند تشکیلی دور“ و تچہ میانہ کتھ پوشنے سپدان چھہ یانے آزاد نس ذہننس منز تہ چھینہ نظم تہ غزلہ ہنز پھیر ہا وخصو صیرہ واضح آسہ مڑ۔

مہورن کور پٹن کلام پنہہ وائسہ منز دون سلسلن تحت چھاپ، کلام مہور تہ پیام مہور۔ یانے یہ باگروکھ پانے دون خانس منز۔ دہن کہن حصن منز ژور ژور پاٹھ پاٹھ ایڈیشن کلام مہور سپد ۱۹۳۰ پٹھ ۱۹۵۱، لیس تان چھاپ تہ ووتھ اتھو اتھ، تنہہ پاٹھکری زپتہ سٹن نایاب۔ پیام مہور سپد شین حصن منز تنہہ پاٹھکری ۱۹۳۵، پٹھ ۱۹۵۱، لیس تان چھاپ پتہ چھہ کلیاتس منز تہ اُمی ترتیبہ چھاپ سپد مت۔ باسان چھہ زتمو چھہ پنہہ کلامہ چہ زترایہ پانے بیون بیون کر مڑ۔ کلام مہورس منز تہنز لولہ شاعری، وژن تہ غزلہ یانے غم جاناں تہ پیام مہورس منز وطنی تہ سیاسی شاعری یانے غم دوراں۔ تہ کر تھ تہ چھہ کلام مہورس پر ن وول۔ تھ پنچس پٹھ و اتان ز کلام مہورس سلسلس تحت چھین والبن کتابچن منز تہ چھہ نظمہ موبوڈ، نہ صرف تم نظمہ یہند موضوع لول چھہ لکوکہ تم تہ یمن منز پنہہ وقتہ کمن باقی مسئلن یا باقی مالبن ہند بیان میلان چھہ۔ مثالہ پاٹھکری گزیسی کور، سنگر مالن پو پڑاگاش، آزاد دی، نالہ کشمیر بتر۔

میانہ خیالہ چھہ ”لوکہ چار“، مہورنی لچھہ مڑ گوڈنچ نظم یو سہ تموز ۱۹۳۲، لیس منز چھہ۔ یہ نظم چھہ وژن ہیرو منز تہ اتھ منز چھہ کھسہ وینہ وائسہ ہند لولہ، تا و تھور، لطف تہ کافیر، پھر نہ آمو تہ ژلہ ولس لوکہ چارس پٹھ اظہار افسوس سپد مت۔

ميون لوڪه چار جوش دار ڪايرنار  
شولہ ماران خون خوار زورادار  
جوش سوربوم زھبتہ گوم نارو هو  
نوبهارو ميانہ لوڪه چارو هو

یہ نظم لیکھنے و زچھ مہجور پانہ پشو تاجی و ہراو سمت، نیمہ گز لو کہ چار راوہ  
کس احساس زیو دی تہند خاطر غار فطری اوسنہ ۱۹۳۴ء یس منز اردو، فارسی تہ  
پنجابی زبانن ہندس مشاعر س منسری نگر کا شریا ٹھی ”باغ نشاط کے گلو“ پرن اوس  
مہجورن اکھ انقلابی قدم۔ یہ یدوے اکہ نو طرز ک باتھ باسان چھ، پوز موضوعی  
آسنہ گز چھ اکھ نظم۔ یتھ پٹھی چھ کلام مہجورس منز شامل دو روز تھ ژور ک نیو  
میون دل، کرو بلبو دیدار گل، بلبل لا گتھ اژو لولہ باغس چھاوان لوگ بہار،  
پھو لہم ژ پتر مے پینار کتھ رنگہ وار گولا بو۔ یشمزل لاجر نس داس، تہ وژن  
یا غزل ہیو منز یتھ کلام یتھ منز تسلسل علاو تیوت خارجی عنصر چھ یس اتھ نظمہ  
نکھہ انان چھ۔

۱۹۳۵ء میں منتر لکھی ہوئی "گزیسی کور" عنوان پر وزن ہیو منتر اکھ نظم تھ  
منتر گزیسی کور ہند سراپا تھ بن وصف ہندو تاریف کر نہ آے۔ اتھ نظم منتر یہ تھ  
یہ ونہ آوے

جیا پکے آبِ چھہ پشمِ بُر بُر دیے  
غارجِ چھہ دلاورِ یے  
شرمِ چاہِ دُرو تارِیفِ کُرِ یے  
گزیرِ کورِ نازِشِ سُوَندِ یے

نتیجہ آ و طبقاتی نابرابری ہند یہ احساس تہ باونہ ے



ژنئے تہ خوجہ باين چھا برابری يے  
 ژنئے گلن ستمين دلبري يے  
 خوجہ بايہ تزويرتھ دار تہ بُری يے  
 گزيسی کوری نازنين سوندري يے

بلبلہ سُند ژھوگ، بہار، وُزل، صبح چٹھم باغ چٹھم مستانہ دل چٹھم تازہ یاؤن  
 چٹھم، تیر چھو کھ تہ چھ کلام مہو ر سلسلیکی تھکی چیزیم نظمہ ہند مزار بدون چھنہ۔  
 سرتز اوس پادن تل، تہ پے بوز لے تھاو زمانس ستر، چھ تھے پاٹھکی ہیو کئی وژن۔  
 سرسری پر نہ کئی تہ چھ وژن پے باسان، پوز کشپر ہند بن قدرتی نظارن ہند بیان تہ  
 سینہ والہ زما پچ ثینہ وَاں اکہ خاص تسلسلہ دینہ حسابہ چھے یم دوشوے تہ نظمہ  
 باسان۔ اکھ ز مثالہ چھے۔ تھہ پاٹھکی ۔

آزادی میج ساری ہے جہانس  
 روزگس عہد و پیمانس ستر  
 محکوم کینا کردین و ایمانس  
 پے بوز لے تھاو زمانس ستر

یا

یوس مرگہ ہند کسزار ہاوس  
 دو تھراوس فرش مخمل  
 نپلہ ناگچہ گلہ بولہ ناوس  
 سرتز اوس پادن تل

یژھن نظمین منز چھ مہو روایو تہ جدتس اتھواس کرناوان۔ ریوایو نشہ

چھٹے تولق ژٹھ ہربکان تہ نور، پیش کالہ نشہ چھٹہ اچھو ڈٹھ ہربکان۔  
 ۱۹۴۰ء یس منز چھو مہورن ”سنگر مالن پیو پڑا گاش“ نظم۔ یہ چھ ہیو کئی  
 وژن تہ شروع چھ گاش یس کہ منظر متری سپدان۔ پوزیہ گاش یس چھ ذومعنی تہ  
 گاش چھ اکھ علامتھ ۔

گٹہ ژج گاش آو گاہ تزدو لالن  
 سنگر مالن پو پڑا گاش  
 بانگو ریغزل وارلین گالن  
 بلبلہ غم تزاو کڈ پکھن واش  
 پیٹہ یور چونے مذہب پالن  
 سنگر مالن پو پڑا گاش

یہ نظم چھ حوصلہ، ہمت تہ جرأت مندی ہند پانام۔ وومید وژناؤک  
 وٹش تہ مویوسی ہٹاؤنگ پڑتو۔ درس دُنیا س متری متری بر صغیرس منز یس واجہ فکری،  
 سیاسی، سماجی تہ اقتصاد دی تبدیلیہ تہ بر صغیرس متری خود سائنہ ریاستو منز آزادی  
 ہنز تحریکہ متری مہورن متاثر سپدان اوس تہ کانہہ تاجب۔ نوین حالات ہنز چھو خبر  
 اُس کالہ پگاہ کتابن، رسالن، اخبارن ہند ڈرک یہ کشپیر تال واتان، امہ علاؤ اوس  
 مہور پانہ اکہ دوپہ لہ پنجاپ پھیرتھ آمت تہ زمانگو لہ مہورن وچھتھ آمت۔  
 بے شوک پانٹھو ہیوٹن یہ احساس مہورنس کلاس منز تہ اظہار لین۔ حب وطن  
 اوس تیٹھ اکہ زبردس جذبہ، یس سارنے لگن منز ووتلاؤنہ یوان اوس۔ محض امہ  
 غرضہ زلگھ ہیکن مَن پنہ منلکچہ پاپر جایی تہ پنہ عن لگن ہنز بہتر زندگی باپتھ  
 کوٹشہ کرتھ۔ کشپیر متلق اوس وار یہواد پو تہ شاعر بوٹھ اتھ احساس وٹش

دستِ چکبست، فوق، علامہ اقبال، حفیظ جالندھری بیتِ اردو شاعران ہند  
 کلامن کو راتھ سلسلس منز خاص رول ادا، چناں چہ مجورن صبح چھم باغ چھم مستانہ  
 دل چھم ”ولو باغوانو نو بہارک شان پیدا کر“ نالہ کشمیر تہ ”گلشن وطن چھ سوئے“  
 پیٹہ پنہ وطنہ خوبصورتی تہ اتھ ستر لول ورتاؤنس گن ظون پھران چھ تہ چھ  
 وطنہ سیاسی تہ معاشی ابتری ہند احساس تہ پاد کران تہ صورت حال بدلاونہ  
 خاطر جرتک تہ بہتک پغام دتھ کوششہ کرنہ باپتہ تہ آماد کران۔ وطنک ماری  
 منز چھ تھ ز ۔

اُنڈر اُنڈر سفید سگر  
 دیوار سنگ مرمر  
 منز باگ سبز گوہر  
 گلشن وطن چھ سوئے  
 باغن کوہن تہ بالن  
 نارن ونن تہ نالن  
 کم رنگ گل چھ کھالن  
 گلشن وطن چھ سوئے

پوزسانی حالتھ ۔

عالمکو بیمار گر مینون آے واپس گے بلتھ  
 تریشہ ہتر ہتر ہتر وتن پٹھ زو دوان بیمار میانی  
 میانہ بچہ نلک میانہ گرید آسہ ہاکاٹھہ انتظام  
 مہیر ہن ماوند رائژن در بدر بے کار میانی

لہذا کیا پڑیۓ کمن لگن کرن ۔

چھئے ہو چھپو پو شہ تھر باغس کی آبس گمو ناگس  
گھسُن چھم او بر لا گتھ آسمان باراں تڑاون چھم  
کری کس بلبلآ آزاد پنجرس منز پڑنالان چھکھ  
پڑ پنہ نے دستہ پنتن مشکلن آسان پیدا کر  
اگر وز ناوہن بستی گلن ہنز تڑاو زیرو بم  
بُنیل کرواو کر گلرلیہ کر طوفان پیدا کر

پُن کلام شائع کرنک یُس بیا کھ سلسلہ ”پیام مہجور“ عنوانہ شروع کورن  
تھ متعلق چھ کلیات مہجورک ترتیب کار محمد یوسف ٹینگ لیکھان۔ ”مہجورن کور  
۱۹۳۸ء یس منز کلام مہجور پتہ پیام مہجور چھپاونک سلسلہ شروع۔ اتھ منز اُس زیاد تر  
تتھو باتھ یمن منز قومی جذبہ یاسی اسی خیالاتھ آسہ ہن، اوے کور تھو یمن نظمیں  
ہندناؤ۔ اتھ سلسلس تحت یُس کلام چھپان رو دتھ منز چھ نہ صرف کثیر ہنز  
سیاسی حالو یا تحریک آزادی ہندس سنرس دو گنیارس متعلق کلامے یوت ٹوکہ بی  
کیئہ تراپہ تہ پڑا تھ ستر ستر رو دکلام مہجور سلسلک کلام تہ ونہ یوان تہ چھپان۔  
پیام مہجور سلسلہ کس کلامس منز چھئے وژن ہیو کپے پہن کام ہنہ آمو، زیاد پہن چھ  
غزل یا قصیدہ ج ہیئت (فارم) ورتا ونہ آمو۔ وژن ہیو منز چھئے زون، پُن باغ  
تہ کاثر زانہ بیتہ نظمہ، اکھ جنگی تڑانہ، گزیس سند ترانہ یا الہ بانہ پٹھ چھو  
نظم تہ ”قاید اعظم شیر کشمیر“ اُس دون نظمیں منز چھ ہیو ہندک (فارمکو) تجربہ  
کر چ کوشش کرنہ آمو تہ باقی سارے نظمہ چھئے غزل ہیو منز۔

یہ کلام پڑتھ چھ باسان ز مہجورس آو خاص کر تھ محض اُمہ مو کھ شاعر کشمیر

خطاب دینہ زسہ بنہ کشپہ ہنز تحریک آزادی ہند ترجمان۔ تہند کلام رودامہ کہن  
 لہ پھر من ستر ستر۔ کشپہ ہند نویسی، سماجی تہ معاشی ترقی باپتہ یس دستور،  
 یاداشت گز مہاراجہ ہری سنہس پیش کرنہ آوتہ یس پتہ نیا کشمیرک منشور بنیو  
 تمیک نا کاراثر، بلکہ ترجمانی چھ شاعرانہ اندازس منز ”تھاوتو کن ہامتہ لالو“ نظمہ  
 منز سبز مژ۔

۱۔ شنیا چانی نساروزن شنی یا

شنی یا ہن اندر بسہ نو وونی یا

گلشن بنہ وارا نا

تھاوتو کن ہامتہ لالو

لوک ونے افسانہ

۲۔ تار سر مار سر بنہ امر تر

توسہ مادان بنہ سورت بندر

کونگ وٹن لگہ کا خانہ

تھاوتو کن ہامتہ لالو

لوک ونے افسانہ

امہ نظمہ ہنز ہیت چھ وژن ہیو کپٹن گرتھ بناونہ آہوتہ ترجیع بندس نکھہ  
 واتان۔ اتھ ہیو منز چھینہ بی کاٹھہ نظم۔ زچھر گز تہ بیو نظم و کھوتہ  
 زپٹھ، پوزو ہوز تو و بند و کھوتہ زیادہ نیمہ گز اتھ طویل نظم وٹن مناسب چھنہ،  
 سیاسی رنگو اس مہوہر بی نظم ”سگر مان پیو پڑا گاش“، تسنز گوڈنچ نظم یتھ منز  
 کاشن لگن ہند باپتہ شاعرانہ اندازس منز آزادی ہنز تہ پتہ پیش کالج بشارت



اُس۔ یہ نظم چھ وژن ہیومنز ے

بونہ پٹھہ گائٹہ ہند اول ییلہ والن  
بلبلکس پاد گوہ بچہ پنج آس  
پوشہ نول ہوشہ ین دم سبائن  
سگرمان پو پزاگاش

امہ بچہ دویم نظم چھ ”پاد کرپہ نے باغ زان“ یہ چھ وژن ہیومنز ے

ییلہ کھسہ نو سمسارک رو  
گوڈ پیہ چانے ڈبہ پرتو  
اد گوہ روشن باقی جہان  
پاد کرپہ نے باغ زان  
وار وار وار وار گوہن نالود  
بلبل تہ کوستور واین سرود  
باغ کر سورگس متری مان مان  
پاد کرپہ نے باغ زان

”تو وژنی یا“ نظمہ منز چھ تمس سارے ارمان تہ اور زوین زودنہ آمومیم

وقتہ کس کاشرس اندرود تلان اُس ے

سبٹھانڈو رسم حکمرانی یتھ جہانس منز

نوؤے قونون نوؤے دفتر نوؤے دربار اسن گوڈھ

عوامی نمایندن اتھ نیمہ ساتھ تہ یتھ حالس منز ریاستہ حکومت آیہ تہ

جنگ بندی متری یمن نوین مسلمان منز اُس گرفتار سنڈو کشہر ہنز آزاد دی یتھ

کھرک دُاج منز بہنہ آہ۔ جد رُوس حساس تہ پز بن لفظن مژدی شعور آسہ کُز  
یوسہ دگ مجور نہ دُانجہ وژہ تمیک اظہار چھ ”باغوانا مہر بانا“۔ ”توؤے شور اچھ  
وژہمُت“، ”واوِ صچکھہ یدِ ژ واکھ“، ”پوشہ نولو ہوشہ سان روز“، بیتر نظم  
منز نا کار پاٹھی موجود، کینہہ مثالہ چھے یم۔

بہارس تکر گڑھ ہن دُور انہ ہن ویور سو مہر اوتھ  
فضا چھنہ صاف تم گن گن کران پنہ من پھرن اندر  
چاہہ باغک خار جگرس نہر مہن جانا وارن  
ژاے باغس منز دپان چھکھ یم کرن میوئے بچاو  
بخشن اسہ تڑاؤر تن وئی توکھ اسہ کیت تی چھ جان  
اُس سبالو گر پن یم نیر تن ساری نہر  
ہیر واریل بزور یونہ زاگان یتھ میانس زوس  
پوشہ لجن ژھلیہ رُوزتھ کُوت کال پچراو دپان  
مہورن پیٹہ شخصی حکومت ختم سپنس پٹھ خوشی ہندا اظہار کور۔ آزاد دی ہند  
ترانہ لیو کھ تہ یہ دون۔

بلبل آزاد گونھس چاوبر

پوشن کزاد کر چھاو گلزار

پنجرس سلام کرنیر امہ نشہ نہر

پوشن کزاد کر چھاو گلزار

پتہ پیلہ کے کال گوتھ آزاد دی ہنز ژوچہ لچس تہ وچھن زینمہ آزاد دی

ہند خاب وچھمُت اوس، یہ چھینہ سوا آزاد دی، تکر کور اتھ پٹھ زہر خندہ وژن۔

یہ آزادی چھ تڑاوان مغربس گن رحمتک باران  
کران سائنس زمینس پٹھ ڈھرے لکریہ آزادی  
یہ آزادی چھ سورج کور پھیر یا خانہ پتہ خانہ  
فقط کینون گرن اندر چھ ماران گزریہ آزادی

مہجورن بہ زہر خند چھ تہندس اُمہ دور کس کلامس منز پیہ تہ گنہ جلیہ نون  
نیران ”لالو لالو ہاگل لالو“ چھ سر تہوت اُمی سچ نظم تہ اتھ منز چھ پنہ وقتہ چہ  
سیاسی، سماجی تہ معاشی زہومپہ گری ورن تکلہ آمت ۔

تہ تہ چھا زمیندار کاشتکار نان گارتہ تہ چھا بڈی چکدار  
تہ تہ چھا آلہ صہن رنگہ رنگہ نیا منز کملبن گوشان تہ مار  
تہ تہ چھا ملز مس و تہک یہ انصاف یار بآے ہتھ کران خار  
تہ تہ چھا زو زاتھگی تہ سازندر دور وان موٹر کار

رؤسہ کہ انقلاب پتہ ترقی پسندی ہند یس شور شر کینون ملکن ہند بن  
دائشورن اُدہن تہ شاعرن بزمراں رود تمیک اثر تہ پیو مہجورس پٹھ، خود  
”نیا کشمیر“ مسودہ تہ اوس تہ اثرک نیچہ۔ مہجورن تہ پتہ طبقاتی نابرابری تہ معاشی  
نا اوسودگی ہندک ماملہ پنہ بن شارن منز آئو۔ پیام مہجور سلسلہ چین نظم من منز چھ  
جلیہ جلیہ تہ تھ شار نظر گوشان۔

کیناونے وری لیس جکھکھتھ بورتھ بہ رودس فاقہ مس  
بیارزو وانیو تہ سوزوغاب گری انبار میانی  
انسان پخوان تڑیشہ کنبہ انسانہ سندن خون  
انسانی ہتھ نا رُوز ہو انسان کلن منز

غریب کیت چھ یک انار صد بیمار مشکلیہ سان  
 دپان زر دار اکہ بیمار صد انار آسن گوتھ  
 فاتحہ بھر شونگہ متہ موزور تراو غفلت گوتھ ہشار  
 دوتھ سپن استاد ظلمن چھکھ ڑ کورمت نابکار  
 ہاموزور و گزیستو اتھ واس تھادیو تھود و تھیو  
 حق پئن حاصل کرو تراودیو کرن وئی زار پار  
 بدین ہندین گرن اندر چھ جانگ ڈرتہ مالک زر  
 چھ ہمتھ تے دلیری مفلسن ہندین گرن اندر  
 یتھ گن مے بوٹھے اشار کور مجورن چھ ہیو ہندی کینہ تجربہ تہ کردی، ایم  
 اسہ گوڈیتھ باغ نشاط کے گلو "باتس منز نظر گوتھان چھ ۔

سیر ڈلک ڑ وچھ بہار  
 باغ نشاط و شالیہار  
 چشمہ ڑ تھامے تیار  
 تار تران تران ودلو

اگر اتھ پڑتھ تزیہ مصر پتہ ووج ہوئے آسہ ہایہ ہیکہ ہاوژن ہیو منز شمار  
 سہتھ۔ "لول" نظم تہ چھ تہ وژن ہیو منز۔ اتھ منز چھ بدل قسمک نوہر ۔  
 لولچہ پوشہ تھر لولچہ رنگہ ژر لولکو ونان اسرار  
 لولکو ونان اسرار

لوگ ناد دوت نشہ لولہ پوشن لولس کران وہ ہار  
 لولس کران وہ ہار

بلبل لالگتھ اژو لولہ باغس چھاوان لولگ بہار  
 سیمہ ورنج ہیئت تہ چھے عام وژنوشہ وکھر۔ دیو دیو قانیو پتہ چھ

ردیف ۔

سوئتہ دراو بلبل لول پرکھاوان  
 گلزار چھاوان چھاوان گو  
 ہرڈک واو چھس حبہ وینہ راوان  
 دل منون راوان راوان گو  
 یتھے پاٹھو یتھ باتس منز ۔

فند بازن وا جنس مد لا جنس زن زالہ گل  
 کربہ ڈیشن حال باوس وار ہاوس زخم دل  
 پاوس ژپیس سہ یار مارے ناوس لکس پارے پارے  
 گوڈنیک شار ا کس بحرس منز تہ قافیہ بند۔ دویم شار گوڈنیک مصر بدل  
 بحرس منز تہ پتہ دوج مصر یعنی غزل تہ وژن ہیئت رلہ گڈ گاٹھو۔  
 ”نوکشہر“ نظمہ منز تہ چھ ہیو ہند تجربہ نظر گوہان۔ پر تھ بند کوڈنیکو  
 ز مصر قافیہ بند تہ ا کر سہ بحرس منز تہ مصر بدل قافیس پوزا تھو بحرس منز تہ  
 دوج مصر ا تھو قافیس پوز بدل بحرس منز ۔

گاٹھ واتہ ناوینہ زوڈاژ آزار

مازینہ مازس بنہ پرہیزگار

ژھاڑتھ کھینہ پھل دانا

تھاوتوکن ہامتہ لالولولک ونے افسانا

مہجورن چھے تران منز بدل ہیو درتاو مو۔ یم نہ غزلس ستر واٹھ تھاوان



چھتہ نہ ونس ستر ۔

کشمیر ہنز بہودری  
تازی پٹڑ سپاہ گری  
شکت فوج اکبری  
یاد ہوان ہوان گودھ

یا

بوٹھ پنے تے شیر نر  
حملہ کرکھ ژپین پتھر  
لاری رٹکھ ژٹکھ جگر  
بٹھنے کرن ستم گری  
ہاو پٹڑ بہودری

وقتہ چہ تبدیلی تہ مختلف قسمکو فکری، علمی و عملی تجربہ سپد نس ستر، ٹوی ٹوی  
منزل مانڈنہ کہ نتیجہ کنز چھ تقیدی معیار تہ مولا ٹکونی ہنز نیجہ تہ متاثر سپدان  
روزان۔ نظمہ متعلق چھنہ از سون تصور سہ یس مجور نہ زمانہ اوس از چھ اتھ منز  
غزلہ ہندک پاٹھی تہہ داری ژہارنہ یوان تہ شارت وچھنہ یوان، محض بیانیہ  
آسن چھنہ نار کھسان تہ منظوم کلام چھ نغمہ نشہ الگ تھاونہ یوان۔ ونہ تہ بدلن  
نظمہ متعلق رایہ تزیہ مطلب یہ زامانہ مجور نہ نظمہ کنہ لایق زانہ۔ پوز اتھ  
کتھ انکار کرس چھنہ گجائیش ز اتھ مادانس منز مجور نہ کوشش سپدان نہ زاہ تہ نظر  
انداز۔ کاشتر نظمہ ہندس سفس منز اوس یہ اکھ اہم پڑا۔ اگر نظم اُمہ منزلیہ دڑا ہو  
آسہ ہانہ ناؤز ”نابد تہ ٹٹھ ون“ تہ رائیز ”قعر دریا سلسبیل“ ما آسہ ہن نہ لیکھنہ  
آہو۔

## محی الدین نواز تہ تفسیر شارب مبرن الکوتر

کچھ چھ ۱۹۵۶ء کہ ستمبر رہتہ کہ اکہ دو چہ اوس گلر گہ ہندس دامنس  
 منز اُکس ابتدا یی مدرس منز و استاد سند خریہ کام کران تہ مدرس شر بن  
 ستر ایکسکشن مناوہہ گلر گہ کھوتمت۔ سأل کران و آتی کلبس نکھتہ اُکر  
 سپہ ہن رُکاؤر۔ کلبہ کس لانس منز اوس ریاستک وزیر اعظم بخشی غلام محمد گئے زون  
 اُکس کرسی پٹھ بہتھ۔ سارے لڑکے تہدل آہ اُمس بوٹھ گن و اتناونہ، سکولک  
 ناو بیانہ پر زھنہ پتہ ووتھ یہ لڑکن گن، توہہ منز بوز ناؤ یا کاٹھہ مے باتہ ہنا؟ اکھ  
 لڑکے اوس خوش دہن، مے دژا اُمس ہمتھ ز بوز ناو کیہ۔ اُمر تل باتھ۔  
 وولو دلدار کور تھم پار یکھنا لگم چھو کھ تن دزم بلگار یکھنا  
 بخشی صاب رود بوزان۔ پتہ ییلہ لیکھت وون  
 ”رتی پورے بہتھ دؤبی داتھرس پٹھ“

تہ بخشی صاب رود اُمر ہے ستر گہوان۔

محی الدینس کروکتھ تار یکھنا

یہ اُس مے اُمس شائرس ستر گوڈنچ زان۔ داتھر لفظ اوسم نہ اوتاں وید  
 تہ نہ امیک مانے۔ یہ تو رُم پتہ پنی مالک فکر۔ خاں لیکھتہ کنی کو رُم قیاس ز شائری گوہ  
 دوہو منز آسن۔ از چٹھس یکسے گمانس تل دؤبی داتھرس تہ محی الدینس بدل آہ وائھ  
 دوان۔ پوز زانہ خوداہ۔

سید محی الدین نواز چھ میون بزرگ ہم کال شائریہ پیہ وئی کسبن سائبن  
 بروٹھےہ پکھ ہند بن کاشتر بن شائرن منز شائل۔ مزار ملہ ون چھبس مرحوم فاضل  
 کشمیری غلام نبی عارض، عبد المجید سائر، غلام نبی دسوز ہو بن لولہ شائرن ستر۔ علم  
 یہ چھکھ تہ تہ ذاتی مطالکے دیت۔ عربی، فارسی، تہ اردو تریشونی ہنز جان زان  
 کاری۔ پر کلن ہنز اتھ لایہ نشہ بچہ کنی رو دیہ اکھ شو دشائرن۔ کوچہ پھیر گوسنہ۔ طبیعتھ  
 رو دس دنجہ تہ زبانی ہندس ورتاوس پیئس نہ پر چھپن ہنز تر حالہ۔

الکوثر چھ نواز صائغ شینیم شارسو مبرن۔ امہ بوٹھ چھ لولہ تب، سوز دل،  
 مضراب، گل ریحان تہ برزخ ناوکر ہنز پانوچہ شارسو مبرنہ چھاپ سپد تھ پرن  
 والبن واڑ مو۔ شارسو مبرن ہند ناوچھ اکثر ٹھکر لاگان۔ پوزیہ ہنز سوز مبرن  
 ہند ناوچھ پزی یہند شارسو سفرچہ مہلہ کنہ لول، سوز، ضرب، جلو تہ۔ ون از کوثر  
 ہتھ۔

ہوشہ گوشہ پرتو الکوثر درودل والبن سپد اثر

یہ شارسو مبرن پرن والبن باسہ نواز صائغ شائری روایتی، شارسو ہیو  
 ورتاونہ کنی تہ، اظہارک انداز وچھتھ تہ، موضوع علیہ اعتبار تہ تہ ترتیبہ لجاظہ تہ پوز  
 یہ چھنہ داوکر نالے یوت، اتہ چھ بدلے دوستہ کار نظر گوہان۔ بدل سون  
 ، ہتھ، بدل چھاپ، بدل بخہ، بدل گل کھالان، غزل، ہیو چھ تموکے کام ہیو مو،  
 وژن ہیئت چھ یسلہ پاٹھکر ورتاونہ آمو تہ امہ علاو تر کپب بند تہ ترجیع بند تہ، کنہ  
 کنہ مثنوی چالہ تہ کینہ کلام۔

نواز صائب چھ لولہ شائرن، یہ لول ما آسہ ہا گوڈ گوڈ ”افتدودانی“ حسابہ  
 کئے تیج تینہ ون ہنز گوڈ کالج شائری دوان چھ، سہ لول چھ وق گزرنس ستر ستر

ہمان تہ پتہ وار وار سوتاں تہ۔ بقول فاروق نازکی۔

راتھ وچھمکھ تہ پھول گولاب اچھن

از نئے وچھکھ تہ گو عذاب اچھن

گولاب پھولنگ دور چھنہ روزون، پتوچھ سئے وق واتان ییلہ عذاب  
تلن پیوان چھ۔ اہ عذاب دگ للہ وئی چھنہ سہل۔ یہ دگ چھ پوٹہ وئی۔ نوازس  
نش چھ یہاے دگ زندگی ہند حاصل تہ ہر تر۔ باسان چھ یم چھ ون سہ لول  
رچھان یس پوٹہ ون چھ، یس غچ ڈا لک ہتھ یوان چھ فراقک وینہ تمہ دؤ رچ  
رینہ ویتز ناوان چھ۔ کینہ کال بوٹھ لچھو و مرحوم غلام رسول نازکی صائب اہندس  
کلاس متلق ”نوازس حقیقی سرمایہ چھ غم تہ درد، غم نصیب آسن چھنہ کم نصیب  
آسن مگر غم گروہ ہیون لایق آسن۔ نوہ تیلک غم چھنہ کانہہ غم۔ علامہ اقبال  
فرماوان ۔

من از غم ہا نمی ترسم ولیکن

مدہ آن غم کہ شایان دلے نیست

یتھے پاتھر چھنہ دود تہ دگ بد قسمتی بلکہ خدایہ تعالیٰ ستر بد عنایتھ بشرطیکہ۔

آسہ نہ کلہ دود.....

نوازس چھ مولوم ز غم کیا گو تہ دود کتھ چھ ونان۔ بیوے دویو چیز وچھ سہ

سرشار تہ مست کو رمت“

سورگہ داسر موتی لال ساتے چھ لکھان ”نوازس چھ دلس مٹھنک تہ

دادیک اکھ الاوہان تہ یہ الاوچھ رڑھ کھو تہ رڑھ برادان تہ تیزان..... دادیتہ

موجبک یہ سرود تہ سرمستی چھ تہنر شائیری پڑتھ کانہہ انسانہ سند دلچ آواز بناوان۔

یہ عشقہ دود، یہ لولہ دگ، یہ ہولہ تب چھ تہنڑ شائیری ہند سرس موضوع، پڑا تھ گنہ  
 آرگوہنڑ وچہ بین موضعن ہند سنگ تہ تلہ پیوان۔ سباجی مسلہ، مانہ مان،  
 ہمہ ہاین، دل تہ ژھل، دغل دوسی، سیاسی وونہ کھوری، ٹھک لہ، یس یہندس  
 کلاس زمانہ آشوب تہ ہنادان چھ عمل آشوب تہ تہ شہر آشوب تہ مثالے۔

دوڑی لگو باونہ اُنی وتہ کچھ چال  
 کلبو ہیوت لگو کرن اظہار احوال

یا

مُشک روزان کھٹھ پھیران بدبوے  
 بہ باطن سگ بہ ظاہر آدمی خوے  
 اندر شیطاں نیپر کئی کیا زبروے  
 گلاس چھی دپان لگو اسے جوے

ینگہ مٹھکھ بنگہ دہ کوئلہ ٹیوک تہ سہدر رنگدار جند ہیون ناگر  
 آبس ناگر تھ اتھ نژانوں ہیورکن پھرن اچھی ٹور  
 پوشن یا جانادارن ہنڑ زبانی نصحت یا تہنڑ و مثالو ستر کتھ و اتناوڑ چھ مشرق  
 زبان ہند ادب اکھ خصوصیتھ مثالے منج تنز۔ نواز صابن تہ چھ جانادارن ہنڑ زب  
 یا ہنڑ تمثیل بناوتھ اسہ کا شربن کتھ و اتناوڑ کوشش کرمو۔ وچھویمہ مثالے۔

ون ڈرتہ رنگہ بلبل ونان اُس جھلک احوال  
 اُس اُس تنہا کیا ز خوش رنگ اوس سوئے حال

یم یارتہ دودار گلو چھل چھتر سونے مال  
 ییلہ یم ژٹھ ژھنڑ ٹھیکہ دارو اُس سپدی پامال



یا

مُزری گانٹھ آوازہ کرائی توبہ تہ تقصیر  
 تس جانور لگو پڑھنہ امہ کے ونہ امہ تاپیر  
 امسال دؤ پنکھ کینہ کوکر چھنہ چھس اوے دگیر  
 پھل دزاگہ موجب کاشریو کُز ٹھول ژھاوکر تیر  
 یتھ گو یکن جاری مویر چھ نہ گنہ موردار  
 منز بندر اوس گوس اڈ بیدار

نواز صائبہ کلاچ اکھ پھیر ہاوتھ چھنہ یہ زتم چھ چھرا کاشری مثالہ، علامتہ  
 پیکرورتاوس منز انان۔ یہ شود کاشری لفظت چھ دس تھھ ژھنان تہ مرازس دیان ۔

گزٹہ کمہ تہ پشہ سہ گوہہ گارن  
 یتھ کنہ سترچہ تہ عفوہک آب  
 ژھل آسہ فھلک تہ رچہ دارن  
 یارن نارس پھلہ گلزار

لفظی مناسبت یعنی ہم آواز لفظ نزاگوہ ستر لالہ پھلبن ہندری پاٹھو مالہ منز  
 برنہ ستر چھ کلامک اثرکتہ کورواتاوان۔ یہ مثال وچھو۔

شروپ مے اڈر جن دروچہ رگہ ہنز دگ  
 ووپ مے تھ منز رنگدار چھوت بینہ زگ  
 دؤپ مے الا لایکو بول بوشن  
 کل عالم نوہ ستر گو رڈن

یاسمے لوستھ ڈوکھ دتھ ہون تام  
گمہ وانکے سزانہ دوپ نے شوڑیوس یام  
رُمہ رُمہ نٹھ ژایم نے گمناس  
خام پراریوس چانس پائاس

نواز صائب نس کلاس منز چھتھی کا شرفظتہ رڑھراونہ آمتو ایم ون ہنہ ہنہ  
گال کھاتس گوہان چھ یا ویدی چھنہ یہ چھے کا شری زبانی ہنز بڈ بار خد متھ۔ مثالہ  
پاٹھھی کھراو پھیر گوہن ۔

وتہ پکنس نظر چھم ساس اغیار کتہ نس گوہ کھراو پھیر تہ دن اخبار  
شلہ شائری: کندڑ وور (ڈوڈی گندڑ وور) گنگٹھ۔ تار بل بیتہ۔

یئمہ سو مبرنہ ہند بڈ باگہ کلام چھ تصوف کہ رنگہ رنگتھ۔ پوز بین صوفی  
شائریں ہند طرز ادا نشہ ہناو کھر۔ یہ چھ شائریں پٹن انداز بیان۔ اکھ ز مثالہ چھے ۔  
قالس مچھر حال گزرنے لاکس نالس الاہک دوو  
یہ پھرن عارفو ناگ لوگ زنے بہ کیا ونے یہ کس حال

پانہ پنہ نیک پانس مے گو تا شہر خانہ مائلس طمعس مے لوم تہر  
وانہ لولکہ تن دڑے ژون ضربن گندان رڈ دساتہ ساتہ تمہ گے ظون  
مینانہ ناقص رلیہ کنی چھے یہ بوز پچ شائری۔ کنو بوز پچ، گپوتھ بوز پچ، پرہ  
یئمہ وادجی شائری چھینہ۔ یہ چھ سرگے سرگم ترنہ ترنم۔ اتھ منز چھے غرض روآنی تہ  
مچھر یہ کلام چھنہ دہنی آزمایشہ سال کران۔ یہ چھ دلو پر شہلا وان۔ یہ کلام چھ  
وجدانان، فکر تے ترنہ توتہ۔

یہ کلام پران پران دڑاؤ نے خاص کر، اُس لفظس واش۔ ”لولو“ چھ  
 کاثر نغمائی شاعری منز یسلہ پاٹھی ورتاؤنہ آمت۔ اتھ چھ گے کشر ہنر مشہور پتھر  
 لولس ستر واٹھ دنہ یوان تہ گے بومرنہ لولر پلناؤنہ یوان۔ پوز کتھ چھ بدل۔  
 اُس ییلہ کائسہ آلو دوان چھ تھ پتہ چھ ’داو‘ اچھر آسان۔ مثالہ پاٹھی احدو،  
 لسو، گری موون ییلہ لولس آلو دمو۔ یہ بنہ سیو دے لولو، یانے اُس چھ لولس ناد  
 دوان۔ تہ لول چھ نہ صرف محبت یا ناٹھنیا ریلو کہ سہ شخص تہ یس ٹوٹھ آسہ۔ تہ  
 پاٹھی انگریزی زبانی منز My love محبوبہ سندس مانیس منز تہ ورتاؤنہ یوان  
 چھ

حسنہ باغس کنہ عشقہ ناگس منز آسان چھکھ ژ وَن کتہ لولو  
 بہر حال الکوتر سو مبرنہ منز شامل کلاس پٹھ کھلہ ڈلہ کتھ کرنی تہ واش  
 کڈتھ امکو گون بد کڈنی چھ اکہ زٹھم زٹھم مقالچ منگ کران۔ نیمہ خاطر یہ  
 وق مناسب چھنہ۔ لہذا روز ازیئے دُن مناسب۔

# کاشتِ زبانی منز تر جمن ہند رول

(اکھ موخسر سام)

دنیا ہمہ چین سارے زبانی منز چھ وورم وور سپدان رو دمت۔ تہ امکو  
اہم ڈرک یہ چھ سالانین ہند اکہ جلیہ پٹھ بیئس جلیہ یُن گوٹھن۔ دھرم  
پرچار کمن یا ند ہی مبلغن ہند وور پر ملکن ہند سفر تہ ساروے کھوتہ سودا گارن ہند  
تجارتی مقصد وکزی اور یور پھیرن۔ یوسہ تہ زبان اتھ مالمس منز شٹھ لاگہ،  
سہ چھہ ژمان تہ شروکان۔

گنہ زبانی ہند ادب تہ چھ زیاد پھاٹھلان تہ پھبان تیلہ تیلہ تھ بیئین  
زبان ہندس ادبس مٹر اتھ بدت روز۔ اکہ زبانی ہند ادب چھ پیہ زبانی ہند  
ادب پٹنس بلمس بران تہ تمہ مٹر پٹنس سرمالیں منز ہر بر کران۔ تہ پٹھ پٹھ چھ  
زبانی ہند باؤ ژ پٹھ بڈان، لفظہ ذخیرس منز اضافہ سپدان، نوک نوک سانچہ نظر گوٹھان  
، اوددی قالب بوٹھ گن یوان۔ نو ہیو نہ نہیران تہ باؤ ژ ہند نوک ول ہچھ نکو  
سامانہ سپدان۔

کاشتِ زبان تہ ادب تہ چھنہ امہ لجاٹھ پتھ۔ سامنہ زبانی منز چھہ ترچ  
روایت پتہ تھ چلہ وئی رو زمو۔ اوسہ سنسکرت کہ اثرک زمانہ اوس، فارسی کہ  
چلہ چاؤک دور اوس یا اردو تہ انگریز ژھان گزاین ہند وق اوس۔ تہ پٹھ از

تاں چھ اسمہ ترجمہ ہنر اہمیت برابر نظر تل روڑو۔

بڈ شاہ صائبس دربارس منز اُس نامور لکھ آسان۔ سیاسی تہ سماجی لحاظے  
یوت نہ ادبی تہ فنی لحاظے تہ۔ سہ اوس کشپہ ہند تو اُرتھک اکھ بختاوردور۔ امہ  
دور کمن علمی، ادبی تہ فنی کارنامن ستر ستر چھ سہ دارالترجمہ ناوڑ ادارہ مشہور،  
یتھ منز دویمین زبانن منز لیکھنہ آمتی شاہ کار ترجمہ سپڑ۔ سنسکرت زبانی ہنر کتابہ  
فارسی زبانی منز تہ فارسی زبانی ہنر سنسکرت زبانی منز۔ ونہ چھ یوان زواریہ ترجمہ  
سپڑ کاشتر زبانی منز تہ پوز وقتہ کبوالک ناشو کز چھنہ یم ترجمہ اسمہ تان وائتھ  
ہیکو مت۔ تھنن ترجمہ منز چھ خاص کر تھ فارسی زبانی منز رامائن تہ راج ترنگنی  
واتناو تہ سنسکرت زبانی منز شاہ نامہ پھر ناوچہ کوششہ۔ امہ علاو حضرت شیخ العالم  
سند کاشتر کلام فارسی زبانی منز پھر ن شامل۔ امہ پتہ روڑ کشپہ ہتھ ووپرن ہندس  
نٹھس تل۔ اتھ رووہن راج تہ ہن راج گوشیر تاج پیلہ تختیارے اتھ گو، زبانی  
اے پڑتھ یا تہ کس۔ ووپرن ہنر بالا دستی کیا زبردستی ہند احساس رود گنان تہ  
بے قرار کران۔ تیمیک نتیجہ یہ دراوڑ سداسی مہ صدی تاں واتاں واتاں پیلہ  
موغلن ہنر حکم رانی کز فارسی زبانی ہند راج طیس پٹھ اوس تہ فارسی پاٹھ لیکھن  
اوس یزتگ تہ شرافتگ نشانہ بیومت۔ اسمہ ہیوٹن اتھ کتھ کن ظون گوہن ز عام  
لکھ یم نہ فارسی زبان زانان چھ کتھ پاٹھ ہیکن پنہ لا چاری تہ موہی ہند  
اسباب ز اٹھ تہ تہند غارتھ ہنر ہمتھ، تہند ولولہ کتھ پاٹھ ہیکہ وڑ ناوہ تھ۔  
چنانچہ کینو وحبہ ہشار ادہو تہ شاعرو، یم پانہ تہ فارسی زبانی منز لیکھان اُس۔  
پھیر کاشتر کن جلو تہ فارسی مثنوی یہ کاشتر زبانی منز پھرنس ووتھ دس۔ یم مثنوی  
آسمہ کینہ لولہ مثنوی، کینہ جنگ نامہ تہ کینہ مذہبی یا عقیدتی موضوعن پٹھ۔ یم



مثنوی ین ہند بن ترجمہ کارن منز چھ محمود گامی سند ناو قافلہ سالار سند کئی بیتہ بوٹھ  
کن یوان۔ یودوے اُس بروٹھہ بیتہ امہ ٹوکی تیج کاٹھہ کاٹھہ کوشش کرنہ آمرو  
اُس۔ مگر تہیز کوششہ چھہ کلہم پاٹھہ سنجیدہ زیادہ مقصدی۔ اُس بیتہ رٹ یہ وتھ  
وار یہوشاعر وتہ تھک چھنہ ازتاں تہ گوہان۔ اتھ سلسلس منز چھہ یم ترجمہ  
قابل فکر۔ وہاب پرینہ دسر شاہنامک ترجمہ امیر شاہ نہ دسر خاور نامک ترجمہ،  
مولوی صدیق اللہ سند ڈریہ سکندر نامک ترجمہ۔ مقبول شاہ کراہہ وار رک سند دسر  
سہمت ترجمہ گلریز، لولہ مثنوی ین ہند ترجمہ یم محی الدین مسکین، عزیز اللہ حقانی  
تہ تھوڑے رکتوشاعر و کرک تہ باقی واراہ ترجمہ۔ بیتہ چھہ یہ وُن ضروری زیم  
ساری ترجمہ چھہ منظوم، نثری ترجمہ چھنہ کاٹھہ۔

کاشتر زبانی تہ ادبہ کس تو اُر تہس منز چھہ ترقی پسند تحریک سبٹھاہ اہمیت  
تھاوان۔ امہ تحریک ہند مقصد بیتہ یہ اوس ز ہندوستان جن مقامی زبان ہند ادب  
گوڑھ پڑتھن تہ آے لبُن۔ تہ اُس ملکی تہ بین الاقوامی سطحس پٹھ جان جان  
کتابن ہند بن ترجمہ تہ شاباش میلان۔ کاشتر زبانی منزیدوے اتھ اثرس تل  
کاٹھہ شاہ کار پھر نہ آونہ، پوزاگریزی، روسی تہ فرانسی زبانی ہند بن کینون لیکھن،  
نظم تہ افسانہ ترجمہ کرکچ کوششہ سپر ضرور۔ کوٹک پوش رسالس منز چھہ تھو  
کیٹھ ترجمہ چھاپ تہ سپڑ مٹر۔ خاص کر تھ اردو پٹھ کاشترس منز۔

بیلہ انگریز ہند راج اندواتنہ بیتہ عوامی نمائیدن اتھہ حکومت آہ۔  
ہنس کلچرس تہ پھیری دودہ۔ ملکی سوتھرس پٹھ سپر ادبکہ وتھہ بو خاطر سہمتہ  
ایڈمی تہ فنون پھانپھلنہ باپتہ لبت کلا ایڈمی تہ سنگت نائک ایڈمی قائم۔  
سایپتہ ایڈمی ہند بن مقصدن منز چھہ ملکہ چین زبان ہند ادب اکھ اُس تاں

واتناؤن۔ مطلب ترجمہ کاری۔ اتھ سلسلس مژ آے کاشرس منز تہ واریاہ ترجمہ کرناونہ۔ یہ سلسلہ چھ از مژ مپشو ہوؤ رک یو پٹھ چلان۔ یتھہ پاٹھی آہہ کرپ ناولہ، یتپاہ افسانہ تہ نظمہ بیتز کاشر زبانی ہندس دامنس مژ۔ یتھن ترچمن مژ چھہ ژھائے، سچ، راز راؤی بیتز ایم گوڈ گوڈ ترجمہ سپدی۔ ۱۹۵۸ء یس مژ سپز سانہ ریاسو مژ تہ اکھ اکیڈمی قائم۔ امہ غرضہ زیتہ چین زبانن تمن زبانن ہندس ادبس تہ سانس رنگارنگی ثقافتس میلہ تحفظ تہ اتھ لگہ پوچھر۔ اکیڈمی بیتہ مختلف زبانن ہنڈ کشری تیار کر، کتاب چھاپنہ باپتھ ادہن اتھ رؤٹ کورتہ پانہ واریاہ اہم کتابہ لیکھناوتہ دن ترجمس کن تہ توجہ تہ مختلف زبانن مژ لیکھنہ آثرن اہم کتابن کرناؤن ترجمہ۔ کاشر زبانی مژ سپدے متھن یتھن ترچمن مژ چھہ میکسم گورکی تہ لیونالشیائی ہنزن روسی زبانی مژ لچھہ مژن ناولن ہندن ترچمن ستی ستی عربی تہ فارسی زبانی ہنزن کیٹون کتابن ہندک ترجمہ تہ شامل۔ مثالہ پاٹھی الف لال، کلیہ دن بیتز۔ امہ علاؤ انگریزی تہ اردو زبانی مژ لیکھنہ آثرن کتابن ہندک ترجمہ تہ۔ مثالہ پاٹھی مولانا آزاد سند تفسیر سورہ فاتحہ ہک ترجمہ۔ گاندھی جی سٹرنو نوشت سوانح عمری ہند ترجمہ تہ بیتہ کینہ کتابہ۔ اقبال صدی تقریبات مناونہ کس سلسلس مژ آو علامہ اقبال نس وازیہس فارسی تہ اردو کلاس ترجمہ کرناونہ۔

کاشری پاٹھی ترچمن ہندس سلسلس مژ چھہ بیتہ تہ کیٹون ادارن ہند ناو ہیون ضروری۔ مثالہ پاٹھی ریڈیو، دؤ درشن، محکمہ اطلاعات، محکمہ تعلیم، بورڈ آف اسکول ایجوکیشن کشمیر یونیورسٹی ہند کاشر شوبہ، ریڈیو کشمیر ڈرک یہ سپز اتھ سلسلس مژ واراہ کام۔ ملکہ چین بینن زبانن مژ لیکھنہ آٹری ریڈیو ڈارما آے

کاٹھر پائٹھی پھر نہ تہ نشر کرنہ۔

بہین زبانن منز لیکھنہ آثرن نظم آو کاٹھر زبانی منز ترجمہ کرناونہ، خاص کر تم نظمہ یم قومی مشائرس منز شامل کرنہ باپتہ ژارنہ یوان چھہ۔ امہ علاؤ انفرادی سطحس پٹھ ترجمہ کارن ہندک لیکھ نیتر۔ تھہ پائٹھی چھہ کینہ شائردوردرشن کین پروگرامن منز تہ ترجمہ پران تہ بہین زبانن ہندک فیچر یا سیریل تہ پنہ زبانی منز مہر تھ پیش کران۔ ریاستی بورڈ آف سیکنڈری ایجوکیشن کہ ڈریہ تہ آیہ واریاہ کتابہ خاص کر تھہ کتابہ یم نصابی قسمہ چہ آسن یادری لجاظہ فائید مند ثابت سپدن، کاٹھر پائٹھی ترجمہ کرناونہ۔

تالیہ ہند محکمہ تہ یم رسالہ نیتر کالجبن تہ ہایر سیکنڈری سکولن ہندک طرفہ بوٹھ کن لنہ نس حوصلہ افزائی کران چھہ تمّن منز تہ چھہ باضے ترجمہ چھپان۔ نیشنل کونسل فار پرموشن آف اردو کہ ڈریہ تہ آکیشن کتابن ہندک کاٹھر زبانی منز ترجمہ تقویض کرنہ، خاص کر مڈ مین کیشن وڈرین، یمومنز، کینہ چھاپ تہ سپڈ۔ مثلاً پائٹھی ڈاکٹر ذاکر حسین سنز سوانح حیات یوسہ مومون نشاط انصاری صائبن کاٹھر زبانی منز پھر۔

حال حالے یم کتابہ ساینہ اکیڈمی ترجمہ کرناونہ منز چھہ زماپد چودھری سنز چھہ بنگالک ناول یوسہ پروفیسر رتن لال شانت صائبن ”گر بدلی“ ناو کاٹھر سنز مہر۔ بھبانی بھٹا چاریہ سنز انگریزک ناول یوسہ پروفیسر شفی شوق صائبن ”لدانچ ژھائے“ ناو ترجمہ کر تہ بھیشم سانی سنز ہندی پائٹھی چھہ ”تمس“ ناول تہ ڈاکٹر رفیق مسعودی صائبن، امی ناو ترجمہ کو ر خاص پائٹھی ناو نیڈر لایق۔ امہ علاؤ آے واریاہن افسانن تہ ترجمہ کرنہ تہ کیشن اسٹیج ڈراما ہن تہ۔

میوسار پوے تر جموستی سہن کاشرس ادلس سبٹھاہ برثر، سانہ زبانی ہند لفظ  
 ذخیر ہریو و تہ اظہار ک کا تیاہ انہار گئے و بدر۔ اتھ ما دلس منز قدم ترا و تک حوصلہ  
 ووت کتہ کورتہ تہ تھو نمونوستی گپہ ادپین ہمتھ پاؤ ز تمن یہ نہ اتھ ما دلس منز  
 بروٹھ کن قدم تلنس اظہار ک کا نہہ ٹھور بٹھ۔

## ہو رتھ تہ سبٹھاہ ہورن

پروفیسر محی الدین حاجی گئے ۱۶ جنوری ۱۹۹۲ء رحمت حق۔ یہ اوس سیمہ  
 دھولنگ سہ ونڈ پیلہ عامن کبو خاصن پانیو پانیو لوگمت اوس تہ حواس ڈنجہ آسری  
 اُس کر پٹھے پھن کتھا۔ یینہ دول وری تہ اوس نہ لگی آلوان آمت۔ وٹنگ عفریت  
 اوس برابر زسمہ ژاپان۔ تنھس حالس منز تہ یم لگھ حاجن وائی تہ تعزیت کر تھ  
 لوژ روڈ کھ بوس، دلہ وری اُس۔ امی وری سٹری مرحوس خراج عقیدت پیش کرنہ  
 باپتھ حاجنہ تھندے گراکھ ادبی جلسہ ہنا تھ منز تہندری یاردوس، کشپہ ہندری بہلہ  
 پایہ ادیب تہ شایر ادبی تنظیمن ہندی نمائندہ تہ باقی زائی کار بیتر موجو داس۔  
 کینہ مقالہ آے پر نہ تقریر آے کرنہ تہ منظوم خراج عقیدت آوادا کرنہ۔ فاصلہ  
 سپن ز مرحوم سند کاشرس ادلس تہ زبانی پٹھ اسکسان مد نظر تھاوتھ پیہ اکھ منصوبہ  
 بنانہ۔ تہند بن کارنامن متعلق پیہ واش کڈ تھ لیکھنہ۔ یم کارنامہ بن عیشہ ناوہ تہ  
 یس سرمایہ اچھوپ چھ، سہ پیہ ترتیب و تھ شائع کرنہ۔ مرحوس شایان شان پیہ  
 اکھ یادگار قائم کرنہ۔ غرض زیٹھ زاتھکی تہ بڈ بڈری دعویٰ آے کرنہ۔ پوزیہ ادسا  
 اسہ تسلی دین کہ صرف زبانی جمع خرچ تہ تو رہ تمہ و ز فکر۔ کیشنون دوستن ہند یو  
 تقریر و ستر پہلو کیشنہ اشارہ..... یہ زہے حاجی صاب بناوکر زیون نہ تہ یہ نہ  
 سہ چھ۔ اتھ سرلیس اندری پکو چھو پوز بجزک منڈل (ہالہ) یہ گری زیون نہ اسطور



بناؤنچ کوشش۔ اسہ دوپ یمہ ساریے کتھ چھہ خلؤصہ گنی ونہ یوان۔ پتہ کتہ  
 سہ پردجبکٹ، کوٹ گوٹہ منصوبہ، کتہ روڈی تم زیٹھ زٹھگی دعویٰ۔ مساسا  
 لیکھناؤد شیراز ک ایڈیٹرن زار پار کر کر پتہ وگراین پٹھ وگرلیہ کر کر کاشیر  
 شیراز کہ حاجی نمبر خاطر کینہ مضمون تہ سو میرا دن خراج عقیدت کس سلسلس  
 منز کینہ منظومات، تہ مضمون لیکھن والین ہند عنایت تہ ادین ہنز مہربانی ستر  
 چھاپ سپد تھہ ”ٹھاک“ کوگ تہ امہ نمبر ج تقسیم کاری آپہ بند کرنہ۔  
 کشمیر یونیورسٹی ہند کر اردو شوبن لیکھناؤد پنہ تنقیدی مجلہ ”بازیافت“ باپتھ کینہ  
 مضمون تہ کر نی اتھ رسالس منز ”گوشہ حاجی“ عنوانس تحت شائع۔ ادبی مرکز  
 کمر از ستر وابستہ ادیبوتہ ہیکو نہ تہتر مضمون لیکھ کر تھہ، یوت توقع اوس تہ  
 مساسا ہیڈک اسہ ”پرو“ رسالگ حاجی نمبر شائع کر تھہ۔ کشمیر یونیورسٹی ہند کاشیر  
 شوبہ گوڑھ نا کاشر زبانی تہ ادبہ کس اُمس عظیم محسن متلق اکھ سمینار بلاوتھ  
 ”انہار“ رسالگ خاص نمبر شائع کرن۔ کشمیر منز ادبی تنظیم گوہ نامرحوس متلق  
 پنہ نین رسالن منز کہینی لیکھن۔ پیٹکو مقامی اخبار گوہیالا تعلق روزنی۔ ہائے سائل  
 قومی بے حبسی، تمدنی بے خبری تہ ادبی لمحاظہ آلوڑھ تہ شکس۔ حبسہ ہشار قوم چھہ  
 یرھن شخصون ہندس نادس پٹھ قومی یادگار قائم کران۔ یورپے منزہ، دن ملکس  
 منزہ۔ پیٹہ چین باقے ریاسون منزہ۔ مرحومس اُسہ یرھن کتھن ہنز فکرہ  
 اُسس تشہیر پسندی خوش کران۔ سہ اوس پر تھ ساتہ ونان کینوہا گوہ کرنہ  
 مین۔ کس دیہ مجرا کس دیہ نہ یہ مہ سوچو۔ بقول اقبال۔

ع

اے بے خبر جزا کی تمنا بھی چھوڑ دے

پڑا سہ کیا شوبہ۔ جہنم بن یارن دوستن ہند، تہ پوت پتہ ادب بن ہند کیا  
فرض چھ۔ تمن و اتیا تھ کانہہ دول دمن تہ شیخ سعدی علیہ الرحمہ سُنْد یہ قول  
مُشر اُون ۔

نام نیک رفتگارن ضالچ مکن تا بماند نام نیکت برقرار  
کاشتر زبانی تہ ادبہ چہ ترقی ہندس سلسلس منزیمو صاحبین پیواہ کام  
کُر۔ یوتاوق قوربان کور تہ پیواہ محبت یج تھ پڑا سہ قدر کرنی۔ ون گواگریہ  
صا ب پانہ و اُن اکھ اُکس بے قدری کرنچ روایتھ قائم کرن تہ پوت وانہ کیا  
خطا کھارو۔ یم کتھ چھس نہ بہ لگو ونان۔ گنہ مفروض پٹھ۔ پوہ ٹینہ ون لچ  
تمو کینہ و مضمونہ ستریم حاجنی صا بس متلق لیکھنہ آے۔ اکثر مضمون چھ باس دوان  
لیکھن و اُلر چھ پٹھ شین و اُلچ کوشش کرمو۔ عالمن متلق چھنہ پٹھ پٹھ  
لیکھنہ یوان۔ کائنہ سیا سی لیڈرس یا کارکنس متلق پنڈ تاثرات و نچھنہ اکھ کتھ  
جہنم دیت چھ تہ کیا آسان۔ خوصن ادبس، تہذیبس تہ تمدنس۔ ادپس تہ  
عالمس متلق چھنہ کتھ کرنہ یوان تہندس پتھ کن تر اُور متس سرمایس متلق تہ  
کن سبٹھاہ کم لکھار یو توجہ دیتمت چھ۔ ظاہر چھ زمین چھنہ یا تہ تھ سرمایس پٹھ  
نظرے یا چھ تم ز اُتھ ما تھ سہ گال کھاتس تر اُون یژھان۔ اسہ کاشتر بن چھا  
من حیت القوم یہ بہمارک زینیلہ بیا کھ رکھ مٹا و، ادے نیر سانی رکھن۔ یہ رکھ  
پننے جابہ تھ اُتھ کیا ز چھنہ اسہ پنڈ رکھ زیادہ سرس ہا و نچ توڑھ۔

کینہ و لکھارو یم کھکین لایق ادیب چھ چھ وژھ و اُنچہ پنن سہ اندریم  
حباب ژھوٹت یس نہ حاجنی صا بنہ زندگی منزیمو متس تمن ہمتیہ سپد ہے۔ یہ چھا  
بُردلی کنہ کینہ پروری ویسے دپان، یس نیمہ عالمہ گو، تہند گوہ ہا جانے بھرن۔

اخلاک تقاضہ تہ چھ لی۔ کیشو اُدیبو چھے اتھ دیوارس متری وودنی روزتھ پٹن  
 قد قام ہاونچ کوشش کرہو۔ تی نایتھ اُس دنان ”مے تہ جو جن کرناو“ لیکھن چھ  
 حاجنی صائبس متلق۔ پٹن پوٹ کیا تزاؤن دو کھلس۔ ”مے کوت شابش  
 دشن“ مے مکتو قدر کرن۔ ”مے کس طے کوئی“ یتھہ پاٹھری پیتھیم مضمون مولہ و تھ  
 متری چھ تہ چھیم مضمون نگارتہ آنتہ باسان۔ بچ مہجت، کانڈ کر تہ چھاپہ ہند  
 پونسہ، ترتیب کارن ہند وق سورے ضایہ۔ کیشون مضمون منز چھے پھری پھری  
 تے کتھ وشنہ آہو ایم بوٹھے بیان سپرہو آسہ شیراز کس حاجنی نمبرس منز چھ  
 بشیر اختر صائبہ چھیمو گوڈ کتھ علاو سداہ مضمون، شانت صائبس معراج صائبس متری  
 اکھ اکھ انٹرویو تہ ژوہ منظومات، پروکس حاجنی نمبرس منز چھ گوڈ کتھ علاو شے  
 مضمون تہ کونو منظومات تہ بازیافت اردو کس گوشہ حاجنی یس منز اکھ نظم تہ ستھ  
 مضمون۔ یتھہ پاٹھری چھ مضمون ہند کل تید ادترہن تام واتان۔ یمن منز  
 نشاط انصاری صائبہ پانچھ مضمون لیکھری متری چھ۔ ساری مضمون پرتھ چھ باسان  
 پرنہ پاٹھری چھے مضمون بچ کوشش دو یوژور وے لکھاریو کرہو۔ یو ذاتی  
 تولقات ہاونہ بجایہ امتر ادبی زندگی سام ہیو تمٹ چھ تہ ادبی سرمایہ کس انس  
 منز حاجنی صائب پز ناو بچ کوشش کرہو چھے۔ کیشون مضمون ہند عنوان چھنہ  
 گنہ رنگو تہ موضوعس تہ موادس متری واٹھ تھاوان۔

ع

پوچھی زمین کی تو کبی آسمان کی

یاداش گویا داشی تہ یاد اداوری پٹھ پڑھ کر تھ چھ گنہ و زکھرے یوان تہ  
 پرن والبن اکھ کنفیوژن پا د سپدان۔ کتھ چھے حاجنی صائبس کتھ پاٹھری سٹن



علی گڑھ گروہنر وزیر فیسک مسلہ حل اکھ صاحب چھ لیکھان پانٹھ روپیہ آس  
 برنہ۔ بیا کھ چھ لیکھان دوویہ ترہ روپیہ تہ کینہ آنہ بیا کھ لیکھان نہ صرف شراہ  
 روپیہ تہ اکھ آنہ۔ تھے پٹھر چھ اکھ صاحب لیکھان ”مسلم یونیورسٹی علی گڑھ  
 کورن بی اے آنرز، ایم اے تہ ایل ایل بی۔ حالانکہ بی اے آنرز چھ سہ شہرے  
 ایس پی کالج کران تہ علی گڑھ چھ کران ایم اے ایل ایل بی تہ جرنلزمس منز  
 ڈپلوما۔ بیس اُکس مضمونس منز چھ ز ادبی مرکز کمر ازک خیال زاو بند پور۔ پزر  
 چھ یہ زامہ خیالچ ثنیہ ون ڈر گوڈ غلام محمد آجرن یس از ڈاکٹر غلام محمد آجر چھ۔  
 اُمی کر و تھ ڈھانٹھ پڑھ تنظیمہ باپتہ۔ پتہ ییلہ مختلف جاین گشتی مٹینگہ کرنہ آہ  
 تہ سارنہ ادین سٹن اتفاق رائے۔ حاجنہ چہ گشتی مٹینگہ منز کو راتھ حاجنی صائب  
 صاد۔ پتہ ییلہ اُبین بنیاد تمہ وزیر آو اتھ تنظیمہ ناو کرنہ۔ ایڈ ہاک کمیٹی اوس  
 آرگنائیزر محمد امین شکیب تہ گوڈ نیک صدر بنیو و ڈاکٹر رشید نازکی تہ گوڈ نیک  
 سیکریٹری محی الدین گوہر۔

بہر حال یمن مضمون ہند دزاو اکھ فائدہ ضرور ز واریہن کتھن  
 سہز وضاحت۔ او تام اوس بی زبانہ یوان ز پرتاپ میگزیننگ کا شرحہ اوس حاجنی  
 صائبس ملازمت پور کرنس تام کر سند کر سے ادارتس منز چھپان۔ ون نیو ز کج  
 ادارت چھ ستہ ورنس مٹہ اُسہو تہ تروہن ورنس فراق صائبس تکیانہ  
 اتھ دوران اُس حاجنی صائب اتھ کنوینر۔ تھے پٹھر یہ کتھ ز علمی ادبی شو ہر ژ کز  
 آئے تم لیکچرر بناوہ۔ تموچہ انٹرویو دوان شانت صائبس پانہ وڈنمت ز درخاس  
 دتہم۔ انٹرویو ہو تھ تہ لکچرر بنوس۔ تھے پٹھر چھ تہنر زندگی متعلق واریاہ تہوہ  
 کتھ تہ نئے ہو تہنر نہ از تاں کاٹہ خیرے اُس۔ نقاد سٹہ، ترہیب کار سٹہ،



شارح سند تہ محقق سند کثرت تہ چھ حاجی صائب متعلق جان مولومات بوٹھ کن  
آتمی۔ منظومات پرتھ چھ باسان ز ادین منز کوت چھ حاجی صائب مقبول  
اوسمت۔ شائین کوتاہ چھ ٹوٹھ اوسمت۔ یس قمر تہ اتھ وار منز بولان چھ، تسند  
نغمہ چھ دلہ چہ تار ضرب دتھ دز امت۔ اکھ اکر سند کھوتہ سنہ ون پرتھ فنی  
پونختگی ہتھ۔ یہ پوتر چھ زیادہ باگہ یورت۔ امہ مقبول ہند راز چھ اکے، حاجی  
صائز بے نفسی تہ ادین تہ شاعران ہنز مائے تہ تھند لول۔ یہ روایت چھ  
سب سب دا حسن صائب تاں وا ترہو۔

کشمیر نمبر تہ چھ حاجی صائب یاد کر پنچ کوشش سپر ہڑ۔ نیہ دلہ پٹھ چھ  
ساتھ اکیڈمی تہ ”قومی ادب کو معمار“ سلسلس تحت یمن متعلق اکھ کتاب  
لیکھنا و ہڑ۔ اتھ کتابہ چھ پنہ نوبلی تہ خامیہ۔ تہ یہ مونوگراف چھنہ کلہم پاتھر تیتھ  
یتھ آسن گوڑھ۔ عارف صائب لیو کھ اکھ مضمون انگریز پاتھر۔  
”کشمیر ٹائمز“ ناؤر جمہ نیرن ولس انگریز اخبارس منز سپن چھاپ تھی وریہ۔  
یتھ کنر کر شاہد بڈگامی صائب ”بڈشاہ“ ناؤر اردو ہفتہ وار اخبارس منز پنر  
تاثرات لیکھتھ شائع۔ پوہ کوششہ آسہ بہر حال انفرادی قسمیہ۔ سانو اردو اخبارو  
ہیو ک نہ پن فرض پور کر تھ۔

الیکٹرانک میڈیا بک ذکر کرن گوتھنہ نامناسب۔ دوردشن سری نگر کہ  
ڈرک یہ آیہ مرحوم حاجی صائب متعلق ۱۹۹۳ء لیس منز گوڈنچ فلم بناونہ۔  
پروڈیوسر اسی مفتی ریاض، تحقیق اُس عزیز حاجی صائز تہ سکرپٹ لیو کھ  
مشاق احمد مشاق صائب۔ اتھ سلسلس منز ورتو و کینو وادہو حاجی صائب متعلق  
پنر تاثرات رکارڈ کرنا ولس منز کھل نیمہ کنر یہ کمزور روز۔ ۱۹۹۶ء لیس منز آیہ ویر



ویڈیو ظرفہ دویم فلم بناوئے۔ اسکرپٹ اوس عزیز حاجی صابن لؤ کھمٹ تہ پڑتھ  
 کانہہ زانی متری متری ادپین دیت پڑ تائرات رکارد کرنگ اجازت۔ یمہ  
 کنز اتھ مول ہر یو۔ یس یا نے ۱۹۹۸ء یس منز تہ آیہ ناصر منصور صابنہ ڈساکھ  
 T.V پروگرامہ ہن ریکارڈ کرنہ یتھ منز بہلہ پایہ ادپین ہندک تائرات شامل  
 چھ۔ مے چھ یمن فلمن متلق بوزمت۔ وچھ چھم چھم نہ کانہہ فلم۔ یمہ کنز میہزن  
 گوڈ خائین گن اشارہ ہیکہ کرتھ۔ غیمتھ چھ یمن تہ آیہ کرنہ۔ یوت کرتھ چھ  
 کتھ تہ۔ سہ منصوبہ چھ تہ۔

یوسہ کام یمن نسبت سہ سو چھ نہ اُس برابر۔ حاجی صائب مسودات  
 چھ وئے چھاپ سپنس پیناران۔ حلقہ ادب حاجی تہ ادبی مرکز کراڑ کر وسایل چھ  
 محدود۔ کور مغز وئے والین اتھ دارنس اُس تم خلاف تہ کس پوئسہ وولے چھ پیٹہ  
 باذوق یس تھین کارن پٹھ خرچاؤ۔ کشول حاجی یوسہ اکھ ادبی ڈایری چھ۔  
 تہندک اردو، انگریزی تہ کاشری پانٹھی لیکھی متری مضمون، سورے سرمایہ چھ پتھر،  
 اگر وئے تہ اوگن ظون پیپہ نہ وار وار گٹھ کموتہ گردبزی۔ انگریزی مضمون چھ  
 خاص کرتھ تھد پاپکو۔ یم چھاپ کرنہ خاطر گٹھ کانہہ نتہ کانہہ بشرتیار۔ کوشش  
 کر بچ چھ ضرورتھ۔ حاجی صابن ناس پٹھ گٹھ اکھ شایان شان یادگار قائم  
 سپڈی۔ زمین چھ حلقہ ادب حاجی زیر قبضہ۔ اتہ اگر کانہہ عمارت بنہ ناو  
 گوڈھس حاجی ہال روڈن۔ شہر منز ہیکہ سڑک تہ ہیئند ناو منصوب کرنہ تھ۔  
 سنبل کدس ہیکہ ہیئند ناو روڈ تھ۔ ادبی مرکز کراڑس اے زائہہ یتھ پتہ  
 حاصل سہن۔ تمیک گوڈنیک موآسہ انشاء اللہ حاجی صابن ارپن۔





ناو : مشعل سلطانپوری

زېږونځای : ۱۹۳۷ء

تعلیم : ایم۔ اے (اردو)، ایم۔ اے (فارسی)،

بی۔ ایډ، پی، ایچ، ڈی

پیشه : سرکاری ملازمت مجلہ تعلیم (ہائر ایجوکیشن) ریٹائرڈ پروفیسر

کتابچہ : ۱۔ دُبرائے (شماره مبرن) ۱۹۶۸ء

۲۔ ہیون (شماره مبرن) ۱۹۷۲ء

۳۔ کاشتر شکر کو تاملیر کار کاشتر شوبہ، کشمیری یونیورسٹی

۴۔ سیف الدین تار بلی جموں و کشمیر کلچرل اکیڈمی

۵۔ وېښنه (تنقیدی تہ تحقیقی مضمون)

۶۔ نگارشات (اردو تنقیدی تہ تحقیقی مضمون)

۷۔ نوم اگست (اکہ ڈرامہ نگ ترجمہ)

سابیتہ اکیڈمی، نئی دہلی

۸۔ میزان (کاشتر تحقیقی تہ تنقیدی مضمون)

پتہ : ۱۔ سلطانپور کنڈی، بارہمولہ 193101

۲۔ مسکن، جٹی روڈ، خواجہ باغ، بارہمولہ 193101